叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 8,)
第1/4页

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)] .
STUBBS'S **BROTHER** .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] [hʌnt] .
A **TIGRESS** **HUNT** .
一个 母老虎 打猎 .

猎杀雌虎。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [triːz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
HISTORICAL **TREES** **OF** **MEXICO** .
历史 树木 的 墨西哥 .

墨西哥的历史古树。

[ruːθs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
RUTH'S **OPPORTUNITY** .
露丝的 机会 .

露丝的机会。

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
HOW **A** **BOY** **WAS** **HIRED** **OUT** **,** **AND** **WHAT** **CAME** **OF** **IT** **.**
如何 一个 男生 曾是 雇用 出去 , 和 什么 来了 的 它 .

一个男孩如何被雇佣，以及事情的后续发展。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [tʌg] [ɒv; əv] [ɔːl] .
THE **HARDEST** **TUG** **OF** **ALL** .
这 最难 拖船 的 全部 .

这是最艰难的一次拉扯。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kə'nuː] .
HOW **TO** **MAKE** **A** **TOY** **CANOE** .
如何 到 制作 一个 玩具 独木舟 .

如何制作玩具独木舟。

['aʊə(r)] [bʊl] - [faɪt] .
OUR **BULL** **-** **FIGHT** .
我们的 公牛 - 斗争 .

我们的斗牛。

[ðə; ði][əʊld] [mɪl] .
THE **OLD** **MILL** .
这 老的 磨 .

老磨坊。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 641]
[页 -]

[第641页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 145 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第145号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] [eit] , - .
Tuesday , August 8 , 1882 .
周二 , 八月 8 , - .

1882年8月8日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['təʊbi] ['reskjuːz] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [hen] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] .
TOBY RESCUES THE CROWING HEN FROM MR .
托比 救援 这 鸣叫 母鸡 从 先生 .

托比从先生手中救出了啼叫的母鸡。

[stʌbs] ['brʌðə(r)] .
STUBBS'S BROTHER .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)] . [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER . [1]
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
THE BREAKING UP OF THE SHOW .
这 打破 向上 的 这 展示 .

节目的解散。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] ['keɪdʒɪz] ['redi] - [meɪd] ,
Now that the boys had found cages ready - made ,
现在 那 这 男孩们 有 成立 笼子 准备好 - 制成 ,

既然男孩们已经找到了现成的笼子，

[ænd; ənd] [niːd] ['əʊnli] [sʌm; səm] [bɑːrz] [ɔː(r)] [slæts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] ,
and needing only some bars or slats across the front ,
和 需要 仅有的 一些 酒吧 或者 板条 穿过 这 正面 ,

只需要在前面装上一些横杆或木条即可。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['hʌri] .
they did not think it necessary to hurry .
他们 做过 不是 思考 它 必要的 到 匆忙 .

他们认为没有必要着急。

[ðeɪ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['æbnə] ,
They staid for some time to talk of Abner ,
他们 稳重 为了 一些 时间 到 讲话 的 阿布纳 ,

他们停留了一会儿，谈论阿布纳的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [test] [sʌm; səm] ['doʊnʌts] [ɑːnt] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] .
and to test some doughnuts Aunt Olive was frying .
和 到 测试 一些 甜甜圈 阿姨 橄榄 曾是 煎炸 .

然后去尝尝奥利弗阿姨正在炸的甜甜圈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] -
It is very likely that they would have remained even longer if the doughnut -
它 是 非常 可能 那 他们 会 有 剩余 甚至 更长 如果 这 油炸圈饼 -
['fraɪɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
frying had not been completed ,
煎炸 有 不是 到过 完全的 ,

如果甜甜圈还没炸完，他们很可能会待更久。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['deinti] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,
and the tempting dainties placed upon a high shelf beyond their reach ,
和 这 诱人的 精致小点心 放置 之上 一个 高的 架子 超过 他们的 抵达 ,

还有摆放在高处架子上、他们够不着的诱人甜点。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ]

as	a	gentle	intimation	that	they	had	had	about	as	many	as	they
作为	一个	温和的	暗示	那	他们	有	有	关于	作为	许多	作为	他们

[wʊd] [get] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

would	get	that	afternoon	.
会	得到	那	下午	.

委婉地暗示他们，那天下午他们能得到的也就这么多了。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

After	leaving	the	house	they	walked	leisurely	toward	the	barn	,
后	离开	这	房子	他们	步行	悠闲	朝向	这	谷仓	,

离开房子后，他们悠闲地走向谷仓。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɪn] ,

little	dreaming	what	a	state	of	confusion	their	property	was	in	,
小的	做梦	什么	一个	状态	的	困惑	他们的	财产	曾是	在	,

他们丝毫没有想到自己的房产会处于多么混乱的状态。

[ʌn'tɪl] ['ɹɛdi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bliːdɪŋ] ,

until	Reddy	rushed	out	of	the	tent	,	his	jacket	torn	,	his	face	bleeding	,
直到	雷迪	匆忙	出去	的	这	帐篷	,	他的	夹克	撕裂	,	他的	脸	出血	,

直到雷迪冲出帐篷，外套撕破，脸上流着血，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)]

and	his	general	appearance	that	of	a	boy	who	had	been	having	rather
和	他的	一般的	外貌	那	的	一个	男生	WHO	有	到过	拥有	相当

[ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	hard	time	of	it	.
一个	难的	时间	的	它	.

他看起来就像一个经历了很多苦难的孩子。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

"怎么了？"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] - [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,

Why	don't	you	stay	an	'	watch	the	animals	?	"	asked	Bob	,
为什么	不	你	停留	一个	-	手表	这	动物	?	"	问	鲍勃	,

"你为什么不留下来看望这些动物呢？"鲍勃问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektəz]

in	a	tone	intended	to	convey	reproach	and	surprise	that	one	of	the	projectors
在	一个	语气	故意的	到	传达	责备	和	惊喜	那	一	的	这	投影仪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

of	the	enterprise	should	desert	his	post	.
的	这	企业	应该	沙漠	他的	邮政	.

语气中充满了责备和惊讶，因为该项目的策划者之一竟然擅离职守。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	642	]
[	页	-	]

[第642页]

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? " [skriːmd] ['ɹɛdi] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	Watch	the	animals	?	"	screamed	Reddy	,	in	a	rage	.
"	手表	这	动物	?	"	尖叫	雷迪	,	在	一个	愤怒	.

"看管好这些动物！"雷迪愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [wɒtʃ] - [ɪm] [ə'waɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪn] - ['doʊnʌts] , [æn; ən] - [siː] [haʊ]

"	You	go	an	-	watch	-	em	awhile	instead	of	eatin	-	doughnuts	,	an	-	see	how
"	你	去	一个	-	手表	-	呃	一会儿	反而	的	吃	-	甜甜圈	,	一个	-	看	如何

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

you	like	it	.
你	喜欢	它	.

"你去看看他们，别吃甜甜圈了，看看你喜不喜欢。"

['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][bæg][səʊ][maɪ][kæt][gɒt][aʊt] ,

Mr	.	Stubbs's	brother	picked	a	hole	in	the	bag	so	my	cat	got	out	,
先生	.	斯塔布斯	兄弟	挑选	一个	洞	在	这	包	所以	我的	猫	得到	出去	,

斯塔布斯先生的兄弟在袋子上戳了个洞，所以我的猫跑出来了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][kɑːf] ,

an	-	she	jumped	on	the	calf	,
一个	-	她	跳了起来	在	这	小牛	,

她跳到了小牛身上，

[æn; ən] - [hiː; hi][tɔː(r)] - [raʊnd] ['ɔːf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][let][ðə; ði][hen][æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt] [luːs] ,

an	-	he	tore	-	round	awful	till	he	let	the	hen	an	-	Mrs	.	Simpson's	cat	loose	,
一个	-	他	撕裂	-	圆形的	可怕	直到	他	让	这	母鸡	一个	-	太太	.	辛普森一家	猫	松动的	,

他到处乱窜，直到把母鸡和辛普森太太的猫放了出来。

[æn; ən] - [ai][gɒt] [nɒkt] [daʊn] [æn; ən] - [skrætʃt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [həʊl] [ʃoʊz] [brəʊk] [ʌp] .

an	-	I	got	knocked	down	an	-	scratched	,	an	-	the	whole	show's	broke	up	.
一个	-	我	得到	敲门	向下	一个	-	刮痕	,	一个	-	这	所有的	节目	打破	向上	.

我被撞倒在地，身上也擦伤了，整个演出就此结束。

" ['ɹɛdi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Reddy	sat	down	on	the	ground	,
"	雷迪	卫星	向下	在	这	地面	,

雷迪坐在地上，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [im'paːtid] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

and	wiped	the	blood	from	his	face	after	he	had	imparted	the	painful
和	擦拭	这	血	从	他的	脸	后	他	有	传授	这	痛苦

[njuːz] ;

news	;
消息	;

传达完这个令人痛苦的消息后，他擦去了脸上的血迹；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	all	the	party	started	for	the	tent	as	rapidly	as	possible	.
和	全部	这	派对	开始	为了	这	帐篷	作为	快速	作为	可能的	.

于是，所有人都以最快的速度钻进了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	a	scene	of	utter	ruin	which	they	looked	in	upon	after	they	had
它	曾是	一个	场景	的	说出	废墟	哪个	他们	看起来	在	之上	后	他们	有

['pʊld] [ə'saɪd]['mɪstə(r)] . ['mænzˌfiːldz] [flæg] ,

pulled	aside	Mr	.	Mansfield's	flag	,
拉	旁边	先生	.	曼斯菲尔德的	旗帜	,

他们扯下曼斯菲尔德先生的旗帜后，看到的是一片狼藉的景象。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['æmətə(r)]['sɜːkəs] [prə'praiətə] .

and	one	which	was	well	calculated	to	discourage	amateur	circus	proprietors	.
和	一	哪个	曾是	出色地	计算	到	阻碍	业余	马戏团	业主	.

而且这项措施旨在有效阻止业余马戏团经营者。

['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'mɪd] ['red.iz] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][peɪnt] ,

Mr	.	Stubbs's	brother	was	seated	amid	Reddy's	paper	and	paint	,
先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	坐着	之中	雷迪的	纸	和	画	,

斯塔布斯先生的兄弟坐在雷迪的纸张和颜料堆里。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [hen] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [waɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] ['feðər] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

holding	the	crowing	hen	by	the	head	while	he	picked	her	wing	feathers	out	one	by	one	.
保持	这	鸣叫	母鸡	经过	这	头	尽管	他	挑选	她	翼	羽毛	出去	一	经过	一	.

他抓住啼叫的母鸡的头，一根一根地拔掉它翅膀上的羽毛。

['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [i:tʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [bɑbz] [maɪs] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,

Mrs	.	Simpson's	cat	and	kittens	each	had	one	of	Bob's	mice	in	its	mouth	,
太太	.	辛普森一家	猫	和	小猫	每个	有	一	的	鲍勃的	小鼠	在	它是	嘴	,

辛普森太太的猫和小猫们嘴里都叼着一只鲍勃抓来的老鼠。

[waɪl] ['red.iz] [kæt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['pɜ:pəs] .

while	Reddy's	cat	was	chasing	one	of	the	squirrels	with	a	murderous	purpose	.
尽管	雷迪的	猫	曾是	追逐	一	的	这	松鼠	和	一个	杀人犯	目的	.

而雷迪的猫正带着凶狠的意图追逐着一只松鼠。

[ðə; ði] [kɑ:f] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ;

The	calf	was	no	longer	an	inmate	of	the	tent	;
这	小牛	曾是	不	更长	一个	囚犯	的	这	帐篷	;

小牛犊已经不再是帐篷里的动物了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [kæt] [skrætʃt] [hɪm] ;

but	a	large	rent	in	the	canvas	showed	that	he	had	opened	a	door	for	himself	when	the	cat	scratched	him	;
但	一个	大的	租	在	这	帆布	显示	那	他	有	打开	一个	门	为了	他自己	什么时候	这	猫	刮痕	他	;

但画布上的一道大裂口表明，当猫抓伤他时，他为自己打开了一扇门；

[ænd; ənd] [ə'fɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] , [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] ,

and	afar	in	the	distance	he	could	be	seen	,	head	down	and	tail	up	,
和	远方	在	这	距离	他	可以	是	已见	,	头	向下	和	尾巴	向上	,

在远处可以看到他，低着头，翘着尾巴。

[æz; əz] [ɪf] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] .

as	if	fleeing	from	everything	that	looked	like	a	circus	.
作为	如果	逃离	从	一切	那	看起来	喜欢	一个	马戏团	.

仿佛在逃离一切看起来像马戏团的东西。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	destruction	was	as	complete	as	it	could	well	have	been	made	in	so	short	a	time	,
这	破坏	曾是	作为	完全的	作为	它	可以	出色地	有	到过	制成	在	所以	短的	一个	时间	,

在如此短的时间内，破坏已经尽可能地彻底了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [wɜ:(r); wə(r)] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪs'kʌrɪdʒd] .

and	the	partners	were	,	quite	naturally	,	discouraged	.
和	这	合作伙伴	是	,	相当	自然	,	灰心	.

合伙人自然感到沮丧。

['təʊbi] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Toby	retained	sufficient	presence	of	mind	,	amid	the	trouble	,
托比	保留	充足的	在场	的	头脑	,	之中	这	麻烦	,

在困境中，托比保持了足够的冷静。

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [hen][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stʌbs]

to	rescue	the	crowing	hen	from	the	murderous	clutches	of	Mr	.	Stubbs's
到	救援	这	鸣叫	母鸡	从	这	杀人犯	离合器	的	先生	.	斯塔布斯

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

为了从斯塔布斯先生的兄弟的魔爪中救出那只啼鸣的母鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði][tent] - [pəʊl] ,

and	the	monkey	scampered	up	the	tent	-	pole	,
和	这	猴	四处逃窜	向上	这	帐篷	-	极	,

猴子顺着帐篷杆爬了上去。

['brændiʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [best][ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [wɪŋ]

brandishing	two	or	three	of	the	poor	creature's	best	and	longest	wing
挥舞	二	或者	三	的	这	贫穷的	生物的	最好的	和	最长	翼

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

挥舞着那可怜的家伙身上两三根最好最长的翅膀羽毛，

[waɪl] [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

while	he	screamed	with	satisfaction	that	he	had	accomplished	at	least	a
尽管	他	尖叫	和	满意	那	他	有	完成	在	至少	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] .

portion	of	the	work	of	stripping	the	fowl	.
部分	的	这	工作	的	脱衣舞	这	鸡	.

他满意地大叫，因为他至少完成了剥鸡皮的一部分工作。

" [ðə; ði] [ʃoʊz] [brəʊk] [ʌp] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðeəz; ðəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɒb] ,

"	The	show's	broke	up	,	an	'	that's	all	there's	to	it	,	"	said	Bob	,
"	这	节目	打破	向上	,	一个	-	那就是	全部	有	到	它	,	"	说	鲍勃	,

“节目已经解散了，事情就是这样，”鲍勃说。

['sɒrəʊfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

sorrowfully	,	as	he	gazed	alternately	at	the	hole	in	the	canvas	and	his
悲伤地	,	作为	他	凝视	交替	在	这	洞	在	这	帆布	和	他的

['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [kɑːf] .

rapidly	vanishing	calf	.
快速	消失	小牛	.

他悲伤地看着画布上的破洞和他迅速消失的小腿。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɔːl] [gɒn] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] ,

"	Are	the	squirrels	all	gone	?	"	asked	Joe	,
"	是	这	松鼠	全部	已消失	?	"	问	乔	,

“松鼠都走了吗？”乔问道。

['draɪvɪŋ][ðə; ði][kæt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɑːstə(r)] ['bʊʃi] -

driving	the	cat	from	her	intended	prey	long	enough	to	allow	Master	Bushy	-
驾驶	这	猫	从	她	故意的	猎物	长的	足够的	到	允许	掌握	茂密的	-

[teɪl][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑːn] .

tail	to	gain	a	refuge	under	the	barn	.
尾巴	到	获得	一个	避难所	在下面	这	谷仓	.

将猫从它的猎物身边赶走，以便让毛毛尾巴主人躲到谷仓下避难。

" ['evri] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɹɛdi] .

"	Every	one	,	"	replied	Reddy	.
"	每一个	一	,	"	回复	雷迪	.

“每个人都是，”雷迪回答道。

" [ðə; ði][kɑ:f] [kɪkt] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,
" **The** **calf** **kicked** **the** **box** **over** **when** **he** **come** **toward** **me** **,**
" 这 小牛 踢 这 盒子 超过 什么时候 他 来 朝向 我 ,

"小牛朝我走过来的时候，把箱子踢翻了。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʌm] [aʊt][dʒest]
an **'** **it** **looked** **as** **if** **there** **was** **as** **many** **as** **a** **hundred** **come** **out** **jest**
一个 - 它 看起来 作为 如果 那里 曾是 作为 许多 作为 一个 百 来 出去 笑话
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] .
as **soon** **as** **the** **cover** **was** **off** **.**
作为 很快 作为 这 覆盖 曾是 离开 .

盖子一揭开，好像就有上百只鸟飞了出来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ;
I **could** **have** **caught** **one** **or** **two** **;**
我 可以 有 捕捉 一 或者 二 ;

我本来可以抓到一两只的;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt][dʒest] [ðen] ,
but **somehow** **Mrs** **.** **Simpson's** **cat** **got** **out** **of** **the** **basket** **jest** **then** **,**
但 不知何故 太太 . 辛普森一家 猫 得到 出去 的 这 篮子 笑话 然后 ,

但不知怎么的，辛普森太太的猫竟然从篮子里跑出来了。

- [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [flu:] [raɪt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .
' **an** **'** **she** **flew** **right** **into** **my** **face** **.**
- 一个 - 她 飞翔 正确的 进入 我的 脸 .

然后她径直撞到了我的脸上。

" [ðə; ði][mɑ:rks][ɒn] ['red.iz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][nəʊz][təʊld][məʊst] ['eləkwəntli] [wɪð] [wɒt] [fɔ:s] [ðə; ði]
" **The** **marks** **on** **Reddy's** **cheeks** **and** **nose** **told** **most** **eloquently** **with** **what** **force** **the**
" 这 标记 在 雷迪的 脸颊 和 鼻子 讲述 最多 雄辩地 和 什么 力量 这
[kæt] " [flu:] ,
cat **"** **flew** **,**
猫 " 飞翔 ,

"雷迪脸颊和鼻子上的痕迹最能说明这只猫'飞'起来的力量有多大。"

" [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pet][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpsn] ['fæməli] .
" **and** **search** **was** **at** **once** **made** **for** **that** **pet** **of** **the** **Simpson** **family** **.**
" 和 搜索 曾是 在 一次 制成 为了 那 宠物 的 这 辛普森 家庭 .

于是，人们立即开始寻找辛普森家的那只宠物。

[ʃi:; ʃi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] , [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
She **,** **with** **her** **kittens** **,** **had** **taken** **refuge** **under** **the** **barn** **as** **soon** **as**
她 , 和 她 小猫 , 有 已采取 避难所 在下面 这 谷仓 作为 很快 作为
[ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] ,
the **boys** **entered** **,**
这 男孩们 进入 ,

男孩们一进谷仓，她就带着小猫们躲到了谷仓底下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊd] [ðə; ði]['sɜ:kəs] ['mænɪdʒər] [hæd; həd]
and **thus** **another** **trouble** **was** **added** **to** **the** **load** **the** **circus** **managers** **had**
和 因此 其他 麻烦 曾是 额外 到 这 加载 这 马戏团 经理 有
[tu:; tə][beə(r)] ,
to **bear** **,**
到 熊 ,

于是，马戏团经理们又多了一项负担。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [baɪ] [naɪt] , [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

for	that	cat	must	be	returned	to	her	mistress	by	night	,	or	trouble
为了	那	猫	必须	是	返回	到	她	情妇	经过	夜晚	,	或者	麻烦

[mait] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

might	come	of	it	.
可能	来	的	它	.

那只猫必须在夜里送回给主人，否则可能会惹来麻烦。

[ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] ,

The	mice	were	entirely	consumed	,
这	小鼠	是	完全	消耗	,

小鼠全部被吃光了。

[tuː] [teɪlz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

two	tails	alone	remaining	of	what	would	have	been	shown	to	the	good	people
二	尾巴	独自的	其余的	的	什么	会	有	到过	所示	到	这	好的	人们

[ɒv; əv] ['gɪlfərd] [æz; əz] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] .

of	Guilford	as	strange	animals	from	some	far	-	off	country	.
的	吉尔福德	作为	奇怪的	动物	从	一些	远的	-	离开	国家	.

只剩下两条尾巴，原本应该被展示给吉尔福德善良的人们，作为来自遥远国度的奇异动物。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [kɑːf] [hæd; həd] [fled] , [ðə; ði] [hen] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

The	squirrels	were	gone	,	the	calf	had	fled	,	the	hen	was	in	a
这	松鼠	是	已消失	,	这	小牛	有	逃亡	,	这	母鸡	曾是	在	一个

['θʌrəli] ['bætəd] [kən'dɪʃn] ,

thoroughly	battered	condition	,
彻底	伤痕累累	状况	,

松鼠不见了，小牛跑了，母鸡也伤痕累累。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [vɑːst] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

and	nothing	remained	of	all	that	vast	and	wonderful	collection	of	animals
和	没有什么	剩余	的	全部	那	广阔的	和	精彩的	收藏	的	动物

[ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ,

except	Mr	.	Stubbs's	brother	,
除了	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

而那浩瀚而奇妙的动物收藏，除了斯塔布斯先生的兄弟之外，什么也没留下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['θɔːtflnəs] [hæd; həd]

and	the	rabbits	,	protected	by	the	cage	which	their	master's	thoughtfulness	had
和	这	兔子	,	受保护	经过	这	笼	哪个	他们的	硕士学位	深思熟虑	有

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

还有那些兔子，它们被主人贴心地准备的笼子保护着。

" [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbɪts] [həʊm] , " [sed] [li'ændər] ,

"	I	guess	I'll	take	the	rabbits	home	,	"	said	Leander	,
"	我	猜测	患病的	拿	这	兔子	家	,	"	说	利安德	,

“我想我还是把兔子带回家吧，”利安德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

as	he	lifted	the	box	to	his	shoulder	.
作为	他	抬起	这	盒子	到	他的	肩膀	.

他把箱子扛到肩上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] ,

"	It	wouldn't	do	to	have	only	them	for	animals	,
"	它	不会	做	到	有	仅有的	他们	为了	动物	,

“如果只把它们用于动物，那就太不合适了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ðel] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] [ðæt] ['mʌŋkiz] - [raʊnd] . "

an	'	it	ain't	very	certain	how	long	they'll	stay	alive	while	that	monkey's	'	round	.	"
一个	-	它	不是	非常	肯定	如何	长的	他们会	停留	活	尽管	那	猴子的	-	圆形的	.	"

而且，只要那只猴子还在附近，他们还能活多久，还真不好说。

" [hiːz] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] , [ðæts] [wɒt] [hiːz] [dʌn] ,

"	He's	broke	up	the	whole	show	,	that's	what	he's	done	,
"	他是	打破	向上	这	所有的	展示	,	那就是	什么	他是	完毕	,

"他把整个节目都搞砸了，他就是这么做的。"

" [ænd; ənd] [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ,

"	and	Ben	shook	his	fist	at	Mr	.	Stubbs's	brother	,
"	和	本	摇晃	他的	拳头	在	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

"本朝斯塔布斯先生的兄弟挥了挥拳头，

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [plʌkt] [hen] .

while	he	tried	to	soothe	his	half	-	plucked	hen	.
尽管	他	尝试	到	舒缓	他的	一半	-	拨弦	母鸡	.

他一边试图安抚那只被拔了一半毛的母鸡。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['təʊbi] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

"	What	are	we	goin	'	to	do	?	"	asked	Toby	,	almost	in	despair	.
"	什么	是	我们	去	-	到	做	?	"	问	托比	,	几乎	在	绝望	.

"我们该怎么办？"托比近乎绝望地问道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [ben] ,

"	I	know	what	I'm	goin	'	to	do	,	"	said	Ben	,
"	我	知道	什么	我是	去	-	到	做	,	"	说	本	,

"我知道我要做什么了，"本说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði] [hen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ;

as	he	again	placed	the	hen	under	the	basket	;
作为	他	再次	放置	这	母鸡	在下面	这	篮子	;

他又把母鸡放回篮子底下；

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [kæt] ,

"	I'm	goin	'	to	crawl	under	the	barn	an	'	try	to	catch	that	cat	,
"	我是	去	-	到	爬行	在下面	这	谷仓	一个	-	尝试	到	抓住	那	猫	,

"我要爬到谷仓底下去，试着抓住那只猫。"

[æn; ən] - [ðen] [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [wɪð] [maɪ] [hen] .

an	'	then	I'm	goin	'	home	with	my	hen	.
一个	-	然后	我是	去	-	家	和	我的	母鸡	.

然后我就带着我的母鸡回家了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [tuː; tə] [get] [həʊm] [wɪð] [wɒt]

"	It	seemed	to	be	the	desire	of	all	the	partners	to	get	home	with	what
"	它	似乎	到	是	这	欲望	的	全部	这	合作伙伴	到	得到	家	和	什么

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pets] ,

remained	of	their	pets	,
剩余	的	他们的	宠物	,

"所有合伙人似乎都渴望带着他们剩下的宠物回家。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ben] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

and	as	Ben	went	under	the	barn	on	his	hands	and	knees	,
和	作为	本	去	在下面	这	谷仓	在	他的	双手	和	膝盖	,

当本手脚并用地爬进谷仓底下时，

[li'ændər] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræbɪts] , [bɒb] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɑːf] ,

Leander	started	off	with	his	rabbits	,	Bob	went	to	look	for	his	calf	,
利安德	开始	离开	和	他的	兔子	,	鲍勃	去	到	看	为了	他的	小牛	,

利安德先去找他的兔子，鲍勃去找他的小牛犊。

['ɹɛdi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['peɪstbɔːd] [bɒks] ,
Reddy **gathered** **up** **his** **bundle** **of** **paper** **,** **and** **Joe** **seized** **his** **pasteboard** **box** **,**
雷迪 聚集 向上 他的 捆 的 纸 , 和 乔 查获 他的 纸板 盒子 ,

雷迪收拾起他的那捆纸，乔抓起他的纸板箱。

[ɔːl]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɪn]['sɒlətjuːd] .
all **going** **away** **where** **they** **could** **think** **over** **the** **ruin** **in** **solitude** **.**
全部 去 离开 在哪里 他们 可以 思考 超过 这 废墟 在 孤独 .

他们都离开了，独自一人去思考这片废墟。

[bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][pəʊst][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['tʃætə] [ænd; ənd][skəuldid] ,
But **high** **up** **on** **the** **post** **the** **cause** **of** **all** **this** **trouble** **chattered** **and** **scolded** **,**
但 高的 向上 在 这 邮政 这 原因 的 全部 这 麻烦 喋喋不休 和 责骂 ,

但是，在高处，这一切麻烦的罪魁祸首却喋喋不休、训斥着。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
while **his** **master** **sat** **on** **the** **ground** **,**
尽管 他的 掌握 卫星 在 这 地面 ,

而他的主人则坐在地上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l]
looking **at** **him** **as** **if** **he** **wondered** **whether** **or** **not** **it** **would** **ever** **be** **possible**
寻找 在 他 作为 如果 他 想知道 无论 或者 不是 它 会 曾经 是 可能的
[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
to **reform** **such** **a** **monkey** **.**
到 改革 这样的 一个 猴 .

他看着他，仿佛在想是否有可能改造这样一只猴子。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] [hʌnt] .
A **TIGRESS** **HUNT** **.**
一个 母老虎 打猎 .

猎杀雌虎。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , ['nɔːðən] ['ɪndiə] ,
On **a** **dark** **evening** **in** **December** **the** **little** **village** **of** **Sundapoor** **,** **Northern** **India** **,**
在 一个 黑暗的 晚上 在 十二月 这 小的 村庄 的 - , 北方 印度 ,
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] .
presented **a** **picturesque** **appearance** **.**
呈现 一个 如画 外貌 .

十二月的一个漆黑夜晚，印度北部的小村庄桑达普尔呈现出一幅如诗如画的景象。

[iːtʃ] [ˌbæm'buː] [hʌt] [huːz] ['ɪnmeɪt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ]
Each **bamboo** **hut** **whose** **inmate** **could** **afford** **it** **had** **hung** **out** **a** **red** **or** **yellow**
每个 竹子 小屋 谁 囚犯 可以 买得起 它 有 悬挂 出去 一个 红色的 或者 黄色的
['peɪpə(r)] ['læntən] ;
paper **lantern** **;**
纸 灯笼 ;

每个有能力负担的竹屋住户都会挂起一盏红色或黄色的纸灯笼；

['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɪk'spləʊdɪd] ['geɪlɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bænjən] [ænd; ənd]['tæmərɪnd] - [triːz] ;
fire **-** **works** **exploded** **gayly** **amongst** **the** **banyans** **and** **tamarind** **-** **trees** **;**
火 - 作品 爆炸了 同性恋地 在 这 榕树 和 罗望子 - 树木 ;

榕树和罗望子树间，烟花欢快地绽放；

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [θri:] [lɑ:dʒ] ['bɔnˌfaiəz][æt; ət]

the	whole	population	of	the	place	was	gathered	around	three	large	bonfires	at
这	所有的	人口	的	这	地方	曾是	聚集	大约	三	大的	篝火	在

[ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stri:t] .

the	east	end	of	the	single	street	.
这	东方	结尾	的	这	单身的	街道	.

当地所有居民都聚集在唯一一条街道东端的三个大篝火旁。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

This	demonstration	was	all	in	honor	of	the	arrival	an	hour	before	,
这	示范	曾是	全部	在	荣誉	的	这	到达	一个	小时	前	,

这场示威活动完全是为了迎接一个小时前抵达的人员。

[ɒv; əv][sɜ:(r)] [daɪs] ['hæntʃɪt] — [ɒv; əv] [hu:m] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][hæv; həv] [ri:d] — [ðə; ði]

of	Sir	Dyce	Hanchett	—	of	whom	so	many	boys	and	girls	have	read	—	the
的	先生	戴斯	汉切特	—	的	谁	所以	许多	男孩们	和	女孩们	有	读	—	这

['feɪməs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔ:tsmən] [frɒm; frəm][mə'dræs; mə'drɑ:s] .

famous	young	English	sportsman	from	Madras	.
著名的	年轻的	英语	运动员	从	马德拉斯	.

戴斯·汉切特爵士——许多男孩女孩都读过他的故事——这位来自马德拉斯的著名英国年轻运动员。

[sɜ:(r)] [daɪs] ['hæntʃɪt] [hæd; həd] [kʌm] [fʊl] ['twenti] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:t] [ɪk'spresli] [tu:; tə]

Sir	Dyce	Hanchett	had	come	full	twenty	miles	out	of	his	route	expressly	to
先生	戴斯	汉切特	有	来	满的	二十	英里	出去	的	他的	路线	明确地	到

[ə'tempt] ['rɪdɪŋ] - [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['dredɪd] [kɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]

attempt	ridding	Sundapoor	and	its	neighborhood	of	its	dreaded	curse	for	so
试图	骑行	-	和	它是	邻里	的	它是	令人恐惧的	诅咒	为了	所以

['meni] [lɒŋ] [mʌnθs] ,

many	long	months	,
许多	长的	几个月	,

戴斯·汉切特爵士特意绕道二十英里，就是为了解除桑达普尔及其周边地区长达数月的可怕诅咒。

[ðə; ði] [di'test] [mæn] - ['i:tə(r)]['keɪlaɪ; 'kælɪ] .

the	detested	man	-	eater	Kali	.
这	令人厌恶的	男人	-	食客	卡莉	.

令人憎恶的食人魔卡莉。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['taɪgə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [rɔ:t] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪstrɪkt] .

No	single	tiger	had	ever	wrought	such	destruction	within	a	little	district	.
不	单身的	老虎	有	曾经	锻	这样的	破坏	之内	一个	小的	区	.

此前从未有任何一只老虎在一个很小的地区造成过如此巨大的破坏。

[ðə; ði][hɜ:rdz][hæd; həd] [bi:n] [θɪnd] [bi:st] [baɪ] [bi:st] .

The	herds	had	been	thinned	beast	by	beast	.
这	畜群	有	到过	变薄	兽	经过	兽	.

牲畜群已被一头接一头地减少。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði][əʊld] ['bʊdɪst] [pri:st] - [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] [stri:t]

In	August	the	old	Buddhist	priest	Padará	had	been	seized	in	the	moon	-	lit	street
在	八月	这	老的	佛教徒	牧师	-	有	到过	查获	在	这	月亮	-	点燃	街道

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,

before	his	door	,
前	他的	门	,

八月，年迈的佛教僧侣帕达拉在月光下的街道上，在他家门前被抓获。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['fi:bli] , ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] [help] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd]

and	borne	away	,	crying	out	feebly	,	into	the	jungle	before	help	was	at	hand
和	出生	离开	,	哭泣	出去	虚弱地	,	进入	这	丛林	前	帮助	曾是	在	手

;

;

;

在救援到来之前，他们被拖入丛林，虚弱地呼喊着；

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
two **women** **,** **one** **at** **the** **well** **in** **the** **afternoon** **,**
二 女性 , 一 在 这 出色地 在 这 下午 ,

两个女人，一个下午在井边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlkɪŋ] [æt; ət]
and **the** **other** **a** **few** **days** **later** **while** **returning** **from** **her** **milking** **at**
和 这 其他 一个 很少 天 之后 尽管 返回 从 她 挤奶 在
['twaɪlaɪt] ,
twilight **,**
暮 ,

几天后，另一次是在黄昏时分她挤完奶回家途中发生的。

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ʌn'tɪl][ðeə(r)][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)][faʊnd] ['waɪtənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]
were **no** **more** **heard** **of** **until** **their** **bones** **were** **found** **whitening** **in** **a** **dry**
是 不 更多的 听到 的 直到 他们的 骨头 是 成立 美白 在 一个 干燥
[rə'viːn] .
ravine **.**
峡谷 .

此后便杳无音讯，直到人们在一条干涸的山沟里发现了他们的白骨。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] [rə'viːn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv]['keɪlaɪ; 'kælɪ] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɔːld]
But **the** **dry** **ravine** **was** **not** **the** **home** **of** **Kali** **—** **for** **so** **they** **called**
但 这 干燥 峡谷 曾是 不是 这 家 的 卡莉 — 为了 所以 他们 称为
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

但那干涸的峡谷并非卡莉女神的居所——因为人们都这样称呼她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] — [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
after **the** **Hindoo** **goddess** **of** **murder** **—** **nor** **could** **they** **find** **it** **.**
后 这 印度教 女神 的 谋杀 — 也不 可以 他们 寻找 它 .

他们以印度教的谋杀女神的名字命名——但也没能找到。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['vɪlɪdʒər] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
The **timid** **villagers** **'** **hunting** **parties** **had** **been** **to** **no** **purpose** **.**
这 胆小 村民们 - 打猎 各方 有 到过 到 不 目的 .

胆怯的村民们组织的狩猎活动毫无结果。

[ðeə(r)]['sekənd][wʌn] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [naɪt] ,
Their **second** **one** **indeed** **was** **overtaken** **by** **night** **,**
他们的 第二 一 的确 曾是 被超越 经过 夜晚 ,

他们的第二个孩子果然被夜幕笼罩了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə; eɪ][rɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
and **before** **Sundapoor** **was** **reached** **a** **roar** **was** **heard** **in** **the** **midst** **of**
和 前 - 曾是 达到 一个 吼 曾是 听到 在 这 中间 的
[ðə; ði] [gruːp] ;
the **group** **;**
这 团体 ;

还没到达桑达普尔，队伍中就传来一声咆哮；

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [liːpt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
a **terrible** **creature** **leaped** **across** **their** **smouldering** **camp** **fire** **,** **and** **disappeared**
一个 糟糕的 生物 跳跃 穿过 他们的 闷烧 营 火 , 和 消失
[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
with **one** **of** **their** **number** **.**
和 一 的 他们的 数字 .

一个可怕的生物跃过他们仍在冒着烟的篝火，带着他们中的一人消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði][hɑːf] - [dɪ'vaʊəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]

In	the	morning	,	a	mile	away	,	the	half	-	devoured	body	of	the	man	was
在	这	早晨	,	一个	英里	离开	,	这	一半	-	吞噬	身体	的	这	男人	曾是

[faʊnd] [ænd; ənd] ['berid] .

found	and	buried	.
成立	和	埋葬	.

第二天早上，在一英里外，人们发现了这名男子被啃食了一半的尸体，并将其埋葬。

['keɪlaɪ; 'kælɪ][hæd; həd][nɒt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][leə(r)] .

Kali	had	not	carried	it	to	her	lair	.
卡莉	有	不是	携带	它	到	她	巢穴	.

卡莉并没有把它带回她的巢穴。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

No	wonder	that	the	unhappy	people	of	Sundapoor	began	to	believe	that	the
不	想知道	那	这	不开心	人们	的	-	开始	到	相信	那	这

['taɪgrəs][wɒz; wəz][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn]['kwɒdruped] [fɔːm] [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [nɔː(r)] ['bʊlɪt]

tigress	was	some	evil	spirit	in	quadruped	form	that	no	eye	should	trace	nor	bullet
母老虎	曾是	一些	邪恶的	精神	在	四足动物	形式	那	不	眼睛	应该	痕迹	也不	子弹

[kɪl] .

kill	.
杀	.

难怪桑达普尔不幸的人们开始相信，这只母老虎是化作四足动物的邪灵，任何人都不能用眼睛去发现它，也不能用子弹去杀死它。

[sɜː(r)] [daɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [æz; əz][hiː; hi]

Sir	Dyce	,	however	,	only	laughed	at	the	superstition	of	the	group	,	as	he
先生	戴斯	,	然而	,	仅有的	笑了	在	这	迷信	的	这	团体	,	作为	他

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

然而，戴斯爵士只是笑着看着这群人的迷信，他坐在那里说：

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bʌŋgələʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

surrounded	with	his	men	,	in	the	largest	bungalow	of	the	little	place	,
包围	和	他的	男人	,	在	这	最大	平房	的	这	小的	地方	,

他被手下簇拥着，在这座小镇最大的平房里，

['ɔːgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

organizing	his	party	for	the	morning	.
组织	他的	派对	为了	这	早晨	.

他正在为早上的聚会做准备。

['iːv(ə)n][ræm] - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaʊəd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪk'skleɪmd] :

Even	Ram	Banee	,	the	greatest	coward	of	all	,	exclaimed	:
甚至	内存	-	,	这	最	懦夫	的	全部	,	惊呼	:

就连最胆小的拉姆·巴尼也惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv] ['kʌmfət] [wen] [aɪ][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃmən] , [hɪz; ɪz] [gʌnz] , [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] .

"	I	have	comfort	when	I	behold	this	stately	Englishman	,	his	guns	,	his	bullets	.
"	我	有	舒适	什么时候	我	看哪	这	庄严	英国人	,	他的	枪支	,	他的	子弹	.

“当我看到这位威严的英国绅士、他的枪支和子弹时，我感到很欣慰。”

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['iːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] !

And	hearken	to	his	elephant	eating	behind	the	bungalow	!
和	倾听	到	他的	大象	吃	在后面	这	平房	!

听听他家小象在小屋后面吃东西的声音！

" [æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

"	At	dawn	he	and	his	party	were	off	.
"	在	黎明	他	和	他的	派对	是	离开	.

“黎明时分，他和他的同伴出发了。”

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd][tæm] - [t'æmz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] .

Out	**through**	**the**	**village**	**street**	**with**	**horns**	**and**	**tam**	**-**	**tams**	**the**	**procession**	**moved**	**.**
出去	通过	这	村庄	街道	和	角	和	塔姆	-	塔姆斯	这	游行	已搬	.

游行队伍鸣着号角，敲着锣，沿着村庄街道行进。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['bʊlək] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] .

The	**preceding**	**afternoon**	**a**	**bullock**	**had**	**been**	**seized**	**.**
这	前	下午	一个	犍	有	到过	查获	.

前一天下午，一头小牛被扣押了。

[ðə; ði] [krʌʃt] [twɪgz] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] [grɑːs] , ['ɒf(ə)n] ['spɒtɪd] [wɪð] [gɔː(r)] ,

The	**crushed**	**twigs**	**and**	**jungle**	**grass**	**,**	**often**	**spotted**	**with**	**gore**	**,**
这	碎	树枝	和	丛林	草	,	经常	斑	和	血块	,

被压碎的树枝和丛林草丛，常常沾满了血迹。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][baɪ][ðə; ði] ['trækəz] .

were	**now**	**traced**	**for**	**a**	**mile**	**by**	**the**	**trackers**	**.**
是	现在	追踪	为了	一个	英里	经过	这	追踪器	.

追踪者们已经追踪到他们一英里远。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [ðiːz] .

Suddenly	**a**	**shout**	**went**	**up**	**from**	**these**	**.**
突然	一个	喊	去	向上	从	这些	.

突然，这些人中传来一声喊叫。

" [ðə; ði] ['bʊlək] !

"	**The**	**bullock**	**!**
"	这	犍	!

"那头公牛！

[ðə; ði] ['bʊlək] !

the	**bullock**	**!**
这	犍	!

那头公牛！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [sɜː(r)] [daɪs] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði]

"	**Sure**	**enough**	**,**	**when**	**Sir**	**Dyce**	**had**	**forced**	**his**	**way**	**with**	**two**	**others**	**into**	**the**
"	当然	足够的	,	什么时候	先生	戴斯	有	强制	他的	方式	和	二	其他的	进入	这

['əʊpən] ,

open	**,**
打开	,

果然，当戴斯爵士和另外两人强行闯入空地时，

[ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [edʒ] [leɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ænɪm(ə)l] .

there	**on**	**the**	**jungle's**	**edge**	**lay**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**unlucky**	**animal**	**.**
那里	在	这	丛林的	边缘	躺	什么	曾是	左边	的	这	倒霉	动物	.

在丛林边缘，躺着这只不幸动物的残骸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**643**	**]**
[	页	-	]

[第643页]

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**enthusiastic**	**Englishman**	**;**	**"**	**she**	**can**	**not**	**be**	**far**	**away**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	这	热情的	英国人	;	"	她	能	不是	是	远的	离开	.

"好啊！"这位热情的英国人喊道，"她肯定离得很近了。"

[get] [tə'geðə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kwɪkli] .

Get	**together**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**quickly**	**.**
得到	一起	,	全部	的	你	,	迅速地	.

你们所有人，快点集合。

[biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['jɒndə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

Beat	the	bush	on	the	other	side	of	us	—	yonder	,	across	the	clearing	.
打	这	衬套	在	这	其他	边	的	我们	—	远处	,	穿过	这	清理	.

绕过我们另一边的灌木丛——那边，穿过那片空地。

" [sɜː(r)] [daɪs] [left][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɒn] [fʊt] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] .

"	Sir	Dyce	left	his	elephant	,	and	joined	on	foot	the	excited	natives	.
"	先生	戴斯	左边	他的	大象	,	和	加入	在	脚	这	兴奋的	本地人	.

“戴斯爵士留下他的大象，步行加入到兴奋的土著居民中。”

[ðə; ði]['əʊpən][wɒz; wəz] [krɒst] .

The	open	was	crossed	.
这	打开	曾是	交叉	.

通道被穿过了。

[waɪld][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd][tæm] - [t'æmz] , [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

Wild	cries	and	shouts	,	the	clanging	of	the	cymbals	and	tam	-	tams	,	filled	the	morning	air	.
荒野	哭泣	和	喊叫	,	这	叮当声	的	这	钹	和	塔姆	-	塔姆斯	,	已填	这	早晨	空气	.

清晨的空气中充满了狂野的叫喊声、钹声和锣声。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [biːt] , ['evri] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

The	bush	was	thoroughly	beat	,	every	eye	and	ear	on	the	alert	.
这	衬套	曾是	彻底	打	,	每一个	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	.

灌木丛被彻底搜查过，所有人的眼睛和耳朵都高度警惕。

[sɜː(r)] [daɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ləʊ'keɪtɪd] [ðəm'selvz] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] .

Sir	Dyce	and	his	party	located	themselves	carefully	in	the	underbrush	within	easy	shot	of	the	carcass	.
先生	戴斯	和	他的	派对	位于	他们自己	小心	在	这	草丛	之内	简单的	射击	的	这	尸体	.

戴斯爵士和他的同伴们小心翼翼地藏身于灌木丛中，以便能够轻易射中尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][best] [tʃɑːns] .

It	was	their	best	chance	.
它	曾是	他们的	最好的	机会	.

这是他们最好的机会。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['sləʊli] .

The	afternoon	passed	slowly	.
这	下午	通过了	缓慢地	.

下午的时间过得很慢。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌæmbə'skeɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Each	member	of	the	little	ambuscade	had	become	a	sentinel	.
每个	成员	的	这	小的	伏击	有	变得	一个	哨兵	.

小队中的每一位成员都成了哨兵。

[bʌt; bət][nəʊ]['taɪgrəs] [keɪm] [slɪŋk] ['ɪntuː] [saɪt] .

But	no	tigress	came	slinking	into	sight	.
但	不	母老虎	来了	潜行	进入	视线	.

但是，并没有雌虎悄悄出现。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] ['pɜːp(ə)l] .

The	shadows	grew	purple	.
这	阴影	生长	紫色的	.

影子渐渐变成了紫色。

[sɜ:(r)] [daɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['fɜ:ðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][səʊ][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ][spɒt]

Sir	Dyce	began	to	doubt	the	wisdom	of	further	remaining	in	so	exposed	a	spot
先生	戴斯	开始	到	怀疑	这	智慧	的	更远	其余的	在	所以	裸露	一个	点

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

without	a	regular	camping	out	.
没有	一个	常规的	野营	出去	.

戴斯爵士开始怀疑，在没有定期露营的情况下，继续待在这样一个暴露的地方是否明智。

[ɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [ðeɪ] [best] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - ?

Or	had	not	they	best	return	to	Sundapoor	?
或者	有	不是	他们	最好的	返回	到	-	?

他们难道不应该返回桑达普尔吗?

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bi:n] [st'eɪʃənd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	elephant	had	been	stationed	some	hundred	yards	to	the	rear	.
这	大象	有	到过	驻	一些	百	码	到	这	后部	.

那头大象当时位于后方大约一百码的地方。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][əʊld] ['neɪtɪv] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:rnɪŋli] [ə'pɒn][sɜ:(r)] - [sli:v] .

Suddenly	an	old	native	laid	his	hand	warningly	upon	Sir	Dyce's	sleeve	.
突然	一个	老的	本国的	铺设	他的	手	警告	之上	先生	-	袖子	.

突然，一位老士著把手放在戴斯爵士的袖子上，表示警告。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntə(r)] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [skri:n] [tə'wɔ:d]

The	English	hunter	started	,	and	looked	out	from	behind	their	screen	toward
这	英语	猎人	开始	,	和	看起来	出去	从	在后面	他们的	屏幕	朝向

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

the	little	clearing	.
这	小的	清理	.

英国猎人起身，从屏风后面望向那片小空地。

[fʊl] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Full	in	face	of	them	,
满的	在	脸	的	他们	,

直面他们，

['evri] [laɪn][ænd; ənd] [kɜ:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m] [brɔ:t] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði]

every	line	and	curve	of	her	beautiful	form	brought	into	relief	by	the
每一个	线	和	曲线	的	她	美丽的	形式	带来	进入	宽慰	经过	这

['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ʃeɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

distance	and	the	green	shade	behind	her	,
距离	和	这	绿色的	阴影	在后面	她	,

她优美的身形，每一处线条和曲线，在远处的景色和身后的绿荫映衬下，都显得格外清晰。

[wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['taɪgrəs][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .

was	seated	at	last	a	tigress	on	the	opposite	side	of	the	open	.
曾是	坐着	在	最后的	一个	母老虎	在	这	对面的	边	的	这	打开	.

最后，一只雌虎坐在了空地的另一边。

[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][leə(r)] , ['aɪðə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

The	great	beast	was	indeed	returning	from	her	lair	,	either	to	finish
这	伟大的	兽	曾是	的确	返回	从	她	巢穴	,	任何一个	到	结束

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

her	supper	here	and	now	,
她	晚餐	这里	和	现在	,

那头巨兽的确是从它的巢穴里回来了，要么是来这里享用它的晚餐，要么就是来这里吃顿饱饭。

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][wʌn] .

or	else	to	forage	for	another	one	.
或者	别的	到	饲料	为了	其他	一	.

或者再去寻找另一个。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:ntʃ] ['veri] [kəm'pəʊzdli] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bʊlək]

She	sat	there	upon	her	haunches	very	composedly	,	looking	over	at	the	bullock
她	卫星	那里	之上	她	臀部	非常	镇定	,	寻找	超过	在	这	犍

.

:

.

她端坐在那里，神态镇定，看着那头小牛。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	she	suspected	something	.
也许	她	怀疑	某物	.

或许她已经察觉到了什么。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][stɜ:(r)][dʒʌst] [jet] .

At	all	events	,	she	seemed	reluctant	to	stir	just	yet	.
在	全部	活动	,	她	似乎	不情愿的	到	搅拌	只是	然而	.

总之，她似乎还不愿动弹。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wel] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] , ['lɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] ,

She	remained	well	out	of	range	,	licking	her	paws	,
她	剩余	出色地	出去	的	范围	,	舔舐	她	爪子	,

她始终保持在安全距离之外，舔着爪子。

[ænd; ənd] [pri:nɪŋ] [hɜ:'self] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['pʊsi] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	preening	herself	precisely	like	pussy	before	the	fire	.
和	梳理	她自己	恰恰	喜欢	猫	前	这	火	.

她像待宰的羔羊一样，精心打扮自己。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [sɜ:(r)] [daɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:kɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔ:l'redi]

The	natives	with	Sir	Dyce	in	his	lurking	-	place	would	have	risked	a	shot	already
这	本地人	和	先生	戴斯	在	他的	潜伏	-	地方	会	有	冒险	一个	射击	已经

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

had	he	not	checked	them	.
有	他	不是	已检查	他们	.

如果不是戴斯爵士埋伏在那里，那些土著人早就冒险开枪了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd]

After	a	moment	,	however	,	the	great	cat	raised	her	head	,	then	lowered
后	一个	片刻	,	然而	,	这	伟大的	猫	提高	她	头	,	然后	降低

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而过了一会儿，这只大猫抬起了头，然后又低了下去。

['smelɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ded] ['bʊlək] .

smelling	the	ground	,	and	finally	advanced	slowly	toward	the	dead	bullock	.
闻起来	这	地面	,	和	最后	先进的	缓慢地	朝向	这	死的	犍	.

他嗅了嗅地面，最后慢慢地向那头死牛走去。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɒn] ['æktʃuəli] [bɪ'həʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredɪd]

The	excitement	of	the	natives	upon	actually	beholding	before	them	the	dreaded
这	激动	的	这	本地人	之上	实际上	凝视	前	他们	这	令人恐惧的

[mə'rɔ:də(r)][ænd; ənd] ['mɜ:dəres] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] [i'vins] [baɪ][ðeə(r)] ['breθləs]

marauder	and	murderess	of	their	district	was	evinced	by	their	breathless
掠夺者	和	杀人犯	的	他们的	区	曾是	表现出	经过	他们的	喘不过气

['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] ['evri] ['məʊʃn] [ʃi:; ʃi] [meɪd] .

watchfulness	of	every	motion	she	made	.
警惕	的	每一个	运动	她	制成	.

当地居民亲眼见到他们地区令人闻风丧胆的掠夺者和杀人犯时，兴奋之情溢于言表，他们屏息凝神地注视着她的一举一动。

[ðə; ði]['taɪgrəs] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] .

The	tigress	gained	the	side	of	the	bullock	.
这	母老虎	获得	这	边	的	这	犍	.

母老虎抢到了公牛的身边。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][sɜ:(r)] - [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Thereupon	she	stooped	,	and	,	much	to	Sir	Dyce's	discomfiture	,	instead	of
于是	她	弯腰	,	和	,	很多	到	先生	-	沮丧	,	反而	的

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

beginning	her	supper	then	and	there	,
开始	她	晚餐	然后	和	那里	,

于是她弯下腰，但令戴斯爵士十分尴尬的是，她并没有当场开始吃晚饭，

[bɪ'gæn] ['i:zəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli][tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['bʊlək] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['θɪkɪt] .

began	easily	and	rapidly	to	drag	the	bullock	back	toward	the	opposite	thicket	.
开始	容易地	和	快速	到	拖	这	犍	后退	朝向	这	对面的	灌木丛	.

开始轻松迅速地将牛拖回对面的灌木丛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [tu:; tə][bi:; bi]['weɪstɪd] .

There	was	no	time	in	such	an	event	to	be	wasted	.
那里	曾是	不	时间	在	这样的	一个	事件	到	是	浪费	.

在这种场合，一刻也不能浪费。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] .

The	elephant	was	not	available	.
这	大象	曾是	不是	可用的	.

大象不在那里。

[sɜ:(r)] [daɪs] [stept] ['kwɪkli] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] .

Sir	Dyce	stepped	quickly	from	cover	and	fired	.
先生	戴斯	步	迅速地	从	覆盖	和	被解雇	.

戴斯爵士迅速从掩体后走出，开火射击。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Two	of	his	native	companions	followed	his	example	.
二	的	他的	本国的	同伴	随后	他的	例子	.

他的两位当地同伴也效仿了他的做法。

[ðə; ði]['taɪgrəs] ['stɑ:tɪd] , [ʌn'ɪndʒəd] , [drɒpt] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] .

The	tigress	started	,	uninjured	,	dropped	the	carcass	,	and	turned	.
这	母老虎	开始	,	未受伤	,	掉落	这	尸体	,	和	转向	.

雌虎毫发无损地起身，丢下猎物尸体，转身离开。

[pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtju:d] , [ðen]

Perceiving	the	hunters	,	she	stood	for	an	instant	in	a	dignified	attitude	,	then
感知	这	猎人	,	她	站立	为了	一个	立即的	在	一个	凝重	态度	,	然后

[rɔ:d] ,

roared	,
咆哮	,

她察觉到猎人的存在，先是保持了一会儿庄严的姿态，然后咆哮道：

[læʃt] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

lashed	her	tail	furiously	,	and	charged	down	upon	them	.
鞭打	她	尾巴	愤怒地	,	和	带电	向下	之上	他们	.

她疯狂地甩动尾巴，向他们冲去。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃri:k] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pel] - ['mel] [bæk] .

The	natives	shrieked	,	and	rushed	pell	-	mell	back	.
这	本地人	尖叫	,	和	匆忙	佩尔	-	梅尔	后退	.

当地人尖叫着，慌忙逃了回去。

[sɜː(r)] [daɪs] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [bruːts] ['ʃəʊldə(r)] .

Sir	**Dyce**	**fired**	**,**	**and**	**pierced**	**the**	**brute's**	**shoulder**	**.**
先生	戴斯	被解雇	,	和	穿孔	这	蛮力的	肩膀	.

戴斯爵士开枪，子弹穿透了那畜生的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʃɑːdʒd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [edʒ]

She	**now**	**charged**	**furiously**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**stood**	**alone**	**just**	**forward**	**of**	**the**	**edge**
她	现在	带电	愤怒地	之上	他	作为	他	站立	独自的	只是	向前	的	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

of	**the**	**jungle**	**.**
的	这	丛林	.

她怒气冲冲地向他冲去，而他独自一人站在丛林边缘。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bʊlɪt] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

His	**last**	**bullet**	**met**	**her**	**.**
他的	最后的	子弹	遇见	她	.

他的最后一颗子弹射中了她。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - ['ægəni] ,

She	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**,**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**in**	**her**	**death**	**-**	**agony**	**,**
她	跳跃	进入	这	空气	,	滚动	超过	和	超过	在	她	死亡	-	痛苦	,

她跃入空中，在临死的痛苦中翻滚不已。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

and	**then**	**lay**	**rigid**	**and**	**motionless**	**.**
和	然后	躺	死板的	和	静止不动	.

然后僵硬地躺着，一动不动。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['kæt(ə)l] [ɔː(r)] [priːsts] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [beə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] -

No	**more**	**cattle**	**or**	**priests**	**or**	**women**	**would**	**Kali**	**bear**	**away**	**from**	**Sundapoor**
不	更多的	牛	或者	神父	或者	女性	会	卡莉	熊	离开	从	-

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

or	**any**	**other**	**village**	**.**
或者	任何	其他	村庄	.

卡莉不会再让牛羊、祭司或妇女离开桑达普尔或任何其他村庄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ded] [biːst] ['trembliŋli] ,

The	**natives**	**approached**	**the**	**dead**	**beast**	**tremblingly**	**,**
这	本地人	接近	这	死的	兽	颤抖地	,

土著居民战战兢兢地靠近了那头死去的野兽。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	**offered**	**prayers**	**to**	**the**	**great**	**goddess**	**whose**	**name**	**they**	**had**	**given**
和	提供	祈祷	到	这	伟大的	女神	谁	姓名	他们	有	给定

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他们向那位他们赋予它名字的伟大女神祈祷，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

before	**they**	**ventured**	**to**	**take**	**the**	**creature**	**home**	**in**	**triumph**	**.**
前	他们	冒险	到	拿	这	生物	家	在	胜利	.

在他们冒险将这只生物带回家凯旋之前。

[sɜː(r)] [daɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːd] [əʊ'veɪʃn] [ɪn] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [smaɪld]

Sir	**Dyce**	**had**	**a**	**rude**	**ovation**	**in**	**Sundapoor**	**that**	**evening**	**that**	**he**	**often**	**smiled**
先生	戴斯	有	一个	粗鲁的	排卵	在	-	那	晚上	那	他	经常	微笑

['əʊvə(r)] ['ɑːftəwəd] .

over	**afterward**	**.**
超过	之后	.

当晚，戴斯爵士在桑达普尔受到了粗暴的掌声，事后他常常对此微笑。

[hiː; hi] [kɛəd] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,

He	cared	less	for	the	songs	sung	in	his	honor	,
他	关心	较少的	为了	这	歌曲	唱	在	他的	荣誉	,

他不太在意那些为他而唱的歌。

[les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

less	for	the	fire	-	works	and	drumming	and	the	procession	around	his
较少的	为了	这	火	-	作品	和	打鼓	和	这	游行	大约	他的

[kæmp] - [stuːl] ,

camp	-	stool	,
营	-	凳子	,

与其说是为了烟火、鼓声和围绕他行军凳的游行，不如说是为了其他什么。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][skɪn] [ðæt] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

than	he	did	for	the	noble	skin	that	afterward	he	took	to	his	English
比	他	做过	为了	这	高贵	皮肤	那	之后	他	采取	到	他的	英语

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [tuː; tə][rəʊl][ə'pɒn] .

home	for	his	little	sons	to	roll	upon	.
家	为了	他的	小的	儿子们	到	卷	之上	.

他为那张珍贵的兽皮付出了比这更多的代价，后来他把兽皮带回英国的家中，让他的小儿子们在上面玩耍。

[bʌt; bət] [ðen] ['əʊnli][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] -

But	then	only	an	Indian	village	that	has	been	long	in	terror	from	a	man	-
但	然后	仅有的	一个	印度	村庄	那	有	到过	长的	在	恐怖	从	一个	男人	-

['iːtə(r)][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [gʌn] [hæd; həd]

eater	can	appreciate	what	a	relief	he	and	a	good	English	gun	had
食客	能	欣赏	什么	一个	宽慰	他	和	一个	好的	英语	枪	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

given	it	.
给定	它	.

但只有长期生活在食人魔恐怖统治下的印度村庄才能体会到他和一把好用的英国枪给他们带来的解脱。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [triːz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

HISTORICAL	TREES	OF	MEXICO	.
历史	树木	的	墨西哥	.

墨西哥的历史古树。

[baɪ] ['helən] [es] . ['kɒnənt] .

BY	HELEN	S	.	CONANT	.
经过	海伦	S	.	康南特	.

作者：海伦·S·康纳特

['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triːz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [eɪdʒ] .

Certain	species	of	trees	live	to	a	very	great	age	.
肯定	物种	的	树木	居住	到	一个	非常	伟大的	年龄	.

某些树种的寿命非常长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

There	are	trees	in	existence	which	are	supposed	to	be	more	than
那里	是	树木	在	存在	哪个	是	据称	到	是	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,

a	thousand	years	old	,
一个	千	年	老的	,

现存的一些树木据说树龄超过千年。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	many	of	them	are	intimately	connected	with	historical	events	of	the
和	许多	的	他们	是	亲密	连接	和	历史	活动	的	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

其中许多都与过去的历史事件密切相关。

[ɪn]['mɔːrət] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

In	Morat	,	a	town	in	Switzerland	,
在	莫拉特	,	一个	镇	在	瑞士	,

在瑞士莫拉特镇，

[weə(r)] [ɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [swɪs] ['əʊvə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [bəʊld] ,

where	in	1476	a	great	victory	was	won	by	the	Swiss	over	Charles	the	Bold	,
在哪里	在	-	一个	伟大的	胜利	曾是	韩元	经过	这	瑞士	超过	查尔斯	这	大胆的	,

1476年，瑞士军队在那里战胜了查理一世（大胆查理），取得了一场伟大的胜利。

[ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [laɪm] - [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

is	a	famous	lime	-	tree	under	which	Charles	and	his	Generals	sat	down	to	rest
是	一个	著名的	酸橙	-	树	在下面	哪个	查尔斯	和	他的	将军们	卫星	向下	到	休息

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ;

before	the	battle	;
前	这	战斗	;

这是一棵著名的菩提树，查理和他的将军们在战斗前曾在这棵树下休息；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [swɪs] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [laɪm] - [triː] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [griːn]

and	in	another	Swiss	village	a	lime	-	tree	is	still	standing	,	flourishing	and	green
和	在	其他	瑞士	村庄	一个	酸橙	-	树	是	仍然	常设	,	芊芊	和	绿色的

[ɪn] [ɪts] [əʊld] [eɪdʒ] ,

in	its	old	age	,
在	它是	老的	年龄	,

在另一个瑞士村庄，一棵菩提树依然屹立，即使年老也枝繁叶茂，绿意盎然。

[ə'pɒn] [huːz] [trʌŋk] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['peɪstɪd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

upon	whose	trunk	in	1530	was	pasted	the	proclamation	of	the	Reformation	.
之上	谁	树干	在	-	曾是	粘贴	这	公告	的	这	宗教改革	.

1530年，宗教改革宣言被贴在了这棵树的树干上。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːθfl] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Many	of	our	youthful	readers	will	remember	the	account	of	some	historical
许多	的	我们的	青春	读者	将要	记住	这	帐户	的	一些	历史

[triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

trees	of	the	United	States	given	in	the	second	volume	of	Young	People	,
树木	的	这	团结的	各州	给定	在	这	第二	体积	的	年轻的	人们	,

许多年轻的读者都会记得《青少年》杂志第二卷中介绍的一些美国历史名树的记载。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd]

and	the	interest	it	awakened	for	collecting	and	exchanging	leaves	and
和	这	兴趣	它	觉醒	为了	收集	和	交换	树叶	和

[twɪgz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] ['lændmɑːrks] ,

twigs	from	these	noble	old	landmarks	,
树枝	从	这些	高贵	老的	地标	,

它唤起了人们对收集和交换这些古老地标的树叶和树枝的兴趣。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['saɪprəs] -

and	we	think	they	will	be	interested	to	hear	about	two	magnificent	cypress	-
和	我们	思考	他们	将要	是	感兴趣的	到	听到	关于	二	壮丽	柏	-

[triːz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

trees	near	the	city	of	Mexico	.
树木	靠近	这	城市	的	墨西哥	.

我们认为他们会对墨西哥城附近两棵壮丽的柏树感兴趣。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪprəs]

The	oldest	trees	in	the	world	are	supposed	to	exist	in	the	cypress
这	最老	树木	在	这	世界	是	据称	到	存在	在	这	柏

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

forests	of	Mexico	.
森林	的	墨西哥	.

世界上最古老的树木据说生长在墨西哥的柏树林中。

[ðiːz] ['saɪprɪsiz] [grəʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ,
These cypresses grow to an immense height ,
这些 柏树 生长 到 一个 巨大 高度 ,

这些柏树长得非常高大，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kraʊn] [ɒv; əv] ['feðəri] ['fəʊlɪɪdʒ][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
and the trunk which supports the great crown of feathery foliage is sometimes
和 这 树干 哪个 支持 这 伟大的 王冠 的 羽毛状的 叶子 是 有时
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
more than one hundred feet in circumference .
更多的 比 一 百 脚 在 圆周 .

支撑着巨大羽状树冠的树干，周长有时超过一百英尺。

[wen] [ɪn] - [kɔːr'tɛz] ['lændɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['meksɪkən][kəʊst] ,
When in 1519 Cortez landed on the Mexican coast ,
什么时候 在 - 科尔特斯 登陆 在 这 墨西哥 海岸 ,

1519年，科尔特斯登陆墨西哥海岸时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] [ɪz] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
at the point where the city of Vera Cruz is now situated ,
在 这 观点 在哪里 这 城市 的 维拉 克鲁兹 是 现在 位于 ,

在如今韦拉克鲁斯市所在的位置，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['pɑːpjuleɪtɪd] [wɪð] ['ɪndiənz] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['frendli]
he found the country populated with Indians , who received him in the most friendly
他 成立 这 国家 人口稠密 和 印度人 , WHO 已收到 他 在 这 最多 友好的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他发现这个国家居住着印第安人，他们以最友好的方式接待了他。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['mesndʒər] ,
and very soon he was visited by two messengers ,
和 非常 很快 他 曾是 到访 经过 二 信使 ,

不久之后，就有两位使者来拜访他。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪt] [kɪŋ] [kɔːld] [ˌmɑːntə'zuːmə] .
who came from a certain great King called Montezuma .
WHO 来了 从 一个 肯定 伟大的 国王 称为 蒙特祖玛 .

他出身于一位名叫蒙特祖玛的伟大国王。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
They brought him rich presents , but entreated him to leave the country .
他们 带来 他 富有的 礼物 , 但 恳求 他 到 离开 这 国家 .

他们给他带去了贵重的礼物，但恳求他离开这个国家。

[naʊ] [kɔːr'tɛz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kærəktə(r)] .
Now Cortez was a man of very determined character .
现在 科尔特斯 曾是 一个 男人 的 非常 决定 特点 .

科尔特斯是一个意志非常坚定的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [meɪk] [njuː] ['kɔŋkwests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['empərə(r)]
He had come to Mexico to make new conquests for the Emperor
他 有 来 到 墨西哥 到 制作 新的 征服 为了 这 皇帝
[tʃɑːlz] [viː] . ;
Charles V . ;
查尔斯 V . ;

他来到墨西哥是为了替查理五世皇帝征服新的领土；

[səʊ][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌmɑːntə'zuːməz] ['mesɪdʒ] ,
so he paid no heed to Montezuma's message ,
所以 他 有薪酬的 不 注意 到 蒙特祖玛的 信息 ,

所以他没有理会蒙特祖玛的信息。

[bʌt; bət] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['səʊldʒəri] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

but	prepared	himself	and	his	Spanish	soldiery	to	march	inland	,
但	准备	他自己	和	他的	西班牙语	士兵	到	行进	内陆	,

但他已做好准备，带领他的西班牙士兵向内陆进军。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt]

and	see	the	great	magnificence	which	he	was	told	existed	at	the	court
和	看	这	伟大的	壮丽	哪个	他	曾是	讲述	存在	在	这	法庭

[ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] .

of	this	powerful	King	.
的	这	强大的	国王	.

他亲眼目睹了人们所听说的这位强大国王的宫廷中存在的宏伟壮丽。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [maɪt] ['dezət] [hɪm] ,

Fearing	that	a	portion	if	not	all	of	his	army	might	desert	him	,
恐惧	那	一个	部分	如果	不是	全部	的	他的	军队	可能	沙漠	他	,

他担心部分甚至全部军队会叛变，

[hiː; hi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

he	burned	his	ships	,	and	thus	cut	off	all	means	of	retreat	.
他	烧伤	他的	船舶	,	和	因此	切	离开	全部	方法	的	撤退	.

他烧毁了自己的船只，从而切断了所有退路。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mɑːtʃ] , [kɔːr'tɛz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti]

After	a	long	and	weary	march	,	Cortez	and	his	men	arrived	at	the	city
后	一个	长的	和	厌倦	行进	,	科尔特斯	和	他的	男人	到达的	在	这	城市

[ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,

of	Mexico	,
的	墨西哥	,

经过漫长而疲惫的行军，科尔特斯和他的部下抵达了墨西哥城。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl]

where	the	beautiful	sight	that	appeared	before	their	astonished	eyes	made	them	feel
在哪里	这	美丽的	视线	那	出现	前	他们的	惊讶	眼睛	制成	他们	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [relm] .

as	if	they	had	reached	the	gates	of	an	enchanted	realm	.
作为	如果	他们	有	达到	这	大门	的	一个	迷人的	领域	.

眼前的美丽景象让他们惊叹不已，仿佛置身于一个奇幻国度的大门。

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['æztek] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

This	capital	of	the	great	Aztec	nation	was	built	in	the	centre	of	a	large
这	首都	的	这	伟大的	阿兹特克	国家	曾是	建造	在	这	中心	的	一个	大的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

这座伟大的阿兹特克帝国的首都建在一个大湖的中央。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [baɪ] [brɔːd] ['kɔːzweɪ] .

and	was	connected	with	the	surrounding	country	by	broad	causeways	.
和	曾是	连接	和	这	周围	国家	经过	广阔	堤道	.

并通过宽阔的堤道与周边地区相连。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['gaːdnz] ,

The	surface	of	the	lake	was	dotted	with	floating	gardens	,
这	表面	的	这	湖	曾是	虚线	和	漂浮的	花园	,

湖面上点缀着漂浮的花园，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [greɪt] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['meɪsənri]

and	in	the	city	great	towers	and	temples	and	palaces	of	solid	masonry
和	在	这	城市	伟大的	塔楼	和	寺庙	和	宫殿	的	坚硬的	石工

[rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

rose	above	the	trees	.
玫瑰	多于	这	树木	.

城市里，高耸入云的塔楼、庙宇和宫殿，都是用坚固的砖石建造的，高出树木之高。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [peɪvd] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəweɪz]

Many	of	the	streets	were	broad	and	well paved	,	others	were	waterways
许多	的	这	街道	是	广阔	和	出色地铺砌路面	,	其他的	是	水道

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

like	those	of	Venice	,
喜欢	那些	的	威尼斯	,

许多街道宽阔平坦，另一些则像威尼斯那样是水道。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kə'nuːz] [ðæt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] , ['flaʊəz] ,

and	crowded	with	canoes	that	went	back	and	forth	loaded	with	fruit	,	flowers	,
和	挤	和	独木舟	那	去	后退	和	前进	已加载	和	水果	,	花朵	,

船上挤满了来回穿梭的独木舟，船上满载着水果、鲜花。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .

and	all	kinds	of	merchandise	.
和	全部	种类	的	商品	.

以及各种各样的商品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][spɒt] , [weə(r)] ['dredf(ə)l] [diːdz]

But	in	the	midst	of	this	fair	city	was	a	terrible	spot	,	where	dreadful	deeds
但	在	这	中间	的	这	公平的	城市	曾是	一个	糟糕的	点	,	在哪里	可怕	契约

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

were	done	,
是	完毕	,

但是，在这座美丽的城市中心却有一个可怕的地方，那里发生过骇人听闻的罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [suːn] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

for	which	the	people	well	deserved	the	punishment	which	soon	fell	upon	them	.
为了	哪个	这	人们	出色地	应得的	这	惩罚	哪个	很快	跌倒	之上	他们	.

因此，这些人理应受到惩罚，而惩罚也很快降临到他们身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

It	was	the	great	Temple	of	the	Sun	,
它	曾是	这	伟大的	寺庙	的	这	太阳	,

那是宏伟的太阳神庙，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts] ['sʌmɪt] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɪdiəs] ['aɪdl][ɒv; əv][stəʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	upon	its	summit	stood	a	huge	hideous	idol	of	stone	,	which	the	people
和	之上	它是	首脑	站立	一个	巨大的	可怕	偶像	的	石头	,	哪个	这	人们

['wəːʃip] ,

worshipped	,
崇拜	,

山顶上矗立着一座巨大而丑陋的石像，人们膜拜它。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][men] , ['wɪmɪn] ,

and	before	which	they	sacrificed	many	thousands	of	poor	men	,	women	,
和	前	哪个	他们	牺牲	许多	数千	的	贫穷的	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

在此之前，他们牺牲了成千上万的贫苦男女老幼。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tri:] [ɒv; əv] [ˌmɑ:ntə'zu:mə] .

THE	FAVORITE	TREE	OF	MONTEZUMA	.
这	最喜欢的	树	的	蒙特祖玛	.

蒙特祖玛最喜欢的树。

[ˌmɑ:ntə'zu:mə] , [ðə; ði] [greɪt] ['æztek] [kɪŋ] , [θɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['ru:lə(r)] .

Montezuma	,	the	great	Aztec	King	,	thought	himself	a	very	wise	ruler	.
蒙特祖玛	,	这	伟大的	阿兹特克	国王	,	想法	他自己	一个	非常	明智的	统治者	.

伟大的阿兹特克国王蒙特祖玛自认为是一位非常英明的统治者。

[hi:; hi] [hæd; həd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - ['ga:dnz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

He	had	magnificent	palaces	and	pleasure	-	gardens	filled	with	flowers	and
他	有	壮丽	宫殿	和	乐趣	-	花园	已填	和	花朵	和

['nəʊb(ə)l] [tri:z] .

noble	trees	.
高贵	树木	.

他拥有宏伟的宫殿和种满鲜花和名贵树木的花园。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

One	of	his	favorite	palaces	was	situated	several	miles	from	the	city	.
一	的	他的	最喜欢的	宫殿	曾是	位于	一些	英里	从	这	城市	.

他最喜欢的宫殿之一位于距离市区几英里远的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

It	was	built	on	a	hill	,
它	曾是	建造	在	一个	爬坡道	,

它建在山上，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [ɪn] [ðə; ði]

and	from	its	windows	the	King	could	overlook	the	beautiful	valley	in	the
和	从	它是	视窗	这	国王	可以	俯瞰	这	美丽的	谷	在	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

centre	of	which	stood	the	city	,
中心	的	哪个	站立	这	城市	,

国王可以从窗户俯瞰美丽的河谷，城市就坐落在河谷中央。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] [ˌpoʊˌpoʊkɑ:'tɛpətl] ,

and	watch	the	great	volcano	of	Popocatepetl	,
和	手表	这	伟大的	火山	的	波波卡特佩特	,

并观赏波波卡特佩特火山的壮丽景色。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɒf(ə)n] [θru:] [fɔ:θ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['lɑ:və] .

which	at	that	time	often	threw	forth	smoke	and	burning	lava	.
哪个	在	那	时间	经常	扔	前进	抽烟	和	燃烧	岩浆	.

当时经常喷出浓烟和燃烧的熔岩。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:k] ,

At	the	foot	of	the	hill	,	all	around	the	palace	,	was	a	great	park	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	,	全部	大约	这	宫殿	,	曾是	一个	伟大的	公园	,

山脚下，宫殿周围是一个很大的公园。

[ɪn] [wɪtʃ] [gru:] ['meni] [lɑ:dʒ] ['saɪprəs] - [tri:z] .

in	which	grew	many	large	cypress	-	trees	.
在	哪个	生长	许多	大的	柏	-	树木	.

那里生长着许多高大的柏树。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˌmɑ:ntə'zu:məz] ['feɪvərɪt] [tri:] .

One	was	Montezuma's	favorite	tree	.
一	曾是	蒙特祖玛的	最喜欢的	树	.

其中一棵是蒙特祖玛最喜欢的树。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	seat	built	under	it	,
他	有	一个	座位	建造	在下面	它	,

他在房子下面加装了一个座位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ðeə(r)][ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	was	accustomed	to	meet	his	warriors	there	and	confer	with	them
和	曾是	习惯	到	见面	他的	战士	那里	和	授予	和	他们

.

:

.

他习惯于在那里与他的战士们会面并与他们商议。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd]

That	was	more	than	three	hundred
那	曾是	更多的	比	三	百

那可是三百多人呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	644	]
[	页	-	]

[第644页]

[ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triː] [stɪl] [stændz] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

and	sixty	years	ago	,	but	the	tree	still	stands	,	strong	and	flourishing	,
和	六十	年	前	,	但	这	树	仍然	站立	,	强的	和	茎茎	,

六十年过去了，这棵树依然屹立不倒，枝繁叶茂。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

and	showing	no	signs	of	decay	.
和	显示	不	标志	的	衰变	.

且未见任何腐烂迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

It	is	thought	to	be	one	of	the	oldest	trees	in	the	world	.
它	是	想法	到	是	一	的	这	最老	树木	在	这	世界	.

它被认为是世界上最古老的树之一。

[ɒn] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːnz] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] [trʌŋk] [ɪn]

On	sunny	afternoons	little	Indian	boys	and	girls	play	around	its	enormous	trunk	in
在	阳光明媚	下午	小的	印度	男孩们	和	女孩们	玩	大约	它是	巨大的	树干	在

[ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts] [brɔːd] - ['spredɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,

the	shade	of	its	broad	-	spreading	foliage	,
这	阴影	的	它是	广阔	-	传播	叶子	,

阳光明媚的午后，印度的小男孩和小女孩们在它巨大的树干周围，在它茂密的树荫下玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɑːntə'zuːməz] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	they	will	all	tell	you	that	it	is	Montezuma's	tree	under	which	they	are
和	他们	将要	全部	告诉	你	那	它	是	蒙特祖玛的	树	在下面	哪个	他们	是

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

他们都会告诉你，他们玩耍的正是蒙特祖玛树下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [rɪ'membəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['əʊnə(r)] .

for	it	still	is	remembered	in	connection	with	its	ancient	owner	.
为了	它	仍然	是	记得	在	联系	和	它是	古老的	所有者	.

因为人们至今仍记得它与它古代主人的联系。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [triː] [hæz; həz] ['witnis] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

This	wonderful	tree	has	witnessed	many	strange	events	.
这	精彩的	树	有	目击者	许多	奇怪的	活动	.

这棵神奇的树见证了许多奇特的事件。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ˌmɑːntəˈzuːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈhjuːmən]

It	saw	the	downfall	of	Montezuma	,	and	the	end	of	the	terrible	human
它	锯	这	倒台	的	蒙特祖玛	,	和	这	结尾	的	这	糟糕的	人类

['sækrɪfaɪsɪz] ;

sacrifices	;
牺牲	;

它见证了蒙特祖玛的垮台，以及可怕的活人献祭的终结；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [held] [ruːl] [ˈəʊvə(r)] [njuː] [speɪn] ,

it	was	a	silent	witness	while	the	Spaniards	held	rule	over	New	Spain	,
它	曾是	一个	沉默的	证人	尽管	这	西班牙人	握住	规则	超过	新的	西班牙	,

在西班牙人统治新西班牙的时期，它默默地见证了这一切。

[æz; əz][ˈmeksɪkəʊ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kɔːld] ;

as	Mexico	was	for	a	time	called	;
作为	墨西哥	曾是	为了	一个	时间	称为	;

墨西哥曾一度被称为；

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv][ˈsɪksti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] [ðə; ði]

it	stood	safely	through	the	great	revolution	of	sixty	years	ago	,	when	the
它	站立	安全	通过	这	伟大的	革命	的	六十	年	前	,	什么时候	这

['meksɪkənz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] ,

Mexicans	fought	for	liberty	,
墨西哥人	战斗	为了	自由	,

它安然度过了六十年前那场伟大的革命，当时墨西哥人民为自由而战。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [jəʊk] , [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

and	throwing	off	the	Spanish	yoke	,	founded	a	republic	of	their	own	.
和	投掷	离开	这	西班牙语	轭	,	创立	一个	共和国	的	他们的	自己的	.

他们摆脱了西班牙的统治，建立了自己的共和国。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsəʊldʒəz] [wɪzd] [θruː] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] , [æz; əz][ˈaʊə(r)]

In	1847	,	the	bullets	of	American	soldiers	whizzed	through	its	branches	,	as	our
在	-	,	这	子弹	的	美国人	士兵	嗖嗖	通过	它是	分支	,	作为	我们的

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

1847年，美军士兵的子弹呼啸着穿过它的枝叶，当时我们的军队.....

[led][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [skɒt] ,

led	by	General	Scott	,
引领	经过	一般的	斯科特	,

由斯科特将军领导，

[stɔːm] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈfɔːtrəs] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]

stormed	under	it	and	up	the	hill	to	take	the	Mexican	fortress	built	on	the
暴风雨	在下面	它	和	向上	这	爬坡道	到	拿	这	墨西哥	堡垒	建造	在	这

['haɪts] [weə(r)] ['sentʃəriz] [əˈgəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] - ['pæləs] [ɒv; əv][ˌmɑːntəˈzuːmə] .

heights	where	centuries	ago	stood	the	pleasure	-	palace	of	Montezuma	.
高度	在哪里	几个世纪	前	站立	这	乐趣	-	宫殿	的	蒙特祖玛	.

他们冲下堡垒，爬上山坡，攻占了建在山顶上的墨西哥堡垒。几个世纪前，蒙特祖玛的行宫就坐落于此。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [jˈiəz] - [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

During	the	three	years	'	rule	of	the	French	in	Mexico	,	from	1864	to	1867	,
期间	这	三	年	-	规则	的	这	法语	在	墨西哥	,	从	-	到	-	,

在法国统治墨西哥的三年间（1864年至1867年），

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [krʌʃt] , [ænd; ənd][ˌmæksɪˈmɪlɪən][ɒv; əv] [ˈɒstriə] [wɒz; wəz][ˈempərə(r)] ,

when	the	republic	was	crushed	,	and	Maximilian	of	Austria	was	Emperor	,
什么时候	这	共和国	曾是	碎	,	和	马克西米利安	的	奥地利	曾是	皇帝	,

共和国覆灭后，奥地利的马克西米利安成为皇帝。

[ðɪs] [əʊld] [triː] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [weə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emprəs] [pɑːst] [ɒn]

this	old	tree	shadowed	the	pathway	where	Maximilian	and	his	Empress	passed	on
这	老的	树	阴影	这	路径	在哪里	马克西米利安	和	他的	皇后	通过了	在

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleʒə(r)] - ['pæləs] ,

their	way	to	their	beautiful	pleasure	-	palace	,
他们的	方式	到	他们的	美丽的	乐趣	-	宫殿	,

这棵老树为马克西米利安和他的皇后前往他们美丽的行宫的路上投下了阴影。

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə] .

which	crowned	the	height	above	as	in	the	days	of	Montezuma	.
哪个	加冕	这	高度	多于	作为	在	这	天	的	蒙特祖玛	.

它像蒙特祖玛时代一样，傲立于高处。

[ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði] [hɪl]

This	hill	was	called	Chapultepec	by	the	ancient	Aztecs	,	which	signifies	the	hill
这	爬坡道	曾是	称为	查普尔特佩克	经过	这	古老的	阿兹特克人	,	哪个	表示	这	爬坡道

[ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] ,

of	grasshoppers	,
的	蚱蜢	,

这座山丘被古代阿兹特克人称为查普尔特佩克，意思是蚱蜢之山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [stɪl] .

and	it	bears	the	same	name	still	.
和	它	熊	这	相同的	姓名	仍然	.

它至今仍沿用这个名字。

" [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [triːst] .

"	THE	TREE	OF	THE	NOCHE	TRISTE	.
"	这	树	的	这	夜晚	悲伤	.

"忧愁之树。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['saɪprəs] - [triː] [stændz][ɒn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]

"	The	other	historical	cypress	-	tree	stands	on	a	village	green	about	three	miles
"	这	其他	历史	柏	-	树	站立	在	一个	村庄	绿色的	关于	三	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

from	the	city	of	Mexico	.
从	这	城市	的	墨西哥	.

"另一棵历史悠久的柏树矗立在距离墨西哥城约三英里的一个村庄绿地上。

[ʌn'tɪl] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [triː] ,

Until	nine	years	ago	it	was	a	noble	tree	,
直到	九	年	前	它	曾是	一个	高贵	树	,

九年前，它还是一棵高贵的树。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

but	one	night	a	party	of	Indians	kindled	a	fire	which	burned	out	the	entire
但	一	夜晚	一个	派对	的	印度人	点燃	一个	火	哪个	烧伤	出去	这	全部的

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [trʌŋk] ,

centre	of	the	immense	trunk	,
中心	的	这	巨大	树干	,

但一天晚上，一群印第安人点燃了一场火，把这棵巨大树干的整个中心部分烧毁了。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [skɔːtʃt] [rek] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]['splendə(r)] .

and	left	it	only	a	scorched	wreck	of	its	former	splendor	.
和	左边	它	仅有的	一个	烧焦的	破坏	的	它是	以前的	辉煌	.

只留下昔日辉煌被烧成一片焦土的残骸。

['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['feðəri] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

Many	of	its	branches	are	still	adorned	with	feathery	foliage	,
许多	的	它是	分支	是	仍然	装饰	和	羽毛状的	叶子	,

它的许多枝条上仍然装饰着羽状的叶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dreɪpt] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [greɪ] [mɒs] ,
and **it** **is** **draped** **with** **hanging** **gray** **moss** **,**
和 它 是 垂坠的 和 绞刑 灰色的 苔藓 ,

上面垂挂着灰色的苔藓，

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɒn] ['meni] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
similar **to** **that** **which** **grows** **on** **many** **trees** **in** **the** **Southern** **United** **States** **,**
相似的 到 那 哪个 生长 在 许多 树木 在 这 南方 团结的 各州 ,

类似于美国南部许多树上生长的那种东西，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːri] [ə'pɪərəns] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] .
which **gives** **it** **a** **venerable** **and** **hoary** **appearance** **suited** **to** **its** **great** **age** **.**
哪个 给予 它 一个 可敬 和 苍老 外貌 适合 到 它是 伟大的 年龄 .

这赋予了它一种古老而令人敬畏的外观，与其悠久的历史相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [triːst] , " ['miːnɪŋ] [ðə; ði][sæd] [naɪt] .
It **is** **called** **"** **The** **Tree** **of** **the** **Noche** **Triste** **,** **"** **meaning** **the** **sad** **night** **.**
它 是 称为 " 这 树 的 这 夜晚 悲伤 , " 意义 这 伤心 夜晚 .

它被称为“悲伤之夜之树”。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [neɪm] ,
To **understand** **its** **name** **,**
到 理解 它是 姓名 ,

要理解它的名字，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][kɔːr'tɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]
we **must** **follow** **the** **adventures** **of** **Cortez** **and** **his** **men** **after** **their** **arrival**
我们 必须 跟随 这 冒险 的 科尔特斯 和 他的 男人 后 他们的 到达
[æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
at **the** **city** **of** **Mexico** **.**
在 这 城市 的 墨西哥 .

我们必须跟随科尔特斯和他的部下抵达墨西哥城后的冒险经历。

[ˌmɑːntə'zuːmə] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪt] - [feɪst] ['strendʒər] [huː] [keɪm] ['raɪdɪŋ]
Montezuma **,** **although** **very** **suspicious** **of** **these** **white** **-** **faced** **strangers** **who** **came** **riding**
蒙特祖玛 , 虽然 非常 可疑的 的 这些 白色的 - 面对 陌生人 WHO 来了 骑术
[ɒn] ['hɔːsɪz] ,
on **horses** **,**
在 马匹 ,

蒙特祖玛虽然对这些骑马而来的白脸陌生人非常怀疑，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,
which **were** **animals** **unknown** **to** **the** **Aztecs** **,**
哪个 是 动物 未知 到 这 阿兹特克人 ,

这些动物是阿兹特克人所不认识的。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [greɪt] ['kænən] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [rɪ'siːvd]
and **bringing** **with** **them** **great** **cannon** **which** **made** **a** **noise** **like** **thunder** **,** **received**
和 带来 和 他们 伟大的 大炮 哪个 制成 一个 噪音 喜欢 雷 , 已收到
[ðem; ðəm]['kaɪndli] ,
them **kindly** **,**
他们 亲切地 ,

他们带来了一门发出雷鸣般巨响的大炮，热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðeə(r)]['ɒnə(r)] .
and **gave** **splendid** **banquets** **in** **their** **honor** **.**
和 给予 灿烂 宴会 在 他们的 荣誉 .

并为他们举办了盛大的宴会。

[bʌt; bət][kɔːr'tɛz][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] ,
But **Cortez** **had** **not** **come** **to** **Mexico** **to** **live** **in** **luxury** **,**
但 科尔特斯 有 不是 来 到 墨西哥 到 居住 在 奢华 ,

但科尔特斯来墨西哥并不是为了过奢华的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	to	gain	possession	of	the	country	,
但	到	获得	拥有	的	这	国家	,

但为了占领这个国家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['deɪli] ['witnis] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz]

and	the	horrible	human	sacrifices	which	he	daily	witnessed	strengthened	his
和	这	可怕	人类	牺牲	哪个	他	日常的	目击者	加强	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['æztek]['paʊə(r)][æt; ət]['eni] [kɒst] ,

resolution	to	break	down	the	Aztec	power	at	any	cost	,
解决	到	休息	向下	这	阿兹特克	力量	在	任何	成本	,

他每天目睹的可怕活人祭祀更加坚定了他不惜一切代价摧毁阿兹特克帝国的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][speɪn] .

and	to	establish	the	government	and	religion	of	Spain	.
和	到	建立	这	政府	和	宗教	的	西班牙	.

并建立西班牙的政府和宗教。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

The	task	was	difficult	,	for	he	was	alone	in	a	strange	land	,
这	任务	曾是	难的	,	为了	他	曾是	独自的	在	一个	奇怪的	土地	,

这项任务十分艰巨，因为他孤身一人身处异乡。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

with	only	a	handful	of	men	at	his	command	.
和	仅有的	一个	少数	的	男人	在	他的	命令	.

他麾下只有寥寥几人。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [endid] [ɪn][dɪ'zɑːstə(r)] .

His	first	attempt	ended	in	disaster	.
他的	第一的	试图	结束	在	灾难	.

他的第一次尝试以失败告终。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	succeeded	in	seizing	the	person	of	Montezuma	,	the	King	,
他	成功了	在	抓住	这	人	的	蒙特祖玛	,	这	国王	,

他成功抓住了国王蒙特祖玛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkənz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['səʊldʒəri] .

but	the	Mexicans	rebelled	against	the	rule	of	the	Spanish	soldiery	.
但	这	墨西哥人	叛乱	反对	这	规则	的	这	西班牙语	士兵	.

但墨西哥人反抗了西班牙军队的统治。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ˌmɑːntə'zuːmə][wɒz; wəz] [kɪld] ,

In	one	of	the	battles	Montezuma	was	killed	,
在	一	的	这	战斗	蒙特祖玛	曾是	被杀	,

蒙特祖玛在其中一场战役中阵亡。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [waɪt]

which	only	increased	the	fury	of	the	Mexicans	against	the	strangers	with	white
哪个	仅有的	增加	这	愤怒	的	这	墨西哥人	反对	这	陌生人	和	白色的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

这只会加剧墨西哥人对这些白人陌生人的愤怒。

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [kɔːr'tɛz] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti]

After	losing	many	of	his	men	,	Cortez	finally	decided	to	retreat	from	the	city
后	输	许多	的	他的	男人	,	科尔特斯	最后	决定	到	撤退	从	这	城市

.

:

.

科尔特斯损失了许多部下后，最终决定撤出这座城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] ['reɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wen] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənt]

It	was	a	dark	rainy	night	in	the	summer	of	1520	when	with	the	remnant
它	曾是	一个	黑暗的	下雨	夜晚	在	这	夏天	的	-	什么时候	和	这	剩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzweɪ] ,

of	his	army	he	passed	out	over	one	of	the	great	causeways	,
的	他的	军队	他	通过了	出去	超过	一	的	这	伟大的	堤道	,

那是1520年夏天一个阴雨绵绵的夜晚，他率领残部越过一条大堤道。

['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriəs]['meksɪkənz] , [huː] ['faɪəd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] ['ærəus]

closely	pursued	by	the	furious	Mexicans	,	who	fired	showers	of	sharply	pointed	arrows
密切	追击	经过	这	狂怒	墨西哥人	,	WHO	被解雇	淋浴	的	尖锐地	尖	箭头

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

愤怒的墨西哥人紧追不舍，向他射出一阵阵尖锐的箭矢。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

When	at	last	he	found	himself	in	the	open	country	,	free	from	his	enemies	,
什么时候	在	最后的	他	成立	他自己	在	这	打开	国家	,	自由的	从	他的	敌人	,

当他最终置身于开阔的乡村，摆脱了敌人的追捕时，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [kɔːr'tɛz][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['saɪprəs] -

who	had	returned	to	their	strongholds	,	Cortez	sat	down	under	the	great	cypress	-
WHO	有	返回	到	他们的	堡垒	,	科尔特斯	卫星	向下	在下面	这	伟大的	柏	-

[triː] [tuː; tə][rest] .

tree	to	rest	.
树	到	休息	.

众人返回各自的据点后，科尔特斯坐在大柏树下休息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['stɔːmi]

For	the	first	time	his	heart	failed	him	,	and	all	alone	,	in	the	dark	stormy
为了	这	第一的	时间	他的	心	失败的	他	,	和	全部	独自的	,	在	这	黑暗的	暴风雨

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他的心脏第一次停止了跳动，孤身一人，在漆黑的暴风雨之夜。

[ðə; ði] [stɜːn] ['wɒriə(r)] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .

the	stern	warrior	shed	bitter	tears	.
这	船尾	战士	棚	苦的	眼泪	.

这位意志坚定的战士流下了苦涩的泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [triː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

And	to	this	day	the	tree	preserves	the	memory	of	that	sad	hour	in	the
和	到	这	天	这	树	果酱	这	记忆	的	那	伤心	小时	在	这

[neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] .

name	by	which	it	is	known	.
姓名	经过	哪个	它	是	已知	.

时至今日，这棵树仍然以它的名字为人所知，并铭记着那段悲伤的时光。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɔːr'tɛz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['meksɪkəʊ] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

The	determination	of	Cortez	to	conquer	Mexico	became	stronger	than	ever
这	决心	的	科尔特斯	到	征服	墨西哥	成为	更强	比	曾经

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [dɪ'fiːt] .

after	this	bitter	defeat	.
后	这	苦的	击败	.

这场惨败之后，科尔特斯征服墨西哥的决心反而更加坚定了。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð]

He	immediately	set	to	work	to	re	-	enforce	his	army	by	making	friends	with
他	立即地	放	到	工作	到	关于	-	执行	他的	军队	经过	制作	朋友们	和

[traɪbz] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [əˈpreʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈæzˌtɛks] .

tribes	who	had	suffered	oppression	from	the	powerful	Aztecs	.
部落	WHO	有	遭受	压迫	从	这	强大的	阿兹特克人	.

他立即着手加强自己的军队，与那些曾遭受强大的阿兹特克人压迫的部落交好。

[freʃ] [truːps] [ˈɔːlsəʊ] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [speɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [sæd] [naɪt] ,

Fresh	troops	also	arrived	from	Spain	,	and	in	a	year	after	the	sad	night	,
新鲜的	军队	还	到达的	从	西班牙	,	和	在	一个	年	后	这	伤心	夜晚	,

新部队也从西班牙抵达，在那个悲惨的夜晚过去一年后，

[kɔːrˈtɛz] [sɔː] [ˈkɔŋkə] [ˈmeksɪkəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz]

Cortez	saw	conquered	Mexico	at	his	feet	,	and	its	great	cities	in	the	hands
科尔特斯	锯	征服	墨西哥	在	他的	脚	,	和	它是	伟大的	城市	在	这	双手

[ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈsəʊldʒəz] .

of	Spanish	soldiers	.
的	西班牙语	士兵	.

科尔特斯看到墨西哥被征服，沦陷在他的脚下，而墨西哥的各大城市都掌握在西班牙士兵手中。

[ðə; ðɪ] [ˈtemplz] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈvɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)]

The	temples	stained	with	the	blood	of	so	many	unfortunate	victims	were
这	寺庙	染色	和	这	血	的	所以	许多	不幸	受害者	是

[ˌəʊvəˈθrəʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

那些沾满无数不幸受害者鲜血的寺庙被推倒了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [wɪð] [ˈtaʊəz] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	in	their	places	churches	were	built	,	with	towers	bearing	the	sign	of	the
和	在	他们的	地方	教堂	是	建造	,	和	塔楼	轴承	这	符号	的	这

[krɒs] .

cross	.
叉	.

于是，在原址上建造了教堂，教堂的塔楼上绘有十字架的标志。

[aɪˈdɒlətri] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒn] [ˈmeksɪkən] [sɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [fərˈevə(r)] .

Idolatry	and	human	sacrifice	on	Mexican	soil	were	ended	forever	.
偶像崇拜	和	人类	牺牲	在	墨西哥	土壤	是	结束	永远	.

墨西哥境内的偶像崇拜和活人献祭彻底结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	645	]
[	页	-	]

[第645页]

[ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pets] .

FEEDING	HIS	PETS	.
喂养	他的	宠物	.

喂养他的宠物。

[ruːθs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

RUTH'S	OPPORTUNITY	.
露丝的	机会	.

露丝的机会。

[baɪ] [bel] [ˈwɪljəmz] .

BY	BELLE	WILLIAMS	.
经过	美女	威廉姆斯	.

作者：贝尔·威廉姆斯

[braɪtə] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['griːnvɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

brighter	**morning**	**never**	**dawned**	**on**	**the**	**little**	**township**	**of**	**Greenville**	**than**	**that**	**of**
更亮	早晨	绝不	黎明	在	这	小的	乡	的	格林维尔	比	那	的

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - - .

a	**certain**	**day**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**'**	**81**	**.**
一个	肯定	天	在	这	夏天	的	-	-	.

1981 年夏天的某一天，格林维尔小镇迎来了最明媚的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [gleə(r)] , ['bəʊdɪŋ] [ɪn'tens] [hiːt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] - [fɔːl] .

The	**sun**	**rose**	**with**	**a**	**fierce**	**glare**	**,**	**boding**	**intense**	**heat**	**before**	**night**	**-**	**fall**	**.**
这	太阳	玫瑰	和	一个	凶猛的	强光	,	预兆	激烈的	热	前	夜晚	-	落下	.

太阳高悬，烈日当空，预示着夜幕降临前将迎来酷热难耐的天气。

['evri] [reɪ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [dɑːt] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] ['treɪsɪs]

Every	**ray**	**seemed**	**like**	**a**	**fiery**	**dart**	**sent**	**down**	**to**	**destroy**	**the**	**few**	**lingering**	**traces**
每一个	射线	似乎	喜欢	一个	火热	镖	发送	向下	到	破坏	这	很少	挥之不去的	痕迹

[ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] ,

of	**verdure**	**,**
的	绿意盎然	,

每一缕阳光都像一支燃烧的飞镖，直扑摧毁仅存的些许绿色。

[fɔː(r); fə(r)][reɪn][hæd; həd][nɒt]['fɔːlən][ɪn] [wiːks] , [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk]

for	**rain**	**had**	**not**	**fallen**	**in**	**weeks**	**,**	**and**	**plants**	**and**	**animals**	**were**	**alike**
为了	雨	有	不是	倒下	在	周	,	和	植物	和	动物	是	同样

[kən'sjuːmd] [wɪð] [θɜːst] .

consumed	**with**	**thirst**	**.**
消耗	和	口渴	.

因为已经好几周没下雨了，动植物都渴得厉害。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [waɪd] [reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)]['hævək][ɒn]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [fɑːm] ,

The	**sun**	**had**	**wide**	**range**	**for**	**havoc**	**on**	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**farm**	**,**
这	太阳	有	宽的	范围	为了	混乱	在	先生	.	伦纳德的	农场	,

太阳对伦纳德先生的农场造成了大范围的破坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [rɪ'lentləsli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wel] - [til] ['eɪkəz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ruːmi; 'rʊmi]

and	**it**	**blazed**	**relentlessly**	**down**	**upon**	**his**	**well**	**-**	**tilled**	**acres**	**,**	**upon**	**his**	**roomy**
和	它	燃烧的	毫不留情	向下	之上	他的	出色地	-	平铺	英亩	,	之上	他的	宽敞

[bɑːrnz][ænd; ənd] ['steɪblz] ,

barns	**and**	**stables**	**,**
谷仓	和	马厩	,

熊熊烈火无情地吞噬着他耕耘过的田地、宽敞的谷仓和马厩。

[wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [ruːt] - [haʊs] ,

which	**sheltered**	**the**	**panting**	**cattle**	**,**	**and**	**upon**	**a**	**little**	**"**	**root**	**-**	**house**	**,**
哪个	避难所	这	喘息	牛	,	和	之上	一个	小的	"	根	-	房子	,

那里为喘息的牛群提供了庇护，还有一个小小的"根屋"，

" [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðæt] [stʊd] [hɑːf] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd]

"	**used**	**as**	**a**	**storage**	**for**	**winter**	**vegetables**	**,**	**that**	**stood**	**half**	**underground**	**and**
"	用过的	作为	一个	贮存	为了	冬天	蔬菜	,	那	站立	一半	地下	和

['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] .

covered	**with**	**earth**	**.**
涵盖	和	地球	.

"曾被用作冬季蔬菜的储藏处，一半埋在地下，一半被泥土覆盖。"

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [rɪ'triːt] [ðə; ði]['taɪrənt][kɑːst][hɪz; ɪz] [biːmz] [ɪn][veɪn] .

But	**on**	**this**	**retreat**	**the**	**tyrant**	**cast**	**his**	**beams**	**in**	**vain**	**.**
但	在	这	撤退	这	暴君	投掷	他的	光束	在	徒劳	.

但这次退却，暴君的目光投向了虚无。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [leɪ]

The	shadowy	room	within	was	delightfully	cool	,	and	there	in	the	doorway	lay
这	阴暗的	房间	之内	曾是	令人愉悦	凉爽的	,	和	那里	在	这	门口	躺

['lɪt(ə)l] [skɒt] ,

little	Scott	,
小的	斯科特	,

房间里光线昏暗，凉爽宜人，小斯科特就躺在门口。

[ðə; ði][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn] [tuː] ['tʃʌbi]

the	five	-	year	-	old	baby	of	the	household	,	with	his	chin	resting	on	two	chubby
这	五	-	年	-	老的	婴儿	的	这	家庭	,	和	他的	下巴	休息	在	二	胖乎乎的

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

家中五岁的小儿子，下巴搁在两只胖乎乎的手掌上，

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hiːlz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

his	elbows	planted	in	the	damp	earth	,	and	heels	beating	the	air	,
他的	肘部	已种植	在	这	潮湿	地球	,	和	高跟鞋	殴打	这	空气	,

他双肘撑在潮湿的泥土里，脚后跟在空中挥舞。

[ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ænts] .

intently	watching	a	swarm	of	ants	.
专注地	观看	一个	蜂群	的	蚂蚁	.

专注地观察一群蚂蚁。

[ðə; ði][əʊld] [ruːt] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	old	root	-	house	had	been	a	favorite	haunt	of	the	little	fellow	during	the
这	老的	根	-	房子	有	到过	一个	最喜欢的	出没	的	这	小的	同伴	期间	这

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

在炎热的夏天，那间老旧的根屋一直是小家伙最喜欢待的地方。

['sʌltri] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]

sultry	days	of	summer	,	for	it	was	so	near	the	kitchen	that	he	never
闷热	天	的	夏天	,	为了	它	曾是	所以	靠近	这	厨房	那	他	绝不

[felt] ['ləʊnli] [ðeə(r)] .

felt	lonely	there	.
毛毡	孤独	那里	.

盛夏的闷热日子里，因为离厨房很近，他在那里从不感到孤独。

" ['brekfəst] - [məʊst] ['redi] , ['ruːθi] ?

"	Breakfast	'	most	ready	,	Ruthie	?
"	早餐	-	最多	准备好	,	露西	?

“早餐准备好了吗，露丝？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [stɪl] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænt] ['kɒləni] .

"	he	called	out	,	still	surveying	the	interesting	ant	colony	.
"	他	称为	出去	,	仍然	测量	这	有趣的	蚂蚁	殖民地	.

他一边观察着有趣的蚁群，一边喊道。

" ['ɔːlməʊst] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['sɪstə(r)] [ruːθ] ,

"	Almost	,	little	man	,	"	said	sister	Ruth	,
"	几乎	,	小的	男人	,	"	说	姐姐	露丝	,

“差不多了，小家伙，”露丝姐姐说。

[ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

appearing	at	the	porch	door	to	see	what	the	small	lord	was	about	.
出现	在	这	门廊	门	到	看	什么	这	小的	主	曾是	关于	.

他出现在门廊门口，想看看这位小领主究竟有什么事。

[ruː θ] ['lenəd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]

Ruth	Leonard	made	a	charming	picture	as	she	stood	there	shading	her	eyes	with
露丝	伦纳德	制成	一个	迷人	图片	作为	她	站立	那里	阴影	她	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

露丝·伦纳德站在那里，用手遮住眼睛，那一幕十分迷人。

[freɪmd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] .

framed	in	by	a	clustering	mass	of	honeysuckle	vines	.
框	在	经过	一个	聚类	大量的	的	金银花	藤蔓	.

四周环绕着簇簇金银花藤蔓。

[jet] [nəʊ][wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

Yet	no	one	called	her	a	pretty	girl	.
然而	不	一	称为	她	一个	漂亮的	女孩	.

然而，没有人夸她漂亮。

[ðəʊ] ['əʊnli][ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

Though	only	sixteen	,	she	was	very	tall	and	strong	for	her	age	;
尽管	仅有的	十六	,	她	曾是	非常	高的	和	强的	为了	她	年龄	;

虽然只有十六岁，但她个子很高，身体也很强壮；

['evri] [wel] - [fɔːmd] [lɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,

every	well	-	formed	limb	indicated	the	possession	of	muscular	strength	,
每一个	出色地	-	形成	肢	表明的	这	拥有	的	肌肉发达的	力量	,

每一寸匀称的肢体都表明其拥有强健的肌肉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [siːmd] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [tuː; tə][beə(r)] ['bəːdən] .

and	her	broad	shoulders	seemed	just	fitted	to	bear	burdens	.
和	她	广阔	肩膀	似乎	只是	适配	到	熊	负担	.

她宽阔的肩膀似乎天生就适合承担重担。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] ['pleɪnli] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Her	thick	brown	hair	was	brushed	plainly	back	from	a	low	forehead
她	厚的	棕色的	头发	曾是	刷过	显然	后退	从	一个	低的	前额

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] ,

and	braided	,
和	编织	,

她浓密的棕色头发简单地向后梳起，露出低垂的额头，并编成了辫子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][breɪd][wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [nɒt] [tuː; tə] " [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]

but	the	braid	was	oftener	coiled	up	in	a	loose	knot	to	"	get	it	out	of
但	这	编织	曾是	更频繁	卷曲	向上	在	一个	松动的	结	到	"	得到	它	出去	的

[ðə; ðɪ] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

但辫子通常会被松散地盘成一个结，以便"移开"。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

"	Not	a	suspicion	of	a	curl	was	to	be	seen	,
"	不是	一个	怀疑	的	一个	卷曲	曾是	到	是	已见	,

"丝毫看不到卷发的痕迹"，

[fɔː(r); fə(r)] [ruː θ] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] [tuː; tə] " [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

for	Ruth	always	forgot	to	"	put	up	her	hair	,
为了	露丝	总是	忘了	到	"	放	向上	她	头发	,

因为露丝总是忘记"把头发扎起来"，

" [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] [streɪt] .

"	and	Nature	had	evidently	intended	it	to	hang	straight	.
"	和	自然	有	显然	故意的	它	到	悬挂	直的	.

"显然，大自然原本就打算让它笔直地悬挂着。"

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] ,

A	pair	of	keen	gray	eyes	that	often	grew	dark	with	unsatisfied	longing	,
一个	一对	的	敏锐的	灰色的	眼睛	那	经常	生长	黑暗的	和	不满意	渴望	,

一双锐利的灰色眼睛，常常因无法满足的渴望而变得黯淡无光。

[jet] [hɪd][ɪn][ðeə(r)] [depθs] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [fʊl]

yet	hid	in	their	depths	a	world	of	conscious	power	,	a	straight	nose	,	and	full
然而	隐藏	在	他们的	深度	一个	世界	的	有意识的	力量	,	一个	直的	鼻子	,	和	满的

[red] [lɪps] ,

red	lips	,
红色的	嘴唇	,

然而，在他们内心深处却隐藏着一个充满意识力量的世界，挺拔的鼻子，以及饱满的红唇。

[kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

complete	the	picture	—	a	picture	which	had	become	to	father	and	mother
完全的	这	图片	—	一个	图片	哪个	有	变得	到	父亲	和	母亲

[æz; əz][ðeə(r)] ['deɪli] [bred] .

as	their	daily	bread	.
作为	他们的	日常的	面包	.

完成这幅画——这幅画已经成为父母的日常饮食。

[ruːθ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Ruth	turned	away	smiling	,	and	went	on	with	her	work	of	setting	the	table
露丝	转向	离开	微笑	,	和	去	在	和	她	工作	的	环境	这	桌子

.

.
.

露丝笑着转过身，继续摆放餐具。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Suddenly	a	shrill	voice	echoed	through	the	room	.
突然	一个	尖锐	嗓音	回声	通过	这	房间	.

突然，一声尖锐的声音在房间里回荡。

" [haɪ] , ['betɪ] ! [həʊ] , ['betɪ] !

"	Hi	,	Betty	!	ho	,	Betty	!
"	你好	,	贝蒂	!	何	,	贝蒂	!

“嗨，贝蒂！嚯，贝蒂！”

[ɪts] [ɔːl][ɪn] - !

it's	all	in	m'eye	!
它是	全部	在	-	!

一切都在我的眼里！

" [keɪm] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['skʌflɪŋ]

"	came	with	piercing	distinctness	from	the	open	doorway	,	accompanied	by	scuffling
"	来了	和	冲孔	明显	从	这	打开	门口	,	伴随	经过	扭打

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

as	of	a	brigade	of	robbers	,
作为	的	一个	旅	的	强盗	,

“从敞开的门口传来一阵刺耳的声音，伴随着如同强盗团伙般的扭打声。”

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [hæl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

and	boisterous	Hal	presented	himself	.
和	喧闹的	哈尔	呈现	他自己	.

喧闹的哈尔出现了。

" [naʊ] , [hæl] — " [bɪ'gæn] [ruːθ] .

"	Now	,	Hal	—	"	began	Ruth	.
"	现在	,	哈尔	—	"	开始	露丝	.

“哈尔——”露丝开口道。

" [naʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [riːˈɪtəreɪtɪd] [hæl] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,
" Now , grandmother , " reiterated Hal , striking an attitude ,
" 现在 , 祖母 , " 重申 哈尔 , 引人注目 一个 态度 ,

"好了，奶奶，"哈尔重复道，摆出一副严肃的姿态。

" [doʊnt] [riːl] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]['lektʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "
" don't reel off more than a yard of lecture before breakfast . "
" 不 卷轴 离开 更多的 比 一个 院子 的 演讲 前 早餐 . "

"早餐前别滔滔不绝地讲课。"

" ['henri] , [bɪ'heɪv] , " [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" Henry , behave , " commanded a stern voice from the other side of the room
" 亨利 , 表现 , " 命令 一个 船尾 嗓音 从 这 其他 边 的 这 房间
,
,
,

"亨利，守规矩，"房间另一边传来一个严厉的声音命令道。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [hɑːlz] ['spɪrɪt] .
which caused a noticeable decline in Hal's spirits .
哪个 导致 一个 显 衰退 在 哈尔的 烈酒 .

这导致哈尔的情绪明显低落。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
There stood Mr . Leonard , having just come down - stairs unnoticed by the young
那里 站立 先生 . 伦纳德 , 拥有 只是 来 向下 - 楼梯 未被察觉 经过 这 年轻的
['skeɪpˌgreɪs] .
scapegrace .
逃犯 .

伦纳德先生站在那里，他刚刚下楼，年轻的浪荡女并没有注意到他。

[hiː; hi][held]['lɪt(ə)l] [luː] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] , ['əʊldə][ðæn; ðən][hæl] ,
He held little Lou by the hand , a delicate , sensitive child , older than Hal ,
他 握住 小的 卢 经过 这 手 , 一个 精美的 , 敏感的 孩子 , 老 比 哈尔 ,

他牵着小露的手，小露是个娇弱敏感的孩子，比哈尔大一些。

[ðəʊ] ['skeəsli] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['brʌðə(r)] .
though scarcely taller than her sturdy brother .
尽管 几乎 更高 比 她 结实的 兄弟 .

虽然她个子并不比她身材魁梧的哥哥高多少。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] , " [ri'mɑːk] [hæl] , [æz; əz] [ruːθ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ɒmlət]
" Here come the provisions , " remarked Hal , as Ruth brought in a smoking omelet
" 这里 来 这 条款 , " 评论 哈尔 , 作为 露丝 带来 在 一个 吸烟 煎蛋卷
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
from the kitchen .
从 这 厨房 .

"食物来了，"哈尔说道，这时露丝从厨房端来一个冒着热气的煎蛋卷。

" [gəʊ][kɔːl] [skɒt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [wɪtʃ] ,
" Go call Scott , " said his father ; which ,
" 去 称呼 斯科特 , " 说 他的 父亲 ; 哪个 ,

"去给斯科特打电话，"他父亲说；

['kruːəl]['mændeɪt] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [frɒm; frəm]
cruel mandate obliged the young gentleman to remove his admiring gaze from
残忍的 授权 有义务 这 年轻的 绅士 到 消除 他的 钦佩 目光 从
[ðə; ði][rɪ'pɑːst] .
the repast .
这 餐饮 .

残酷的命令迫使这位年轻绅士将他欣赏的目光从宴席上移开。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð]

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	he	responded	,	and	in	a	few	minutes	he	reappeared	with
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	他	回应	,	和	在	一个	很少	分钟	他	再次出现	和

[skɒt] ,

Scott	,
斯科特	,

“是，是，先生，”他回答道，几分钟后，他和斯科特一起重新出现了。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [məʊst] ['fræntɪkli] .

who	was	very	red	in	the	face	,	and	howling	most	frantically	.
WHO	曾是	非常	红色的	在	这	脸	,	和	嚎叫	最多	疯狂地	.

他脸涨得通红，发出疯狂的嚎叫。

[hæl][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [skɜːrts] ['gæðəd] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Hal	had	the	little	fellow's	skirts	gathered	tightly	in	one	hand	,
哈尔	有	这	小的	同伴们	裙子	聚集	紧紧	在	一	手	,

哈尔用一只手紧紧地拢着小家伙的裙子，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['fɜːmli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,

while	with	the	other	he	firmly	grasped	the	neck	of	his	dress	,
尽管	和	这	其他	他	牢牢	抓住	这	脖子	的	他的	裙子	,

另一只手则紧紧抓住他的衣领。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , " ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɔːk] ['spæniʃ]

just	as	he	had	picked	him	up	from	the	ground	,	"	making	him	walk	Spanish
只是	作为	他	有	挑选	他	向上	从	这	地面	,	"	制作	他	走	西班牙语

,

,

,

就像他把他从地上抱起来一样，“让他走西班牙语路线，

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	termed	it	.
"	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	family	gathered	around	the	table	,
这	家庭	聚集	大约	这	桌子	,

一家人围坐在桌旁，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

and	Mr	.	Leonard	asked	a	blessing	on	the	food	in	a	sad	,	pleading	voice	.
和	先生	.	伦纳德	问	一个	祝福	在	这	食物	在	一个	伤心	,	恳求	嗓音	.

伦纳德先生用悲伤恳求的声音为食物祈福。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [ɔːd] ['ɪntuː]['saɪləns] .

For	several	minutes	the	children	seemed	awed	into	silence	.
为了	一些	分钟	这	孩子们	似乎	敬畏	进入	沉默	.

孩子们似乎被深深震撼，沉默了好几分钟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ruːθ] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

At	length	Ruth	broke	the	stillness	.
在	长度	露丝	打破	这	寂静	.

最终，露丝打破了寂静。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Did	you	see	the	doctor	again	last	night	,	father	?	"
"	做过	你	看	这	医生	再次	最后的	夜晚	,	父亲	?	"

“父亲，您昨晚又去看医生了吗？”

" [jes] , ['dɔːtə(r)] . "
" Yes , daughter . "
" 是的 , 女儿 . "

“是的，女儿。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɑːskt] .
" she eagerly asked .
" 她 急切地 问 .

她急切地问道。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Mr . Leonard could not at once trust himself to speak , but after a
先生 . 伦纳德 可以 不是 在 一次 相信 他自己 到 说话 , 但 后 一个
['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
moment he replied ,
片刻 他 回复 ,

伦纳德先生一时语塞，不知如何开口，但过了一会儿，他还是回答道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] .
in a husky voice , " The doctor says your mother will never walk again .
在 一个 沙哑 嗓音 , " 这 医生 说道 你的 母亲 将要 绝不 走 再次 .

他用沙哑的声音说：“医生说你母亲再也无法行走了。”

" [ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" The quick tears sprang to the girl's eyes as she thought of the dear little
" 这 快的 眼泪 弹簧 到 这 女孩们 眼睛 作为 她 想法 的 这 亲爱的 小的
['kweɪkə(r)]['mʌðə(r)] [ˌʌp'steəz] ,
Quaker mother upstairs ,
贵格会 母亲 楼上 ,

“想到楼上那位慈祥的小贵格会教徒母亲，女孩的眼泪瞬间涌了出来。”

['laɪɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [huː] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
lying so patiently on her bed of suffering , who only a year ago ,
说谎 所以 耐心 在 她 床 的 痛苦 , WHO 仅有的 一个 年 前 ,

她如此耐心地躺在病床上，忍受着病痛的折磨，而就在一年前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l][fɔːl] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [hæd; həd] [biːn] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
before that terrible fall which hurt her back , had been well and happy .
前 那 糟糕的 落下 哪个 伤害 她 后退 , 有 到过 出色地 和 快乐的 .

在她那次导致背部受伤的可怕摔倒之前，她一直健康快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 646]
[页 -]

[第646页]

[luː] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [greɪt] - [hɑːtɪd] [hæl] [ə'gen] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][kəʊt]
Lou began to sob outright , and great - hearted Hal again brushed his coat
卢 开始 到 哭泣 直接 , 和 伟大的 - 心地 哈尔 再次 刷过 他的 外套
[sliːv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sleeve over his face ,
袖子 超过 他的 脸 ,

卢开始放声大哭，心地善良的哈尔再次用袖子拂去他脸上的泪水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] .
but this time to wipe away the tears .
但 这 时间 到 擦拭 离开 这 眼泪 .

但这一次是为了擦干眼泪。

" [dʌz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .
" **Does** **mother** **know** **it** **?** " **asked** **Ruth** **.**
" 做 母亲 知道 它 ? " 问 露丝 .

“妈妈知道吗？”露丝问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **does** **she** **feel** **about** **it** **?** "
" 如何 做 她 感觉 关于 它 ? "

她对此有何感想？

" ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .
" **Cheerful** **as** **ever** **,** " **replied** **Mr** **.** **Leonard** **.**
" 快乐 作为 曾经 , " 回复 先生 . 伦纳德 .

“一如既往地精神抖擞，”伦纳德先生回答道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" **She** **never** **thinks** **of** **complaining** **,** **but** **only** **of** **comforting** **us** **.**
" 她 绝不 思考 的 抱怨 , 但 仅有的 的 令人感到安慰 我们 .

她从不抱怨，只想着安慰我们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['braitən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" **The** **children** **brightened** **up** **a** **little** **at** **these** **words** **,**
" 这 孩子们 明亮 向上 一个 小的 在 这些 字 ,

孩子们听到这话，眼睛稍微亮了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blaɪð] ['spɪrɪt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] ['daʊnkɑːst] ,
for **their** **blithe** **spirits** **refused** **to** **be** **long** **downcast** **,**
为了 他们的 快乐的 烈酒 拒绝 到 是 长的 沮丧 ,

因为他们乐观的精神不愿长时间消沉，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] —
especially **when** **they** **felt** **sure** **of** **seeing** **the** **same** **bright** **,** **loving** **mother** **unchanged** **—**
尤其 什么时候 他们 毛毡 当然 的 看到 这 相同的 明亮的 , 爱 母亲 未更改 —
[ɔːl] [ɪk'sept] [ruːθ] ;
all **except** **Ruth** **;**
全部 除了 露丝 ;

尤其是当他们确信看到的还是那位明亮、慈爱的母亲，一如既往的时候——除了露丝；

[hɜː(r); hə(r)]['səʊbə(r)] [feɪs] [tuː] [wel] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her **sober** **face** **too** **well** **expressed** **her** **thoughts** **.**
她 清醒 脸 也 出色地 表达 她 想法 .

她严肃的表情也很好地表达了她的想法。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [brəʊk] [ɪn][hæl] , ['prez(ə)ntli] , " [dʒeɪk] ['mɜːfi] [sez] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [kɔːt]
" **Oh** **,** **father** **,** " **broke** **in** **Hal** **,** **presently** **,** " **Jake** **Murphy** **says** **the** **fire** **has** **caught**
" 哦 , 父亲 , " 打破 在 哈尔 , 目前 , " 杰克 墨菲 说道 这 火 有 捕捉
['əʊvə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] . "
over **at** **Liberty** **.** "
超过 在 自由 . "

“哦，父亲，”哈尔这时插话道，“杰克·墨菲说自由城那边着火了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['æbsəntli] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð]
" **Yes** **,** " **replied** **his** **father** **,** **absently** **,** " **they** **are** **having** **a** **desperate** **struggle** **with**
" 是的 , " 回复 他的 父亲 , 心不在焉地 , " 他们 是 拥有 一个 绝望的 斗争 和
[ðə; ði]['faɪərz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
the **fires** **this** **summer** **.**
这 火灾 这 夏天 .

“是的，”他父亲心不在焉地回答道，“今年夏天他们正与火灾进行着殊死搏斗。”

" [laʊz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Lou's great blue eyes had grown brighter and brighter while they were
" lou's 伟大的 蓝色的 眼睛 有 生长 更亮 和 更亮 尽管 他们 是
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

"在他们交谈的过程中，卢的那双湛蓝的眼睛越来越明亮。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk][spɒt] [gləu] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
and a pink spot glowed in each cheek as she asked ,
和 一个 粉色的 点 发光 在 每个 脸颊 作为 她 问 ,

她问道，脸颊上两颊都泛起了一抹粉红色。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get][hɪə(r)] ? "
" Do you think it could get here ? "
" 做 你 思考 它 可以 得到 这里 ? "

你觉得它能到这里来吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ; [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] ['westwəd] ,
" No , I think not ; the wind is decidedly westward ,
" 不 , 我 思考 不是 ; 这 风 是 绝对地 向西 ,

"不，我想不是；风明显是西风。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)]
and the people of Liberty will probably take all possible measures for
和 这 人们 的 自由 将要 大概 拿 全部 可能的 措施 为了
['tʃekɪŋ] [ɪts]['prəʊgres] .
checking its progress .
检查 它是 进步 .

自由城的人民很可能会采取一切可能的措施来阻止它的进展。

" ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" Mr . Leonard sighed as he spoke ,
" 先生 . 伦纳德 叹了口气 作为 他 辐 ,

伦纳德先生说话时叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [θruː] [ruːθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]
and he seemed to be looking straight through Ruth rather than at
和 他 似乎 到 是 寻找 直的 通过 露丝 相当 比 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他似乎没有看着露丝，而是直接看向了她身后。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [bɛən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] [waɪf][wɜː(r); wə(r)]
Perhaps he was wondering how the four bairns and the sick wife were
也许 他 曾是 好奇 如何 这 四 孩子们 和 这 生病的 妻子 是
[tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)] [ɪf] [nəʊ][reɪn] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ]
to be fed and cared for all winter if no rain came to save his failing
到 是 美联储 和 关心 为了 全部 冬天 如果 不 雨 来了 到 节省 他的 失败
[krɒps] .
crops .
农作物 .

他或许在想，如果冬天不下雨来拯救他歉收的庄稼，那么四个孩子和生病的妻子该如何养活和照顾呢?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːl][wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [luː] .
Just then a low call was heard for Lou .
只是 然后 一个 低的 称呼 曾是 听到 为了 卢 .

就在这时，有人低声呼喊着卢的名字。

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	the	little	girl	,	running	to	the	foot	of	the	stairs	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	这	小的	女孩	,	跑步	到	这	脚	的	这	楼梯	.

“是的，夫人，”小女孩回答道，然后跑到楼梯脚下。

" [wɪl] [ðiː] [brɪŋ] ['mʌðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ? "

"	Will	thee	bring	mother	a	nice	glass	of	cold	water	?	"
"	将要	你	带来	母亲	一个	好的	玻璃	的	寒冷的	水	?	"

“请你给母亲拿杯凉水来好吗？”

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [ræŋ] [aʊt] [ruːθs] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ; " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['eniweɪ] .

"	I	will	,	mother	,	"	rang	out	Ruth's	cheery	voice	;	"	I'm	coming	up	anyway	.
"	我	将要	,	母亲	,	"	响铃	出去	露丝的	欢快的	嗓音	;	"	我是	未来	向上	反正	.

“我会的，妈妈，”露丝欢快地说道，“反正我都要上来。”

" [ruːθ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɪn]['wɔːtə(r)][peɪl] ,

"	Ruth	went	out	to	the	well	with	her	tin	water	pail	,
"	露丝	去	出去	到	这	出色地	和	她	锡	水	桶	,

露丝提着她的锡制水桶到井边去打水。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .

that	her	mother	might	have	a	draught	fresh	and	sparkling	.
那	她	母亲	可能	有	一个	草稿	新鲜的	和	闪闪发光	.

希望她母亲能喝到一杯清爽的气泡水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɒsi] [depθs] ,

As	she	lowered	the	bucket	,	peering	down	into	the	mossy	depths	,
作为	她	降低	这	桶	,	窥视	向下	进入	这	苔藓	深度	,

她放下水桶，向下凝视着长满青苔的深处，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] — ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	noticed	how	low	the	water	was	—	lower	than	she	had	ever	seen	it	,
她	注意到	如何	低的	这	水	曾是	—	降低	比	她	有	曾经	已见	它	,

她注意到水位很低——比她以往见过的任何时候都要低。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl] ,

for	their	well	was	never	known	to	fail	,
为了	他们的	出色地	曾是	绝不	已知	到	失败	,

因为他们的水井从未出现过干涸的情况。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [draʊt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [druː]

and	in	these	times	of	drought	the	neighbors	from	far	and	near	drew
和	在	这些	时代	的	干旱	这	邻居	从	远的	和	靠近	画

[ðeə(r)] ['deɪli] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] ['lɛnərdz] [sprɪŋ] .

their	daily	supply	from	Farmer	Leonard's	spring	.
他们的	日常的	供应	从	农民	伦纳德的	春天	.

在干旱时期，远近的邻居们都从伦纳德农夫的泉水中汲取每日所需。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv]

"	We'll	have	to	be	very	careful	of	it	,	"	she	thought	,	"	or	it	will	give
"	出色地	有	到	是	非常	小心	的	它	,	"	她	想法	,	"	或者	它	将要	给

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我们必须非常小心，”她想，“否则它会坏掉。”

" [ruːθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] ,

"	Ruth	returned	to	the	house	with	her	cool	refreshment	,
"	露丝	返回	到	这	房子	和	她	凉爽的	清爽	,

露丝带着她的清凉饮料回到了屋里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['gɒblət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,
and taking one of the best goblets from the pantry ,
和 采取 一 的 这 最好的 高脚杯 从 这 食品储藏室 ,

然后从食品储藏室里拿出一个最好的高脚杯，

[geɪv] [æn; ən]['ekstrə] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
gave an extra polish with a fresh towel , and filled it with the water ,
给予 一个 额外的 抛光 和 一个 新鲜的 毛巾 , 和 已填 它 和 这 水 ,

用干净的毛巾再擦拭了一遍，然后注满了水。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] . "
" because it would taste so much better out of that . "
" 因为 它 会 品尝 所以 很多 更好的 出去 的 那 . "

"因为那样味道会好得多。"

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['dɪəri] .
" I thank thee , deary .
" 我 感谢 你 , 亲爱的 .

"谢谢你，亲爱的。"

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['drɪŋkɪŋ] ['iːgəli] .
How good it looks ! " said the invalid , drinking eagerly .
如何 好的 它 看起来 ! " 说 这 无效的 , 喝 急切地 .

"看起来真不错！"病人一边说着，一边津津有味地喝着。

" [ðiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] . "
" Thee takes a deal of trouble for thy mother . "
" 汝 需要 一个 交易 的 麻烦 为了 你的 母亲 . "

"你为你的母亲操劳了很多心。"

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?
" And why shouldn't I ?
" 和 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[ðiː] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['mʌðəz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['tendəli] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Thee is the best of mothers , " responded the girl , tenderly hugging her .
汝 是 这 最好的 的 母亲们 , " 回应 这 女孩 , 温柔地 拥抱 她 .

"你是最好的母亲，"女孩回答道，温柔地拥抱了她。

[ruːθ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Ruth now began to busy herself about the room .
露丝 现在 开始 到 忙碌的 她自己 关于 这 房间 .

露丝开始在房间里忙碌起来。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pædɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] ['piləuz] ['ɪntuː]
She wheeled out a big arm - chair by the window , padded it out with pillows into
她 带轮子的 出去 一个 大的 手臂 - 椅子 经过 这 窗户 , 带衬垫 它 出去 和 枕头 进入
['kʌmftəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
comfortable proportions ,
舒服的 比例 ,

她把一张大扶手椅推到窗边，用枕头把它垫得舒适宽敞。

[pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌft] ['krɪkɪt] ,
placed in front of it a little stuffed cricket ,
放置 在 正面 的 它 一个 小的 填充 蟋蟀 ,

在它前面放了一只小小的毛绒蟋蟀，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɒft] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] .
and threw a large soft shawl over the whole arrangement .
和 扔 一个 大的 柔软的 披肩 超过 这 所有的 安排 .

然后，他用一条柔软的大披肩盖住了整个布置。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['gæðəd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [streɪ] ['dɪʃɪz] , [pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli]
She **then** **gathered** **up** **all** **the** **stray** **dishes** **,** **placed** **everything** **in** **order** **,** **and** **carefully**
她 然后 聚集 向上全部 这 流浪 菜肴 , 放置 一切 在 命令 , 和 小心
[dʌst] [ðə; ði] [ruːm] .
dusted **the** **room** **.**
掸去灰尘 这 房间 .

然后她把散落的碗碟都收起来，把所有东西摆放整齐，并仔细地打扫了房间。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wɒtʃt] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['fɒləʊɪŋ] ['evri] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət][nɒt]
A **pair** **of** **loving** **eyes** **watched** **these** **operations** **,** **following** **every** **motion** **;** **but** **not**
一个 一对 的 爱 眼睛 观看 这些 运营 , 下列的 每一个 运动 ; 但 不是
[ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
a **word** **was** **spoken** **,**
一个 单词 曾是 说 ,

一双充满爱意的眼睛注视着这一切，关注着每一个动作；但没有人说一句话。

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
not **a** **word** **of** **the** **doctor's** **decision** **,** **not** **a** **word** **of** **the** **life** **-** **long** **suffering** **in**
不是 一个 单词 的 这 医生的 决定 , 不是 一个 单词 的 这 生活 - 长的 痛苦 在
[stɔː(r)] .
store **.**
店铺 .

医生的决定只字未提，即将到来的终身痛苦也只字未提。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ruːθ] [æt; ət][lɑːst] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" **Now** **,** **mother** **,** **"** **said** **Ruth** **at** **last** **,** **pausing** **in** **front** **of** **her** **,**
" 现在 , 母亲 , " 说 露丝 在 最后的 , 暂停 在 正面 的 她 ,

“好了，母亲，”露丝终于开口说道，在她面前停了下来。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [ðiː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;
" **we'll** **have** **thee** **up** **in** **a** **twinkling** **;**
" 出色地 有 你 向上 在 一个 闪烁 ;

“我们马上就能把你弄上来；

" [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['slendə(r)] [fɔːm] ,
" **and** **with** **one** **strong** **motion** **she** **quickly** **lifted** **the** **slender** **form** **,**
" 和 和 一 强的 运动 她 迅速地 抬起 这 苗条 形式 ,

她猛地一提，便迅速将那纤细的身影抱了起来。

[səʊ] [laɪt] [ɪn][ɪts] [best] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'djuːst] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]
so **light** **in** **its** **best** **days** **,** **and** **so** **reduced** **by** **pain** **and** **suffering** **now** **,** **into** **the**
所以 光 在 它是 最好的 天 , 和 所以 减少 经过 疼痛 和 痛苦 现在 , 进入 这
[tʃeə(r)] .
chair **.**
椅子 .

它曾经那么轻盈，如今却因痛苦和磨难而变得如此虚弱，只能坐在椅子上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
When **she** **had** **settled** **her** **comfortably** **,**
什么时候 她 有 定居 她 舒适地 ,

当她安顿好自己后，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][blaɪndz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and **arranged** **the** **blinds** **so** **as** **to** **make** **a** **pleasant** **shade** **in** **the** **room** **,**
和 安排 这 百叶窗 所以 作为 到 制作 一个 令人愉快的 阴影 在 这 房间 ,

并调整百叶窗，使房间里光线柔和宜人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stʌft] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

she	brought	the	mate	to	the	little	stuffed	cricket	,	and	sat	at	her
她	带来	这	伴侣	到	这	小的	填充	蟋蟀	,	和	卫星	在	她

['mʌðərz] [saɪd] .

mother's	side	.
母亲的	边	.

她把伴侣带到小蟋蟀玩偶旁边，坐在妈妈身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtə(r)] ? — [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ðiː] ? "

"	What	is	it	,	daughter	?	—	what	troubles	thee	?	"
"	什么	是	它	,	女儿	?	—	什么	麻烦	你	?	"

“女儿，怎么了？——你有什么烦心事吗？”

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði]

"	Oh	!	a	great	many	things	,	mother	,	"	answered	Ruth	,	laying	her	head	on	the
"	哦	!	一个	伟大的	许多	事物	,	母亲	,	"	回答	露丝	,	躺下	她	头	在	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] [brest] .

sympathetic	breast	.
交感神经	胸部	.

“哦！有很多事，妈妈，”露丝回答道，把头靠在妈妈温暖的胸膛上。

" [wel] , [sə'pəʊz] [ðiː] [tel] ['mʌðə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekənd] , [ʌn'tɪl]

"	Well	,	suppose	thee	tell	mother	the	greatest	trouble	,	and	then	the	second	,	until
"	出色地	,	认为	你	告诉	母亲	这	最	麻烦	,	和	然后	这	第二	,	直到

[ðaɪ][maɪnd][ɪz] [ʌn'bɜːd(ə)nd] ?

thy	mind	is	unburdened	?
你的	头脑	是	无负担	?

“那么，你不妨先告诉母亲最大的烦恼，然后再告诉她第二大的烦恼，直到你卸下心头重担为止？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [hændz]['dʒentli] [smuːðd] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] .

"	and	the	soft	hands	gently	smoothed	the	brown	hair	.
"	和	这	柔软的	双手	轻轻地	平滑	这	棕色的	头发	.

“柔软的手轻轻抚摸着棕色的头发。”

" [wel] , [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə'baʊt] [ðiː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	Well	,	the	first	is	about	thee	;	"	and	the	tears	would	come	in	spite	of
"	出色地	,	这	第一的	是	关于	你	;	"	和	这	眼泪	会	来	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“嗯，第一首是关于你的；”尽管她极力克制，眼泪还是止不住地流了下来。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][nɒt] [griːv] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

"	Why	,	my	dear	child	,	do	not	grieve	over	that	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	做	不是	悲伤	超过	那	.

“我的孩子，不要为此难过。”

['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [pɑːs] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt]

Almost	a	year	has	gone	by	,	and	another	will	soon	pass	;	and	think	what
几乎	一个	年	有	已消失	经过	,	和	其他	将要	很快	经过	;	和	思考	什么

[ə; eɪ][kɑːm] ,

a	calm	,
一个	冷静的	,

将近一年过去了，又一年即将过去；想想这是多么平静啊，

['piːsf(ə)l] [taɪm][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð] [səʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] .

peaceful	time	I	may	have	with	so	busy	a	little	housekeeper	to	do	everything	.
和平	时间	我	可能	有	和	所以	忙碌的	一个	小的	管家	到	做	一切	.

"

"

"

有了这么一位忙碌的小管家做所有事情，我或许能享受一段宁静的时光了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ruːθ] , ['ɜːnɪstli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]
but that is just the trouble , mother , " said Ruth , earnestly , as she lifted
但 那 是 只是 这 麻烦 , 母亲 , " 说 露丝 , 切实 , 作为 她 抬起
[hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .
her tear - stained face .
她 撕 - 染色 脸 .

“但问题就在这里，妈妈，”露丝抬起泪痕斑斑的脸，认真地说。

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l]['djuːtiz]
" I feel so good - for - nothing when I have only the same homely little duties
" 我 感觉 所以 好的 - 为了 - 没有什么 什么时候 我 有 仅有的 这 相同的 家常的 小的 职责
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

“每天只做些琐碎的家务，我觉得自己一无是处。”

[aɪ][duː; də][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] . "
I do so long for a chance to be great and good . "
我 做 所以 长的 为了 一个 机会 到 是 伟大的 和 好的 . "

我多么渴望有机会变得伟大而优秀。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] " — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lenəd] [tʊk] [bəuθ] [tremblɪŋ] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] —
" My daughter " — and Mrs . Leonard took both trembling hands in her own —
" 我的 女儿 " — 和 太太 . 伦纳德 采取 两个都 发抖 双手 在 她 自己的 —
" [dʌz] [ðiː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][tuː; tə][duː; də]
" does thee know that the only way to be good and great is to do
" 做 你 知道 那 这 仅有的 方式 到 是 好的 和 伟大的 是 到 做
['feɪθfəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['nɪərɪst] [ðaɪ][hænd] ?
faithfully the work that is nearest thy hand ?
忠实 这 工作 那 是 最近的 你的 手 ?

“我的女儿，”伦纳德太太握住她颤抖的双手，“你知道吗，成为好人和伟大的人的唯一途径就是忠实地做好你手边最亲近的工作？”

[let] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['həʊmli] ['djuːti] ,
Let thy whole heart be drawn into each homely duty ,
让 你的 所有的 心 是 绘制 进入 每个 家常的 责任 ,

让你的全心投入到每一项家务中。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɒmz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ðiː]
and when an opportunity comes to do a great work , it will find thee
和 什么时候 一个 机会 来 到 做 一个 伟大的 工作 , 它 将要 寻找 你
['redi] .
ready .
准备好 .

当成就一番伟业的机会来临时，你会发现你已经做好了准备。

" [ruːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] , [strɒŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][fɜːm]
" Ruth said nothing , but the deep , strong look in the gray eyes expressed a firm
" 露丝 说 没有什么 , 但 这 深的 , 强的 看 在 这 灰色的 眼睛 表达 一个 公司
[rɪ'zɒlv] .
resolve .
解决 .

“露丝什么也没说，但她灰色的眼睛里深邃而坚定的神情表达了她坚定的决心。”

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [staʊt] [buːts] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

Presently	**there**	**was**	**a**	**clatter**	**of**	**stout**	**boots**	**heard**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
目前	那里	曾是	一个	哒	的	肥硕	靴子	听到	在	这	楼梯	.

这时，楼梯上传来一阵沉重的靴子脚步声。

" ['hæri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Harry**	**is**	**coming**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	哈里	是	未来	,	"	说	这	母亲	和	一个	微笑	.

"哈利来了，"母亲笑着说。

[ɪn] [bɜːst] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ɜːtʃɪn] , [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

In	**burst**	**the**	**noisy**	**urchin**	**,**	**all**	**aglow**	**with**	**excitement**	**,**	**his**	**hair**	**flying**	**,**	**eyes**	**blazing**	**,**
在	爆裂	这	嘈杂	顽童	,	全部	闪耀	和	激动	,	他的	头发	飞行	,	眼睛	炽烈	,

突然，那个吵闹的顽童冲了进来，他兴奋得浑身通红，头发飞扬，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [breθ] [səʊ] ['nɪəli] [spent] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

and	**breath**	**so**	**nearly**	**spent**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**speak**	**.**
和	气息	所以	几乎	花费	那	他	可以	几乎	说话	.

他几乎喘不过气来，几乎说不出话来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] ?

"	**Don't**	**you**	**smell**	**the**	**smoke**	**?**
"	不	你	闻	这	抽烟	?

你没闻到烟味吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] !

"	**Something's**	**up**	**!**
"	某样东西	向上	!

出事了!

['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] — [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — [tuː; tə]

Father	**—**	**and**	**a**	**crowd**	**of**	**men**	**—**	**have**	**gone**	**off**	**—**	**into**	**the**	**woods**	**—**	**to**
父亲	—	和	一个	人群	的	男人	—	有	已消失	离开	—	进入	这	树林	—	到

[siː] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

see	**what's**	**the**	**matter**	**.**
看	是什么	这	事情	.

父亲和一群人一起去了树林里，看看发生了什么事。

[ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

There's	**danger**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
有	危险	,	我	告诉	你	.

我告诉你，这里有危险。

[kʌm] [ɒn] , [skɒt] , [lets] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [pəʊst] [ænd; ənd] [wɒtʃ] . "

Come	**on**	**,**	**Scott**	**,**	**let's**	**sit**	**on**	**the**	**big**	**post**	**and**	**watch**	**.**	**"**
来	在	,	斯科特	,	我们来吧	坐	在	这	大的	邮政	和	手表	.	"

来吧，斯科特，咱们坐在高高的柱子上看比赛。"

" - ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lenəd] [tuː; tə] [ruːθ] ,

"	**Thee'd**	**better**	**go**	**down**	**and**	**see**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Leonard**	**to**	**Ruth**	**,**
"	-	更好的	去	向下	和	看	关于	它	,	"	说	太太	.	伦纳德	到	露丝	,

"你最好下去看看情况，"伦纳德太太对露丝说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [sæt] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .

as	**the**	**two**	**sat**	**staring**	**blankly**	**into**	**each**	**other's**	**faces**	**.**
作为	这	二	卫星	凝视	茫然地	进入	每个	其他的	面孔	.

两人呆呆地对视着对方的脸。

" [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [ə'sent] [ruːθ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['enədʒi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]
" I will , mother , " assented Ruth , recovering her wonted energy , as she ran
" 我 将要 , 母亲 , " 同意 露丝 , 恢复中 她 惯常 活力 , 作为 她 跑
[daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

"我会的，母亲，"露丝答应道，恢复了往日的活力，一边跑下楼梯。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
A strong wind greeted her upon opening the outer door ,
一个 强的 风 问候 她 之上 开幕 这 外 门 ,

她打开外门时，迎面而来的是一阵强风。

['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [wʊd] .
blowing into her face a sickening smell of burned wood .
吹 进入 她 脸 一个 令人作呕 闻 的 烧伤 木头 .

一股令人作呕的木头烧焦的气味扑面而来。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [siːmd] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ,
The whole sky seemed overcast , and a thick ,
这 所有的 天空 似乎 灰蒙蒙 , 和 一个 厚的 ,

整个天空似乎阴云密布，弥漫着浓厚的烟雾。

['hevi] [heɪz] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
heavy haze was settling down upon fields and buildings as far as the eye
重的 阴霾 曾是 安顿 向下 之上 字段 和 建筑物 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

浓重的雾霾笼罩着视野所及的田野和建筑物。

" ['hæri] ! ['hæri] !
" Harry ! Harry !
" 哈里 ! 哈里 !

"哈利！哈利！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɛrz] ['fɑːðə(r)] ? "
" she called , excitedly , " where's father ? "
" 她 称为 , 兴奋地 , " 在哪里? 父亲 ? "

她激动地喊道："爸爸在哪儿？"

" [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ai][təʊld][juː; jʊ] .
" Gone to the woods , I told you .
" 已消失 到 这 树林 , 我 讲述 你 .

"我跟你说过，我进树林去了。"

[əʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
Oh , there he comes !
哦 , 那里 他 来 !

哦，他来了！

" [ænd; ənd][hæl] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" and Hal peered into the gloom as he looked in the direction of the
" 和 哈尔 窥视 进入 这 愁云 作为 他 看起来 在 这 方向 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

"哈尔凝视着昏暗的树林方向。"

[ruːθ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Ruth saw a dark moving object coming toward them .
露丝 锯 一个 黑暗的 移动 目的 未来 朝向 他们 .

露丝看到一个黑色的移动物体朝她们走来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['sekənd] [lʊk] , [bʌt; bət][sped] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst]

She	**waited**	**for**	**no**	**second**	**look**	**,**	**but**	**sped**	**away**	**like**	**the**	**wind**	**into**	**the**	**nearest**
她	等待	为了	不	第二	看	,	但	加速	离开	喜欢	这	风	进入	这	最近的

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

她没有给任何人第二次机会，像风一样飞快地跑进了最近的田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 8,)
第2/4页

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wʌts] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['breθləsli] ,
" Oh , father , what's happened ? " she cried , breathlessly ,
" 哦 , 父亲 , 是什么 发生 ? " 她 哭 , 气喘吁吁 ,

"哦，父亲，出什么事了？"她气喘吁吁地哭喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð]
running up to him and catching his arm as she turned to keep pace with
跑步 向上 到 他 和 捕捉 他的 手臂 作为 她 转向 到 保持 步伐 和
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
his long strides toward the house .
他的 长的 步幅 朝向 这 房子 .

她跑上前去，抓住他的胳膊，转身跟上他迈向房子的长步。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [set] [tiːθ] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]
" We're going to burn out , " he answered , with set teeth , " and there's no
" 是 去 到 烧伤 出去 , " 他 回答 , 和 放 牙齿 , " 和 有 不
[taɪm][tuː; tə] [luːz] .
time to lose .
时间 到 失去 .

"我们会筋疲力尽的，"他咬牙切齿地回答，"我们没有时间可以浪费了。"

[gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [aɪ] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Go get your mother ready to move , while I harness the horses .
去 得到 你的 母亲 准备好 到 移动 , 尽管 我 马具 这 马匹 .

你去安排你妈妈准备搬家，我去套马具。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] — "
We must reach the lake within an hour , or — "
我们 必须 抵达 这 湖 之内 一个 小时 , 或者 — "

我们必须在一个小时内到达湖边，否则——"

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " ['ʌtə] [ruːθ] , [ə'gɑːst] .
" How can we ? " uttered Ruth , aghast .
" 如何 能 我们 ? " 说出 露丝 , 惊愕 .

"我们怎么能这样呢？"露丝惊恐地说道。

" [ten] [maɪlz] ! "
" Ten miles ! "
" 十 英里 ! "

"十英里！"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" It must be done .
" 它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

[kwɪk] , ['dɔːtə(r)] !
Quick , daughter !
快的 , 女儿 !

快，女儿！

" [ðə; ði][gɜːl] ['niːdɪd] [nəʊ]['fɜːðə(r)] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ræn] ['həʊmwəd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hæl][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" The girl needed no further bidding , but ran homeward , calling to Hal as she
" 这 女孩 需要 不 更远 投标 , 但 跑 回家 , 呼叫 到 哈尔 作为 她
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

"女孩无需再吩咐，便跑回家去了，边跑边喊着哈尔的名字。"

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [skɒt] .
and charging him to keep near the house with Scott .
和 收费 他 到 保持 靠近 这 房子 和 斯科特 .

并责令他待在斯科特家附近。

[ruːθ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ]
Ruth made straight for the store - room , and filling her arms with a
露丝 制成 直的 为了 这 店铺 - 房间 , 和 填充 她 武器 和 一个
[paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ,
pile of blankets ,
桩 的 毯子 ,

露丝径直走向储藏室，抱起一大堆毯子，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
she carried them to the door and threw them on the ground ,
她 携带 他们 到 这 门 和 扔 他们 在 这 地面 ,

她把它们抱到门口，扔在地上。

['redi] [tuː; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
ready to spread in the wagon .
准备好 到 传播 在 这 车皮 .

准备在货车上摊开。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]
She then hastened to her mother's room , and found her pale and
她 然后 加快 到 她 母亲的 房间 , 和 成立 她 苍白 和
[kəm'pəʊzd] ,
composed ,
由 ,

她随即匆匆赶到母亲的房间，发现母亲脸色苍白，神情镇定。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] [luː] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
trying to quiet Lou , who was sobbing hysterically .
尝试 到 安静的 卢 , WHO 曾是 啜泣 歇斯底里地 .

我试图让歇斯底里哭泣的卢安静下来。

" ['mʌðə(r)] , [wɪr] [gɒn] .
" Mother , we're gone .
" 母亲 , 是 已消失 .

妈妈，我们走了。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
Not a thing can be saved .
不是 一个 事物 能 是 已保存 .

什么都救不回来了。

['fɑː.ðərz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;
Father's getting the wagon ready to drive us to the lake ;
父亲的 获得 这 车皮 准备好 到 驾驶 我们 到 这 湖 ;

父亲正在准备马车，要载我们去湖边；

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 647]
" [页 -]

[ænd; ənd] [ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['slɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] ['ræpə(r)] ,

and	Ruth	began	to	dress	her	mother	,	slipping	on	a	loose	wrapper	,
和	露丝	开始	到	裙子	她	母亲	,	滑倒	在	一个	松动的	包装纸	,

于是露丝开始帮母亲穿衣服，给她套上一件宽松的裹布。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃɔːl] ['ɑːftə(r)] [ʃɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	covering	her	with	shawl	after	shawl	as	a	protection	from	the
和	覆盖	她	和	披肩	后	披肩	作为	一个	保护	从	这

['skɔːtʃɪŋ] [eə(r)] .

scorching	air	.
灼热	空气	.

于是，人们用一条又一条披肩将她盖住，以抵御灼热的空气。

" [traɪ][ænd; ənd]['gæðə(r)][ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] , [ruːθ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm] , " [sed]

"	Try	and	gather	up	some	of	the	clothing	,	Ruth	,	if	there's	time	,	"	said
"	尝试	和	收集	向上	一些	的	这	衣服	,	露丝	,	如果	有	时间	,	"	说

['mɪsɪz] . ['lenəd] ,

Mrs	.	Leonard	,
太太	.	伦纳德	,

"露丝，如果时间允许的话，尽量把一些衣服收拾起来，"伦纳德太太说。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['kɑːmnəs] .

controlling	herself	into	calmness	.
控制	她自己	进入	平静	.

她努力让自己平静下来。

[ruːθ] [əu'bei] , ['pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,

Ruth	obeyed	,	pulled	a	sheet	from	the	bed	,
露丝	服从	,	拉	一个	床单	从	这	床	,

露丝照做了，从床上扯下一张床单。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd] .

and	crowded	into	it	such	articles	as	were	nearest	at	hand	.
和	挤	进入	它	这样的	文章	作为	是	最近的	在	手	.

并把手边最近的物品塞了进去。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [skriːmd] [luː] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	Oh	,	mother	!	"	screamed	Lou	,	and	hid	her	face	,
"	哦	,	母亲	!	"	尖叫	卢	,	和	隐藏	她	脸	,

"哦，妈妈！"露尖叫着，捂住了脸。

[æz; əz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [sməʊk] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['dɑːknəs] .

as	a	blinding	smoke	burst	into	the	room	enveloping	the	place	in	darkness	.
作为	一个	失明	抽烟	爆裂	进入	这	房间	包围	这	地方	在	黑暗	.

一股刺目的浓烟涌入房间，将整个空间笼罩在黑暗之中。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [ruːθ] , [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʌp][ɪn]

"	We	must	go	,	"	Ruth	,	cried	,	as	she	snatched	her	mother	up	in
"	我们	必须	去	,	"	露丝	,	哭	,	作为	她	抢夺	她	母亲	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

"我们得走了，"露丝喊道，一把将母亲抱在怀里。

[ænd; ənd] [stept] ['fɜːmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [taɪt] [tuː; tə]

and	stepped	firmly	toward	the	door	,	clasping	her	burden	tight	to
和	步	牢牢	朝向	这	门	,	紧握	她	负担	紧的	到

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她坚定地走向门口，紧紧地把重物抱在胸前。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [luː] , ['klɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

and	followed	by	Lou	,	clinging	frantically	to	her	skirts	.
和	随后	经过	卢	,	依恋	疯狂地	到	她	裙子	.

露紧随其后，拼命地抓着她的裙子。

['hʌrɪdli] [ruːθ] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

Hurriedly	Ruth	groped	her	way	down	the	staircase	and	through	the	lower
匆匆	露丝	摸索	她	方式	向下	这	楼梯	和	通过	这	降低

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

露丝慌忙摸索着走下楼梯，穿过下面的房间。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [blɑːst] [wɪ'ðaʊt] .

stumbling	over	the	furniture	,	until	they	reached	the	scorching	blast	without	.
踉跄	超过	这	家具	,	直到	他们	达到	这	灼热	爆炸	没有	.

他们跌跌撞撞地穿过家具，直到来到外面灼热的烈焰之中。

[ə'pɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [met][ðem; ðəm] .

Upon	emerging	from	the	house	a	burning	shower	of	cinders	met	them	.
之上	新兴	从	这	房子	一个	燃烧	淋浴	的	煤渣	遇见	他们	.

他们走出房子时，迎面而来的是一阵燃烧的煤渣雨。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['wægən] .

Not	a	sign	of	father	or	the	wagon	.
不是	一个	符号	的	父亲	或者	这	车皮	.

没有看到父亲的踪迹，也没有看到马车。

" [kʌm] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [dres] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [luː] , " [pænt] [ruːθ] , [huːz] [hændz]

"	Come	,	put	your	dress	over	your	head	,	Lou	,	"	panted	Ruth	,	whose	hands
"	来	,	放	你的	裙子	超过	你的	头	,	卢	,	"	喘息	露丝	,	谁	双手

[wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

were	smarting	with	pain	.
是	刺痛	和	疼痛	.

"来，把裙子套在头上，露丝，"露丝喘着气说，她的双手火辣辣地疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There	was	not	a	moment	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fliː] ['sʌmweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ə'bleɪz] .

They	must	flee	somewhere	,	for	the	house	was	already	ablaze	.
他们	必须	逃跑	某处	,	为了	这	房子	曾是	已经	燃烧	.

他们必须逃往别处，因为房子已经着火了。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['jeləʊ] [gleə(r)] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [dens] ['dɑːknəs] ,

An	awful	yellow	glare	lit	up	the	dense	darkness	,
一个	可怕	黄色的	强光	点燃向上		这	稠密	黑暗	,

浓重的黑暗中突然闪过一道刺眼的黄色光芒。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪn] .

and	on	every	side	the	crash	of	falling	trees	filled	the	air	with	a	terrible	din	.
和	在	每一个	边	这	碰撞	的	坠落	树木	已填	这	空气	和	一个	糟糕的	din	.

四周树木倒塌的轰鸣声震耳欲聋，响彻云霄。

[ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] , [ruːθ] [stɪl] ['beərɪŋ]

On	they	rushed	through	the	blistering	heat	,	scarcely	knowing	where	,	Ruth	still	bearing
在	他们	匆忙	通过	这	起泡	热	,	几乎	会心	在哪里	,	露丝	仍然	轴承

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] ,

her	precious	burden	,
她	宝贵的	负担	,

她们顶着酷热匆匆赶路，几乎不知道要去哪里，露丝仍然抱着她珍贵的婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][waɪld][dɪ'speə(r)] .

and	**the**	**children**	**clinging**	**to**	**her**	**in**	**wild**	**despair**	**.**
和	这	孩子们	依恋	到	她	在	荒野	绝望	.

孩子们绝望地紧紧抓住她。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ðɪs] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [nəʊ][wʌn] [nju:] .

How	**long**	**they**	**pursued**	**this**	**headlong**	**flight**	**no**	**one**	**knew**	**.**
如何	长的	他们	追击	这	一头扎	航班	不	一	知道	.

没有人知道他们究竟进行了多久的孤注一掷的逃亡。

[ɔ:l] [sens] [ɒv; əv][taɪm][wɒz; wəz][lɒst] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪnɪts] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

All	**sense**	**of**	**time**	**was**	**lost**	**;**	**it**	**might**	**have**	**been**	**minutes**	**,**	**or**	**it**	**might**
全部	感觉	的	时间	曾是	丢失的	;	它	可能	有	到过	分钟	,	或者	它	可能

[hæv; həv] [bi:n] ['aʊəz] .

have	**been**	**hours**	**.**
有	到过	小时	.

时间的概念完全消失了；可能是几分钟，也可能是几个小时。

['sʌd(ə)nli] [ru:θ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləns] .

Suddenly	**Ruth**	**lost**	**her**	**balance**	**.**
突然	露丝	丢失的	她	平衡	.

露丝突然失去平衡。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][wʌn] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][let][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n] ,

She	**gave**	**utterance**	**to**	**one**	**piercing**	**shriek**	**,**	**but**	**she**	**never**	**let**	**go**	**her**	**burden**	**,**
她	给予	发声	到	一	冲孔	尖叫	,	但	她	绝不	让	去	她	负担	,

她发出了一声刺耳的尖叫，但她始终没有放下心中的重担。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][slɪd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

and	**then**	**she**	**slid**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**.**
和	然后	她	滑行	向下	,	向下	,	向下	.

然后她就一路下滑，下滑，下滑。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] [skri:md] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l]

The	**terrified**	**children**	**screamed**	**as**	**they**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**then**	**all**
这	恐惧	孩子们	尖叫	作为	他们	滚动	超过	和	超过	,	和	然后	全部

[wɒz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .

was	**silence**	**and**	**darkness**	**.**
曾是	沉默	和	黑暗	.

孩子们惊恐地尖叫着翻滚，然后一切都陷入了寂静和黑暗。

[ru:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

Ruth	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**.**
露丝	曾是	这	第一的	到	恢复	.

露丝是第一个康复的。

" ['mʌðə(r)] ? "

"	**Mother**	**?**	**"**
"	母亲	?	"

“母亲？”

" [aɪm] [seɪf] .

"	**I'm**	**safe**	**.**
"	我是	安全的	.

我很安全。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

The	**children**	**?**	**"**
这	孩子们	?	"

孩子们呢?

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [məʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	Oh	,	where	are	we	?	"	moaned	the	little	ones	,
"	哦	,	在哪里	是	我们	?	"	呻吟	这	小的	一个	,

“哦，我们这是在哪儿？”孩子们抱怨道。

['kriːpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] .

creeping	on	their	hands	and	knees	toward	the	familiar	voices	.
爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	朝向	这	熟悉的	声音	.

他们手脚并用地爬向熟悉的声音。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] ,

They	managed	to	reach	the	sheltering	embrace	of	mother	,
他们	管理	到	抵达	这	庇护所	拥抱	的	母亲	,

他们终于投入了母亲温暖的怀抱。

[huː] [leɪ] [ʌn'hɜːt] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	lay	unhurt	amid	her	wrappings	just	as	she	had	slipped	from	the
WHO	躺	毫发无损	之中	她	包装	只是	作为	她	有	滑倒了	从	这

[stɑːntʃ] [ɑːmz] [ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

stanch	arms	that	saved	her	life	.
立柱	武器	那	已保存	她	生活	.

她毫发无损地躺在裹尸布中，就像她从救了她一命的坚实臂膀中滑落时一样。

[ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːstli] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

Ruth	began	to	feel	around	;	for	even	the	ghastly	light	of	the	flames	had
露丝	开始	到	感觉	大约	;	为了	甚至	这	阴森	光	的	这	火焰	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

露丝开始四处摸索；因为就连那可怕的火焰的光芒也消失了。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [diːp] [gluːm] .

and	not	an	object	was	visible	in	the	thick	,	deep	gloom	.
和	不是	一个	目的	曾是	可见的	在	这	厚的	,	深的	愁云	.

在浓重的黑暗中，什么也看不见。

[b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ə'pɒn][ɔːl][saɪdz] .

Brambles	and	briers	and	low	bushes	upon	all	sides	.
荆棘	和	荆棘	和	低的	灌木丛	之上	全部	侧面	.

四周都是荆棘、蒺藜和低矮的灌木。

[wɪð] [iːtʃ] [tɜːn] [ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv]

With	each	turn	the	dry	twigs	and	leaves	crackled	,	and	in	attempting	to	move
和	每个	转动	这	干燥	树枝	和	树叶	噼啪作响	,	和	在	尝试	到	移动

,

,

,

每转一圈，枯枝败叶都发出噼啪声，试图移动时，

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [kɔːt] [ə'pɒn] [θɔːnz] [ðæt] [prə'dʒektɪd][ɒn][ɔːl][saɪdz] .

the	girl	found	her	clothing	caught	upon	thorns	that	projected	on	all	sides	.
这	女孩	成立	她	衣服	捕捉	之上	荆棘	那	预计	在	全部	侧面	.

女孩发现自己的衣服被四面八方伸出的荆棘勾住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɜː'self] , [bruːzd] [ænd; ənd]

It	was	with	difficulty	that	she	managed	to	extricate	herself	,	bruised	and
它	曾是	和	困难	那	她	管理	到	解脱	她自己	,	瘀伤	和

[bɪ'nʌmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

benumbed	as	she	was	,
麻木	作为	她	曾是	,

她费了好大劲才挣脱出来，尽管她浑身是伤，身体也麻木了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['fɜːðə(r)] .
but **it** **was** **necessary** **to** **explore** **further** **.**
但 它 曾是 必要的 到 探索 更远 .

但有必要进一步探究。

[ðə; ði] [graʊnd] [felt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kleɪi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] .
The **ground** **felt** **hard** **and** **clayey** **,** **and** **was** **covered** **with** **stones** **.**
这 地面 毛毡 难的 和 粘土 , 和 曾是 涵盖 和 石头 .

地面坚硬黏重，布满石块。

['tɜːnɪŋ] [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] , [ruːθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɪə(r)] [speɪs] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] , [suːn] [keɪm] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
Turning **halfway** **round** **,** **Ruth** **found** **a** **little** **clear** **space** **,** **and** **creeping** **forward** **,** **soon** **came** **to** **rising** **ground** **.**
转弯 半 圆形的 , 露丝 成立 一个 小的 清除 空间 , 和 爬行 向前 , 很快 来了 到 上升 地面 .

露丝转过身，找到一小块空地，匍匐前进，很快就来到了地势较高的地方。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] ,
Catching **hold** **of** **a** **bush** **,** **she** **pulled** **herself** **a** **little** **way** **up** **the** **slope** **,**
捕捉 抓住 的 一个 衬套 , 她 拉 她自己 一个 小的 方式 向上 这 坡 ,

她抓住一丛灌木，把自己拉上了坡。

[wen] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
when **an** **idea** **of** **their** **situation** **suddenly** **flashed** **upon** **her** **.**
什么时候 一个 主意 的 他们的 情况 突然 闪光灯 之上 她 .

她突然灵光一闪，意识到自己所处的困境。

" [waɪ] , [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] — [ðə; ði][draɪ] [kriːk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['medəʊ] [lɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
" **Why** **,** **we're** **in** **the** **creek** **—** **the** **dry** **creek** **down** **by** **the** **meadow** **lot** **,** **"** **she** **called** **out** **.**
" 为什么 , 是 在 这 溪 — 这 干燥 溪 向下 经过 这 草地 很多 , " 她 称为 出去 .

:
.

"哎呀，我们现在在小溪里——就是草地旁边那条干涸的小溪里，"她喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
" **Where** **are** **you** **all** **?**
" 在哪里 是 你 全部 ?

你们都在哪里?

[aɪv] [lɒst] [juː; jʊ] . "
I've **lost** **you** **.** **"**
我已经丢失的 你 . "

我失去你了。

" [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [nɒt] [θriː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
" **Here** **,** **"** **replied** **her** **mother's** **voice** **not** **three** **yards** **away** **.**
" 这里 , " 回复 她 母亲的 嗓音 不是 三 码 离开 .

"在这儿，"她母亲的声音从不到三码远的地方传来。

" [ɪz] [skɒt] [wɪð] [ðiː] ?
" **Is** **Scott** **with** **thee** **?**
" 是 斯科特 和 你 ?

斯科特和你在一起吗?

['hæri] [ænd; ənd] [luː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "
Harry **and** **Lou** **are** **safe** **.** **"**
哈里 和 卢 是 安全的 . "

哈里和露都很安全。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ru:θ] , [ə'gɑ:st] , ['heisən] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" No , " answered Ruth , aghast , hastening with all possible speed to her
" 不 , " 回答 露丝 , 惊愕 , 加速 和 全部 可能的 速度 到 她
['mʌðərz] [saɪd] .
mother's side .
母亲的 边 .

"不,"露丝惊恐地回答道，并以最快的速度赶到母亲身边。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Where is the child ?
" 在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɪ'mi:diətli] ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , " [skɒt] ! [skɒt] !
" she cried , immediately calling aloud with all her strength , " Scott ! Scott !
" 她 哭 , 立即地 呼叫 大声 和 全部 她 力量 , " 斯科特 ! 斯科特 !

她哭喊着，立刻用尽全力大声喊道："斯科特！斯科特！"

" [bʌt; bət][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" But no answer .
" 但 不 回答 .

但是没有回应。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" He must have hidden somewhere when the darkness came , " was the
" 他 必须 有 隐 某处 什么时候 这 黑暗 来了 , " 曾是 这
['mʌðərz] [dɪ'speərɪŋ] [kən'klu:ʒn] .
mother's despairing conclusion .
母亲的 绝望 结论 .

"天黑的时候，他一定躲到了某个地方,"母亲绝望地得出结论。

" [ðə; ði] [ru:t] - [haʊs] !
" The root - house !
" 这 根 - 房子 !

"根屋！"

" [ru:θs] [wɜ:dz] [təʊld][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['stɔ:ri] .
" Ruth's words told the awful story .
" 露丝的 字 讲述 这 可怕 故事 .

露丝的话语讲述了一个可怕的故事。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] !
" If I could save him !
" 如果 我 可以 节省 他 !

"如果我能救他!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] , [ʃi:; ʃi][wʌns][mɔ:(r)] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" And with a silent prayer for strength , she once more dashed into the
" 和 和 一个 沉默的 祷告 为了 力量 , 她 一次 更多的 虚线 进入 这
['staɪflɪŋ] [sməʊk] .
stifling smoke .
令人窒息 抽烟 .

"她默默祈祷自己能有力量，然后再次冲进了令人窒息的浓烟中。"

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [krept] [baɪ] ;
Hour after hour crept by ;
小时 后 小时 悄悄地爬 经过 ;

时间一分一秒地过去;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðeə(r)]
it **seemed** **to** **the** **terrified** **children** **as** **if** **they** **must** **have** **sat** **there**
它 似乎 到 这 恐惧 孩子们 作为 如果 他们 必须 有 卫星 那里
[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ;
for **days** **;**
为了 天 ;

惊恐的孩子们感觉好像已经在那儿坐了好几天了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhʌŋgri] !
and **they** **were** **so** **hungry** **!**
和 他们 是 所以 饥饿的 !

他们当时真的好饿啊!

[ænd; ənd] [ruːθ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [kʌm] !
and **Ruth** **never** **would** **come** **!**
和 露丝 绝不 会 来 !

露丝永远不会来了!

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈgæn][tuː; tə][lɪft] [ˈsʌmwɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Presently **,** **after** **long** **waiting** **,** **the** **darkness** **began** **to** **lift** **somewhat** **,** **and** **they**
目前 , 后 长的 等待 , 这 黑暗 开始 到 举起 有些 , 和 他们
[kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈfeɪsɪz] .
could **see** **each** **other's** **faces** **.**
可以 看 每个 其他的 面孔 .

经过长时间的等待，黑暗开始稍稍散去，他们终于能看清彼此的脸了。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [gluːm] [klɪəd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [həʊl] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Little **by** **little** **the** **gloom** **cleared** **away** **until** **the** **whole** **atmosphere** **was** **of** **a**
小的 经过 小的 这 愁云 已清除 离开 直到 这 所有的 气氛 曾是 的 一个
[ˈdʌski] [hjuː] .
dusky **hue** **.**
昏暗 色调 .

渐渐地，阴霾散去，整个天空都笼罩在一片昏暗的色调中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
And **still** **they** **waited** **.**
和 仍然 他们 等待 .

他们仍在等待。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ˈræpɪd] [ˈfʊtsteps]
At **length** **,** **starting** **up** **with** **an** **exclamation** **of** **joy** **as** **rapid** **footsteps**
在 长度 , 开始 向上 和 一个 感叹 的 喜悦 作为 迅速的 脚步声
[ɐpɹˈəʊtʃt] ,
approached **,**
接近 ,

终于，随着急促的脚步声越来越近，他发出了一声喜悦的惊呼。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [vɔɪs] .
they **heard** **their** **father's** **voice** **.**
他们 听到 他们的 父亲的 嗓音 .

他们听到了父亲的声音。

" [ruːθ] ? [hæl] ? "
" **Ruth** **?** **Hal** **?** **"**
" 露丝 ? 哈尔 ? "

"露丝？哈尔？"

" [hɪə(r)] , " [rɔːd] [hæl] , [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Here** **,** **"** **roared** **Hal** **,** **starting** **to** **his** **feet** **.**
" 这里 , " 咆哮 哈尔 , 开始 到 他的 脚 .

"来！"哈尔吼道，同时站了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['lenəd] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

In	a	moment	more	Mr	.	Leonard	bounded	down	the	steep	bank	of	the	creek	,
在	一个	片刻	更多的	先生	.	伦纳德	有界	向下	这	陡	银行	的	这	溪	,

片刻之后，伦纳德先生便沿着陡峭的小溪岸边一跃而下。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][dʒeɪk] ['mɜ:fi] , [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:n]

and	with	him	Jake	Murphy	,	who	had	started	from	the	village	to	warn
和	和	他	杰克	墨菲	,	WHO	有	开始	从	这	村庄	到	警告

['mɪstə(r)] . ['lenəd] ,

Mr	.	Leonard	,
先生	.	伦纳德	,

与他同行的还有杰克·墨菲，他从村里出发去警告伦纳德先生。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:m] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [fɜ:st] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['dɑ:knəs] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

reaching	the	farm	just	as	that	first	overwhelming	darkness	dropped	upon	the	village	.
到达	这	农场	只是	作为	那	第一的	压倒	黑暗	掉落	之上	这	村庄	.

到达农场时，第一场压倒性的黑暗正笼罩着村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wel] ,

They	had	found	shelter	in	the	old	well	,
他们	有	成立	庇护所	在	这	老的	出色地	,

他们在一口旧井里找到了避难所。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] ,

for	Mr	.	Leonard	was	overtaken	in	his	preparations	for	flight	,
为了	先生	.	伦纳德	曾是	被超越	在	他的	准备工作	为了	航班	,

因为伦纳德先生在准备飞行时被其他飞机超越了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪmz] .

and	could	not	reach	the	house	before	it	burst	into	flames	.
和	可以	不是	抵达	这	房子	前	它	爆裂	进入	火焰	.

在房子起火之前，他还没来得及赶到。

[wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][pɑ:st] , ['ɔ:lməʊst][waɪld] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

When	the	crisis	was	past	,	almost	wild	with	grief	and	despair	,
什么时候	这	危机	曾是	过去的	,	几乎	荒野	和	悲伤	和	绝望	,

危机过后，人们几乎陷入了极度的悲痛和绝望之中。

[hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

he	commenced	a	search	for	wife	and	children	,
他	开始	一个	搜索	为了	妻子	和	孩子们	,

他开始寻找妻子和孩子，

['fɪrɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] .

fearing	at	every	step	to	come	upon	their	lifeless	bodies	.
害怕	在	每一个	步	到	来	之上	他们的	无生命	身体	.

每走一步都提心吊胆，生怕撞见他们冰冷的尸体。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

For	a	moment	he	stood	overcome	with	thankfulness	as	he	found	them
为了	一个	片刻	他	站立	克服	和	感恩	作为	他	成立	他们

[ʌn'hɑ:md] .

unharmed	.
毫发无损	.

看到他们安然无恙，他一时感激涕零。

[bʌt; bət] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

But	two	were	missing	.
但	二	是	丢失的	.

但有两个不见了。

['mɪsɪz] . ['lenəd] ['hʌrɪdli] [təʊld][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [skɑ:ts] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ru:θs] ['efət]

Mrs	**.**	**Leonard**	**hurriedly**	**told**	**of**	**little**	**Scott's**	**disappearance**	**,**	**and**	**of**	**Ruth's**	**effort**
太太	.	伦纳德	匆匆	讲述	的	小的	斯科特的	消失	,	和	的	露丝的	努力

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .

to	**save**	**him**	**.**
到	节省	他	.

伦纳德太太匆匆讲述了小斯科特失踪的事，以及露丝为救他所做的努力。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] - [haʊs] .

The	**two**	**men**	**hastened**	**to**	**the**	**root**	**-**	**house**	**.**
这	二	男人	加快	到	这	根	-	房子	.

两人匆匆赶往根屋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðəʊ] ['blækənd] [ænd; ənd] [tʃɑ:d] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf]

It	**was**	**still**	**standing**	**,**	**though**	**blackened**	**and**	**charred**	**,**	**and**	**no**	**sign**	**of**	**life**
它	曾是	仍然	常设	,	尽管	变黑	和	烧焦的	,	和	不	符号	的	生活

[ə'pɪəd] .

appeared	**.**
出现	.

它虽然已经烧焦发黑，但仍然屹立不倒，没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['taɪtli] [kləʊzd] ,

The	**door**	**was**	**tightly**	**closed**	**,**
这	门	曾是	紧紧	关闭	,

门关得很紧。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [aɪ] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd]

and	**upon**	**opening**	**it**	**a**	**sight**	**met**	**the**	**father's**	**eye**	**which**	**almost**	**overpowered**
和	之上	开幕	它	一个	视线	遇见	这	父亲的	眼睛	哪个	几乎	实力悬殊

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] .

the	**strong**	**man**	**.**
这	强的	男人	.

打开门后，父亲眼前的一幕几乎让这位壮汉都感到震惊。

[ðeə(r)] [leɪ] [ru:θ] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , ['taɪtli] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

There	**lay**	**Ruth**	**,**	**white**	**and**	**still**	**,**	**tightly**	**clasping**	**the**	**little**	**fellow**	**to**	**her**
那里	躺	露丝	,	白色的	和	仍然	,	紧紧	紧握	这	小的	同伴	到	她

['bʊzəm] .

bosom	**.**
怀	.

露丝躺在那里，脸色苍白，一动不动，紧紧地把小家伙抱在胸前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k]

It	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**of**	**the**	**dark**
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	携带	他们	出去	的	这	黑暗的

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

只用了片刻，就把他们从黑暗的建筑物里抬了出来。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [fju:] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Both	**were**	**unconscious**	**,**	**though**	**they**	**bore**	**few**	**traces**	**of**	**the**	**fire**	**.**
两个都	是	无意识	,	尽管	他们	钻孔	很少	痕迹	的	这	火	.

两人都已失去意识，但身上几乎没有火烧的痕迹。

[maɪt] [ðeə(r)] [nɒt] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][laɪf] ?

Might	**there**	**not**	**yet**	**be**	**a**	**chance**	**of**	**life**	**?**
可能	那里	不是	然而	是	一个	机会	的	生活	?

或许还没有复活的希望?

['kwɪkli] [ðə; ði][men][bɔː(r)][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

Quickly	the	men	bore	the	motionless	forms	to	the	creek	.
迅速地	这	男人	钻孔	这	静止不动	表格	到	这	溪	.

男人们迅速将一动不动的尸体抬到小溪边。

[ɔːl][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][veɪn]

All	the	remedies	which	they	could	obtain	were	applied	,	but	it	seemed	in	vain
全部	这	补救措施	哪个	他们	可以	获得	是	应用	,	但	它	似乎	在	徒劳

;
;
;

他们尝试了所有能找到的治疗方法，但似乎都无济于事；

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wʌnz][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] .

the	loving	ones	could	do	little	but	watch	and	wait	.
这	爱	一个	可以	做	小的	但	手表	和	等待	.

那些爱着他们的人只能眼睁睁地看着，等待着。

[æt; ət][lɑːst] [ruːθ] [stɜːd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

At	last	Ruth	stirred	,	and	slowly	opened	her	eyes	.
在	最后的	露丝	搅拌	,	和	缓慢地	打开	她	眼睛	.

露丝终于动了动，缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] [wʌns][mɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	brave	heart	once	more	began	to	beat	,	though	for	many	a	long	,
这	勇敢的	心	一次	更多的	开始	到	打	,	尽管	为了	许多	一个	长的	,

那颗勇敢的心再次开始跳动，尽管已经过去了漫长的岁月。

['wɪəri] [deɪ] [ðə; ði] ['blɪstəd] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

weary	day	the	blistered	hands	and	arms	refused	to	move	.
厌倦	天	这	起泡的	双手	和	武器	拒绝	到	移动	.

疲惫的一天过后，布满水泡的双手和手臂动弹不得。

[bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [speəd] .

But	Ruth	was	spared	.
但	露丝	曾是	幸存	.

但露丝幸免于难。

['lɪt(ə)l] [skɒt] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [luːz] [ðeə(r)]['beɪbi] ,

Little	Scott	lay	there	for	hours	,	until	it	seemed	that	the	family	must	lose	their	baby	,
小的	斯科特	躺	那里	为了	小时	,	直到	它	似乎	那	这	家庭	必须	失去	他们的	婴儿	,

小斯科特在那里躺了几个小时，直到家人似乎要失去他们的孩子为止。

[wen] [hiː; hi] ['wʌndrɪŋli] [geɪzd] [ə'raʊnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] , [ænd; ənd][in'kwaiə] ,

when	he	wonderingly	gazed	around	upon	the	anxious	group	,	and	inquired	,
什么时候	他	惊奇地	凝视	大约	之上	这	焦虑的	团体	,	和	询问	,

当他疑惑地环顾四周，看着这群焦虑不安的人时，他问道：

" [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?

"	Did	you	try	to	cook	me	for	dinner	?
"	做过	你	尝试	到	厨师	我	为了	晚餐	?

你是不是想把我做成晚餐?

" [ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [faʊnd] [vent][ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,

"	All	the	pent	-	up	feelings	found	vent	in	a	tearful	laugh	,	and	then	the	laugh	turned	to	joy	,
"	全部	这	五角星	-	向上	情怀	成立	发泄	在	一个	内牛满面	笑	,	和	然后	这	笑	转向	到	喜悦	,

“所有压抑的情绪都化作了一声含泪大笑，然后笑声变成了喜悦。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

and	the	joy	to	thanksgiving	.
和	这	喜悦	到	感恩	.

以及感恩的喜悦。

[wen] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd] [swept] [ˈɒnwəd] [ɪn][ɪts][mæd] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

When	the	flaming	hurricane	had	swept	onward	in	its	mad	course	of	destruction	,
什么时候	这	炽盛	飓风	有	扫荡	向前	在	它是	疯狂的	课程	的	破坏	,

当那场熊熊燃烧的飓风继续肆虐，疯狂地摧毁一切时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [fɪəs] [ˈglɔːri] ,

and	the	sun	,	which	had	risen	in	such	fierce	glory	,
和	这	太阳	,	哪个	有	升起	在	这样的	凶猛的	荣耀	,

还有那轮冉冉升起的太阳，它散发着如此耀眼的光芒。

[sent][ə; eɪ][lɑːst] [ˈsɪkli] [ˈglɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːki] [eə(r)] ,

sent	a	last	sickly	glimmer	through	the	murky	air	,
发送	一个	最后的	病弱的	微光	通过	这	浑浊的	空气	,

最后一道病态的光芒穿透了昏暗的空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈgriːnvɪl] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈruːɪnz] .

it	revealed	the	little	village	of	Greenville	a	waste	of	smoking	ruins	.
它	揭晓	这	小的	村庄	的	格林维尔	一个	浪费	的	吸烟	废墟	.

它揭示了格林维尔小村庄已变成一片冒着烟的废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [ˈmɜːsɪfəli] [stɒpt] [əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈfɑːmə(r)] [ˈlɛnərdz] [ˈgrɑːsi]

But	the	fire	had	mercifully	stopped	upon	reaching	Farmer	Leonard's	grassy
但	这	火	有	仁慈地	停止	之上	到达	农民	伦纳德的	草丛

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

但幸运的是，火势蔓延到伦纳德农夫的草地时就停止了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [biːn] [seɪvd] .

and	thus	had	the	fugitives	in	the	creek	been	saved	.
和	因此	有	这	逃犯	在	这	溪	到过	已保存	.

就这样，溪流中的逃亡者们得救了。

[ðə; ði] [strɒŋ] [men] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

The	strong	men	set	to	work	with	a	will	.
这	强的	男人	放	到	工作	和	一个	将要	.

这些身强力壮的男人们带着坚定的意志投入到工作中。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

It	took	but	a	few	hours	to	raise	a	little	shed	for	protection	;
它	采取	但	一个	很少	小时	到	增加	一个	小的	棚	为了	保护	;

只用了几个小时就搭起了一个小棚子用来遮风挡雨;

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] [ˈbraitən] ,

and	day	after	day	his	prospects	brightened	,
和	天	后	天	他的	前景	明亮	,

他的前景一天比一天光明，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [eɪd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [frendz] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd]

as	the	timely	aid	and	sympathy	of	friends	helped	him	to	rebuild	his	ruined
作为	这	及时	援助	和	同情	的	朋友们	帮助	他	到	重建	他的	毁坏

[həʊm] .

home	.
家	.

朋友们的及时援助和同情帮助他重建了被毁的家园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['haʊshəʊld] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌriːjuː'naɪtɪd]
It **would** **have** **been** **hard** **to** **find** **a** **happier** **household** **than** **this** **reunited**
它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 更快乐 家庭 比 这 重聚
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

很难找到比这个团聚的家庭更幸福的家庭了。

['sləʊli] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ruːθs] ['wuːndɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt]
Slowly **strength** **returned** **to** **Ruth's** **wounded** **arms** **,** **and** **a** **sweet**
缓慢地 力量 返回 到 露丝的 受伤 武器 , 和 一个 甜的

露丝受伤的双臂渐渐恢复了力量，一阵甜蜜的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **648** **]**
[页 -]

[第648页]

[piːs] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
peace **shone** **through** **the** **gray** **eyes** **as** **she** **once** **more** **became** **able** **to** **enjoy** **the**
和平 闪耀 通过 这 灰色的 眼睛 作为 她 一次 更多的 成为 有能力的 到 享受 这
['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
blessings **which** **had** **so** **nearly** **been** **taken** **from** **her** **.**
祝福 哪个 有 所以 几乎 到过 已采取 从 她 .

她灰色的眼眸中闪烁着平静的光芒，她终于又能享受那些差点从她身边夺走的幸福了。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] .
Her **great** **opportunity** **had** **come** **,** **and** **it** **had** **found** **her** **ready** **.**
她 伟大的 机会 有 来 , 和 它 有 成立 她 准备好 .

她的绝佳机会已经到来，而她也做好了准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **649** **]**
[页 -]

[第649页]

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pʊsi] , ['faɪdəʊ] !
" **WAIT** **FOR** **PUSSIE** **,** **FIDO** **!**
" 等待 为了 猫咪 , FIDO !

“等等小猫咪，菲多！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **650** **]**
" [页 -]

[第650页]

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
HOW **A** **BOY** **WAS** **HIRED** **OUT** **,** **AND** **WHAT** **CAME** **OF** **IT** **.**
如何 一个 男生 曾是 雇用 出去 , 和 什么 来了 的 它 .

一个男孩如何被雇佣，以及事情的后续发展。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] .
BY **GEORGE** **CARY** **EGGLESTON** **.**
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[wen] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]
When **Michael** **Angelo** **was** **twelve** **years** **of** **age** **,** **although** **he** **had** **had**
什么时候 迈克尔 安杰洛 曾是 十二 年 的 年龄 , 虽然 他 有 有
[nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt] ,
no **instruction** **in** **art** **,**
不 操作说明 在 艺术 ,

米开朗基罗十二岁时，虽然他没有接受过任何艺术方面的训练，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][də'mɪnɪkoʊ][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] .

he	did	a	piece	of	work	which	greatly	pleased	the	painter	Dominico	Ghirlandajo	.
他	做过	一个	片	的	工作	哪个	非常	高兴	这	画家	多米尼科	吉兰达霍	.

他创作的一件作品令画家多米尼科·吉兰达霍非常满意。

[ðɪs] ['ɑːtɪst][æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [huː] [mʌst; məst][kwɪt]

This	artist	at	once	declared	that	here	was	a	lad	of	genius	,	who	must	quit
这	艺术家	在	一次	声明	那	这里	曾是	一个	小伙子	的	天才	,	WHO	必须	辞职

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

his	studies	,
他的	研究	,

这位艺术家立刻断言，眼前这位少年是个天才，他必须放弃学业。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

and	become	a	painter	.
和	变得	一个	画家	.

然后成为一名画家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪk(ə)l][məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,

This	was	what	the	little	Michael	most	wished	to	do	,
这	曾是	什么	这	小的	迈克尔	最多	希望	到	做	,

这是小迈克尔最想做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

but	he	had	no	hope	that	his	father	would	listen	for	a	moment	to
但	他	有	不	希望	那	他的	父亲	会	听	为了	一个	片刻	到

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

the	suggestion	.
这	建议	.

但他丝毫不指望父亲会听取他的建议。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌluːdə'viːkoʊ][bwoʊnɜˊoʊti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

His	father	,	Ludovico	Buonarotti	,	was	a	distinguished	man	in	the	state	,
他的	父亲	,	卢多维科	布奥纳罗蒂	,	曾是	一个	杰出的	男人	在	这	状态	,

他的父亲卢多维科·博纳罗蒂是该州一位杰出人物。

[ænd; ənd][held] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [kən'tempt] .

and	held	art	and	artists	in	contempt	.
和	握住	艺术	和	艺术家	在	鄙视	.

并对艺术和艺术家抱有蔑视。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [njuː]

He	had	planned	a	great	political	career	for	his	boy	,	as	the	boy	knew
他	有	计划	一个	伟大的	政治的	职业	为了	他的	男生	,	作为	这	男生	知道

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

他为儿子规划了一条辉煌的政治道路，儿子对此也心知肚明。

[ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ][wɒz; wəz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi][æt; ət]

Ghirlandajo	was	enthusiastic	,	however	,	and	in	company	with	the	lad	he	at
吉兰达霍	曾是	热情的	,	然而	,	和	在	公司	和	这	小伙子	他	在

[wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ˌluːdə'viːkoʊ] ,

once	visited	Ludovico	,
一次	到访	卢多维科	,

吉兰达约热情洋溢，他立刻带着那个男孩去拜访了卢多维科。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] ['maɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

and	asked	him	to	place	Michael	in	his	studio	.
和	问	他	到	地方	迈克尔	在	他的	工作室	.

并要求他把迈克尔安排到他的工作室。

[ˌluːdə'viːkoʊ][wɒz; wəz]['veri]['æŋgri] ,
Ludovico **was** **very** **angry** **,**
卢多维科 曾是 非常 生气的 ,

卢多维科非常生气。

['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɒmɪnənt][mæn][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd]
saying **that** **he** **wished** **his** **son** **to** **become** **a** **prominent** **man** **in** **society** **and**
说 那 他 希望 他的 儿子 到 变得 一个 著名的 男人 在 社会 和
['pɒlətɪks] ,
politics **,**
政治 ,

他说他希望儿子将来成为社会和政治上的杰出人物。

[nɒt][ə; eɪ] ['dɔːbə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ;
not **a** **dauber** **and** **a** **mason** **;**
不是 一个 涂抹者 和 一个 石匠 ;

不是泥瓦匠，也不是石匠;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['maɪk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst]
but **when** **he** **found** **that** **young** **Michael** **was** **determined** **to** **be** **an** **artist**
但 什么时候 他 成立 那 年轻的 迈克尔 曾是 决定 到 是 一个 艺术家
[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
or **nothing** **,**
或者 没有什么 ,

但当他发现年轻的迈克尔决心要么成为一名艺术家，要么什么都不要时，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] , [ðəʊ] [məʊst] [ʌn'greɪʃəsli] .
he **gave** **way** **,** **though** **most** **ungraciously** **.**
他 给予 方式 , 尽管 最多 不礼貌地 .

他让步了，但态度极其恶劣。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] ;
He **would** **not** **say** **that** **he** **consented** **to** **place** **his** **son** **with** **Ghirlandajo** **;**
他 会 不是 说 那 他 同意 到 地方 他的 儿子 和 吉兰达霍 ;

他不愿承认自己同意将儿子托付给吉兰达约抚养;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt] [ðæt][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz] ['stʌdi] ,
he **would** **not** **admit** **that** **the** **study** **of** **art** **was** **study** **,**
他 会 不是 承认 那 这 学习 的 艺术 曾是 学习 ,

他不会承认艺术研究是学习，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒp] .
or **the** **studio** **of** **an** **artist** **anything** **but** **a** **shop** **.**
或者 这 工作室 的 一个 艺术家 任何事物 但 一个 店铺 .

或者说是艺术家的工作室，总之不是商店。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] : " [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ][sʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .
He **said** **to** **the** **artist** **:** **"** **I** **give** **up** **my** **son** **to** **you** **.**
他 说 到 这 艺术家 : " 我 给 向上 我的 儿子 到 你 .

他对艺术家说："我把我的儿子送给你。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)]
He **shall** **be** **your** **apprentice** **or** **your** **servant** **,** **as** **you** **please** **,** **for**
他 将 是 你的 学徒 或者 你的 仆人 , 作为 你 请 , 为了
[θriː] [j'iəz] ,
three **years** **,**
三 年 ,

他可以做你的学徒或仆人，随你意愿，为期三年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ] [ˌem 'iː] ['twenti] - [fɔː(r)] ['flɒrɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
and **you** **must** **pay** **me** **twenty** **-** **four** **florins** **for** **his** **services** **.**
和 你 必须 支付 我 二十 - 四 弗洛林 为了 他的 服务 .

你必须支付我二十四弗罗林作为他的服务费。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɜ:mz] ,

"	In	spite	of	the	insulting	words	and	the	insulting	terms	,
"	在	尽管如此	的	这	侮辱	字	和	这	侮辱	条款	,

尽管言语和用词带有侮辱性，

['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] [kən'sent] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi]['haɪəd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,

Michael	Angelo	consented	thus	to	be	hired	out	as	a	servant	to	the	artist	,
迈克尔	安杰洛	同意	因此	到	是	雇用	出去	作为	一个	仆人	到	这	艺术家	,

米开朗基罗就这样同意被雇佣为这位艺术家的仆人。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm] .

who	should	have	been	paid	by	his	father	for	teaching	him	.
WHO	应该	有	到过	有薪酬的	经过	他的	父亲	为了	教学	他	.

他父亲本应付钱请他教自己。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv]

He	had	to	endure	much	,	indeed	,	besides	the	anger	and	contempt	of
他	有	到	忍受	很多	,	的确	,	除了	这	愤怒	和	鄙视	的

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

除了父亲的愤怒和蔑视之外，他还不得不忍受很多其他的痛苦。

[hu:] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dis'əun] [hɪm] .

who	forbade	him	even	to	visit	his	house	,	and	utterly	disowned	him	.
WHO	禁止	他	甚至	到	访问	他的	房子	,	和	完全地	被断绝关系	他	.

他甚至禁止他去自己家，并与他断绝了关系。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɪm]

His	fellow	-	pupils	were	jealous	of	his	ability	,	and	ill	-	treated	him
他的	同伴	-	学生	是	嫉妒的	的	他的	能力	,	和	患病的	-	治疗	他

['kɒnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

他的同学们嫉妒他的能力，经常虐待他。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .

one	of	them	going	so	far	as	to	break	his	nose	with	a	blow	.
一	的	他们	去	所以	远的	作为	到	休息	他的	鼻子	和	一个	吹	.

其中一人甚至一拳打断了他的鼻子。

[wen] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ˌgɪrlən'dɑ:ʒoʊ][ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] ,

When	Michael	Angelo	had	been	with	Ghirlandajo	about	two	years	,
什么时候	迈克尔	安杰洛	有	到过	和	吉兰达霍	关于	二	年	,

米开朗基罗与吉兰达约共事大约两年后，

[hi:; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:k] ,

he	went	one	day	to	the	Gardens	of	St	.	Mark	,
他	去	一	天	到	这	花园	的	英石	.	标记	,

有一天，他去了圣马可花园。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [lə'renzəʊ][di:] - ['medətʃi:] — [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪtrən][ɒv; əv][ɑ:t][ɪn]

where	the	Prince	Lorenzo	de	'	Medici	—	who	was	the	great	patron	of	art	in
在哪里	这	王子	洛伦佐	德	-	美第奇家族	—	WHO	曾是	这	伟大的	赞助人	的	艺术	在

['flɒrəns] — [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mju'zi:əm][ɒv; əv][ɑ:t] - [wɜ:ks] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] .

Florence	—	had	established	a	rich	museum	of	art	-	works	at	great	expense	.
佛罗伦萨	—	有	已确立的	一个	富有的	博物馆	的	艺术	-	作品	在	伟大的	费用	.

佛罗伦萨伟大的艺术赞助人洛伦佐·德·美第奇王子曾斥巨资建立了一座藏品丰富的艺术博物馆。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [li:v] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət]

One	of	the	workmen	in	the	garden	gave	the	boy	leave	to	try	his	hand	at
一	的	这	工人	在	这	花园	给予	这	男生	离开	到	尝试	他的	手	在

['kɒpiɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ðeə(r)] ,

copying	some	of	the	sculptures	there	,
复制	一些	的	这	雕塑	那里	,

花园里的一名工人允许男孩尝试临摹那里的一些雕塑。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['stʌdid] ['əʊnli] ['peɪntɪŋ] ,

and	Michael	,	who	had	hitherto	studied	only	painting	,
和	迈克尔	,	WHO	有	迄今为止	研究	仅有的	绘画	,

而此前只学习过绘画的迈克尔，

[wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d]

was	glad	of	a	chance	to	experiment	with	the	chisel	,	which	he	preferred
曾是	高兴的	的	一个	机会	到	实验	和	这	凿	,	哪个	他	首选

[tu:; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] .

to	the	brush	.
到	这	刷子	.

他很高兴有机会尝试使用凿子，他更喜欢凿子而不是刷子。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	chose	for	his	model	an	ancient	figure	of	a	faun	,	which	was
他	选择	为了	他的	模型	一个	古老的	数字	的	一个	牧神	,	哪个	曾是

['sʌmwɒt] ['mju:tɪleɪtɪd] .

somewhat	mutilated	.
有些	残缺	.

他选择了一尊古代牧神像作为模型，这尊雕像有些残缺。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['brəʊkən] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [self] -

The	mouth	,	indeed	,	was	entirely	broken	off	,	but	the	boy	was	very	self	-
这	嘴	,	的确	,	曾是	完全	破碎的	离开	,	但	这	男生	曾是	非常	自己	-

[rɪ'laɪənt] ,

reliant	,
依赖	,

他的嘴巴确实完全断掉了，但这男孩非常自立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

and	this	did	not	trouble	him	.
和	这	做过	不是	麻烦	他	.

但这并没有让他感到困扰。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:s] , [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv]

He	worked	day	after	day	at	the	piece	,	creating	a	mouth	for	it	of
他	工作	天	后	天	在	这	片	,	创建	一个	嘴	为了	它	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

his	own	imagining	,
他的	自己的	想象	,

他日复一日地钻研这件作品，根据自己的想象为它塑造了一个嘴巴。

[wɪð] [ðə; ði] [lɪps] ['pɑ:tɪd] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:θ] [dɪ'spleɪd] .

with	the	lips	parted	in	laughter	,	and	the	teeth	displayed	.
和	这	嘴唇	分手了	在	笑声	,	和	这	牙齿	显示	.

咧嘴大笑，露出牙齿。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

When	he	had	finished	and	was	looking	at	his	work	,
什么时候	他	有	完成的	和	曾是	寻找	在	他的	工作	,

当他完成作品并审视自己的作品时，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [mait] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

a	man	standing	near	asked	if	he	might	offer	a	criticism	.
一个	男人	常设	靠近	问	如果	他	可能	提供	一个	批评	.

附近站着的一名男子问道，他是否可以提出一些批评意见。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] . "

"	Yes	,	"	answered	the	boy	,	"	if	it	is	a	just	one	.	"
"	是的	,	"	回答	这	男生	,	"	如果	它	是	一个	只是	一	.	"

“是的，”男孩回答说，“如果它是公正的。”

" [ɒv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Of	that	you	shall	be	the	judge	,	"	said	the	man	.
"	的	那	你	将	是	这	法官	,	"	说	这	男人	.

“至于这件事，就由你来判断吧。”那人说道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:n] [ɪz][əʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [jʌŋ] .

"	The	forehead	of	your	faun	is	old	,	but	the	mouth	is	young	.
"	这	前额	的	你的	牧神	是	老的	,	但	这	嘴	是	年轻的	.

“你画的牧神额头苍老，但嘴巴却很年轻。”

[si:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ti:θ] .

See	,	it	has	a	full	set	of	perfect	teeth	.
看	,	它	有	一个	满的	放	的	完美的	牙齿	.

你看，它有一口完美无瑕的牙齿。

[ə; eɪ] [fɔ:n] [səʊ][əʊld][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pɜ:fɪkt] [ti:θ] .

A	faun	so	old	as	this	one	is	would	not	have	perfect	teeth	.
一个	牧神	所以	老的	作为	这	一	是	会	不是	有	完美的	牙齿	.

像这尊如此古老的半人半羊神像，牙齿不可能完美无瑕。

" [ðə; ði] [læd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ,

"	The	lad	admitted	the	justice	of	the	criticism	,
"	这	小伙子	承认	这	正义	的	这	批评	,

“这名少年承认了批评的合理性，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði]['di:fekt][baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	proceeded	to	remedy	the	defect	by	chipping	away	two	or	three	of	the
和	继续	到	补救	这	缺点	经过	切片	离开	二	或者	三	的	这

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

然后他通过凿掉两三颗牙齿来弥补缺陷。

[ænd; ənd] ['tʃɪzlɪŋ] [ðə; ði] [gʌmz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ə'pɪərəns] .

and	chiselling	the	gums	so	as	to	give	them	a	shrivelled	appearance	.
和	凿削	这	牙龈	所以	作为	到	给	他们	一个	干瘪	外貌	.

并用凿子凿掉牙龈，使其呈现干瘪的外观。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [went] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	next	morning	,	when	Michael	went	to	remove	his	faun	from	the	garden	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	迈克尔	去	到	消除	他的	牧神	从	这	花园	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

第二天早上，当迈克尔去花园里移走他的小鹿雕像时，它不见了。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	searched	everywhere	for	it	,	but	without	success	.
他	搜索	到处	为了	它	,	但	没有	成功	.

他到处寻找，但一无所获。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiːθ] ,

Finally	,	seeing	the	man	who	had	made	the	suggestion	about	the	teeth	,
最后	,	看到	这	男人	WHO	有	制成	这	建议	关于	这	牙齿	,

最后，见到了那位提出牙齿建议的人，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	asked	him	if	he	knew	where	it	was	.
他	问	他	如果	他	知道	在哪里	它	曾是	.

他问他知不知道那东西在哪里。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	and	if	you	will	follow	me	I'll	show	you	where	it
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	和	如果	你	将要	跟随	我	患病的	展示	你	在哪里	它

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

“是的，”那人回答说，“如果你跟我来，我就带你去那里。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	give	it	back	to	me	?
"	将要	你	给	它	后退	到	我	?

你会把它还给我吗?

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	made	it	,	and	have	a	right	to	it	.	"
我	制成	它	,	和	有	一个	正确的	到	它	.	"

这是我做的，我有权拥有它。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	Oh	,	if	you	must	have	it	,	you	shall	.
"	哦	,	如果	你	必须	有	它	,	你	将	.

“哦，如果你一定要得到它，那就给你吧。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	With	that	he	led	the	way	into	the	palace	of	the	Prince	,	and	there	,
"	和	那	他	引领	这	方式	进入	这	宫殿	的	这	王子	,	和	那里	,

“说完，他便带头走进王子的宫殿，在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['preɪəs] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [stʊd] [ðə; ði] [fɔːn] .

among	the	most	precious	works	of	art	in	the	collection	,	stood	the	faun	.
之中	这	最多	宝贵的	作品	的	艺术	在	这	收藏	,	站立	这	牧神	.

在馆藏的最珍贵艺术品中，矗立着一尊牧神像。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə'lɑːm] ,

The	young	sculptor	cried	out	in	alarm	,
这	年轻的	雕塑家	哭	出去	在	警报	,

年轻的雕塑家惊叫起来，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [lə'renzəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [səʊ] [ru:d]
declaring **that** **the** **Prince** **Lorenzo** **would** **never** **forgive** **the** **introduction** **of** **so** **rude**
声明 那 这 王子 洛伦佐 会 绝不 原谅 这 介绍 的 所以 粗鲁的
[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .
a **piece** **of** **work** **among** **his** **treasures** **of** **sculpture** **.**
一个 片 的 工作 之中 他的 宝藏 的 雕塑 .

并宣称洛伦佐亲王绝不会原谅在他的雕塑珍藏中出现如此粗俗的作品。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [prɪns]
To **his** **astonishment** **the** **man** **declared** **that** **he** **was** **himself** **the** **Prince**
到 他的 惊讶 这 男人 声明 那 他 曾是 他自己 这 王子

令他惊讶的是，那人宣称自己就是王子。

[lə'renzəʊ] [di:] - ['medətʃi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜ:k] .
Lorenzo **de** **'** **Medici** **,** **and** **that** **he** **set** **the** **highest** **value** **upon** **this** **work** **.**
洛伦佐 德 - 美第奇家族 , 和 那 他 放 这 最高 价值 之上 这 工作 .

洛伦佐·德·美第奇，并且他高度重视这项工作。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd] [frend] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **I** **am** **your** **protector** **and** **friend** **,** **"** **he** **added** **.**
" 我 是 你的 保护者 和 朋友 , " 他 额外 .

"我是你的保护者和朋友，"他补充道。

" [ˌhens'fɔ:θ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] ,
" **Henceforth** **you** **shall** **be** **counted** **as** **my** **son** **,**
" 今后 你 将 是 计数 作为 我的 儿子 ,

从今以后，你将被视为我的儿子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
for **you** **are** **destined** **to** **become** **one** **of** **the** **great** **masters** **of** **art** **.**
为了 你 是 注定 到 变得 一 的 这 伟大的 大师 的 艺术 .

因为你注定会成为艺术大师之一。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .
" **This** **was** **overwhelming** **good** **fortune** **.**
" 这 曾是 压倒 好的 财富 .

这真是莫大的幸运。

[lə'renzəʊ] [di:] - ['medətʃi:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊblmən] ,
Lorenzo **de** **'** **Medici** **was** **a** **powerful** **nobleman** **,**
洛伦佐 德 - 美第奇家族 曾是 一个 强大的 贵族 ,

洛伦佐·德·美第奇是一位权势显赫的贵族，

[nəʊn] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['ekspɜ:t] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
known **far** **and** **wide** **to** **be** **a** **most** **expert** **judge** **of** **works** **of** **art** **.**
已知 远的 和 宽的 到 是 一个 最多 专家 法官 的 作品 的 艺术 .

他被公认为艺术作品鉴赏方面的权威专家。

[hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] .
His **approval** **was** **in** **itself** **fame** **and** **fortune** **.**
他的 赞同 曾是 在 本身 名声 和 财富 .

他的认可本身就是名利双收。

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [læd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,
Filled **with** **joy** **,** **the** **lad** **went** **straightway** **to** **his** **father's** **house** **,**
已填 和 喜悦 , 这 小伙子 去 立刻 到 他的 父亲的 房子 ,

男孩欣喜若狂，径直去了父亲家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] -
which **he** **had** **been** **forbidden** **to** **enter** **,** **and** **forcing** **his** **way** **into** **Ludovico's**
哪个 他 有 到过 禁止 到 进入 , 和 强制 他的 方式 进入 -
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

他被禁止进入那里，却强行闯入卢多维科的房间。

[təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
told **him** **what** **had** **happened** **.**
讲述 他 什么 有 发生 .

我把事情经过告诉了他。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] [led][hɪm]['ɪntuː] [lə'rɛnzoʊz]
The **father** **refused** **to** **believe** **the** **good** **news** **until** **Michael** **led** **him** **into** **Lorenzo's**
这 父亲 拒绝 到 相信 这 好的 消息 直到 迈克尔 引领 他 进入 洛伦佐的
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

父亲一直不肯相信这个好消息，直到迈克尔把他带到洛伦佐面前。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , ['ɒfəd] [ˌluːdə'viːkoʊ] ['eni]
When **the** **Prince** **,** **by** **way** **of** **emphasizing** **his** **good** **-** **will** **,** **offered** **Ludovico** **any**
什么时候 这 王子 , 经过 方式 的 强调 他的 好的 - 将要 , 提供 卢多维科 任何
[pəʊst][hiː; hi] [mait] [tʃuːz] ,
post **he** **might** **choose** **,**
邮政 他 可能 选择 ,

为了表达自己的善意，王子表示卢多维科可以随意选择任何职位。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [pleɪs] [ɪn'diːd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [kən'tempt] ,
he **asked** **for** **a** **very** **modest** **place** **indeed** **,** **saying** **,** **with** **bitter** **contempt** **,**
他 问 为了 一个 非常 谦虚的 地方 的确 , 说 , 和 苦的 鄙视 ,

他要求的住处非常简陋，带着强烈的蔑视说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] .
that **it** **was** **good** **enough** **"** **for** **the** **father** **of** **a** **mason** **.**
那 它 曾是 好的 足够的 " 为了 这 父亲 的 一个 石匠 .

对于一位石匠的父亲来说，这已经足够好了。

" [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tʌg] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" **THE** **HARDEST** **TUG** **OF** **ALL** **.**
" 这 最难 拖船 的 全部 .

“最艰难的拉扯。”

[ə; eɪ] [bə'veərɪən] ['stɔːri] .
A **BAVARIAN** **STORY** **.**
一个 巴伐利亚 故事 .

一个巴伐利亚的故事。

[baɪ]['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY **DAVID** **KER** **.**
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] ['sʌðən]
The **sun** **was** **just** **beginning** **to** **sink** **over** **the** **beautiful** **hills** **of** **Southern**
这 太阳 曾是 只是 开始 到 下沉 超过 这 美丽的 丘陵 的 南方
[bə'veəriə] .
Bavaria **.**
巴伐利亚 .

太阳开始缓缓沉入巴伐利亚南部美丽的群山之中。

[ə; eɪ][bɪg] [red] - ['bɪədɪd] [mæn] , [wɪð] [ɑːmz] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,

A	big	red	-	bearded	man	,	with	arms	bare	to	the	elbow	,
一个	大的	红色的	-	留着胡子的	男人	,	和	武器	裸	到	这	弯头	,

一个身材高大、留着红胡子的男人，双臂裸露到手肘处，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [ɪn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [sləʊps] ,

stood	at	the	door	of	a	little	mountain	inn	upon	one	of	the	higher	slopes	,
站立	在	这	门	的	一个	小的	山	客栈	之上	一	的	这	更高	连续下坡	,

他站在山坡较高处一家小旅馆的门口，

['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [hænd] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

watching	,	with	his	broad	brown	hand	arched	over	his	eyes	,
观看	,	和	他的	广阔	棕色的	手	拱形	超过	他的	眼睛	,

他用宽阔的棕色手遮住眼睛，注视着这一切。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn]

a	group	of	five	men	who	had	just	issued	from	the	mass	of	dark	green
一个	团体	的	五	男人	WHO	有	只是	发布	从	这	大量的	的	黑暗的	绿色的

[paɪnz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪdʒ] .

pines	that	covered	the	crest	of	the	opposite	ridge	.
松树	那	涵盖	这	波峰	的	这	对面的	岭	.

五个男人刚刚从对面山脊顶上覆盖着的茂密深绿色松树林中走出来。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , " ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['lændlɔːd] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	"	counted	the	landlord	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	"	计数	这	房东	.

“一、二、三、四、五，”房东数着。

" ['ðer] [ɔːl][ðeə(r)][bʌt; bət] ['hɜːrmən] ; [bʌt; bət] [ðev] [faʊnd][nəʊ] [geɪm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	They're	all	there	but	Hermann	;	but	they've	found	no	game	,	I	can	see	.
"	它们是	全部	那里	但	赫尔曼	;	但	他们有	成立	不	游戏	,	我	能	看	.

“除了赫尔曼，其他人都在那里；但我看得出来，他们还没找到猎物。”

[weə(r)] [kæn; kən] ['hɜːrmən] [biː; bi] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

Where	can	Hermann	be	,	I	wonder	?
在哪里	能	赫尔曼	是	,	我	想知道	?

赫尔曼会在哪里呢?

[hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

He	won't	come	back	empty	-	handed	,	I'll	be	bound	.	"
他	惯于	来	后退	空的	-	递交	,	患病的	是	边界	.	"

他不会空手而归，我敢肯定。

" ['hɜːrmənz] [leɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] ,

"	Hermann's	late	,	"	said	one	of	the	foresters	,
"	赫尔曼的	晚的	,	"	说	一	的	这	林务员	,

“赫尔曼迟到了，”一位护林员说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɒrənt] [hiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] . "

"	but	I	warrant	he'll	be	ready	for	his	supper	when	he	does	come	.	"
"	但	我	保证	地狱	是	准备好	为了	他的	晚餐	什么时候	他	做	来	.	"

“但我保证他来的时候一定会准备好吃晚饭的。”

" [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['eni] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

"	And	well	he	may	,	if	he	has	found	any	game	,	for	I	can	tell	you
"	和	出色地	他	可能	,	如果	他	有	成立	任何	游戏	,	为了	我	能	告诉	你

,

,

,

“如果他找到了什么游戏，他很可能会玩得很开心，因为我可以告诉你，

[lædz] , [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [tuː; tə][maɪ]
lads , that to carry a quarter of venison from the Riesenberg to my
小伙子们 , 那 到 携带 一个 四分之一 的 鹿肉 从 这 里森伯格 到 我的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

小伙子们，把四分之一只鹿肉从里森伯格运到我家门口，

[ɒn][ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ʃɑːlk] [hɪm'self] . "
on a roasting day like this , would be a job for Strong Schalk himself . "
在 一个 烘焙 天 喜欢 这 , 会 是 一个 工作 为了 强的 沙尔克 他自己 . "

在这样酷热的日子里，恐怕只有像"强壮的沙尔克"这样的人才行了。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [strɒŋ] [ʃɑːlk] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnd] ['pedlə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
" And who may Strong Schalk be ? " asked a sunburned peddler who was
" 和 WHO 可能 强的 沙尔克 是 ? " 问 一个 晒伤 小贩 WHO 曾是
['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sitting beside the window .
坐着 旁 这 窗户 .

"那么，这位强壮的沙尔克又是谁呢？"坐在窗边的一位晒得通红的小贩问道。

" [huː] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['lændlɔːd] , ['steərɪŋ] ; " [waɪ] , ['brʌðə(r)] ,
" Who ? " echoed the landlord , staring ; " why , brother ,
" WHO ? " 回声 这 房东 , 凝视 ; " 为什么 , 兄弟 ,

"谁？"房东盯着他，重复道，"怎么，兄弟？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] .
you must be a stranger in these parts to ask that .
你 必须 是 一个 陌生人 在 这些 部分 到 问 那 .

问这种问题的人一定是外地人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
But if you want to know about him ,
但 如果 你 想 到 知道 关于 他 ,

但如果你想了解他，

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [taʊn] ['jɒndə(r)][ænd; ənd][ɑːsk]['eni]
all you've got to do is to go down to Kreuzweg town yonder and ask any
全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 向下 到 - 镇 远处 和 问 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

你只需要去那边的克罗伊茨韦格镇，随便问一个人就行了。

['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə'baʊt] - [strɒŋ] [ʃɑːlk] ,
woman , or child you may meet about ' Strong Schalk ,
女士 , 或者 孩子 你 可能 见面 关于 - 强的 沙尔克 ,

你可能会遇到一位女士或孩子，她谈到"强壮的沙尔克"

- [ænd; ənd] [ðel] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] . "
' and they'll tell you something that'll astonish you . "
- 和 他们会 告诉 你 某物 那将 震惊 你 . "

"他们会告诉你一些让你大吃一惊的事情。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [strʌk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
" And if that's not enough , " struck in one of the hunters , with a grin ,
" 和 如果 那就是 不是 足够的 , " 击 在 一 的 这 猎人 , 和 一个 咧嘴笑 ,

"如果这还不够的话，"其中一个猎人咧嘴一笑，说道，

" [let] [hɪm] [gəʊ] ['ɪntuː] - [ʃɒp] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [tuː; tə] ['res(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]

" **let** **him** **go** **into** **Schalk's** **shop** **and** **challenge** **him** **to** **wrestle** **,** **and** **he'll** **be**

" 让 他 去 进入 - 店铺 和 挑战 他 到 搏斗 , 和 地狱 是

[ə'stɒnɪʃt] [stɪl] [mɔː(r)] — [eɪ] ,

astonished **still** **more** **—** **eh** **,**

惊讶 仍然 更多的 — 嗯 ,

"让他去沙尔克的店里挑战他摔跤，他肯定会更加惊讶——嗯，

['fɑːðə(r)] [baʊm] ? "

Father **Baum** **?** **"**

父亲 鲍姆 ? "

鲍姆神父?

" [ɜː] ! [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ;

" **Ugh** **!** **don't** **talk** **of** **it** **!** **"** **grunted** **the** **landlord** **,** **making** **a** **wry** **face** **;**

" 啊 ! 不 讲话 的 它 ! " 哼哼 这 房东 , 制作 一个 讽刺 脸 ;

"唉！别提这事了！"房东咕哝着，做了个苦笑的表情；

" [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . "

" **you** **make** **my** **fingers** **ache** **with** **the** **very** **recollection** **.** **"**

" 你 制作 我的 手指 疼痛 和 这 非常 回忆 . "

"光是回忆起你，我的手指就疼。"

" [waɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒaɪənt] !

" **Why** **,** **he** **must** **be** **a** **perfect** **giant** **!**

" 为什么 , 他 必须 是 一个 完美的 巨大的 !

"他一定是完美的巨人！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] .

" **cried** **the** **peddler** **,** **who** **had** **been** **listening** **open** **-** **mouthed** **.**

" 哭 这 小贩 , WHO 有 到过 聆听 打开 - 嘴巴 .

"那个张着嘴听着的小贩喊道。"

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" **No** **,** **that's** **the** **strangest** **part** **of** **it** **.**

" 不 , 那就是 这 最奇怪的 部分 的 它 .

"不，这才是最奇怪的地方。"

[hiːz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — ['rɑːðə(r)] [smɔːlə(r)] , [ɪn] [fækt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)]

He's **no** **bigger** **than** **another** **man** **—** **rather** **smaller** **,** **in** **fact** **—** **and** **a** **tailor**

他是 不 大 比 其他 男人 — 相当 较小的 , 在 事实 — 和 一个 裁缝

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] ;

into **the** **bargain** **;**

进入 这 便宜货 ;

他个头并不比其他人大——实际上还要矮一些——而且他还是个裁缝；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [fiːts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hæns] ['strɔːŋˌhænd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

and **yet** **he** **can** **do** **feats** **worthy** **of** **Hans** **Stronghand** **in** **the** **story** **.** **"**

和 然而 他 能 做 壮举 值得 的 汉斯 强手 在 这 故事 . "

然而，他在故事中却能做出堪比汉斯·斯特朗汉德的壮举。

" [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

" **Of** **whom** **are** **you** **speaking** **?** **"** **asked** **a** **deep** **voice** **from** **the** **door** **.**

" 的 谁 是 你 请讲 ? " 问 一个 深的 嗓音 从 这 门 .

"你在说谁？"门口传来一个低沉的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **651** **]**

[页 -]

" [ɒv; əv] [strɒŋ] [ʃɑːlk] , [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv] - , [frend] ['hɜːrmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" Of Strong Schalk , the tailor of Kreuzweg , Friend Hermann , " answered the
" 的 强的 沙尔克 , 这 裁缝 的 - , 朋友 赫尔曼 , " 回答 这
['lændlɔːd] ,
landlord ,
房东 ,

"是克罗伊茨韦格的裁缝斯特朗·沙尔克，朋友赫尔曼，"房东回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
shaking hands with the new - comer , a powerful young fellow ,
摇晃 双手 和 这 新的 - 角 , 一个 强大的 年轻的 同伴 ,

他与这位新来者握手，这位新来者是一位身材魁梧的年轻人。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
with an air which showed that he had no small idea of his own
和 一个 空气 哪个 显示 那 他 有 不 小的 主意 的 他的 自己的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

他一副自视甚高的样子。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [teɪk] [strɒŋ] [ʃɑːlk] ! " [kraɪd] ['hɜːrmən] , ['æŋgrəli] .
" The mischief take Strong Schalk ! " cried Hermann , angrily .
" 这 恶作剧 拿 强的 沙尔克 ! " 哭 赫尔曼 , 愤怒地 .

"恶作剧带走了强壮的沙尔克！"赫尔曼愤怒地喊道。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] ;
" I'm sick of his very name ;
" 我是 生病的 的 他的 非常 姓名 ;

我简直厌恶他的名字;

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt][ðə; ði] [sɒŋ] :
" and with the full power of his mighty voice he rolled out the song :
" 和 和 这 满的 力量 的 他的 强大的 嗓音 他 滚动 出去 这 歌曲 :

他用他那浑厚有力的嗓音唱出了这首歌:

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['teɪləz] ,
" There were a host of tailors ,
" 那里 是 一个 主持人 的 裁缝 ,

"当时有很多裁缝，

[breɪv] ['feloʊz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;
Brave fellows one and all ;
勇敢的 伙伴们 一 和 全部 ;

所有人都很勇敢;

[ðen] [dræŋk] [ðeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['naɪnti] ,
Then drank they , all the ninety ,
然后 喝 他们 , 全部 这 九十 ,

然后他们喝了，九十个人全都喝了。

[eɪ] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ,
Ay , nine times nine - and - ninety ,
哎 , 九 时代 九 - 和 - 九十 ,

哎，九乘以九九十，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪmbl] [smɔːl] .
Out of a thimble small .
出去 的 一个 顶针 小的 .

小到顶针大小。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [drɑːft] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðeə(r)] [θɜːst] ,
" And when this draught had quenched their thirst ,
" 和 什么时候 这 草稿 有 淬火 他们的 口渴 ,

"当这杯饮料解了他们的渴之后，

[ðen] [weɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [ðeɪ] ;
Then weigh themselves would they ;
然后 称重 他们自己 会 他们 ;

然后他们会如何衡量自己?

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['naɪnti] ,
Yet could not all the ninety ,
然而 可以 不是 全部 这 九十 ,

然而，并非所有九十人都能做到。

[eɪ] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ,
Ay , nine times nine - and - ninety ,
哎 , 九 时代 九 - 和 - 九十 ,

哎，九乘以九九十，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gəʊt] - .
A single goat upweigh .
一个 单身的 山羊 - .

一只山羊的重量。

" [ðen] ['həʊmwəd] [trʌdʒ] [ðeɪ] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ləʊ] !
" Then homeward trudged they all — but lo !
" 然后 回家 艰难跋涉 他们 全部 — 但 洛 !

"然后他们都艰难地往家走——但是，瞧!

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] ;
The door was locked within ;
这 门 曾是 已锁定 之内 ;

门从里面锁上了;

[ðen] [[hɔpt]] [ðeɪ] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['naɪnti] ,
Then hopped they , all the ninety ,
然后 跳跃 他们 , 全部 这 九十 ,

然后他们跳了起来，九十个人全都跳了起来。

[eɪ] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ,
Ay , nine times nine - and - ninety ,
哎 , 九 时代 九 - 和 - 九十 ,

哎，九乘以九九十，

[raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiː] - [həʊl] , [ɪn] .
Right through the key - hole , in .
正确的 通过 这 钥匙 - 洞 , 在 .

直接从钥匙孔进去。

" [ðə; ðɪ] ['bɔɪstərəs] ['kɔːrəs] [hæd; həd] ['hɑːdli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" The boisterous chorus had hardly died away ,
" 这 喧闹的 合唱 有 几乎 死亡 离开 ,

喧闹的合唱声尚未完全消散，

[wen] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [fɜːm] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] :
when a quiet but unmistakably firm voice was heard to say :
什么时候 一个 安静的 但 毫无疑问 公司 嗓音 曾是 听到 到 说 :

这时，一个平静但坚定的声音响起:

" [stɒp] [ðeə(r)] !
" Stop there !
" 停止 那里 !

"停在那儿! "

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
enough **of** **this** **!**
足够的 的 这 !

够了！

" [ɔːl] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
" All turned with a start ,
" 全部 转向 和 一个 开始 ,

"所有人都猛然转身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt]['streɪndʒə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and saw that the silent stranger near the door had risen from his
和 锯 那 这 沉默的 陌生人 靠近 这 门 有 升起 从 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

他看到门口附近那个沉默的陌生人已经从座位上站了起来。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'mɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
" Gentlemen , " he continued , amid the universal hush of amazement ,
" 先生们 , " 他 持续 , 之中 这 普遍的 嘘 的 惊愕 ,

"先生们，"他在一片惊叹的寂静中继续说道，

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,
" I must tell you that I am a tailor ,
" 我 必须 告诉 你 那 我 是 一个 裁缝 ,

我必须告诉你，我是一名裁缝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪə(r)]['eni][mæn] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] . "
and that I object to hear any man speak ill of my trade . "
和 那 我 目的 到 听到 任何 男人 说话 患病的 的 我的 贸易 . "

我反对任何人诋毁我的行业。

" [duː; də][juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [kraɪd] ['hɜːrmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Do you , really ? " cried Hermann , with a laugh .
" 做 你 , 真的 ? " 哭 赫尔曼 , 和 一个 笑 .

"你真这么想？"赫尔曼笑着喊道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn]
" Well , then , I must tell you that you will either keep a civil tongue in
" 出色地 , 然后 , 我 必须 告诉 你 那 你 将要 任何一个 保持 一个 民用 舌头 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

"那么，我必须告诉你，你要么在心里谨言慎行，要么就保持礼貌。"

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['fɒrɪstə(r)][ænd; ənd]
or I'll have to show you the difference between an honest forester and
或者 患病的 有 到 展示 你 这 不同之处 之间 一个 诚实的 林务员 和
[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [klɒθ] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] [θred] . "
a fellow who lives on cloth clippings and ends of thread . "
一个 同伴 WHO 生活 在 布 剪报 和 结束 的 线 . "

否则我就得让你见识一下诚实的护林员和靠碎布头和线头度日的家伙之间的区别了。

" ['betə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒn]['stəʊlən] [geɪm] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪð]
" Better live on them than on stolen game , " retorted the unknown , with
" 更好的 居住 在 他们 比 在 被盗 游戏 , " 反驳 这 未知 , 和
['baɪtɪŋ] [kən'tempt] .
biting contempt .
咬 鄙视 .

"与其靠偷来的猎物为生，不如靠它们为生，"那不知名的人带着尖刻的轻蔑反驳道。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] ,

At	this	last	insinuation	,
在	这	最后的	暗示	,

在最后这番暗示中，

['ɒnɪst] ['hɜːrmən] — [huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ˌoʊvərˌpərˈtɪkjələr] ['weðə(r)] [ðə; ði]

honest	Hermann	—	who	certainly	was	said	to	be	not	overparticular	whether	the
诚实的	赫尔曼	—	WHO	当然	曾是	说	到	是	不是	过度特殊	无论	这

[dɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns]

deer	that	he	shot	belonged	to	the	park	or	to	the	forest	—	lost	patience
鹿	那	他	射击	属于	到	这	公园	或者	到	这	森林	—	丢失的	耐心

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

altogether	,
共	,

诚实的赫尔曼——据说他并不太在意自己射杀的鹿是公园里的还是森林里的——彻底失去了耐心。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

and	laid	his	hand	upon	his	long	hunting	-	knife	.
和	铺设	他的	手	之上	他的	长的	打猎	-	刀	.

他将手放在长长的猎刀上。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lændlɔːd] [θrʌst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

But	instantly	the	landlord	thrust	himself	between	them	.
但	即刻	这	房东	推力	他自己	之间	他们	.

但房东立刻挤到他们中间。

" [hɔːlt][ðeə(r)] , [læd] — [nəʊ][beə(r)] [bleɪdz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Halt	there	,	lad	—	no	bare	blades	in	my	house	,	if	you	please	.
"	停止	那里	,	小伙子	—	不	裸	刀片	在	我的	房子	,	如果	你	请	.

“小子，站住——我家不许带裸刀进来。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

I'll	tell	you	a	better	way	to	settle	it	than	that	.
患病的	告诉	你	一个	更好的	方式	到	定居	它	比	那	.

我会告诉你一个比这更好的解决办法。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)][əʊld][bəˈveərɪən] ['fæʃ(ə)n] ; [wen] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɒnt][tuː; tə][traɪ] [iːtʃ]

You	know	our	old	Bavarian	fashion	;	when	two	young	fellows	want	to	try	each
你	知道	我们的	老的	巴伐利亚	时尚	;	什么时候	二	年轻的	伙伴们	想	到	尝试	每个

['ʌðərz] [streŋθ] ,

other's	strength	,
其他的	力量	,

你知道我们巴伐利亚的老规矩；当两个小伙子想比比谁力气大时，

[ðeɪ] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən][tʌg][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪn] .

they	join	hands	and	see	which	can	tug	the	other	across	the	line	.
他们	加入	双手	和	看	哪个	能	拖船	这	其他	穿过	这	线	.

他们手拉手，看谁能把对方拉过线。

[klɪə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn] .

Clear	a	space	there	,	and	let	us	see	which	is	the	best	man	.
清除	一个	空间	那里	,	和	让	我们	看	哪个	是	这	最好的	男人	.

腾出一块地方，让我们看看谁才是最合适的人选。

" [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] , [ə; eɪ][laɪn] [tʃɔːkt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	The	tables	and	benches	were	pushed	back	,	a	line	chalked	on	the	floor	,
"	这	表格	和	长椅	是	推动	后退	,	一个	线	粉笔	在	这	地面	,

桌椅被推到一边，地板上用粉笔画了一条线。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['siːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [grɑːsp]

and	Hermann	and	the	stranger	,	seizing	each	other's	hands	in	a	strong	grasp
和	赫尔曼	和	这	陌生人	,	抓住	每个	其他的	双手	在	一个	强的	抓牢

,

,

,

赫尔曼和陌生人紧紧地握住彼此的手，

[stʊd] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

stood	foot	to	foot	,	awaiting	the	signal	.
站立	脚	到	脚	,	等待中	这	信号	.

两人并肩站着，等待信号。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fˈɒɹɪstəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃæmpiən] [mait]

Now	for	the	first	time	it	broke	upon	the	foresters	that	their	champion	might
现在	为了	这	第一的	时间	它	打破	之上	这	林务员	那	他们的	冠军	可能

[nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

not	have	such	an	easy	victory	after	all	,
不是	有	这样的	一个	简单的	胜利	后	全部	,

现在，护林员们第一次意识到，他们的英雄或许不会像想象中那样轻松取胜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌp(ə)l]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪð]

for	the	supple	vigor	of	the	stranger's	movements	,	and	the	firmness	with
为了	这	柔软	活力	的	这	陌生人的	移动	,	和	这	硬度	和

[wɪtʃ] [hiː; hi]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

which	he	planted	his	feet	,
哪个	他	已种植	他的	脚	,

陌生人的动作轻盈有力，脚步却稳健有力。

[ʃəʊd] [ðæt] ['hɜːrmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

showed	that	Hermann	had	his	work	cut	out	for	him	.
显示	那	赫尔曼	有	他的	工作	切	出去	为了	他	.

这表明赫尔曼面临着艰巨的任务。

['hɜːrmən] [hɪm'self] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [lɒŋ] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] , [bɪ'gæn]

Hermann	himself	,	feeling	the	iron	grasp	of	the	unknown's	long	bony	fingers	,	began
赫尔曼	他自己	,	感觉	这	铁	抓牢	的	这	未知	长的	骨质	手指	,	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ;

to	think	so	too	;
到	思考	所以	也	;

赫尔曼本人感受到了未知生物修长骨指的铁钳般的束缚，也开始这样想了起来；

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['eni][mæn] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

but	could	any	man	,	much	less	a	tailor	,	be	a	match	for	him	?
但	可以	任何	男人	,	很多	较少的	一个	裁缝	,	是	一个	匹配	为了	他	?

但任何男人，更何况是裁缝，能与他匹敌吗?

[əb'sɜːd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞!

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [endid] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs]

And	he	began	with	a	pull	that	ought	to	have	ended	the	whole	business
和	他	开始	和	一个	拉	那	应该	到	有	结束	这	所有的	商业

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

他一开始就使出了一记重拳，本应立刻结束这一切；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
but **somehow** **it** **didn't** **.**
但 不知何故 它 没有 .

但不知为何，结果却并非如此。

[ðen] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ʃaʊts] , ['hɜːrmən] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Then **,** **stimulated** **by** **his** **comrades** **'** **shouts** **,** **Hermann** **put** **forth** **all** **his** **strength** **,**
然后 , 刺激 经过 他的 同志们 - 喊叫 , 赫尔曼 放 前进 全部 他的 力量 ,

然后，在战友们的呐喊声的鼓舞下，赫尔曼使出了浑身解数。

['tʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
tugging **as** **if** **he** **were** **uprooting** **a** **tree** **,**
拉扯 作为 如果 他 是 连根拔起 一个 树 ,

他用力拉扯，仿佛要把一棵树连根拔起。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [swet] [hʌŋ] [ɪn][bɪg] [drɒps] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
till **the** **sweat** **hung** **in** **big** **drops** **on** **his** **forehead** **,**
直到 这 汗 悬挂 在 大的 滴 在 他的 前额 ,

直到汗珠在他额头上凝成大颗大颗的珠子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔːdz] .
and **the** **veins** **of** **his** **hands** **stood** **out** **like** **cords** **.**
和 这 静脉 的 他的 双手 站立 出去 喜欢 绳索 .

他手上的血管像绳索一样凸起。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['ʃeɪkən] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][laɪn][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm]
But **though** **the** **unknown** **was** **sorely** **shaken** **,** **across** **the** **line** **he** **would** **not** **come**
; **;** ;

虽然未知之人深受震撼，但他却不愿越过那条线；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hɜːrmən] [pɔːzd] , [ɪg'zɔːstɪd] .
and **at** **length** **Hermann** **paused** **,** **exhausted** **.**
和 在 长度 赫尔曼 暂停 , 筋疲力尽的 .

最后，赫尔曼筋疲力尽地停了下来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [ə'raʊnd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] [ɑːmz] ['stɪf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ,
Then **the** **watching** **eyes** **around** **saw** **the** **stranger's** **arms** **stiffen** **suddenly** **,**
然后 这 观看 眼睛 大约 锯 这 陌生人的 武器 变硬 突然 ,

这时，周围围观的人看到陌生人的手臂突然僵硬起来。

[ænd; ənd] ['hɜːrmənz] [hjuːdʒ] [freɪm] [bend] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
and **Hermann's** **huge** **frame** **bend** **slowly** **forward** **.**
和 赫尔曼的 巨大的 框架 弯曲 缓慢地 向前 .

赫尔曼庞大的身躯缓缓向前弯曲。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [spent] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hiː; hi][slɪd]
Frantically **he** **struggled** **,** **but** **his** **strength** **was** **spent** **,** **and** **forward** **he** **slid**
疯狂地 他 挣扎 , 但 他的 力量 曾是 花费 , 和 向前 他 滑行
, [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
, **inch** **by** **inch** **.**
, 英寸 经过 英寸 .

他拼命挣扎，但已筋疲力尽，一寸一寸地向前滑去。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [laɪn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Just **on** **the** **chalk** **line** **he** **made** **a** **final** **effort** **,** **and** **stood** **firm** **for** **an**
只是 在 这 粉笔 线 他 制成 一个 最终的 努力 , 和 站立 公司 为了 一个
['ɪnstənt] ;
instant **;**
立即的 ;

他沿着粉笔线做了最后的努力，并坚定地站了一会儿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ig'zə:tid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ɪn] [tɜ:n] ,

but	now	the	stranger	exerted	all	his	force	in	turn	,
但	现在	这	陌生人	施加	全部	他的	力量	在	转动	,

但现在陌生人也使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [rəʊld] [ɒn]

and	pulled	him	over	the	line	with	such	a	tremendous	tug	that	they	both	rolled	on
和	拉	他	超过	这	线	和	这样的	一个	巨大的	拖船	那	他们	两个都	滚动	在

[ðə; ði][flɔ:(r)] [tə'geðə(r)] .

the	floor	together	.
这	地面	一起	.

然后猛地把他拉过线，力道之大，以至于两人一起在地板上滚了下来。

" ['kɒmreɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hʌntəz] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

"	Comrade	!	"	shouted	the	hunters	,	crowding	round	the	conqueror	,
"	同志	!	"	喊叫	这	猎人	,	拥挤	圆形的	这	征服者	,

"同志！"猎人们高声喊道，围拢在征服者周围。

" [ju:v] [dʌn] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd]['evə(r)][du:; də] .

"	you've	done	what	none	of	us	could	ever	do	.
"	你已经	完毕	什么	没有任何	的	我们	可以	曾经	做	.

"你做到了我们任何人都做不到的事。"

[tel] [ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] . "

Tell	us	your	name	,	that	we	may	remember	it	.	"
告诉	我们	你的	姓名	,	那	我们	可能	记住	它	.	"

请告诉我们你的名字，以便我们记住。

" [maɪ]['peərənts] [nemd] [aem 'i:]['fɜ:d(ə)nænd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]

"	My	parents	named	me	Ferdinand	,	"	answered	the	stranger	,	with	a	queer	little
"	我的	父母	命名	我	费迪南德	,	"	回答	这	陌生人	,	和	一个	酷儿	小的

['mɒkɪŋ] [smaɪl] ,

mocking	smile	,
嘲讽	微笑	,

"我父母给我取名叫费迪南德，"陌生人回答道，脸上带着一丝古怪的嘲讽笑容。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [fəʊks][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [aem 'i:] [strɒŋ] [ʃɑ:lk] ! "

"	but	of	late	folks	have	taken	to	calling	me	Strong	Schalk	!	"
"	但	的	晚的	各位	有	已采取	到	呼叫	我	强的	沙尔克	!	"

"但最近大家都开始叫我'强壮的沙尔克'！"

" [strɒŋ] [ʃɑ:lk] ! " ['ekəud] ['hɜ:rmən] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

"	Strong	Schalk	!	"	echoed	Hermann	,	starting	from	the	seat	upon	which	he	had
"	强的	沙尔克	!	"	回声	赫尔曼	,	开始	从	这	座位	之上	哪个	他	有

[sʌŋk] [dɪ'dʒektɪdli] .

sunk	dejectedly	.
沉没	沮丧地	.

"沙尔克真棒！"赫尔曼喊道，他从刚才沮丧地坐下的椅子上站了起来。

" [ʃeɪk] [hændz] , [læd] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['bi:t(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

"	Shake	hands	,	lad	;	it	would	have	broken	my	heart	to	be	beaten	by	a
"	摇	双手	,	小伙子	;	它	会	有	破碎的	我的	心	到	是	被打败	经过	一个

['teɪlə(r)] ,

tailor	,
裁缝	,

"握手吧，小伙子；被裁缝打一顿我会心碎的。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] [baɪ][ju:; jʊ] .

but	I	don't	mind	a	bit	being	beaten	by	you	.
但	我	不	头脑	一个	少量	存在	被打败	经过	你	.

但我并不介意被你打败一点。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] !
Come , let us be friends !
来 , 让 我们 是 朋友们 !

来吧，让我们成为朋友吧!

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [frendz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
" And from that day forth the two men were the best friends imaginable .
" 和 从 那 天 前进 这 二 男人 是 这 最好的 朋友们 可以想象的 .

从那天起，这两个人就成了最好的朋友。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kə'nuː] .
HOW TO MAKE A TOY CANOE .
如何 到 制作 一个 玩具 独木舟 .

如何制作玩具独木舟。

[baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['fɪʃə(r)] .
BY C . W . FISHER .
经过 C . W . 渔夫 .

作者：CW·费舍尔。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [meɪd]
The building of a birch - bark canoe of sufficient size and well enough made
这 建筑 的 一个 桦木 - 吠 独木舟 的 充足的 尺寸 和 出色地 足够的 制成
[fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][juːz] [wʊd] ['rɑːðə(r)][tæks][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [skɪl] [ɒv; əv][məʊst] [bɔɪz] ;
for actual use would rather tax the mechanical skill of most boys ;
为了 实际的 使用 会 相当 税 这 机械的 技能 的 最多 男孩们 ;

制造一艘足够大、做工精良、可供实际使用的桦树皮独木舟，对大多数男孩来说，都是一项不小的机械技能挑战；

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [tuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
but with no better tool than a jackknife , and with a little ingenuity ,
但 和 不 更好的 工具 比 一个 折叠刀 , 和 和 一个 小的 独创性 ,

但只要有一把折叠刀，再加上一点巧思，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] .
a small model may be easily made .
一个 小的 模型 可能 是 容易地 制成 .

制作一个小型模型很容易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] — [ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] — [kæn; kən][nɒt][biː; bi]
There are few localities where the material — the white birch — can not be
那里 是 很少 地方 在哪里 这 材料 — 这 白色的 桦木 — 能 不是 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

几乎没有哪个地方找不到这种材料——白桦木。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]
The dimensions given here are those of one which hangs above us as we
这 方面 给定 这里 是 那些 的 一 哪个 悬挂 多于 我们 作为 我们
[raɪt] ,
write ,
写 ,

这里给出的尺寸是指我们写作时悬挂在我们头顶上的那块岩石的尺寸。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['klɪərə(r)] .
and are only given to make the explanations clearer .
和 是 仅有的 给定 到 制作 这 解释 更清晰 .

仅供解释更清晰之用。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] ,
Of course it can be built of any size ,
的 课程 它 能 是 建造 的 任何 尺寸 ,

当然，它可以建造成任何尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪldə(r)] [meɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [teɪst]

and	the	young	builder	may	make	such	other	changes	in	its	construction	as	taste
和	这	年轻的	建筑商	可能	制作	这样的	其他	变化	在	它是	建造	作为	品尝

[ɔ:(r)] [nə'sesəti] [meɪ] [sə'dʒest] .

or	necessity	may	suggest	.
或者	必要性	可能	建议	.

年轻的建造者还可以根据个人喜好或实际需要，对房屋结构进行其他修改。

[ə; eɪ] [triː] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [θruː] ['fəːniʃ] [ðə; ði][best] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][bɑːk] ,

A	tree	not	more	than	eight	inches	through	furnishes	the	best	quality	of	bark	,
一个	树	不是	更多的	比	八	英寸	通过	提供	这	最好的	质量	的	吠	,

直径不超过八英寸的树木能提供最优质的树皮。

['fleksəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] ['hændld] , [ænd; ənd] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['djʊərəb(ə)l] .

flexible	enough	to	be	readily	handled	,	and	tough	enough	to	be	durable	.
灵活的	足够的	到	是	容易	处理	,	和	艰难的	足够的	到	是	耐用的	.

既柔韧易操作，又坚韧耐用。

['wʊdzmən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] " ['gɜːrdl] " [ðə; ði] [triː] — [ðæt]

Woodsmen	tell	us	that	in	stripping	it	we	should	avoid	"	girdling	"	the	tree	—	that
樵夫	告诉	我们	那	在	脱衣舞	它	我们	应该	避免	"	环状	"	这	树	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

伐木工告诉我们，在剥树皮时应该避免"环剥"树木——也就是说，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːk][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [raʊnd] — [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] [piːs] ['sevrəl]

removing	the	bark	the	entire	distance	round	—	but	should	leave	a	piece	several
移除	这	吠	这	全部的	距离	圆形的	—	但	应该	离开	一个	片	一些

['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

inches	wide	,
英寸	宽的	,

将树皮沿整个圆周剥去，但要留下几英寸宽的一块。

[ðæt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['həʊlli] [stɒpt] .

that	the	flow	of	sap	shall	not	be	wholly	stopped	.
那	这	流动	的	树液	将	不是	是	完全	停止	.

树液流动不能完全停止。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː] (['aʊəz][ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]) ,

Having	determined	upon	the	size	of	the	canoe	(	ours	is	twenty	-	four	inches	long	)	,
拥有	决定	之上	这	尺寸	的	这	独木舟	(	我们的	是	二十	-	四	英寸	长的	)	,

确定了独木舟的尺寸（我们的独木舟长24英寸）之后，

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [nɒts] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [æz; əz]

select	a	part	of	the	tree	as	free	from	knots	and	imperfections	as
选择	一个	部分	的	这	树	作为	自由的	从	绳结	和	瑕疵	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

选择树上尽可能没有结节和瑕疵的部位。

[meɪk] [tuː] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [kʌts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː]

Make	two	horizontal	cuts	for	three	-	fourths	of	the	girth	,	and	about	two
制作	二	水平的	削减	为了	三	-	第四部分	的	这	周长	,	和	关于	二

[fiːt] [ə'pɑːt] .

feet	apart	.
脚	除	.

在周长上做两个水平切口，切口长度为周长的四分之三，切口间距约为两英尺。

[kə'nekt] [ðiːz] [baɪ] [tuː] ['vɜːtɪk(ə)l] [kʌts] [æt; ət] [ðeə(r)] [endz] , [ænd; ənd] [piːl] [ɒf] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn]

Connect	**these**	**by**	**two**	**vertical**	**cuts**	**at**	**their**	**ends**	**,**	**and**	**peel**	**off**	**the**	**piece**	**between**
连接	这些	经过	二	垂直的	削减	在	他们的	结束	,	和	果皮	离开	这	片	之间

[ðə; ði] [kʌts] .

the	**cuts**	**.**
这	削减	.

将这两片材料在末端各切一刀，然后剥掉切口之间的部分。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] .

This	**will**	**be**	**of**	**an**	**oblong**	**shape**	**,**	**and**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**inches**	**by**	**eighteen**	**.**
这	将要	是	的	一个	长方形	形状	,	和	关于	二十	-	四	英寸	经过	十八	.

这将是一个长方形，大约 24 英寸乘 18 英寸。

[ðə; ði] [bɑːk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['meni] ['leɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf]

The	**bark**	**consists**	**of**	**many**	**layers**	**,**	**and**	**the**	**outside**	**one**	**should**	**be**	**pulled**	**off**
这	吠	由	的	许多	层	,	和	这	外部	一	应该	是	拉	离开

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ,

and	**discarded**	**,**
和	丢弃	,

树皮由多层组成，最外层的树皮应该剥掉丢弃。

[ðəʊz] [bɪ'niːθ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

those	**beneath**	**being**	**much**	**handsomer**	**in**	**color**	**and**	**finish**	**.**
那些	下面	存在	很多	更英俊	在	颜色	和	结束	.

下面那些颜色和做工都更漂亮。

[ðə; ði] ['daɪəgræm] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [mɑːkt] [wɪð]

The	**diagram**	**shows**	**the**	**shape**	**in**	**which**	**the**	**piece**	**is**	**to**	**be**	**first**	**marked**	**with**
这	图表	演出	这	形状	在	哪个	这	片	是	到	是	第一的	标记	和

['pens(ə)l] ,

pencil	**,**
铅笔	,

图示显示了首先要用铅笔在工件上标记出的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [wɪð] [naɪf] [ɔː(r)] [ʃɪəz] .

and	**then**	**cut**	**with**	**knife**	**or**	**shears**	**.**
和	然后	切	和	刀	或者	剪	.

然后用刀或剪刀剪开。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [frɒm; frəm] [biː] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [diː] [raʊnd] [tuː; tə] [iː]

The	**edges**	**from**	**B**	**round**	**to**	**A**	**and**	**C**	**,**	**and**	**from**	**D**	**round**	**to**	**E**
这	边缘	从	B	圆形的	到	一个	和	C	,	和	从	D	圆形的	到	E

[ænd; ənd] [ef] ,

and	**F**	**,**
和	F	,

B 边圆润地延伸至 A 和 C，D 边圆润地延伸至 E 和 F。

[ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [səʊd] [wɪð] [æn; ən] [eks] [stɪtʃ] [ɪn] ['kʌləd] [sɪlk] [ɔː(r)]

are	**next**	**to**	**be**	**joined**	**,**	**and**	**sewed**	**with**	**an**	**X**	**stitch**	**in**	**colored**	**silk**	**or**
是	下一个	到	是	加入	,	和	缝制的	和	一个	X	缝	在	有色	丝绸	或者

[θred] .

thread	**.**
线	.

接下来将它们连接起来，用彩色丝线或线以 X 形针法缝合。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ʃeɪps] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ,

The	**natural**	**curve**	**of**	**the**	**bark**	**shapes**	**an**	**excellent**	**bottom**	**to**	**the**	**little**	**craft**	**,**
这	自然的	曲线	的	这	吠	形状	一个	出色的	底部	到	这	小的	工艺	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌnl] ,

and	**a**	**gunwale**	**,**
和	一个	舷缘	,

树皮的天然弧度为这艘小船塑造了一个极佳的船底和舷缘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 652]
[页 -]

[第652页]

[wɪtʃ] [prɪˈvents] [ˈsplɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [əˈpɪərəns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which prevents splitting , and gives a more ship - shape appearance to it ,
哪个 阻止 分裂 , 和 给予 一个 更多的 船 - 形状 外貌 到 它 ,

这样可以防止开裂，并使船体外观更加规整。

[ɪz] [ˈiːzəli] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɪnə(r)] [piːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
is easily prepared by taking a thinner piece than that of which the body of
是 容易地 准备 经过 采取 一个 更薄 片 比 那 的 哪个 这 身体 的
[ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪz] [meɪd] ,
the canoe is made ,
这 独木舟 是 制成 ,

只需取一块比独木舟船体更薄的木料即可轻松制成。

[ˈkʌtɪŋ] [tuː] [strɪps] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə]
cutting two strips an inch wide and long enough to extend from A to
切割 二 条状物 一个 英寸 宽的 和 长的 足够的 到 延长 从 一个 到
[ef] ,
F ,
F ,

裁出两条宽一英寸、长度足以从 A 点延伸到 F 点的纸条，

[ˈfəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈleŋθwaɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [kriːs] [ˈʌpəməʊst] ,
folding them lengthwise , and stitching them as before , crease uppermost ,
折叠式的 他们 纵向 , 和 缝合 他们 作为 前 , 褶皱 最上层 ,
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] .
over the edges .
超过 这 边缘 .

将它们纵向对折，然后像以前一样缝合，折痕朝上，缝合边缘。

[ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [kɜːv] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈædɪd] [streŋθ] ,
A better curve , and perhaps added strength ,
一个 更好的 曲线 , 和 也许 额外 力量 ,

更佳的曲线，或许还能增强强度。

[meɪ] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kriːs] ,
may be secured by running a small wire under the crease ,
可能 是 安全 经过 跑步 一个 小的 金属丝 在下面 这 褶皱 ,

可以用一根细铁丝塞入折痕下方固定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bəuθ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
but this is both troublesome and unnecessary .
但 这 是 两个都 麻烦的 和 不必要 .

但这既麻烦又没必要。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θwɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sɒft]
Two or three thwarts can be made without difficulty from a bit of soft
二 或者 三 挫败 能 是 制成 没有 困难 从 一个 少量 的 柔软的
[paɪn] ,
pine ,
松树 ,

用一些软松木就能轻松制作两三个横梁。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [dʒʌst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌnl] [baɪ] [smɔːl] [brædz] .
and held in place just under the gunwale by small brads .
和 握住 在 地方 只是 在下面 这 舷缘 经过 小的 铆钉 .

并用小铆钉固定在舷缘下方。

[tuː] [kəʊts] [ɒv; əv] [θɪn] [ʃə'læk; 'ʃelæk] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

Two	coats	of	thin	shellac	give	a	beautiful	,	and	lasting	finish	to	the	work	,
二	外套	的	薄的	虫胶	给	一个	美丽的	,	和	持久	结束	到	这	工作	,

涂两层薄薄的虫胶漆，能使作品表面呈现美观持久的效果。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['riːəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][səʊ] [slaɪt] [æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)]

and	one	is	really	surprised	at	the	pretty	result	of	so	slight	an	expenditure
和	一	是	真的	惊讶	在	这	漂亮的	结果	的	所以	轻微	一个	支出

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .

of	time	and	labor	.
的	时间	和	劳动	.

令人惊讶的是，仅仅花费少量的时间和精力就能获得如此漂亮的结果。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [baɪ] [braɪt] ['rɪbənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Suspended	from	a	hook	or	an	archway	by	bright	ribbons	attached	to	the
暂停	从	一个	钩	或者	一个	拱道	经过	明亮的	丝带	随附的	到	这

[praʊ] ,

prow	,
船首	,

船头系着鲜艳的丝带，悬挂在钩子或拱门上。

[stɜːn] , [ænd; ənd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [draɪd] [greɪps] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

stern	,	and	sides	,	and	filled	with	dried	grapes	,	or	,	better	still	,
船尾	,	和	侧面	,	和	已填	和	干燥	葡萄	,	或者	,	更好的	仍然	,

船尾和船舷，并装满葡萄干，或者，更好的选择是，

[laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪpt] [tɪn] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [mɒs] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [fɜːrnz] ,

lined	with	a	shaped	tin	vessel	containing	moss	and	planted	with	ferns	,
衬里	和	一个	形状	锡	血管	包含	苔藓	和	已种植	和	蕨类植物	,

内衬一个装有苔藓并种植蕨类植物的锡制容器，

[ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['haʊshəʊld] ['ɔːnəmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

the	canoe	becomes	a	graceful	household	ornament	,	as	well	as	a	charming
这	独木舟	变成	一个	优美	家庭	装饰品	,	作为	出色地	作为	一个	迷人

[rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['hɒlədeɪ] .

reminder	of	a	summer's	holiday	.
提醒	的	一个	夏季	假期	.

独木舟既是一件优雅的家居装饰品，也是对美好夏日假期的美好回忆。

['aʊə(r)] [bʊl] - [faɪt] .

OUR	BULL	-	FIGHT	.
我们的	公牛	-	斗争	.

我们的斗牛。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

I'm	going	to	stop	improving	my	mind	.
我是	去	到	停止	改善	我的	头脑	.

我决定停止提升自己的思维能力。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	gets	me	into	trouble	all	the	time	.
它	获得	我	进入	麻烦	全部	这	时间	.

它总是给我惹麻烦。

[grəʊn] - [ʌp][fəʊks][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] ,

Grown	-	up	folks	can	improve	their	minds	without	doing	any	harm	,
生长	-	向上	各位	能	提升	他们的	思想	没有	正在做	任何	伤害	,

成年人可以在不造成任何伤害的前提下提升自己的思维能力。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] ,

for	nobody	ever	tells	them	that	their	conduct	is	such	,
为了	无人	曾经	讲述	他们	那	他们的	执行	是	这样的	,

因为从来没有人告诉过他们，他们的行为是这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

and	that	there	isn't	the	least	excuse	in	the	world	for	them	:
和	那	那里	不是	这	至少	原谅	在	这	世界	为了	他们	:

他们没有任何借口可言：

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

but	just	as	sure	as	a	boy	tries	to	improve	his	mind	,	especially	with	animals	,
但	只是	作为	当然	作为	一个	男生	尝试	到	提升	他的	头脑	,	尤其	和	动物	,

但就像男孩努力提升自己的心智一样，尤其是在与动物相处的过程中，

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

he	gets	into	dreadful	difficulties	.
他	获得	进入	可怕	困难	.

他陷入了可怕的困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

There	was	a	man	came	to	our	town	to	lecture	a	while	ago	.
那里	曾是	一个	男人	来了	到	我们的	镇	到	演讲	一个	尽管	前	.

前段时间，有一位男士来我们镇上演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] ,

He	had	been	a	great	traveller	,
他	有	到过	一个	伟大的	游客	,

他曾是一位伟大的旅行家，

[ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [rəʊm] [ænd; ənd][naɪˌægrə] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

and	knew	all	about	Rome	and	Niagara	Falls	and	the	North	Pole	,	and	such	places	,
和	知道	全部	关于	罗马	和	尼亚加拉	瀑布	和	这	北	极	,	和	这样的	地方	,

他对罗马、尼亚加拉大瀑布、北极等等地方都了如指掌。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] : " [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

and	father	said	:	"	Now	,	Jimmy	,
和	父亲	说	:	"	现在	,	吉米	,

父亲说："吉米，

[hɪrz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][duː; də] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [geɪmz] .

here's	an	opportunity	for	you	to	learn	something	and	improve	your	mind	go	and	take	your	mother	and	do	take	an	interest	in	something	besides	games	.
这里是	一个	机会	为了	你	到	学习	某物	和	提升	你的	头脑	去	和	拿	你的	母亲	和	做	拿	一个	兴趣	在	某物	除了	游戏	.

这是一个学习新知识、提升思维能力的机会，带上你妈妈，去培养一些游戏以外的兴趣吧。

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] .

"	Well	,	I	went	to	the	lecture	.
"	出色地	,	我	去	到	这	演讲	.

"嗯，我去听了讲座。"

[ðə; ði][mæn][təʊld][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɒˈstreɪliən] [ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbuːmərəŋ] .

The	man	told	all	about	the	Australian	savages	and	their	boomerangs	.
这	男人	讲述	全部	关于	这	澳大利亚	野蛮人	和	他们的	回旋镖	.

那人讲述了澳大利亚野蛮人和他们的回旋镖的故事。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈbuːmərəŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [tuː] [legz] ,

He	showed	us	a	boomerang	,	which	is	a	stick	with	two	legs	,
他	显示	我们	一个	回旋镖	,	哪个	是	一个	戳	和	二	腿	,

他给我们展示了回旋镖，那是一种有两个支脚的棍子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒˈstreɪliən] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]

and	an	Australian	will	throw	it	at	a	man	,	and	it	will	go	and
和	一个	澳大利亚	将要	扔	它	在	一个	男人	,	和	它	将要	去	和

[hɪt][hɪm] ,

hit	him	,
打	他	,

一个澳大利亚人会把球扔向一个人，球会击中他。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] .

and	come	back	of	its	own	accord	.
和	来	后退	的	它是自己的		符合	.

然后它会自行返回。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][juː ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['zuːluːz] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [raɪt]

Then	he	told	us	about	the	way	the	Zulus	throw	their	assegais	—	that's	the	right
然后	他	讲述	我们	关于	这	方式	这	祖鲁人	扔	他们的	阿塞加伊斯	—	那就是	这	正确的

[wei] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][spɪə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ɪz] [mɔːn] [ten] [rɒdz] [əˈweɪ]

way	to	spell	it	—	and	spear	an	Englishman	that	is	morn	ten	rods	away
方式	到	拼写	它	—	和	矛	一个	英国人	那	是	早晨	十	杆	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

然后他告诉我们祖鲁人是如何投掷他们的长矛（这是正确的拼写方式）并刺穿十杆开外的英国人的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [liːd] [bɔːl][ɒn] [iːtʃ] [end] ,

Then	he	showed	a	long	string	with	a	heavy	lead	ball	on	each	end	,
然后	他	显示	一个	长的	细绳	和	一个	重的	带领	球	在	每个	结尾	,

然后他展示了一根长绳，绳子的两端各系着一个沉重的铅球。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] ,

and	said	the	South	Americans	would	throw	it	at	a	wild	horse	,
和	说	这	南	美国人	会	扔	它	在	一个	荒野	马	,

他说，南美人会把它扔向一匹野马。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪnd] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [legz] , [ænd; ənd][taɪ][ɪtˈself]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] -

and	it	would	wind	around	the	horse's	legs	,	and	tie	itself	into	a	bow	-
和	它	会	风	大约	这	马匹	腿	,	和	领带	本身	进入	一个	弓	-

[nɒt] ,

knot	,
结	,

它会缠绕在马腿上，然后打成一个蝴蝶结。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	then	the	South	Americans	would	catch	the	horse	.
和	然后	这	南	美国人	会	抓住	这	马	.

然后南美人就会抓住那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

But	the	best	of	all	was	the	account	of	a	bull	-	fight	which	he	saw	in
但	这	最好的	的	全部	曾是	这	帐户	的	一个	公牛	-	斗争	哪个	他	锯	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

但其中最精彩的，是他讲述在西班牙观看的一场斗牛比赛的经历。

[wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈevərˌgriːn] [tuː; tə]

with	the	Queen	sitting	on	a	throne	,	and	giving	a	crown	of	evergreens	to
和	这	女王	坐着	在	一个	王座	,	和	给予	一个	王冠	的	常绿植物	到

[ðə; ði] [tʃiːf] [bʊl] - [ˈfaɪtə(r)] .

the	chief	bull	-	fighter	.
这	首席	公牛	-	战斗机	.

女王坐在王座上，将一顶常青树花冠授予首席斗牛士。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bʊl] - [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈkruːəl] ,

He	said	that	bull	-	fighting	was	awfully	cruel	,
他	说	那	公牛	-	斗争	曾是	非常	残忍的	,

他说斗牛非常残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi]

and	that	he	told	us	about	it	so	that	we	might	be	thankful	that	we
和	那	他	讲述	我们	关于	它	所以	那	我们	可能	是	感恩	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

are	so	much	better	than	those	dreadful	Spanish	people	,
是	所以	很多	更好的	比	那些	可怕	西班牙语	人们	,

他告诉我们这件事，是为了让我们庆幸自己比那些可怕的西班牙人好得多。

[huː] [wɪl] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['riːəl] [fʌn] .

who	will	watch	a	bull	-	fight	all	day	,	and	think	it	real	fun	.
WHO	将要	手表	一个	公牛	-	斗争	全部	天	,	和	思考	它	真实的	乐趣	.

有些人会整天观看斗牛，并且觉得这很有趣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['buːməræŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	day	I	told	Mr	.	Travers	about	the	boomerang	,	and	he	said	it
这	下一个	天	我	讲述	先生	.	特拉弗斯	关于	这	回旋镖	,	和	他	说	它

[wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .

was	all	true	.
曾是	全部	真的	.

第二天我把回旋镖的事告诉了特拉弗斯先生，他说这一切都是真的。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒˈstreɪliən] ['sævɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['æŋgri] ,

Once	there	was	an	Australian	savage	in	a	circus	,	and	he	got	angry	,
一次	那里	曾是	一个	澳大利亚	野蛮的	在	一个	马戏团	,	和	他	得到	生气的	,

从前有个澳大利亚野蛮人在马戏团里，他很生气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['buːməræŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri][ɒv; əv]

and	he	threw	his	boomerang	at	a	man	who	was	in	the	third	story	of
和	他	扔	他的	回旋镖	在	一个	男人	WHO	曾是	在	这	第三	故事	的

[ə; eɪ][həʊˈtel] .

a	hotel	.
一个	酒店	.

他把回旋镖扔向了酒店三楼的一名男子。

[ðə; ði] ['buːməræŋ] [went] [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd][ʌp] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][həʊˈtel][dɔː(r)]

The	boomerang	went	down	one	street	and	up	another	,	and	into	the	hotel	door
这	回旋镖	去	向下	一	街道	和	向上	其他	,	和	进入	这	酒店	门

,

,

,

回旋镖沿着一条街飞下去，又沿着另一条街飞上去，最后飞进了酒店大门。

[ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

and	upstairs	,	and	knocked	the	man	on	the	head	,
和	楼上	,	和	敲门	这	男人	在	这	头	,

然后上楼，敲了敲那人的头。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒɪz] [hænd] .

and	came	back	the	same	way	right	into	the	Australian	savage's	hand	.
和	来了	后退	这	相同的	方式	正确的	进入	这	澳大利亚	野蛮人的	手	.

结果又以同样的方式落入了澳大利亚野蛮人的手中。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ðæt] [ai]

I	was	so	anxious	to	show	father	that	I	had	listened	to	the	lecture	that	I
我	曾是	所以	焦虑的	到	展示	父亲	那	我	有	听着	到	这	演讲	那	我

[meɪd] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['lektʃərə(r)][hæd; həd] .

made	a	boomerang	just	like	the	one	the	lecturer	had	.
制成	一个	回旋镖	只是	喜欢	这	一	这	讲师	有	.

我急于向父亲证明我听了讲座，于是制作了一个和讲师一样的回旋镖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

When	it	was	done	,	I	went	out	into	the	back	yard	,
什么时候	它	曾是	完毕	,	我	去	出去	进入	这	后退	院子	,

完成后，我走到后院。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][kæt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

and	slung	it	at	a	cat	on	the	roof	of	our	house	.
和	吊着	它	在	一个	猫	在	这	屋顶	的	我们的	房子	.

然后把它扔向我家屋顶上的一只猫。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ]

It	never	touched	the	cat	,	but	it	went	right	through	the	dining	-	room	window
它	绝不	感动	这	猫	,	但	它	去	正确的	通过	这	用餐	-	房间	窗户

,

,

,

它根本没碰到猫，却直接穿过了餐厅的窗户。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [bɪ'saɪdz] ['hɪtɪŋ] [suː] [ɒn][ðə; ði]

and	gave	Mr	.	Travers	an	awful	blow	in	the	eye	,	besides	hitting	Sue	on	the
和	给予	先生	.	特拉弗斯	一个	可怕	吹	在	这	眼睛	,	除了	击中	起诉	在	这

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

除了打到苏的鼻子，他还狠狠地打了特拉弗斯先生的眼睛一拳。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	stopped	right	there	in	the	dining	-	room	,	and	never	came	back	to	me
它	停止	正确的	那里	在	这	用餐	-	房间	,	和	绝不	来了	后退	到	我

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

它就那样停在了餐厅里，再也没有回到我身边。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	believe	a	word	the	lecturer	said	about	it	.
和	我	不	相信	一个	单词	这	讲师	说	关于	它	.

我一个字也不相信讲师说的。

[ai][dəʊnt] [fiːl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	feel	courage	to	tell	what	father	said	about	it	.
我	不	感觉	勇气	到	告诉	什么	父亲	说	关于	它	.

我没有勇气说出父亲对此事说了些什么。

[ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [dɒg] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Then	I	tried	to	catch	Mr	.	Thompson's	dog	,	that	lives	next	door	to	us	,
然后	我	尝试	到	抓住	先生	.	汤普森的	狗	,	那	生活	下一个	门	到	我们	,

然后我试图抓住住在我们隔壁的汤普森先生的狗。

[wɪð] [tuː] [liːd] [bɔːlz] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] .

with	two	lead	balls	tied	on	the	ends	of	a	long	string	.
和	二	带领	球	系	在	这	结束	的	一个	长的	细绳	.

用一根长绳，绳子两端各系一个铅球。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [ðə; ði] [dɒg] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [kæt] ,

I	didn't	hit	the	dog	any	more	than	I	did	the	cat	,
我	没有	打	这	狗	任何	更多的	比	我	做过	这	猫	,

我打狗的次数并不比打猫的次数多。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] [kʊk] ,

but	I	didn't	do	any	harm	except	to	Mrs	.	Thompson's	cook	,
但	我	没有	做	任何	伤害	除了	到	太太	.	汤普森的	厨师	,

但我除了害了汤普森太太的厨娘之外，没有伤害任何人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

and	she	ought	to	be	thankful	that	it	was	only	her	arm	,
和	她	应该	到	是	感恩	那	它	曾是	仅有的	她	手臂	,

她应该庆幸受伤的只是她的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ðeɪ]

for	the	doctor	said	that	if	the	balls	had	hit	her	on	the	head	they
为了	这	医生	说	那	如果	这	球	有	打	她	在	这	头	他们

[wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	broken	it	,
会	有	破碎的	它	,

医生说，如果球击中她的头部，就会造成头部骨折。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] .

and	the	consequences	might	have	been	serious	.
和	这	结果	可能	有	到过	严肃的	.

后果可能很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æsəgaɪ] [aʊt]

It	was	a	good	while	before	I	could	find	anything	to	make	an	assegai	out
它	曾是	一个	好的	尽管	前	我	可以	寻找	任何事物	到	制作	一个	阿塞盖	出去

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

我过了好一会儿才找到可以用来制作长矛的材料；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	after	hunting	all	over	the	house	,
但	后	打猎	全部	超过	这	房子	,

但找遍了整栋房子后，

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɒŋ] ,

I	came	across	a	lovely	piece	of	bamboo	about	ten	feet	long	,
我	来了	穿过	一个	迷人的	片	的	竹子	关于	十	脚	长的	,

我偶然发现了一根大约十英尺长的漂亮竹子，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	just	as	light	as	a	feather	.
和	只是	作为	光	作为	一个	羽毛	.

轻如鸿毛。

[ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [bleɪd] [ðæt] ['hædnt] ['eni]['hænd(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Then I got a big knife blade that hadn't any handle to it ,
然后 我 得到 一个 大的 刀 刀刃 那 之前没有 任何 处理 到 它 ,

然后我拿到了一把没有刀柄的大刀刃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɑ:.ðərz] [tu:l] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
and that had been lying in father's tool chest for ever so long ,
和 那 有 到过 说谎 在 父亲的 工具 胸部 为了 曾经 所以 长的 ,

那东西一直放在父亲的工具箱里，很久很久了。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:] .
and fastened it on the end of the bamboo .
和 系紧 它 在 这 结尾 的 这 竹子 .

然后把它固定在竹子的末端。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [haʊ] ['splendɪdli] [ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðæt] ['æsəgaɪ] , ['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] [wʊd]
You wouldn't believe how splendidly I could throw that assegai , only the wind would
你 不会 相信 如何 精彩地 我 可以 扔 那 阿塞盖 , 仅有的 这 风 会
[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
take it ,
拿 它 ,

你不会相信我能把那根长矛投掷得多么漂亮，只有风才能把它吹走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [wen] [ju:; jʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] .
and you couldn't tell when you threw it where it would bring up .
和 你 不能 告诉 什么时候 你 扔 它 在哪里 它 会 带来 向上 .

你扔出去之后也不知道它会落在哪里。

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['zu:lu:z]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hɪt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;
I don't see how the Zulus ever manage to hit an Englishman ;
我 不 看 如何 这 祖鲁人 曾经 管理 到 打 一个 英国人 ;

我不明白祖鲁人是怎么打中英国人的;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] [meɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kænt]
but Mr . Travers says that the Englishmen are all so made that you can't
但 先生 . 特拉弗斯 说道 那 这 英国人 是 全部 所以 制成 那 你 不能
['veri] [wel] [mɪs] [ðem; ðəm] .
very well miss them .
非常 出色地 错过 他们 .

但特拉弗斯先生说，英国人个个都如此引人注目，你很难不注意到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðə; ði]['zu:lu:z] , [wen] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [eɪm]
And then perhaps the Zulus , when they want to hit them , aim
和 然后 也许 这 祖鲁人 , 什么时候 他们 想 到 打 他们 , 目的

然后，或许祖鲁人想要攻击他们时，就会瞄准。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 653]
[页 -]

[第653页]

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
at something else .
在 某物 别的 .

忙于其他事情。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bɑ:n] [dɔ:(r)] ,
One day I was practicing with the assegai at our barn door ,
一 天 我 曾是 练习 和 这 阿塞盖 在 我们的 谷仓 门 ,

有一天，我在谷仓门口练习使用长矛，

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['kærəðərz] , [ðə; ði]

making	believe	that	it	was	an	Englishman	,	when	Mr	.	Carruthers	,	the
制作	相信	那	它	曾是	一个	英国人	,	什么时候	先生	.	卡拉瑟斯	,	这

['bʊtʃə(r)] , [drəʊv] [baɪ] ,

butcher	,	drove	by	,
屠夫	,	驾驶	经过	,

当屠夫卡拉瑟斯先生开车经过时，他假装那是个英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	assegai	came	down	and	went	through	his	foot	,	and	pinned	it
和	这	阿塞盖	来了	向下	和	去	通过	他的	脚	,	和	已置顶	它

[tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

to	the	wagon	.
到	这	车皮	.

长矛落下，刺穿了他的脚，并将他的脚钉在了马车上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	he	didn't	see	me	,	and	I	guess	he	got	it	out	after	a	while	,
但	他	没有	看	我	,	和	我	猜测	他	得到	它	出去	后	一个	尽管	,

但他没看见我，我猜他过了一会儿才把话说完。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

though	I	never	saw	it	again	.
尽管	我	绝不	锯	它	再次	.

但我再也没见过它。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [bʊl] - [faɪts] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

But	what	the	lecturer	taught	us	about	bull	-	fights	was	worse	than	anything
但	什么	这	讲师	教授	我们	关于	公牛	-	战斗	曾是	更糟	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

但讲师教给我们的关于斗牛的知识比其他任何事情都更糟糕。

[tɒm] [-] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

Tom	McGinnis's	father	has	a	terrible	bull	in	the	pasture	,
汤姆	麦金尼斯	父亲	有	一个	糟糕的	公牛	在	这	牧场	,

汤姆·麦金尼斯的父亲在牧场里养了一头非常凶猛的公牛。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	Tom	and	I	agreed	that	we'd	have	a	bull	-	fight	,	only	,	of	course	,
和	汤姆	和	我	同意	那	我们会	有	一个	公牛	-	斗争	,	仅有的	,	的	课程	,

于是汤姆和我商定要去看一场斗牛，当然，只是.....

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði] [bʊl] .

we	wouldn't	hurt	the	bull	.
我们	不会	伤害	这	公牛	.

我们不会伤害这头公牛。

[ɔːl] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['peərənts] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

All	we	wanted	to	do	was	to	show	our	parents	how	much	we	had
全部	我们	通缉	到	做	曾是	到	展示	我们的	父母	如何	很多	我们	有

['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] .

learned	about	the	geography	and	habits	of	the	Spaniards	.
学习	关于	这	地理	和	习惯	的	这	西班牙人	.

我们只想向父母展示我们对西班牙的地理和习俗了解了多少。

[tɒm] [-] ['sɪstə(r)][dʒeɪn] , [huː] [ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
Tom **McGinnis's** **sister** **Jane** **,** **who** **is** **twelve** **years** **old** **,** **and** **thinks** **she** **knows**
汤姆 麦金尼斯 姐姐 简 , WHO 是 十二 年 老的 , 和 思考 她 知道
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

汤姆·麦金尼斯的妹妹简今年十二岁，她觉得自己什么都知道。

[sed] [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][speɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [tɒm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['evəgriːn]
said **she'd** **be** **the** **Queen** **of** **Spain** **,** **and** **give** **Tom** **and** **me** **evergreen**
说 棚 是 这 女王 的 西班牙 , 和 给 汤姆 和 我 常绿
[riːðz; riːθs] .
wreaths **.**
花圈 .

她说她会成为西班牙女王，还会送给汤姆和我常青花环。

[aɪ][gɒt][æn; ən][əʊld] [red] ['kɜːt(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
I **got** **an** **old** **red** **curtain** **out** **of** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **divided** **it** **with**
我 得到 一个 老的 红色的 窗帘 出去 的 这 用餐 - 房间 , 和 分割 它 和
[tɒm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

我从餐厅里拿出一块旧红色窗帘，和汤姆分了一块。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [feɪs] .
so **that** **we** **could** **wave** **it** **in** **the** **bull's** **face** **.**
所以 那 我们 可以 海浪 它 在 这 公牛的 脸 .

这样我们就可以把它在公牛面前挥舞了。

[wen] [ə; eɪ] [bʊl] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [dʒʌst] [weɪvz] [hɪz; ɪz]
When **a** **bull** **runs** **after** **a** **bull** **-** **fighter** **,** **the** **other** **bull** **-** **fighter** **just** **waves** **his**
什么时候 一个 公牛 跑步 后 一个 公牛 - 战斗机 , 这 其他 公牛 - 战斗机 只是 波浪 他的
[red] [ræg] ,
red **rag** **,**
红色的 抹布 ,

当一头公牛追赶斗牛士时，另一名斗牛士只需挥舞他的红布即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][fɜːst] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [ɪ'skeɪp] .
and **the** **bull** **goes** **for** **him** **and** **lets** **the** **first** **bull** **-** **fighter** **escape** **.**
和 这 公牛 去 为了 他 和 让我们 这 第一的 公牛 - 战斗机 逃脱 .

于是公牛向他扑去，让第一位斗牛士逃脱了。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['deɪndʒə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] ['feləʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
The **lecturer** **said** **that** **there** **wasn't** **any** **danger** **so** **long** **as** **one** **fellow** **would** **always**
这 讲师 说 那 那里 不是 任何 危险 所以 长的 作为 一 同伴 会 总是
[weɪv] [ə; eɪ] [red] [ræg] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
wave **a** **red** **rag** **when** **the** **bull** **ran** **after** **the** **other** **fellow** **,**
海浪 一个 红色的 抹布 什么时候 这 公牛 跑 后 这 其他 同伴 ,

讲师说，只要当公牛追赶另一个人时，有一个人始终挥舞着红布，就不会有危险。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
and **of** **course** **we** **believed** **him** **.**
和 的 课程 我们 相信 他 .

我们当然相信了他。

" [hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" **HE** **WENT** **TWENTY** **FEET** **RIGHT** **UP** **INTO** **THE** **AIR** **.**
" 他 去 二十 脚 正确的 向上 进入 这 空气 .

他腾空而起，足足有二十英尺高。

" ['prɪti] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [bʊl] - [faɪt] .

"	Pretty	nearly	all	the	school	came	down	to	the	pasture	to	see	our	bull	-	fight	.
"	漂亮的	几乎	全部	这	学校	来了	向下	到	这	牧场	到	看	我们的	公牛	-	斗争	.

“几乎全校师生都来到牧场观看我们的斗牛表演。”

[ðə; ði] [kwi:n] [pv; əv] [speɪn] [sæt][pn][ðə; ði] [fens] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['ʌðə(r)] [θrəʊn] ,

The	Queen	of	Spain	sat	on	the	fence	,	because	there	wasn't	any	other	throne	,
这	女王	的	西班牙	卫星	在	这	栅栏	,	因为	那里	不是	任何	其他	王座	,

西班牙女王采取了模棱两可的态度，因为当时没有其他王位可言。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .

and	the	rest	of	the	fellows	and	girls	stood	behind	the	fence	.
和	这	休息	的	这	伙伴们	和	女孩们	站立	在后面	这	栅栏	.

其余的男孩女孩都站在栅栏后面。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sævɪdʒ] ; [bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)] [red] [rægz] ,

The	bull	was	pretty	savage	;	but	Tom	and	I	had	our	red	rags	,
这	公牛	曾是	漂亮的	野蛮的	;	但	汤姆	和	我	有	我们的	红色的	破布	,

那头公牛非常凶猛；但我和汤姆都带着红布。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɜ:rnt] [ə'freɪd][pv; əv][hɪm] .

and	we	weren't	afraid	of	him	.
和	我们	不是	害怕的	的	他	.

我们并不害怕他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

As	soon	as	we	went	into	the	pasture	the	bull	came	for	me	,
作为	很快	作为	我们	去	进入	这	牧场	这	公牛	来了	为了	我	,

我们刚走进牧场，那头公牛就朝我冲过来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][pv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	his	head	down	,	and	bellowing	as	if	he	was	out	of	his	mind	.
和	他的	头	向下	,	和	咆哮	作为	如果	他	曾是	出去	的	他的	头脑	.

他低着头，像疯了一样大喊大叫。

[tɒm] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [ræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

Tom	rushed	up	and	waved	his	red	rag	,	and	the	bull	stopped	running	after
汤姆	匆忙	向上	和	挥手	他的	红色的	抹布	,	和	这	公牛	停止	跑步	后

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

汤姆冲上前去挥舞着他的红布，公牛便停止了追赶我。

[ænd; ənd] [went] ['ɑ:ftə(r)] [tɒm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

and	went	after	Tom	,	just	as	the	lecturer	said	he	would	.
和	去	后	汤姆	,	只是	作为	这	讲师	说	他	会	.

他像讲师所说的那样，追着汤姆去了。

[ai] [nəʊ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [weɪvd] [maɪ] [red] [ræg] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['reskju:] [tɒm] ,

I	know	I	ought	to	have	waved	my	red	rag	,	so	as	to	rescue	Tom	,
我	知道	我	应该	到	有	挥手	我的	红色的	抹布	,	所以	作为	到	救援	汤姆	,

我知道我应该挥舞红布去救汤姆。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	was	so	interested	that	I	forgot	all	about	it	,
但	我	曾是	所以	感兴趣的	那	我	忘了	全部	关于	它	,

但我当时太感兴趣了，把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [tɒm] .

and	the	bull	caught	up	with	Tom	.
和	这	公牛	捕捉	向上	和	汤姆	.

公牛追上了汤姆。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

I	should	think	he	went	twenty	feet	right	up	into	the	air	,
我	应该	思考	他	去	二十	脚	正确的	向上	进入	这	空气	,

我想他应该直接飞到了二十英尺高的空中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][speɪn] ,

and	as	he	came	down	he	hit	the	Queen	of	Spain	,
和	作为	他	来了	向下	他	打	这	女王	的	西班牙	,

他降落时撞到了西班牙女王。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [raɪt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] ,

and	knocked	her	about	six	feet	right	against	Mr	.	McGinnis	,
和	敲门	她	关于	六	脚	正确的	反对	先生	.	麦金尼斯	,

结果把她撞飞了大约六英尺，正好撞到麦金尼斯先生身上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [faɪt] .

who	had	come	down	to	the	pasture	to	stop	the	fight	.
WHO	有	来	向下	到	这	牧场	到	停止	这	斗争	.

那些下到牧场制止打架的人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðel] [ɔːl][get] [wel] , [ðəʊ] [tɑːmz] [legz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [brəʊk] ,

The	doctor	says	they'll	all	get	well	,	though	Tom's	legs	are	all	broke	,
这	医生	说道	他们会	全部	得到	出色地	,	尽管	汤姆的	腿	是	全部	打破	,

医生说他们都会康复，虽然汤姆的双腿都骨折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] ,

and	his	sister's	shoulder	is	out	of	joint	,
和	他的	姐妹	肩膀	是	出去	的	联合的	,

他妹妹的肩膀脱臼了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː] [set][ɒv; əv] [tiːθ] .

and	Mr	.	McGinnis	has	got	to	get	a	new	set	of	teeth	.
和	先生	.	麦金尼斯	有	得到	到	得到	一个	新的	放	的	牙齿	.

麦金尼斯先生得换一副新牙了。

['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt][ɪz] ,

Father	didn't	do	a	thing	to	me	—	that	is	,
父亲	没有	做	一个	事物	到	我	—	那	是	,

父亲没有对我做任何事——也就是说，

[wɪð] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)]

with	anything	—	but	he	talked	to	me	till	I	made	up	my	mind	that	I'd	never
和	任何事物	—	但	他	谈话	到	我	直到	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	绝不

[traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] [ə'gen] ,

try	to	learn	anything	from	a	lecturer	again	,
尝试	到	学习	任何事物	从	一个	讲师	再次	,

他什么都愿意跟我说——但他一直跟我谈，直到我下定决心以后再也不从讲师那里学习任何东西了。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['lektʃəz] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] .

not	even	if	he	lectures	about	Indians	and	scalping	-	knives	.
不是	甚至	如果	他	讲座	关于	印度人	和	短线交易	-	刀具	.

即使他讲的是印第安人和剥头皮刀的故事，也不行。

[ðə; ði][əʊld] [mɪl] .

THE	OLD	MILL	.
这	老的	磨	.

老磨坊。

[əʊ] , [ðə; ði] ['meri] [mɪl] - [striːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt]

Oh	,	the	merry	mill	-	stream	it	is	sparkling	and	bright
哦	,	这	欢乐	磨	-	溪流	它	是	闪闪发光	和	明亮的

哦，那欢快的磨坊溪流，波光粼粼，明亮闪耀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait] ;

As	it	runs	down	the	hill	-	side	in	shadow	and	light	;
作为	它	跑步	向下	这	爬坡道	-	边	在	阴影	和	光	;

它沿着山坡向下延伸，在光影交错中蜿蜒而下；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːklz] [ɪn] [puːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [θrəʊz] [ə; eɪ][kæ'skeɪd] ,

Now	it	circles	in	pools	,	and	now	throws	a	cascade	,
现在	它	界	在	游泳池	,	和	现在	投掷	一个	级联	,

现在它在水洼里打转，现在又倾泻而下，形成瀑布。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [aʊt][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [liːp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] .

And	laughs	out	in	high	glee	at	the	leap	it	has	made	.
和	笑声	出去	在	高的	高兴	在	这	飞跃	它	有	制成	.

它为自己取得的飞跃而欣喜若狂地大笑起来。

[wɪð] [ɪts] ['rɪplz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

With	its	ripples	are	mingled	on	many	a	day
和	它是	涟漪	是	混合	在	许多	一个	天

它的涟漪在许多日子里交织在一起

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ;

The	shouts	and	the	laughter	of	children	at	play	;
这	喊叫	和	这	笑声	的	孩子们	在	玩	;

孩子们玩耍时的喊叫声和笑声；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪz] ['dʒɔɪəsli] [spred]

And	many	a	picnic	is	joyously	spread
和	许多	一个	野餐	是	欣喜地	传播

许多野餐活动都充满了欢乐。

[ɒn] [ɪts][bæŋks] , [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [weɪv] [ˌəʊvə'hed] .

On	its	banks	,	where	the	green	branches	wave	overhead	.
在	它是	银行	,	在哪里	这	绿色的	分支	海浪	开销	.

在河岸边，绿色的树枝在头顶摇曳。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] ,

But	the	jolliest	place	is	the	old	ruined	mill	,
但	这	最快乐的	地方	是	这	老的	毁坏	磨	,

但最令人愉悦的地方是那座废弃的旧磨坊。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊdn] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] , ['spləm] [ænd; ənd] [stɪl] ;

With	the	great	wooden	water	-	wheel	,	solemn	and	still	;
和	这	伟大的	木制的	水	-	车轮	,	庄严	和	仍然	;

巨大的木制水车，庄严肃穆，静谧无声；

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Once	it	whirled	round	and	round	with	the	rush	of	the	stream	,
一次	它	旋转	圆形的	和	圆形的	和	这	匆忙	的	这	溪流	,

它曾随着溪流的湍急水流旋转不息。

[tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] .

Till	a	new	mill	was	built	to	be	driven	by	steam	.
直到	一个	新的	磨	曾是	建造	到	是	驱动	经过	蒸汽	.

直到一座新的蒸汽驱动磨坊建成。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪm]['əʊvə(r)][ɪts][bɪg] ['wʊdn] [spəʊks]

Now	the	children	climb	over	its	big	wooden	spokes
现在	这	孩子们	爬	超过	它是	大的	木制的	发言人

现在孩子们正爬过它巨大的木制辐条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][kəʊks] ;

But	the	wheel	into	motion	they	never	can	coax	;
但	这	车轮	进入	运动	他们	绝不	能	哄	;

但他们始终无法让车轮转动起来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 8,)
第3/4页

[ðeɪ] [meɪ] ['klæmbə(r)][ænd; ənd] [pʊʃ] , [ðeɪ] [meɪ] [tʌg] [wɪð] [ə; eɪ][zest] ,
They may clamber and push , they may tug with a zest ,
他们 可能 攀 和 推 , 他们 可能 拖船 和 一个 热情 ,

它们可能会攀爬、推搡，它们可能会兴致勃勃地拉扯，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [ə'weɪk] [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt][frɒm; frəm][rest] .
They can not awake the old giant from rest .
他们 能 不是 醒 这 老的 巨大的 从 休息 .

他们无法唤醒沉睡的古老巨人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kʊd; kəd] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] :
And perhaps , if it only could speak , it would say :
和 也许 , 如果 它 仅有的 可以 说话 , 它 会 说 :

或许，如果它会说话的话，它会说：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][hɑːd]['leɪbə(r)] [aɪv] [dʌn] [ɪn][maɪ][deɪ] ,
" After all the hard labor I've done in my day ,
" 后 全部 这 难的 劳动 我已经 完毕 在 我的 天 ,

"在我辛勤劳作的这一天之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [stɪl]
It is pleasant to know that the children may still
它 是 令人愉快的 到 知道 那 这 孩子们 可能 仍然

得知孩子们可能仍然会……真是令人欣慰。

[faɪnd][ðeə(r)] ['hæpɪst] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] .
Find their happiest times in the old ruined mill .
寻找 他们的 最快乐 时代 在 这 老的 毁坏 磨 .

在废弃的旧磨坊里，他们找到了最快乐的时光。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 654]
" [页 -]

[第654页]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] , ['lɪt(ə)l][fəʊks] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ]
Are you sorry , little folks , that your vacation weeks are flying away so
是 你 对不起 , 小的 各位 , 那 你的 假期 周 是 飞行 离开 所以
['ræpɪdli] ?
rapidly ?
快速 ?

小家伙们，你们是不是觉得假期过得太快了，有点遗憾?

[ðeɪ] ['feəli] [reɪs] , [sez] ['lɒti] [siː] . , [wen] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hæz; həz] [kʌm] .
They fairly race , says Lottie C . , when the second week of August has come .
他们 相当 种族 , 说道 洛蒂 C . , 什么时候 这 第二 星期 的 八月 有 来 .

洛蒂·C说，到了八月的第二周，他们就会公平地比赛。

[səʊ] [ðeɪ] [duː; də] ;
So they do ;
所以 他们 做 ;

他们确实这么做了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['lɒti] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [skuːl] [ɔː(r)] ['stʌdiz] .
but I am sure Lottie would not like a whole year without school or studies .
但 我 是 当然 洛蒂 会 不是 喜欢 一个 所有的 年 没有 学校 或者 研究 .

但我相信洛蒂肯定不喜欢整整一年不上学不学习。

[fred] [eɪtʃ] . [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['veri]

Fred	H	.	is	making	a	collection	of	butterflies	,	and	finds	the	occupation	very
弗雷德	H	.	是	制作	一个	收藏	的	蝴蝶	,	和	发现	这	职业	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

弗雷德·H 正在收集蝴蝶标本，他觉得这项工作非常有趣。

['etə] [ɑː(r)] . [hæz; həz]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [siːn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

Etta	R	.	has	never	until	this	summer	seen	the	ocean	;
埃塔	拉	.	有	绝不	直到	这	夏天	已见	这	海洋	;

埃塔·R直到今年夏天才见过大海；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] ,

she	likes	to	hear	the	roar	of	the	breakers	,
她	点赞	到	听到	这	吼	的	这	断路器	,

她喜欢听海浪的咆哮声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	to	watch	the	great	waves	rolling	in	upon	the	shore	.
和	到	手表	这	伟大的	波浪	滚动	在	之上	这	支撑	.

观看巨浪拍打海岸。

[tɒm] [piː] . , [huːz] ['mʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪl] , [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Tom	P	.	,	whose	mother	has	been	ill	,	has	been	taking	care	of	her	,
汤姆	P	.	,	谁	母亲	有	到过	患病的	,	有	到过	采取	关心	的	她	,

汤姆·P的母亲生病了，他一直在照顾她。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][gˈɜːlz][æt; ət] [həʊm] .

there	being	no	girls	at	home	.
那里	存在	不	女孩们	在	家	.

家里没有女孩。

[wel] [dʌn] , [tɒm] .

Well	done	,	Tom	.
出色地	完毕	,	汤姆	.

干得好，汤姆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)][ɪz]['mænli] ,

The	boy	who	is	kind	and	thoughtful	in	his	manner	to	mother	is	manly	,
这	男生	WHO	是	种类	和	周到	在	他的	方式	到	母亲	是	男子气概	,

对母亲体贴周到的男孩很有男子气概。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	on	the	way	to	make	a	gentleman	.
和	在	这	方式	到	制作	一个	绅士	.

并正在成为一位绅士的路上。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] , [bɔɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mæn] .

That	is	what	a	gentleman	is	,	boys	—	just	a	gentle	man	.
那	是	什么	一个	绅士	是	,	男孩们	—	只是	一个	温和的	男人	.

孩子们，这就是绅士的样子——一个温文尔雅的男人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

['pɔːlin] [siː] . [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Pauline	C	.	has	been	reading	Mrs	.	Browning's	poems	in	her	vacation	.
宝琳	C	.	有	到过	阅读	太太	.	勃朗宁	诗歌	在	她	假期	.

保琳·C.在假期里一直在读勃朗宁夫人的诗。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ['veri] ['waɪzli] .

She	has	spent	her	time	very	wisely	.
她	有	花费	她	时间	非常	明智地	.

她把时间利用得非常明智。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['edwəd] [ænd; ənd] - , [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [keɪt] , ['θɪədɔ] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ,

And	you	,	Edward	and	Priscy	,	Charles	and	Kate	,	Theodore	and	Isabel	,
和	你	,	爱德华	和	-	,	查尔斯	和	凯特	,	西奥多	和	伊莎贝尔	,

['lu:lu:][ænd; ənd] ['mɪni] ,

Lulu	and	Minnie	,
露露	和	米妮	,

还有你们，爱德华和普里茜，查尔斯和凯特，西奥多和伊莎贝尔，露露和米妮，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɪə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [kʌm] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn][maɪ]

and	all	the	dear	girls	and	boys	who	come	clustering	around	me	even	in	my
和	全部	这	亲爱的	女孩们	和	男孩们	WHO	来	聚类	大约	我	甚至	在	我的

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

还有所有那些即使在我的梦里也围绕着我的亲爱的男孩女孩们，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [braɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

I	am	glad	when	I	think	how	busy	and	bright	you	are	,
我	是	高兴的	什么时候	我	思考	如何	忙碌的	和	明亮的	你	是	,

想到你如此忙碌又如此才华横溢，我就很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hɪə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] [ænd; ənd][bi:; bi]

and	when	I	hear	how	you	are	trying	every	day	to	do	right	and	be
和	什么时候	我	听到	如何	你	是	尝试	每一个	天	到	做	正确的	和	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

当我听到你每天都在努力做正确的事、做一个好人时，我感到非常欣慰。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][hæz; həz] [bi:n] ['kraʊdɪd] ['leɪtli] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɑ:klɪŋ] ['lɛtəz] , [bʌt; bət]

Our	Post	-	office	Box	has	been	crowded	lately	with	your	sparkling	letters	,	but
我们的	邮政	-	办公室	盒子	有	到过	挤	最近	和	你的	闪闪发光	信件	,	但

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪ'læstɪk] ;

it	is	very	elastic	;
它	是	非常	松紧带	;

最近我们的邮筒里塞满了你们闪亮的来信，但它的弹性非常好；

[səʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] , [ki:p] [ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] .

so	,	little	Sunbeams	,	keep	on	shining	.
所以	,	小的	阳光	,	保持	在	灼灼	.

所以，小太阳们，继续闪耀吧。

[oʊ'raɪən] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Orion	,	Illinois	.
猎户座	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州奥赖恩。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜ:d] [nemd] ['dɪki] , [hu:] [sɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .

I	have	a	canary	-	bird	named	Dicky	,	who	sings	the	day	long	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	命名	微弱	,	WHO	唱歌	这	天	长的	.

我有一只名叫迪基的金丝雀，它整天都在唱歌。

[ai][hæd; həd] [tuː] [pet] ['ræbɪts] , [nemd] ['bʌni] [ænd; ənd] ['snəʊfleɪk] .

I	had	two	pet	rabbits	,	named	Bunny	and	Snowflake	.
我	有	二	宠物	兔子	,	命名	兔子	和	雪花	.

我养过两只宠物兔，分别叫兔子和雪花。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ][dɒg] [kɔːt] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

On	the	Fourth	of	July	a	dog	caught	Snowflake	and	killed	him	.
在	这	第四	的	七月	一个	狗	捕捉	雪花	和	被杀	他	.

7月4日，一只狗抓住了雪花，并杀死了他。

[ai][felt] ['veri] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	very	bad	about	it	.
我	毛毡	非常	坏的	关于	它	.

我对此感到非常内疚。

[pə'pɑː] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [hed] - [stəʊn][æt; ət]

Papa	buried	it	in	the	yard	,	and	I	am	going	to	put	a	head	-	stone	at
爸爸	埋葬	它	在	这	院子	,	和	我	是	去	到	放	一个	头	-	石头	在

[ɪts] [greɪv] .

its	grave	.
它是	严重	.

爸爸把它埋在了院子里，我打算在它的坟墓上立一块墓碑。

[pə'pɑː] [sez] [ə; eɪ] [niːt] [bɔːd] , [wɪð] " ['snəʊfleɪk] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [duː; də] .

Papa	says	a	neat	board	,	with	"	Snowflake	"	on	it	,	will	do	.
爸爸	说道	一个	整洁的	木板	,	和	"	雪花	"	在	它	,	将要	做	.

爸爸说，一块漂亮的木板，上面写着"雪花"就行了。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [nemd] ['speki] [ænd; ənd] ['blæki] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][gɒt]

I	have	two	little	chickens	named	Specky	and	Blackie	;	and	mamma	got
我	有	二	小的	鸡	命名	斑点	和	黑人	;	和	妈妈	得到

[ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] ,

another	rabbit	,
其他	兔子	,

我有两只小鸡，分别叫斯佩基和布莱基；妈妈又养了一只兔子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dɑːlɪŋ] .

and	his	name	is	Darling	.
和	他的	姓名	是	亲爱的	.

他的名字叫达林。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .

He	is	as	white	as	snow	,	and	his	eyes	are	red	as	fire	.
他	是	作为	白色的	作为	雪	,	和	他的	眼睛	是	红色的	作为	火	.

他皮肤白皙如雪，双眼却像火一样红。

[ai] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒn]['kləʊvə(r)] , [bred] , ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs]['tendə(r)][grɑːs] .

I	feed	them	on	clover	,	bread	,	cabbage	,	and	some	nice	tender	grass	.
我	喂养	他们	在	三叶草	,	面包	,	卷心菜	,	和	一些	好的	投标	草	.

我喂它们吃三叶草、面包、卷心菜和一些鲜嫩的草。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdə(r)] .

I	can	read	in	the	Second	Reader	.
我	能	读	在	这	第二	读者	.

我可以阅读第二册。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

I	am	going	to	school	this	winter	.
我	是	去	到	学校	这	冬天	.

今年冬天我要去上学。

[ai][kæn; kən][prɪnt][ɒn][maɪ][sleɪt] .

I	can	print	on	my	slate	.
我	能	打印	在	我的	石板	.

我可以在石板上打印。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

Do	you	like	to	get	letters	from	little	boys	?
做	你	喜欢	到	得到	信件	从	小的	男孩们	?

你喜欢收到小男孩的来信吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [ges] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

If	you	do	,	I	guess	I	will	write	another	some	time	.
如果	你	做	,	我	猜测	我	将要	写	其他	一些	时间	.

如果你愿意的话，我想我以后还会再写一篇。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[ai][laɪk] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	ever	so	much	.
我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[es] . [piː] . [diː] .

S	.	P	.	D	.
S	.	P	.	D	.

速度程序

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['snəʊfleɪk] !

Poor	little	Snowflake	!
贫穷的	小的	雪花	!

可怜的小雪花!

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [plɑːnt][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

If	I	were	you	,	dear	,	I	would	plant	a	rose	-	bush	beside	his	grave	.
如果	我	是	你	,	亲爱的	,	我	会	植物	一个	玫瑰	-	衬套	旁	他的	严重	.

亲爱的，如果我是你，我会在他的墓旁种一棵玫瑰。

[wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][pets] !

What	dreadful	things	have	happened	to	some	of	our	pets	!
什么	可怕	事物	有	发生	到	一些	的	我们的	宠物	!

我们的一些宠物遭遇了多么可怕的事情啊!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Of	course	I	like	to	hear	from	little	boys	,
的	课程	我	喜欢	到	听到	从	小的	男孩们	,

当然，我很乐意收到小男孩们的来信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [θɜːd] ['riːdə(r)] .

and	you	must	write	again	when	you	are	in	the	Third	Reader	.
和	你	必须	写	再次	什么时候	你	是	在	这	第三	读者	.

当你读到第三册时，你必须再次写作。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['hiːbɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] .

I	want	to	tell	you	about	a	smart	little	girl	named	Hebe	at	our	school	.
我	想	到	告诉	你	关于	一个	聪明的	小的	女孩	命名	赫柏	在	我们的	学校	.

我想跟你们讲讲我们学校一个名叫希贝的聪明小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

She	is	only	six	years	old	.
她	是	仅有的	六	年	老的	.

她只有六岁。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] [es] . [sed] , " [wɒt] [dʌz] [siː] - [ə; eɪ] - [en] - [iː] [spel] , ['hiːbɪ] ?

One	day	Miss	S	.	said	,	"	What	does	c	-	a	-	n	-	e	spell	,	Hebe	?
一	天	错过	S	.	说	,	"	什么	做	c	-	一个	-	n	-	e	拼写	,	赫柏	?

有一天，S小姐说："甘蔗拼起来是什么，希比？"

" ['hiːbɪ] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Hebe	said	she	didn't	know	.
"	赫柏	说	她	没有	知道	.

"希贝说她不知道。"

[ðen] [mɪs] [es] . [sed] , " [wɒt] [duː; də] ['dʒentlmən] [wɔːk] [wɪð] ?

Then	Miss	S	.	said	,	"	What	do	gentlemen	walk	with	?
然后	错过	S	.	说	,	"	什么	做	先生们	走	和	?

然后S小姐说："绅士走路时都带着什么？"

" [ænd; ənd] ['hiːbɪ] [sed] , " ['leɪdɪz] .

"	and	Hebe	said	,	"	Ladies	.
"	和	赫柏	说	,	"	女士们	.

希比说："女士们。"

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	Another	time	one	of	the	teachers	was	hearing	her	spell	,	and	she
"	其他	时间	一	的	这	教师	曾是	听力	她	拼写	,	和	她

['kʊd(ə)nt] [spel] [wʌn] [wɜːd] [raɪt] ;

couldn't	spell	one	word	right	;
不能	拼写	一	单词	正确的	;

"还有一次，一位老师听她拼写单词，结果她一个单词都拼不对；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

but	at	last	she	did	.
但	在	最后的	她	做过	.

但她最终还是做到了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	teacher	asked	why	she	didn't	spell	it	that	way	at	first	,	and	she	said	,
这	老师	问	为什么	她	没有	拼写	它	那	方式	在	第一的	,	和	她	说	,

老师问她为什么一开始不那样拼写，她说：

" [əʊ] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['əʊnli] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] - .

"	Oh	,	I	knew	it	all	the	time	,	only	I	was	just	hugbugging	.
"	哦	,	我	知道	它	全部	这	时间	,	仅有的	我	曾是	只是	-	.

"哦，我一直都知道，只是我当时只是在胡闹而已。"

" ['luːsi] [piː] . ['dʌbljuː] .

"	Lucy	P	.	W	.
"	露西	P	.	W	.

"露西·PW

[wɒt] [ə; eɪ] [drəʊl] ['lɪt(ə)l] ['skɒlə(r)] !

What	a	droll	little	scholar	!
什么	一个	滑稽	小的	学者	!

多么滑稽的小学者啊！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [klɑːs] [kwaɪt] ['meri] .

She	must	make	the	class	quite	merry	.
她	必须	制作	这	班级	相当	欢乐	.

她一定让课堂气氛变得非常欢乐。

[ˌwɔːtəˈluː] , [ˈaɪəwə] .
Waterloo , Iowa .
滑铁卢 , 爱荷华州 .

爱荷华州滑铁卢市。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,
I have taken Young People from the first number ,
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 ,

我从第一期就选择了年轻人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
and have read the letters in the Post - office Box with great interest ,
和 有 读 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 和 伟大的 兴趣 ,

我饶有兴致地阅读了邮政信箱里的信件。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn][maɪ'self] ;
but have never before ventured to write one myself ;
但 有 绝不 前 冒险 到 写 一 我 ;

但我以前从未尝试自己写过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ]
but now I thought I would write and tell you about my trip on the Fourth
但 现在 我 想法 我 会 写 和 告诉 你 关于 我的 旅行 在 这 第四
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ə'krɒs] ['aɪəwə] .
of July across Iowa .
的 七月 穿过 爱荷华州 .

但现在我想写信告诉你我7月4日穿越爱荷华州的旅行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [ə'ləʊn][tuː; tə]['siːdə(r)]['ræpɪdz] ,
Monday evening I went alone to Cedar Rapids ,
周一 晚上 我 去 独自的 到 雪松 急流 ,

星期一晚上我独自去了锡达拉皮兹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pə'pɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] - [kɑː(r)] ,
and in the morning papa took me in his mail - car ,
和 在 这 早晨 爸爸 采取 我 在 他的 邮件 - 车 ,

早上，爸爸开着他的邮车带我去了。

[ænd; ənd][ai][rəʊd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [blʌf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] ['nɔːθ'westən]
and I rode with him to Council Bluffs over the Chicago and Northwestern
和 我 骑 和 他 到 理事会 悬崖 超过 这 芝加哥 和 西北
['reɪlrəʊd] .
Railroad .
铁路 .

我和他一起乘坐芝加哥和西北铁路前往康瑟尔布拉夫斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preəri] ['kʌntri] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [belts] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːmz] .
It is a beautiful prairie country , with occasional belts of timber on the streams .
它 是 一个 美丽的 草原 国家 , 和 偶然 腰带 的 木材 在 这 溪流 .

这里是一片美丽的草原，溪流边偶尔可见成片的树林。

[wiː; wi] ['evriweə(r)] [sɔː] ['splendɪd][fɑːrmz] , [wɪð] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hɜːrdz]
We everywhere saw splendid farms , with fine houses and barns and large herds
我们 到处 锯 灿烂 农场 , 和 美好的 房屋 和 谷仓 和 大的 畜群
.
:
.

我们到处都能看到漂亮的农场，有漂亮的房子、谷仓和大量的牲畜。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] [nɪə(r)]['tɑːmə] ['sɪti] .
We passed through an Indian reservation near Tama City .
我们 通过了 通过 一个 印度 预订 靠近 塔玛 城市 .

我们途经塔玛市附近的一个印第安人保留地。

[ðə; ði]['ɪndiən] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪʃ] - [pəulz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,

The	Indian	men	were	out	with	their	fish	-	poles	and	guns	,
这	印度	男人	是	出去	和	他们的	鱼	-	杆子	和	枪支	,

印第安男人们带着鱼竿和枪出去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪk] [truː]

and	their	squaws	were	hoeing	in	the	fields	,	while	the	boys	,	like	true
和	他们的	印第安女人	是	锄	在	这	字段	,	尽管	这	男孩们	,	喜欢	真的

[ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

American	boys	,
美国人	男孩们	,

他们的妇女们在田里锄地，而男孩们则像真正的美国男孩一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['krækəz] .

were	playing	with	fire	-	crackers	.
是	玩耍	和	火	-	饼干	.

他们在玩鞭炮。

[wiː; wi] [pɑːst] , [nɪə(r)] [eimz] , [ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɑːm] .

We	passed	,	near	Ames	,	the	State	Agricultural	College	and	Farm	.
我们	通过了	,	靠近	艾姆斯	,	这	状态	农业	大学	和	农场	.

我们路过艾姆斯附近的州立农业学院和农场。

['mɑːrʃəlˌtaʊn] [ænd; ənd] [buːn] [ɑː(r); ə(r)] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ɒn] [ðɪs] [ruːt] .

Marshalltown	and	Boone	are	thriving	towns	on	this	route	.
马歇尔镇	和	布恩	是	熙	城镇	在	这	路线	.

马歇尔镇和布恩是这条路线上繁荣的城镇。

[æt; ət] [buːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪəwəz] [vɑːst] [kəʊl] [fiːld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɑːst] ['sevrəl] [maɪnz] ;

At	Boone	we	came	to	Iowa's	vast	coal	field	,	and	we	passed	several	mines	;
在	布恩	我们	来了	到	爱荷华州的	广阔的	煤炭	场地	,	和	我们	通过了	一些	矿井	;

在布恩，我们来到了爱荷华州广袤的煤田，我们经过了好几个煤矿；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [spft] " [kəʊl] .

it	is	"	soft	"	coal	.
它	是	"	柔软的	"	煤炭	.

它是“软煤”。

[nɪə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [keɪt] ['ʃeli] [laɪvz; lɪvz] ,

Near	Moingona	I	saw	the	little	house	where	Kate	Shelley	lives	,
靠近	莫因戈纳	我	锯	这	小的	房子	在哪里	凯特	雪莱	生活	,

在莫因戈纳附近，我看到了凯特·雪莱居住的小房子。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

and	crossed	the	long	bridge	that	she	crept	over	at	night	and	in	a	terrible
和	交叉	这	长的	桥	那	她	悄悄地爬	超过	在	夜晚	和	在	一个	糟糕的

[stɔːm] [tuː; tə] [wɔːn] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

storm	to	warn	a	coming	train	of	danger	.
风暴	到	警告	一个	未来	火车	的	危险	.

她穿过那座长长的桥，她曾在夜里和暴风雨中偷偷摸摸地走过这座桥，去警告即将到来的火车有危险。

[ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	last	twenty	miles	of	our	trip	are	the	most	interesting	.
这	最后的	二十	英里	的	我们的	旅行	是	这	最多	有趣的	.

旅程的最后二十英里是最精彩的。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] " ['bɒtəm] " [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

On	the	right	are	the	"	bottom	"	lands	of	the	Missouri	,
在	这	正确的	是	这	"	底部	"	土地	的	这	密苏里州	,

右侧是密苏里河下游的土地，

[wɪð] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] [nə'bræskə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	highlands	of	Nebraska	in	the	distance	.
和	这	高地	的	内布拉斯加州	在	这	距离	.

远处是内布拉斯加州的高地。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] " [blʌf] , " ['raɪzɪŋ] [pə'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

On	our	left	are	the	"	bluffs	,	"	rising	perhaps	two	hundred	feet	,	and	taking
在	我们的	左边	是	这	"	悬崖	,	"	上升	也许	二	百	脚	,	和	采取

['meni] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] .

many	curious	shapes	.
许多	好奇的	形状	.

左侧是"悬崖"，高约两百英尺，形状奇特。

[wʌns] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

Once	we	came	in	sight	of	the	great	river	,
一次	我们	来了	在	视线	的	这	伟大的	河	,

当我们看到那条大河时，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bɪg] ['mʌdi] .

and	I	can	now	understand	why	it	is	called	the	"	Big	Muddy	.
和	我	能	现在	理解	为什么	它	是	称为	这	"	大的	浑	.

我现在明白为什么它被称为"大泥潭"了。

" [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

"	At	nearly	every	station	on	the	route	the	people	were	out	to	celebrate	the
"	在	几乎	每一个	车站	在	这	路线	这	人们	是	出去	到	庆祝	这

[fɔ:θ] ;

Fourth	;
第四	;

"沿途几乎每个车站都有人出来庆祝7月4日;

[flægz][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , [bændz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['krækəz]

flags	were	flying	,	bands	playing	,	and	the	small	boys	and	fire	-	crackers
旗帜	是	飞行	,	乐队	玩耍	,	和	这	小的	男孩们	和	火	-	饼干

[wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

were	everywhere	.
是	到处	.

旗帜飘扬，乐队演奏，到处都是小男孩和鞭炮。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [taɪm] ; [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] .

I	hope	they	all	had	a	pleasant	,	time	;	I	know	I	did	.
我	希望	他们	全部	有	一个	令人愉快的	,	时间	;	我	知道	我	做过	.

我希望他们都玩得开心；我知道我玩得很开心。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] [ˌwɔ:tə'lu:] ,

As	I	have	never	seen	a	letter	in	the	Young	People	from	Waterloo	,
作为	我	有	绝不	已见	一个	信	在	这	年轻的	人们	从	滑铁卢	,

因为我从未在《滑铁卢青年报》上看到过这样的信件，

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	you	will	like	mine	well	enough	to	print	it	.
我	希望	你	将要	喜欢	矿	出色地	足够的	到	打印	它	.

希望您会喜欢我的设计，并愿意将其打印出来。

['meəri][ef] . [em] .

Mary	F	.	M	.
玛丽	F	.	M	.

玛丽调频

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][glæd] [wen] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [trɪps] ,

We	are	all	glad	when	our	correspondents	describe	their	pleasant	trips	,
我们	是	全部	高兴的	什么时候	我们的	通讯员	描述	他们的	令人愉快的	旅行	,

看到我们的通讯员描述他们愉快的旅程，我们都非常高兴。

[ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

and	tell	what	they	have	seen	when	away	from	home	.
和	告诉	什么	他们	有	已见	什么时候	离开	从	家	.

并讲述他们在离家期间所看到的景象。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɛriz] ['letə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪn]

I	think	Mary's	letter	shows	that	she	took	notice	of	what	was	worth	looking	at	in
我	思考	玛丽的	信	演出	那	她	采取	注意	的	什么	曾是	值得	寻找	在	在

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] ['aɪəwə] .

her	Fourth	-	of	-	July	journey	across	Iowa	.
她	第四	-	的	-	七月	旅行	穿过	爱荷华州	.

我认为玛丽的信表明，在她七月四日穿越爱荷华州的旅途中，她注意到了哪些值得一看的东西。

['brɛksˌvɪl] , [əʊ'haɪəʊ] .

Brecksville	,	Ohio	.
布雷克斯维尔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州布雷克斯维尔。

[aɪ][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld][dɪ'sembə(r)] - , - , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['kliːvlənd] ,

I	was	ten	years	old	December	20	,	1881	,	and	live	in	Cleveland	,
我	曾是	十	年	老的	十二月	-	,	-	,	和	居住	在	克利夫兰	,

1881年12月20日，我十岁，住在克利夫兰。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	I	am	staying	here	for	my	vacation	.
但	我	是	入住	这里	为了	我的	假期	.

但我会在这里度假。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

It	is	a	very	pretty	country	village	.
它	是	一个	非常	漂亮的	国家	村庄	.

这是一个非常漂亮的乡村。

[aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [heɪ] ['wægən] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ɪz] [dæmp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	like	very	much	to	ride	on	the	hay	wagon	,	but	the	hay	is	damp	to	-	day	,
我	喜欢	非常	很多	到	骑	在	这	干草	车皮	,	但	这	干草	是	潮湿	到	-	天	,

我很喜欢坐运草车，可是今天的草料有点潮湿。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

and	can	not	be	taken	in	.
和	能	不是	是	已采取	在	.

不能被带走。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [æt; ət] [skuːl] .

I	am	in	the	Fourth	Reader	at	school	.
我	是	在	这	第四	读者	在	学校	.

我在学校读四年级。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] , ['əʊnli] , [wen] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] ,

I	would	have	been	in	the	Fifth	,	only	,	when	I	came	from	Brooklyn	,
我	会	有	到过	在	这	第五	,	仅有的	,	什么时候	我	来了	从	布鲁克林	,

如果我是从布鲁克林来的，我只会待在第五区。

[njuː] [jɔːk] , [aɪ][wɒz; wəz][pʊt] [bæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] .

New	York	,	I	was	put	back	on	account	of	the	difference	in	the	schools	.
新的	约克	,	我	曾是	放	后退	在	帐户	的	这	不同之处	在	这	学校	.

由于学校的差异，我被遣返回纽约。

[aɪ][laɪk][ðə; ðɪ] [west] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [iːst] .

I	like	the	West	better	than	the	East	.
我	喜欢	这	西方	更好的	比	这	东方	.

我更喜欢西方而不是东方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['staʊtə(r)] ['evri] [deɪ] .

I	am	getting	stouter	every	day	.
我	是	获得	更粗壮	每一个	天	.

我一天比一天壮实。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [nemd] ['sʌmnə] .

I	have	a	brother	seven	years	old	,	named	Sumner	.
我	有	一个	兄弟	七	年	老的	,	命名	萨姆纳	.

我有一个七岁的弟弟，名叫萨姆纳。

['lɪŋkən] [es] .

Lincoln	S	.
林肯	S	.

林肯·S.

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn][tuː; tə][raɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] .

I	think	it	is	great	fun	to	ride	on	top	of	a	load	of	hay	.
我	思考	它	是	伟大的	乐趣	到	骑	在	顶部	的	一个	加载	的	干草	.

我觉得骑在一车干草上非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	makes	one	feel	quite	proud	to	be	so	high	up	in	the	world	.
它	制作	一	感觉	相当	自豪的	到	是	所以	高的	向上	在	这	世界	.

能身居如此高位，确实会让人感到非常自豪。

['piːkˌskɪl] , [njuː] [jɔːk] .

Peekskill	,	New	York	.
皮克斯基尔	,	新的	约克	.

纽约州皮克斯基尔。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	a	year	and	a	half	,	and	like	it	very	much	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	一个	年	和	一个	一半	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我学习了《哈珀青少年》杂志一年半，非常喜欢。

[maɪ][həʊm][ɪz][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [kæmp] [graʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [ðeə(r)] .

My	home	is	on	the	State	Camp	Ground	,	but	we	moved	away	when	the	soldiers	came	there	.
我的	家	是	在	这	状态	营	地面	,	但	我们	已搬	离开	什么时候	这	士兵	来了	那里	.

我家就在州立营地里，但是当士兵们来到那里时，我们就搬走了。

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] ; [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

We	moved	the	16th	of	June	;	I	was	sorry	to	come	away	.
我们	已搬	这	16th	的	六月	;	我	曾是	对不起	到	来	离开	.

我们6月16日搬走了；我很舍不得离开。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] ;

I	do	not	like	it	where	we	live	now	;
我	做	不是	喜欢	它	在哪里	我们	居住	现在	;

我不喜欢我们现在居住的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ku:p] - [ʌp] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['piːkˌskɪl] .

it	is	a	little	cooped	-	up	place	on	the	edge	of	Peekskill	.
它	是	一个	小的	被困住	-	向上	地方	在	这	边缘	的	皮克斯基尔	.

这是一个位于皮克斯基尔边缘的略显封闭的小地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][fɔː(r)] ['brʌðəz] .

I	am	the	only	girl	of	the	family	,	but	I	have	four	brothers	.
我	是	这	仅有的	女孩	的	这	家庭	,	但	我	有	四	兄弟	.

我是家中唯一的女孩，但我有四个兄弟。

[ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl]

The	week	of	the	Fourth	of	July	we	all	went	over	on	a	high	hill
这	星期	的	这	第四	的	七月	我们	全部	去	超过	在	一个	高的	爬坡道

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] .

overlooking	the	camp	ground	to	see	the	fire	-	works	.
俯瞰	这	营	地面	到	看	这	火	-	作品	.

七月四日那周，我们都去了俯瞰营地的一座高山上看烟花。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk]['veri] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

We	can	not	hear	the	music	very	plainly	,	because	of	the	hill	in	front	of
我们	能	不是	听到	这	音乐	非常	显然	,	因为	的	这	爬坡道	在	正面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

由于前面有一座小山，我们听不太清楚音乐。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][sɪks][taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] .

I	have	been	over	to	the	camp	six	times	since	we	moved	.
我	有	到过	超过	到	这	营	六	时代	自从	我们	已搬	.

自从我们搬家以来，我已经去过营地六次了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] .

We	have	a	pet	cat	that	can	catch	fish	.
我们	有	一个	宠物	猫	那	能	抓住	鱼	.

我们家养了一只会抓鱼的宠物猫。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,

One	day	last	summer	two	of	my	brothers	were	out	rowing	in	a	boat	,
一	天	最后的	夏天	二	的	我的	兄弟	是	出去	划船	在	一个	船	,

去年夏天的一天，我的两个兄弟划船出去玩。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	the	cat	was	with	them	,
和	这	猫	曾是	和	他们	,

猫也和他们在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd]

and	when	they	were	quite	a	way	out	in	the	creek	she	jumped	overboard
和	什么时候	他们	是	相当	一个	方式	出去	在	这	溪	她	跳了起来	落水

[ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔː(r)] .

and	swam	ashore	.
和	游泳	岸上	.

当他们划到小溪很远的地方时，她跳入水中游到了岸边。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [siː] .

A	.	G	.	C	.
一个	.	G	.	C	.

自动发电

['pʊsi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][kæts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Pussy	was	an	exception	to	cats	in	general	.
猫	曾是	一个	例外	到	猫	在	一般的	.

普西是猫咪中的例外。

[ðeɪ] ['seldəm] [laɪk][tuː; tə][wet][ðeə(r)] ['deɪnti] [fiːt] .

They	seldom	like	to	wet	their	dainty	feet	.
他们	很少	喜欢	到	湿的	他们的	纤巧	脚	.

它们很少喜欢弄湿它们娇嫩的脚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

It	must	be	very	pleasant	to	have	four	brothers	to	take	care	of
它	必须	是	非常	令人愉快的	到	有	四	兄弟	到	拿	关心	的

[ænd; ənd][pet][ðeə(r)]['əʊnli]['sɪstə(r)] .

and	pet	their	only	sister	.
和	宠物	他们的	仅有的	姐姐	.

有四个兄弟照顾和宠爱他们唯一的妹妹，一定是一件非常愉快的事情。

[ai] [həʊp] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd]

I	hope	yours	are	very	fond	of	you	,	and	that	you	are	kind	and	good
我	希望	你的	是	非常	喜爱	的	你	,	和	那	你	是	种类	和	好的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我希望你的家人非常喜欢你，也希望你对他们友善和好。

['braɪtn] , ['sʌsɪks] , ['ɪŋglənd] .

Brighton	,	Sussex	,	England	.
布莱顿	,	苏塞克斯	,	英格兰	.

英国苏塞克斯郡布莱顿。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	an	English	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	英语	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的英国男孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [nemd] ['iːvə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ;

I	have	a	sister	named	Eva	;	she	is	four	years	old	;
我	有	一个	姐姐	命名	伊娃	;	她	是	四	年	老的	;

我有一个妹妹叫伊娃，她四岁了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [nemd] ['hærəld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] .

and	I	have	also	a	jolly	little	brother	named	Harold	,	and	he	is	two	.
和	我	有	还	一个	快乐的	小的	兄弟	命名	哈罗德	,	和	他	是	二	.

我还有一个活泼可爱的弟弟，名叫哈罗德，他两岁了。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][pet] , [ə; eɪ][kə'neəri] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ; [hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] [laʊd] .

I	have	only	one	pet	,	a	canary	,	whose	name	is	Dick	;	he	sings	very	loud	.
我	有	仅有的	一	宠物	,	一个	金丝雀	,	谁	姓名	是	迪克	;	他	唱歌	非常	大声	.

我只有一只宠物，是一只金丝雀，名叫迪克；它唱歌声音很大。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [huː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪm] ,

A	friend	of	my	father's	,	who	used	to	go	to	school	with	him	,
一个	朋友	的	我的	父亲的	,	WHO	用过的	到	去	到	学校	和	他	,

我父亲的一位朋友，以前和他一起上学，

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri]

lives	in	Philadelphia	,	and	he	sends	me	the	numbers	of	Young	People	every
生活	在	费城	,	和	他	发送	我	这	数字	的	年轻的	人们	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他住在费城，每个月都会把《青年》杂志的号码发给我。

[ai][duː; də][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l] .

I	do	enjoy	reading	them	,	and	I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	capital	.
我	做	享受	阅读	他们	,	和	我	思考	吉米	布朗的	故事	是	首都	.

我很喜欢读他的故事，而且我认为吉米·布朗的故事非常棒。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ɪn] ['lʌndən] [ai] [sɔ:] ['dʒʌmbəʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

When	I	went	to	the	Zoological	Gardens	in	London	I	saw	Jumbo	have	his
什么时候	我	去	到	这	动物学	花园	在	伦敦	我	锯	巨型	有	他的

[bæθ.bɑ:θ] ;

bath	;
洗澡	;

我去伦敦动物园的时候，看到珍宝在洗澡；

[hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] .

his	keeper	had	to	give	him	a	good	scolding	before	he	would	go	in	.
他的	守门员	有	到	给	他	一个	好的	责骂	前	他	会	去	在	.

守门员必须狠狠训斥他一顿，他才肯进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [di:p] [hi:; hi] [daɪvd] [daʊn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

It	was	so	deep	he	dived	down	quite	out	of	sight	.
它	曾是	所以	深的	他	潜水	向下	相当	出去	的	视线	.

水太深了，他潜下去后完全看不见了。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] .

I	hope	you	will	print	this	.
我	希望	你	将要	打印	这	.

希望你能把这个打印出来。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɒt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [mʌtʃ] .

I	have	just	got	over	an	illness	,	and	can	not	go	out	much	.
我	有	只是	得到	超过	一个	疾病	,	和	能	不是	去	出去	很多	.

我刚生完病，不能经常出门。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['pɜ:rsi] ['wɪljəm] [es] .

Percy	William	S	.
珀西	威廉	S	.

珀西·威廉·S.

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɜ:rsi] [ɪz] , [ai] [həʊp] , [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] .

By	this	time	Percy	is	,	I	hope	,	quite	well	and	strong	again	.
经过	这	时间	珀西	是	,	我	希望	,	相当	出色地	和	强的	再次	.

我希望此时珀西已经完全康复，身体也恢复了强壮。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['plez(ə)nt] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

We	like	to	receive	pleasant	words	from	little	friends	across	the	water	.
我们	喜欢	到	收到	令人愉快的	字	从	小的	朋友们	穿过	这	水	.

我们喜欢收到来自水对岸小朋友的祝福。

- , [wɪs'kɒnsɪn] .

Shopiere	,	Wisconsin	.
-	,	威斯康星州	.

威斯康星州肖皮埃尔。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pleɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

This	is	a	very	small	place	,	though	it	is	very	pleasant	.
这	是	一个	非常	小的	地方	,	尽管	它	是	非常	令人愉快的	.

这里虽然很小，但非常宜人。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [səʊ] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] .

I	have	never	seen	any	letters	from	this	place	,	so	mine	will	be	the	first	.
我	有	绝不	已见	任何	信件	从	这	地方	,	所以	矿	将要	是	这	第一的	.

我从未见过来自这个地方的信件，所以我的信将是第一封。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [ʃiːp] [nemd] ['nɪg] ; [laɪk] " ['mɛriz] [læm] ,

I	have	a	pet	sheep	named	Nig	;	like	"	Mary's	lamb	,
我	有	一个	宠物	羊	命名	尼格	;	喜欢	"	玛丽的	羊肉	,

我有一只宠物羊，名叫尼格；就像"玛丽的小羊羔"一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] .

"	it	followed	me	to	school	one	day	.
"	它	随后	我	到	学校	一	天	.

有一天，它跟着我去了学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	warm	day	,	and	I	had	gone	to	school	in	the	afternoon	.
它	曾是	一个	温暖的	天	,	和	我	有	已消失	到	学校	在	这	下午	.

那天天气很暖和，我下午去上学了。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][həʊm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nɪg] [bliːt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ]

Mamma	was	home	alone	,	and	she	heard	Nig	bleating	as	though	something
妈妈	曾是	家	独自的	,	和	她	听到	尼格	咩咩叫	作为	尽管	某物

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

were	the	matter	,
是	这	事情	,

妈妈独自在家，听到尼格咩咩叫，好像出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wɔːm] ;

and	she	went	out	and	found	him	panting	as	if	he	were	very	warm	;
和	她	去	出去	和	成立	他	喘息	作为	如果	他	是	非常	温暖的	;

她出去后发现他气喘吁吁，好像很热似的；

[səʊ][ʃiː; ʃi][let][hɪm] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] (['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən]) ,

so	she	let	him	through	into	the	yard	(	never	thinking	that	the	gate	was	open	)	,
所以	她	让	他	通过	进入	这	院子	(	绝不	思维	那	这	门	曾是	打开	)	,

于是她让他进了院子（她根本没想到大门是开着的），

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒtʃ] [hɪm] .

and	he	began	to	eat	,	so	she	did	not	watch	him	.
和	他	开始	到	吃	,	所以	她	做过	不是	手表	他	.

他开始吃东西，所以她没有看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

But	the	first	she	knew	he	was	gone	.
但	这	第一的	她	知道	他	曾是	已消失	.

但她第一时间知道他已经走了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [skuːl] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪn] , [ænd; ənd]

One	of	the	girls	at	school	saw	him	,	and	knew	he	was	mine	,	and
一	的	这	女孩们	在	学校	锯	他	,	和	知道	他	曾是	矿	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

began	to	laugh	.
开始	到	笑	.

学校里有个女生看到了他，知道他是我的孩子，就笑了起来。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['luːləz]

The	teacher	asked	her	what	she	was	laughing	at	,	and	she	said	,	"	Lula's
这	老师	问	她	什么	她	曾是	笑	在	,	和	她	说	,	"	露拉的

[læm] [ɪz][hɪə(r)] .

lamb	is	here	.
羊肉	是	这里	.

老师问她笑什么，她说："露拉的小羊羔来了。"

" [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	I	went	out	,	and	found	him	walking	around	,	trying	to	find	me	.
"	我	去	出去	,	和	成立	他	步行	大约	,	尝试	到	寻找	我	.

"我出去后发现他正在四处走动，试图找到我。"

[ai] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ðen] .
I took him home then .
我 采取 他 家 然后 .

然后我把他带回家了。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] [tuː] [læmz] .
I have two other sheep and two lambs .
我 有 二 其他 羊 和 二 羔羊 .

我还有两只绵羊和两只羔羊。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ruːm] ,
I am taking up a great deal of room ,
我 是 采取 向上 一个 伟大的 交易 的 房间 ,

我占用了很大的空间，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪkɪnz] [ai][hæd; həd][lɑːst] ['sʌmə(r)] .
but I want to tell you about thirteen chickens I had last summer .
但 我 想 到 告诉 你 关于 十三 鸡 我 有 最后的 夏天 .

但我想跟你们说说我去年夏天养的十三只鸡。

[pə'pɑː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [henz] .
Papa gave them to me for taking care of the other hens .
爸爸 给予 他们 到 我 为了 采取 关心 的 这 其他 母鸡 .

爸爸把它们送给我，因为我照顾了其他的母鸡。

[ai] [suːn] [gɒt][ðem; ðəm] [teɪm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [kɔːn] [ænd; ənd] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ'self] ,
I soon got them tame , and I could take corn and shell it over myself ,
我 很快 得到 他们 驯服 , 和 我 可以 拿 玉米 和 壳 它 超过 我 ,

我很快就驯服了它们，我可以自己剥玉米皮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [pekɪŋ] [æt; ət][maɪ] [tiːθ] .
and they would scramble over me , sometimes pecking at my teeth .
和 他们 会 争夺 超过 我 , 有时 啄食 在 我的 牙齿 .

它们会爬到我身上，有时还会啄我的牙齿。

[ai][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] .
I sold them for twelve shillings .
我 卖 他们 为了 十二 先令 .

我以十二先令的价格卖掉了它们。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][diː] [wit] [huː] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] .
I have a brother De Witt who is fifteen .
我 有 一个 兄弟 德 维特 WHO 是 十五 .

我有个弟弟叫德维特，今年十五岁。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] .
I am twelve .
我 是 十二 .

我十二岁。

['luːlə][eɪtʃ] . [piː] .
Lula H . P .
露拉 H . P .

露拉 HP

[səʊ] ['luːləz] [læm] [wɒz; wəz][laɪk] ['mɛriz] ,
So Lula's lamb was like Mary's ,
所以 露拉的 羊肉 曾是 喜欢 玛丽的 ,

所以露拉的羔羊和玛丽的羔羊一样。

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [skuːl] .
and " it made the children laugh and play to see a lamb at school .
和 " 它 制成 这 孩子们 笑 和 玩 到 看 一个 羊肉 在 学校 .

“孩子们在学校看到小羊羔，都笑着玩耍起来。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [neɪm] , [dɪə(r)] ?
" Why did you not give him a prettier name , dear ?
" 为什么 做过 你 不是 给 他 一个 更漂亮 姓名 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么不给他取个好听的名字呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pets] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ]['dʒent(ə)l] .
You are very kind to your pets , and that makes them so gentle .
你 是 非常 种类 到 你的 宠物 , 和 那 制作 他们 所以 温和的 .

你对宠物非常友善，所以它们也很温顺。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
You must have been as pretty as a picture ,
你 必须 有 到过 作为 漂亮的 作为 一个 图片 ,

你一定美得像一幅画。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] .
with the little chicks scrambling over you for the kernels of corn .
和 这 小的 小鸡 争抢 超过 你 为了 这 内核 的 玉米 .

小鸡们争先恐后地爬到你身上吃玉米粒。

['əʊmɪgə][piː] . [əʊ] . , ['mædɪsn] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .
Omega P . O . , Madison Parish , Louisiana .
欧米茄 P . 哦 . , 麦迪逊 教区 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州麦迪逊县欧米茄邮局。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I'm a little boy six years old , and I take Harper's Young People .
我是 一个 小的 男生 六 年 老的 , 和 我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 .

我是一个六岁的小男孩，我订阅了《哈珀少年》杂志。

[aɪm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ðæn; ðən][ɪn]
I'm more interested in Jimmy Brown's stories and the little letters than in
我是 更多的 感兴趣的 在 吉米 布朗的 故事 和 这 小的 信件 比 在
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

比起其他任何东西，我更感兴趣的是吉米·布朗的故事和那些小信件。

[ðəʊ] [ai] [laɪk] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] .
though I like " Mr . Stubbs's Brother .
尽管 我 喜欢 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 .

虽然我喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

" [maɪ][pə'pɑː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd][ɪn] ['ɑːkənsɔː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] .
" My papa is on the railroad in Arkansas , and will be home to see us soon .
" 我的 爸爸 是 在 这 铁路 在 阿肯色州 , 和 将要 是 家 到 看 我们 很快 .

“我爸爸在阿肯色州的铁路上工作，很快就会回家来看我们了。”

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [tɪks] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .
He says there are ever so many ticks in the pine woods .
他 说道 那里 是 曾经 所以 许多 蜱虫 在 这 松树 树林 .

他说松树林里蜱虫多得数不清。

[ai] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['gæləri] ['evri] [deɪ] .
I feed and water the chickens , and sweep the hall and gallery every day .
我 喂养 和 水 这 鸡 , 和 扫 这 大厅 和 画廊 每一个 天 .

我每天喂鸡、给鸡喝水，并打扫大厅和走廊。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn][maɪ][nekst]['letə(r)] .
I will tell you of the overflow in my next letter .
我 将要 告诉 你 的 这 溢出 在 我的 下一个 信 .

我将在下一封信中告诉你溢出的情况。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['bʌdi] [dʒɔ:dʒ] ; [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nti] [meɪ] ,

I've	got	a	buddie	George	;	he	lives	with	his	auntie	May	,
我已经	得到	一个	巴迪	乔治	;	他	生活	和	他的	阿姨	可能	,

我有个朋友叫乔治，他和他姨妈梅住在一起。

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] ['li:lə; 'leɪlə] , [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] [ded] ,

and	I	live	with	my	aunt	Leila	,	as	my	own	mamma	is	dead	,
和	我	居住	和	我的	阿姨	莱拉	,	作为	我的	自己的	妈妈	是	死的	,

我和姨妈莱拉住在一起，因为我的亲生母亲已经去世了。

[ænd; ənd][maɪ][pə'pɑ:] ['mærid] [maɪ] [ɑ:nt] .

and	my	papa	married	my	aunt	.
和	我的	爸爸	已婚	我的	阿姨	.

我爸爸娶了我姑姑。

[wɪð] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə]['təʊbi] ['tailə] , [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

With	many	good	wishes	to	Toby	Tyler	,	your	little	friend	,
和	许多	好的	愿望	到	托比	泰勒	,	你的	小的	朋友	,

祝愿你的小伙伴托比·泰勒一切顺利，

[dʒeɪmz] ['haʊəd] [ɑ:(r)] .

James	Howard	R	.
詹姆斯	霍华德	拉	.

詹姆斯·霍华德·R.

[ai][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][pests] [kɔ:ld] [tɪks] [wɪl] ['fɑ:s(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]

I	hope	none	of	those	annoying	little	pests	called	ticks	will	fasten	on	those	of	my
我	希望	没有任何	的	那些	恼人的	小的	害虫	称为	蜱虫	将要	系	在	那些	的	我的

['tʃɪldrən] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [paɪn]['ri:dʒənz] .

children	who	live	in	the	Southern	pine	regions	.
孩子们	WHO	居住	在	这	南方	松树	地区	.

我希望生活在南方松树林地区的我的孩子们，不会受到蜱虫这种讨厌的小害虫的侵扰。

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] " ['hɒrɪd] ,

I	know	all	about	them	,	and	they	are	really	"	horrid	,
我	知道	全部	关于	他们	,	和	他们	是	真的	"	可怕的	,

我知道关于他们的一切，他们真的很“可怕”。

" [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .

"	to	borrow	a	word	which	is	used	sometimes	when	it	ought	not	to	be	.
"	到	借	一个	单词	哪个	是	用过的	有时	什么时候	它	应该	不是	到	是	.

借用一个有时不应该使用却被使用的词。

['dʒɜ:zi] ['sɪti] ['haɪts] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .

Jersey	City	Heights	,	New	Jersey	.
球衣	城市	高度	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市高地。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

I	have	just	been	reading	Harper's	Young	People	,
我	有	只是	到过	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	,

我刚刚在读《哈珀斯青少年读物》杂志。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [nɪ'nɛtə] [rəʊt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

and	think	the	letter	that	Ninetta	wrote	is	very	nice	.
和	思考	这	信	那	妮内塔	写道	是	非常	好的	.

我觉得妮妮塔写的信写得很好。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pets] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

I	have	no	pets	except	a	darling	little	brother	three	years	old	,
我	有	不	宠物	除了	一个	亲爱的	小的	兄弟	三	年	老的	,

除了我三岁的可爱弟弟之外，我没有其他宠物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] .

and	he	says	he	is	going	to	write	you	a	letter	.
和	他	说道	他	是	去	到	写	你	一个	信	.

他说他要给你写封信。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['feðə(r)] - [edʒ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [hɑːf][ə; eɪ]

I	have	just	learned	how	to	make	feather	-	edge	,	and	I	have	made	half	a
我	有	只是	学习	如何	到	制作	羽毛	-	边缘	,	和	我	有	制成	一半	一个

[jɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

yard	to	-	day	.
院子	到	-	天	.

我刚学会了如何制作羽毛边，今天已经做了半码。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

I	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	published	,
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,

自从《哈珀青少年读物》创刊以来，我就一直订阅它。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['naɪsɪst]['peɪpə(r)][ai]['evə(r)] [riːd] , [ɔː(r)]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] .

and	I	think	it	is	the	nicest	paper	I	ever	read	,	or	ever	expect	to	read	.
和	我	思考	它	是	这	最友善的	纸	我	曾经	读	,	或者	曾经	预计	到	读	.

我觉得这是我读过，或者将来会读到的最棒的论文。

[ai][həʊp] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] ,

I	hope	this	letter	is	not	too	long	,	and	will	be	printed	,
我	希望	这	信	是	不是	也	长的	,	和	将要	是	打印	,

我希望这封信不会太长，并且能够被刊登出来。

[æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sə'praɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [teɪk] [ðə; ðiː]['peɪpə(r)] .

as	I	would	like	to	surprise	some	of	my	friends	who	take	the	paper	.
作为	我	会	喜欢	到	惊喜	一些	的	我的	朋友们	WHO	拿	这	纸	.

我想给参加考试的朋友们一个惊喜。

[ɒn][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['brʌðərz] ['letə(r)] .

On	the	following	page	you	will	see	my	brother's	letter	.
在	这	下列的	页	你	将要	看	我的	兄弟	信	.

下一页您将看到我哥哥的信。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə][saɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Do	you	know	,	dear	child	,	that	you	forgot	to	sign	your	name	,
做	你	知道	,	亲爱的	孩子	,	那	你	忘了	到	符号	你的	姓名	,

亲爱的孩子，你知道你忘记签名了吗?

[ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ,

and	so	I	do	not	know	who	my	little	correspondent	is	,
和	所以	我	做	不是	知道	WHO	我的	小的	通讯员	是	,

所以我不知道我的这位小笔友是谁。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ai] ,

although	she	is	much	brighter	than	I	,
虽然	她	是	很多	更亮	比	我	,

虽然她比我聪明得多，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] ['trɪmɪŋ] [kɔːld]

for	I	have	tried	in	vain	to	learn	to	make	that	puzzling	trimming	called
为了	我	有	尝试	在	徒劳	到	学习	到	制作	那	令人费解	修剪	称为

['feðə(r)] - [edʒ] .

feather	-	edge	.
羽毛	-	边缘	.

因为我一直试图学习制作那种叫做羽状边的复杂修剪方法，但都徒劳无功。

[pliːz] [kɪs] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

Please	kiss	little	brother	for	his	letter	.
请	吻	小的	兄弟	为了	他的	信	.

请亲吻弟弟，感谢他写的信。

['ɒksfəd] , [əʊ'haɪəʊ] .

Oxford	,	Ohio	.
牛津	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州牛津市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	八	年	老的	.

我是一个八岁的小女孩。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .

I	have	two	little	kittens	,	one	black	and	one	white	.
我	有	二	小的	小猫	,	一	黑色的	和	一	白色的	.

我有两只小猫，一只黑色，一只白色。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['faɪdəʊ] .

I	have	a	dog	,	and	his	name	is	Fido	.
我	有	一个	狗	,	和	他的	姓名	是	菲多	.

我有一条狗，它的名字叫菲多。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l][dʌvz; dəʊvz][ɪn][ðə; ði][nest][ɪn][ðə; ði]

We	have	a	dove	,	and	she	has	two	little	doves	in	the	nest	in	the
我们	有	一个	鸽子	,	和	她	有	二	小的	鸽子	在	这	巢	在	这

['siːdə(r)] - [triː] .

cedar	-	tree	.
雪松	-	树	.

我们家有一只鸽子，它在雪松树上的巢里孵了两只小鸽子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] .

We	have	every	Harper's	Young	People	that	has	been	printed	.
我们	有	每一个	哈珀斯	年轻的	人们	那	有	到过	打印	.

我们拥有所有已出版的《哈珀斯青少年》杂志。

[ai] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][sæm] , [huː] [ɪz]['sev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [vɪ'lɒsɪpiːd] .

I	play	with	my	brother	Sam	,	who	is	seven	now	,	and	we	have	two	velocipedes	.
我	玩	和	我的	兄弟	山姆	,	WHO	是	七	现在	,	和	我们	有	二	脚踏车	.

我和我弟弟萨姆一起玩，他现在七岁了，我们有两辆自行车。

['lɪvi] [ɑː(r)] .

Livy	R	.
李维	拉	.

利维·R.

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [raɪts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] ['veri] [wel] ,

My	mamma	writes	this	for	me	,	because	I	can	not	write	very	well	,
我的	妈妈	写	这	为了	我	,	因为	我	能	不是	写	非常	出色地	,

这是我妈妈帮我写的，因为我不太会写字。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	I	would	not	like	to	trouble	you	to	read	a	letter	from	me	.
和	我	会	不是	喜欢	到	麻烦	你	到	读	一个	信	从	我	.

我不想麻烦您阅读我的信。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

I	have	been	going	to	Kindergarten	for	three	or	four	years	,
我	有	到过	去	到	幼儿园	为了	三	或者	四	年	,

我上幼儿园已经三四年了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] .

and	am	just	learning	to	write	now	.
和	是	只是	学习	到	写	现在	.

我现在才刚开始学习写作。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

We	have	been	taking	Harper's	Young	People	a	long	time	,	and	we	have
我们	有	到过	采取	哈珀斯	年轻的	人们	一个	长的	时间	,	和	我们	有

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ,

it	complete	,
它	完全的	,

我们订购《哈珀青少年》杂志已经很久了，而且我们已经全部订购完毕。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][nəʊ] . - .

excepting	the	first	seventeen	numbers	,	and	No	.	33	.
除外	这	第一的	十七	数字	,	和	不	.	-	.

除了前十七个号码和第 33 个号码。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðəʊz] ['nʌmbəz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

Now	we	want	to	know	if	we	can	get	those	numbers	,	in	order	to	have
现在	我们	想	到	知道	如果	我们	能	得到	那些	数字	,	在	命令	到	有

[ðem; ðəm] [baʊnd] ,

them	bound	,
他们	边界	,

现在我们想知道能否获得这些数字，以便将它们绑定在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	as	we	have	tried	unsuccessfully	to	procure	them	in	Philadelphia	,
和	作为	我们	有	尝试	不成功	到	采购	他们	在	费城	,

由于我们已尝试在费城采购，但均未成功，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

we	know	of	no	other	way	to	find	out	about	it	than	by	applying	to	you
我们	知道	的	不	其他	方式	到	寻找	出去	关于	它	比	经过	申请	到	你

;

;

;

除了向您申请之外，我们不知道还有什么其他方法可以了解此事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['ɑːnsə(r)] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

and	if	you	will	kindly	answer	through	the	Post	-	office	Box	,
和	如果	你	将要	亲切地	回答	通过	这	邮政	-	办公室	盒子	,

如果您能通过邮政信箱回复，那就太好了。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we	will	be	very	greatly	indebted	to	you	.
我们	将要	是	非常	非常	负债累累	到	你	.

我们将对您感激不尽。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌg] [dɒg][ænd; ənd] [tuː] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ðɪ] " ['hæpi]

I	have	a	pug	dog	and	two	kittens	,	and	they	are	like	the	"	Happy
我	有	一个	哈巴狗	狗	和	二	小猫	,	和	他们	是	喜欢	这	"	快乐的

['fæməli] .

Family	.
家庭	.

我养了一只巴哥犬和两只小猫，它们就像"幸福的一家人"。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

"	We	think	a	great	deal	of	Harper's	Young	People	,	and	I	read	it	to	my
"	我们	思考	一个	伟大的	交易	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	我	读	它	到	我的

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

little	sister	.
小的	姐姐	.

"我们非常喜欢《哈珀斯青少年》杂志，我还读给我妹妹听。"

[dʒɒn][em] . [ef] .

John	M	.	F	.
约翰	M	.	F	.

约翰·MF

[nəʊ] . - [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,

No	.	33	can	be	furnished	by	the	Messrs	.	Harper	&	Brothers	,
不	.	-	能	是	提供	经过	这	先生们	.	哈珀	&	兄弟	,

第33号可以由哈珀兄弟公司提供。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

but	not	the	earlier	numbers	of	Young	People	.
但	不是	这	早些时候	数字	的	年轻的	人们	.

但与之前的年轻人数量相比有所下降。

['pɒsəbli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv]['djuːplɪkeɪts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

Possibly	some	little	reader	may	have	duplicates	;	and	if	so	,
可能	一些	小的	读者	可能	有	重复项	;	和	如果	所以	,

或许有些小读者会有重复的版本；如果是这样的话，

[wɪl] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [ɒn] [dʒɒnz] [bɪ'hɑːf] ?

will	he	or	she	notify	the	Postmistress	on	John's	behalf	?
将要	他	或者	她	通知	这	邮政局长	在	约翰的	代表	?

他/她会代表约翰通知邮局局长吗?

['wɪndəm] , [njuː] [jɔːk] .

Windham	,	New	York	.
温德姆	,	新的	约克	.

纽约州温德姆。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	thought	I	would	write	you	a	little	letter	to	put	in	Our	Post	-	office	Box	.
我	想法	我	会	写	你	一个	小的	信	到	放	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我想给你写封小信，让你投进我们的邮政信箱。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi][stɔː(r)][ɪn][maɪ]['pɑːpəz] ['ɒfɪs] [ɔːl][maɪ] [əʊn] .

I	have	a	little	candy	store	in	my	papa's	office	all	my	own	.
我	有	一个	小的	糖果	店铺	在	我的	爸爸的	办公室	全部	我的	自己的	.

我在爸爸的办公室里开了一家属于我自己的小糖果店。

[ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kændi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] .

I	pay	for	the	candy	,	and	have	all	the	profits	.
我	支付	为了	这	糖果	,	和	有	全部	这	利润	.

我出钱买糖果，然后拿走所有的利润。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [ˈstʌdi] [æt; ət] [həʊm] .

It	is	vacation	now	,	but	I	study	at	home	.
它	是	假期	现在	,	但	我	学习	在	家	.

现在是假期，但我居家学习。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ([ˈwɪndəm]) [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv]

This	village	(	Windham	)	is	situated	on	an	elevation	of	over	one	thousand	five
这	村庄	(	温德姆	)	是	位于	在	一个	海拔	的	超过	一	千	五

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [siː] .

hundred	feet	above	the	level	of	the	sea	.
百	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

这个村庄（温德姆）位于海拔超过海平面一千五百英尺的地方。

[pəˈpɑː][hæz; həz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [haɪvz] [ɒv; əv] [ˈbiːz] ,

Papa	has	one	hundred	and	fifty	-	five	hives	of	bees	,
爸爸	有	一	百	和	五十	-	五	麻疹	的	蜜蜂	,

爸爸有155箱蜜蜂。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	am	going	to	help	him	take	care	of	them	.
和	我	是	去	到	帮助	他	拿	关心	的	他们	.

我会帮他照顾他们。

[wiː; wi] [ˈkeəfəli] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [kəʊm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

We	carefully	take	the	comb	out	of	the
我们	小心	拿	这	梳子	出去	的	这

我们小心翼翼地把梳子从.....中取出

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	655	]
[	页	-	]

[第655页]

[haɪvz] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈsɪlɪndə(r)] , [tɜːn] [ðə; ðiˈ][kræŋk] ,

hives	,	put	it	in	a	revolving	cylinder	,	turn	the	crank	,
麻疹	,	放	它	在	一个	旋转	圆柱	,	转动	这	曲柄	,

把蜂箱放进旋转圆筒里，转动曲柄，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈhʌni] [flaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][kəʊm] [əˈgenst] [ðə; ðiˈ][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈsɪlɪndə(r)] ;

and	the	honey	flies	out	of	the	comb	against	the	side	of	the	cylinder	;
和	这	蜂蜜	苍蝇	出去	的	这	梳子	反对	这	边	的	这	圆柱	;

蜂蜜从蜂巢中飞出，撞击到圆筒的侧壁；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

then	it	is	strained	,	and	is	ready	for	use	.
然后	它	是	紧张	,	和	是	准备好	为了	使用	.

然后将其过滤，即可使用。

[ðen] [wiː; wi] [rɪˈpleɪs] [ðə; ðiˈ] [kəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈbiːz] [tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl] [əˈgen] .

Then	we	replace	the	comb	for	the	bees	to	refill	again	.
然后	我们	代替	这	梳子	为了	这	蜜蜂	到	补充装	再次	.

然后我们把蜂巢放回原位，让蜜蜂重新填满。

[ðɪs] [wiː; wi][duː; də] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] .

This	we	do	several	times	in	a	season	.
这	我们	做	一些	时代	在	一个	季节	.

我们一个赛季中会这样做好几次。

[dɔrvɪl] [siː] .

Dorville	C	.
多维尔	C	.

多维尔 C.

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ə'ləʊn] .

So	you	are	a	merchant	,	dear	,	and	carry	on	a	business	all	alone	.
所以	你	是	一个	商人	，	亲爱的	，	和	携带	在	一个	商业	全部	独自的	.

亲爱的，你是一位商人，独自经营生意。

[wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [keə(r)] ,

Well	,	I	hope	you	keep	your	accounts	with	care	,
出色地	，	我	希望	你	保持	你的	账户	和	关心	，

希望您能妥善保管好您的账户。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [juːz] .

and	that	you	will	put	your	earnings	to	some	good	use	.
和	那	你	将要	放	你的	收益	到	一些	好的	使用	.

希望你能好好利用你的收入。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ['hʌni] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [ðə; ði][kəʊm] ,

Your	description	of	the	bees	,	and	the	way	their	honey	is	extracted	from	the	comb	,
你的	描述	的	这	蜜蜂	，	和	这	方式	他们的	蜂蜜	是	提取	从	这	梳子	，

您对蜜蜂的描述，以及从蜂巢中提取蜂蜜的方式，

[ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	very	interesting	.
是	非常	有趣的	.

非常有趣。

[weə(r)] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

Where	the	blackbird	sings	the	latest	,
在哪里	这	黑鸟	唱歌	这	最新的	，

黑鸟唱着最新歌的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bluːmz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ,

Where	the	hawthorn	blooms	the	sweetest	,
在哪里	这	山楂	花朵	这	最甜美的	，

山楂花开得最甜的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['nestliŋ] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [fliː] ,

Where	the	nestlings	chirp	and	flee	,
在哪里	这	雏鸟	啁啾	和	逃跑	，

雏鸟鸣叫、四处逃窜的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That's	the	way	for	Willie	and	me	.
那就是	这	方式	为了	威利	和	我	.

这就是我和威利的相处之道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [məʊ] [ðə; ði] ['kliːnɪst] ,

Where	the	mowers	mow	the	cleanest	,
在哪里	这	割草机	刈	这	最干净	，

割草机割得最干净的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [laɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['griːnɪst] ,

Where	the	hay	lies	thick	and	greenest	,
在哪里	这	干草	谎言	厚的	和	最绿色	，

在干草最厚最绿的地方，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [biː] ,

There	to	track	the	homeward	bee	,
那里	到	追踪	这	回家	蜜蜂	，

在那里追踪归巢的蜜蜂，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

That's	the	way	for	Willie	and	me	.
那就是	这	方式	为了	威利	和	我	.

这就是我和威利的相处之道。

[ju'ri:kə] , [mɪ'zʊəri] .

Eureka	,	Missouri	.
尤里卡	,	密苏里州	.

密苏里州尤里卡市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɜ:li] .

My	name	is	Early	.
我的	姓名	是	早期的	.

我的名字叫厄尔利。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] , [maɪ]['sɪstə(r)] ['hæti] ([hu:] [ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld]) ,

My	mamma	,	my	sister	Hattie	(	who	is	eight	years	old	)	,
我的	妈妈	,	我的	姐姐	哈蒂	(	WHO	是	八	年	老的	)	,

我的妈妈，我的妹妹哈蒂（她八岁），

[ænd; ənd][ai] [spend] ['aʊə(r)] ['sʌməz] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn] ['græn,pɑ:z] [fɑ:m] .

and	I	spend	our	summers	out	here	on	grandpa's	farm	.
和	我	花费	我们的	夏天	出去	这里	在	爷爷的	农场	.

我每年夏天都会来爷爷的农场玩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][tu:; tə][raɪd] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['brɪgəm] .

I	have	a	pony	to	ride	;	his	name	is	Brigham	.
我	有	一个	小马	到	骑	;	他的	姓名	是	布里格姆	.

我有一匹小马可以骑；它的名字叫布里格姆。

[ai] [meɪd] $1 . - ['kæriɪŋ] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['græn,pɑ:z] [hændz][ɪn] ['hɑ:vɪst] ;

I	made	$1	.	45	carrying	water	for	grandpa's	hands	in	harvest	;
我	制成	$1	.	-	携带	水	为了	爷爷的	双手	在	收成	;

我在收割季节帮爷爷挑水挣了 1.45 美元；

[hæd; həd] [tu:] ['demidʒɒn] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pəʊni][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

had	two	demijohns	slung	across	the	pony	in	front	of	the	saddle	.
有	二	大酒瓶	吊着	穿过	这	小马	在	正面	的	这	鞍	.

马鞍前，小马背上挂着两个大酒瓶。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd]['wægən] , [bʌt; bət] ['bɪli] [ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

I	have	a	goat	and	wagon	,	but	Billy	is	so	big	and	strong	that	he	runs	away	,
我	有	一个	山羊	和	车皮	,	但	比利	是	所以	大的	和	强的	那	他	跑步	离开	,

我有一只山羊和一辆马车，但是比利个头太大力气太大，总是跑掉。

[ænd; ənd] [dʌmps] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	dumps	me	in	the	ditch	.
和	倾倒	我	在	这	沟	.

然后把我扔进了沟里。

[ai][hæv; həv] [tu:] [dɒgz] , [nɪp] [ænd; ənd] ['ælɪk] .

I	have	two	dogs	,	Nip	and	Aleck	.
我	有	二	狗	,	掐	和	阿莱克	.

我养了两条狗，分别叫尼普和阿莱克。

['ælɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɒg] ; [nɪp][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Aleck	**is**	**a**	**shepherd**	**dog**	**;**	**Nip**	**is**	**a**	**little**	**fellow**	**,**
阿莱克	是	一个	牧羊人	狗	;	掐	是	一个	小的	同伴	,

阿莱克是一只牧羊犬；尼普是个小家伙。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʌnz] ['ɔ:f(ə)l][fɑ:st] [wen] [hi:; hi][gets]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

but	**he**	**runs**	**awful**	**fast**	**when**	**he**	**gets**	**after**	**a**	**rabbit**	**.**
但	他	跑步	可怕	快速地什么时候		他	获得	后	一个	兔子	.

但他追兔子的时候跑得飞快。

[ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] [aʊt][hɪə(r)] — [səʊ]['meni] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] ,

I	**have**	**lots**	**of**	**fun**	**out**	**here**	**—**	**so**	**many**	**peaches**	**and**	**apples**	**,**
我	有	很多	的	乐趣	出去	这里	—	所以	许多	桃子	和	苹果	,

我在这里玩得很开心——到处都是桃子和苹果，

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [jʌŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

and	**lots**	**of**	**young**	**ducks**	**and**	**chickens**	**.**
和	很多	的	年轻的	鸭子	和	鸡	.

还有许多小鸭和小鸡。

['pə'pɑ:] ['kɒmz] [aʊt] ['evri] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][treɪn][tu:; tə] [mi:t]

Papa	**comes**	**out**	**every**	**Saturday**	**evening**	**,**	**and**	**we**	**go**	**to**	**the**	**train**	**to**	**meet**
爸爸	来	出去	每一个	周六	晚上	,	和	我们	去	到	这	火车	到	见面

[hɪm] .

him	**.**
他	.

爸爸每周六晚上都会出来，我们会去火车站接他。

[wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪstrɪkt] [skuːl] - [haʊs] [raɪt] [æt; ət]

We	**have**	**such**	**a**	**nice**	**Sunday**	**-**	**school**	**in**	**the**	**little**	**district**	**school**	**-**	**house**	**right**	**at**
我们	有	这样的	一个	好的	星期日	-	学校	在	这	小的	区	学校	-	房子	正确的	在

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔ:tʃəd] .

the	**corner**	**of**	**our**	**orchard**	**.**
这	角落	的	我们的	果园	.

我们果园拐角处的小型区学校里有一个非常棒的主日学校。

[wi:; wi][gəʊ][ʌp][ðeə(r)][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs]

We	**go**	**up**	**there**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**have**	**such**	**nice**
我们	去	向上	那里	到	星期日	-	学校	在	这	下午	,	和	有	这样的	好的

[sɔ:ŋz] [tu:; tə] [sɪŋ] .

songs	**to**	**sing**	**.**
歌曲	到	唱歌	.

我们下午去那里上主日学，有很多好听的歌要唱。

['hæti] [pɪkt] [tu:] ['gælənz][ɒv; əv] ['dju:bəri] , [səʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [sents] ,

Hattie	**picked**	**two**	**gallons**	**of**	**dewberries**	**,**	**sold**	**them**	**for**	**forty**	**cents**	**,**
哈蒂	挑选	二	加仑	的	露莓	,	卖	他们	为了	四十	分	,

哈蒂摘了两加仑露莓，以40美分的价格卖掉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][help] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:gən] .

and	**gave**	**the**	**money**	**to**	**help**	**pay**	**for**	**the**	**organ**	**.**
和	给予	这	钱	到	帮助	支付	为了	这	器官	.

并将这笔钱捐了出去，用于支付购买管风琴的费用。

[ai] [wɒnt] [pə'pɑ:][tu:; tə][let][ˌem 'i:][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

I	**want**	**papa**	**to**	**let**	**me**	**be**	**a**	**farmer**	**and**	**stay**	**in**	**the**	**country**	**all**	**the**	**time**	**,**
我	想	爸爸	到	让	我	是	一个	农民	和	停留	在	这	国家	全部	这	时间	,

我希望爸爸让我当农民，一直待在乡下。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ɪn][sep'tembə(r)] , [wen] [ðə; ði] [skuːlz] ['əʊpən] .

but	**we**	**will**	**go**	**back**	**to**	**the**	**city**	**in**	**September**	**,**	**when**	**the**	**schools**	**open**	**.**
但	我们	将要	去	后退	到	这	城市	在	九月	,	什么时候	这	学校	打开	.

但九月份学校开学后，我们会回到城里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['pɪknɪk][ænd; ənd] " [fɪʃ] - [fraɪ] " [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]['mɛrəˌmɛk]
We had a nice picnic and " fish - fry " on the Fourth at the Maramec
我们 有 一个 好的 野餐 和 " 鱼 - 炒 " 在 这 第四 在 这 马拉梅克
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

我们在7月4日那天在马拉梅克河边野餐，还吃了炸鱼。

[nɪə(r)][hɪə(r)] ; ['weid] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [səʊ]['meni] ['mʌsl] [ʃelz] ;
near here ; waded in the cool clear water , and gathered so many mussel shells ;
靠近 这里 ; 涉水 在 这 凉爽的 清除 水 , 和 聚集 所以 许多 蚌 贝壳 ;

就在这附近；在清凉的水中涉水，捡了很多贻贝壳；

[rəud] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [meɪd] ['pɔːpɔː] ['wɪslz] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn] .
rowed in the boat , made pawpaw whistles , and had lots of fun .
划船 在 这 船 , 制成 木瓜 哨声 , 和 有 很多 的 乐趣 .

他们划着船，制作木瓜哨子，玩得很开心。

['ɜːli] [diː] .
Early D .
早期的 D .

早期D。

[elk] ['sɪti] , ['kænzəs] .
Elk City , Kansas .
麋鹿 城市 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州埃尔克城。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][tə'geðə(r)] ;
This is the second time we have written to your paper together ;
这 是 这 第二 时间 我们 有 书面 到 你的 纸 一起 ;

这是我们第二次共同向贵报投稿；

[ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] .
the first letter was not published .
这 第一的 信 曾是 不是 已发布 .

第一封信没有发表。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " ; [wiː; wi]['ɔːlweɪz]
We like the stories very much , especially " Mr . Stubbs's Brother " ; we always
我们 喜欢 这 故事 非常 很多 , 尤其 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " ; 我们 总是
[riːd] [ðæt] [fɜːst] .
read that first .
读 那 第一的 .

我们非常喜欢这些故事，尤其是《斯塔布斯先生的兄弟》；我们总是先读这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz]
It rained very hard last night , and this morning the banks of the rivers
它 下雨了 非常 难的 最后的 夜晚 , 和 这 早晨 这 银行 的 这 河流
[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] .
are nearly overflowed .
是 几乎 溢出 .

昨晚下了很大的雨，今天早上河水几乎漫过河岸。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][dɒg] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kɑːləʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld][nekst]
We have one dog ; his name is Carlo ; he will be four months old next
我们 有 一 狗 ; 他的 姓名 是 卡洛 ; 他 将要 是 四 几个月 老的 下一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

我们家有一条狗，名叫卡洛，下周日就满四个月了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

He	is	so	full	of	mischief	.
他	是	所以	满的	的	恶作剧	.

他真是个调皮捣蛋鬼。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['mɑːməz] ['bɒnɪt] ;

One	day	we	went	in	the	bedroom	and	found	him	playing	with	mamma's	bonnet	;
一	天	我们	去	在	这	卧室	和	成立	他	玩耍	和	妈妈的	引擎盖	;

有一天，我们走进卧室，发现他正在玩妈妈的帽子；

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] .

he	tore	the	ribbon	,	and	came	pretty	near	spoiling	the	feather	.
他	撕裂	这	丝带	,	和	来了	漂亮的	靠近	破坏	这	羽毛	.

他撕破了丝带，差点把羽毛弄坏了。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] .

We	will	look	in	every	number	for	this	until	it	is	published	.
我们	将要	看	在	每一个	数字	为了	这	直到	它	是	已发布	.

我们将逐期查找，直到公布为止。

['meəri][ænd; ənd]['kɔːrə]['dʌbljuː] .

Mary	and	Cora	W	.
玛丽	和	科拉	W	.

玛丽和科拉·W.

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][wʌns] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] , [ænd; ənd][əʊ] !

I	had	a	little	dog	once	who	used	to	play	just	such	tricks	,	and	oh	!
我	有	一个	小的	狗	一次	WHO	用过的	到	玩	只是	这样的	技巧	,	和	哦	!

我以前养过一只小狗，它经常玩这种把戏，哦!

[haʊ] ['æŋgri][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['piːp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['æntɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] !

how	angry	he	sometimes	made	people	by	his	funny	antics	and	his	mischief	!
如何	生气的	他	有时	制成	人们	经过	他的	有趣的	滑稽动作	和	他的	恶作剧	!

他有时滑稽的举动和恶作剧会惹恼别人!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] ['mɑːməz] ['feðə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['kɑːrlɒʊz] [tiːθ] .

I	am	glad	mamma's	feather	escaped	Carlo's	teeth	.
我	是	高兴的	妈妈的	羽毛	逃脱	卡洛的	牙齿	.

我很高兴妈妈的羽毛没有被卡洛的牙齿咬到。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd]

Well	,	never	mind	;	if	he	lives	long	enough	,	he	will	become	a	sober	and
出色地	,	绝不	头脑	;	如果	他	生活	长的	足够的	,	他	将要	变得	一个	清醒	和

['dɪgnɪfaɪd][dɒg] .

dignified	dog	.
凝重	狗	.

算了，如果他活得足够长，他就会变成一条沉稳而有尊严的狗。

['lɪt(ə)l] ['iːvlɪn] [dʒiː] . , [huː] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] [nemd] ['kɑːləʊ] ,

Little	Evelyn	G	.	,	who	also	has	a	dog	named	Carlo	,
小的	伊芙琳	G	.	,	WHO	还	有	一个	狗	命名	卡洛	,

小伊芙琳·G，她还有一条名叫卡洛的狗，

[kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd]['kɔːrə]['dʌbljuː] .

can	shake	hands	with	Mary	and	Cora	W	.
能	摇	双手	和	玛丽	和	科拉	W	.

可以和玛丽和科拉·W握手。

['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] .

Hartford	,	Connecticut	.
哈特福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州哈特福德。

[ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !
I **do** **love** **you** **so** **much** **!**
我 做 爱 你 所以 很多 !

我真的非常爱你!

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [braɪt] [griːn] [feɪs] ['evri] [wiːk] .
How **good** **it** **seems** **to** **see** **your** **dear** **little** **bright** **green** **face** **every** **week** **.**
如何 好的 它 似乎 到 看 你的 亲爱的 小的 明亮的 绿色的 脸 每一个 星期 .

每周都能看到你那张可爱的小绿脸，真是太好了。

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnti] [ɪn] [njuː] ['bedfəd] , [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] ,
I **have** **an** **auntie** **in** **New** **Bedford** **,** **grown** **up** **and** **married** **,**
我 有 一个 阿姨 在 新的 贝德福德 , 生长 向上 和 已婚 ,

我在新贝德福德有一位姑姑，已经长大成人并结婚了。

[huː] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [riːdz] [juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who **sees** **you** **and** **reads** **you** **all** **through** **before** **you** **come** **to** **me** **.**
WHO 看到 你 和 阅读 你 全部 通过 前 你 来 到 我 .

在你来找我之前，他就已经看透了你，了解了你的一切。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] ['mɑːrθəz] ['vɪnjəd] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
I **go** **to** **New** **Brunswick** **and** **Martha's** **Vineyard** **every** **summer** **,**
我 去 到 新的 布伦瑞克 和 玛莎的 葡萄园 每一个 夏天 ,

我每年夏天都会去新不伦瑞克省和玛莎葡萄园岛。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɒli] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] .
and **with** **my** **cousin** **Dolly** **have** **great** **fun** **bathing** **in** **the** **salt** **-** **water** **.**
和 和 我的 表哥 多莉 有 伟大的 乐趣 洗澡 在 这 盐 - 水 .

我和我的表妹多莉在海水里玩得很开心。

['dɒli] [ɪz][wʌn] [wiːk] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
Dollie **is** **one** **week** **younger** **than** **myself** **.**
多莉 是 一 星期 年轻 比 我 .

多莉比我小一周。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɜːti] .
I **am** **twelve** **years** **old** **;** **my** **name** **is** **Gertie** **.**
我 是 十二 年 老的 ; 我的 姓名 是 格蒂 .

我今年十二岁，我的名字叫格蒂。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm][lɑːst] ['sʌmə(r)] .
I **learned** **to** **swim** **last** **summer** **.**
我 学习 到 游泳 最后的 夏天 .

我去年夏天学会了游泳。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [teɪk] ['aʊə(r)][pets] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We **always** **take** **our** **pets** **with** **us** **.**
我们 总是 拿 我们的 宠物 和 我们 .

我们总是带着宠物一起出门。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai][hæd; həd] [tuː] ['bæntəm] [tʃɪks] .
Last **summer** **I** **had** **two** **bantam** **chicks** **.**
最后的 夏天 我 有 二 矮脚鸡 小鸡 .

去年夏天我养了两只矮脚鸡。

[ai] [lʌvd] ['təʊni] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
I **loved** **Toney** **best** **,** **and** **he** **grew** **to** **be** **a** **beautiful** **rooster** **,** **and** **then**
我 喜爱 托尼 最好的 , 和 他 生长 到 是 一个 美丽的 公鸡 , 和 然后
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

我最喜欢托尼，他长成了一只漂亮的公鸡，然后就去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌv] .

It	is	very	hard	to	lose	things	we	love	.
它	是	非常	难的	到	失去	事物	我们	爱	.

失去我们所爱的东西是非常痛苦的。

['mæmə; məˈmɑː] [sez] [θɪŋz] [wiː; wi] [praɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Mamma	says	things	we	prize	are	first	to	vanish	.
妈妈	说道	事物	我们	奖	是	第一的	到	消失	.

妈妈说，我们珍视的东西往往最先消失。

[ai] [həʊp] [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] .

I	hope	my	dear	Young	People	will	never	leave	me	.
我	希望	我的	亲爱的	年轻的	人们	将要	绝不	离开	我	.

我希望我亲爱的年轻人永远不会离开我。

['gɜːti] [es] .

Gertie	S	.
格蒂	S	.

Gertie S.

[piː] . [es] . — [ai] [hɜːd] [maɪ] ['ɑːnti] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] " [kjuːt] .

P	.	S	.	—	I	heard	my	auntie	say	you	were	"	cute	.
P	.	S	.	—	我	听到	我的	阿姨	说	你	是	"	可爱的	.

PS——我听到我姑姑说你"很可爱"。

" [ai] [ges] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ment] ['splendɪd] .

"	I	guess	,	from	the	way	she	said	it	,	she	meant	splendid	.
"	我	猜测	,	从	这	方式	她	说	它	,	她	意思是	灿烂	.

"从她说话的方式来看，我猜她的意思是'很棒'。"

[θæŋks] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] .

Thanks	,	dear	,	for	your	good	opinion	.
谢谢	,	亲爱的	,	为了	你的	好的	观点	.

谢谢亲爱的，你的意见很宝贵。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

I	am	very	glad	you	have	learned	to	swim	.
我	是	非常	高兴的	你	有	学习	到	游泳	.

我很高兴你学会了游泳。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

I	wish	all	my	young	friends	who	live	near	the	water	would	do	the	same	.
我	希望	全部	我的	年轻的	朋友们	WHO	居住	靠近	这	水	会	做	这	相同的	.

我希望所有住在水边的年轻朋友们都能这样做。

[dəˈkeɪtə(r)] , [ˌɪləˈnɔɪz] .

Decatur	,	Illinois	.
迪凯特	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州迪凯特市。

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [bɔɪ] .

I	write	to	reproach	you	for	cruelty	to	an	unfortunate	boy	.
我	写	到	责备	你	为了	残酷	到	一个	不幸	男生	.

我写信是为了谴责你对一个不幸男孩的残忍行为。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊbi] ['tailə] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [hæt] .

Poor	Toby	Tyler	ran	away	with	the	circus	,	and	had	on	a	very	old	hat	.
贫穷的	托比	泰勒	跑	离开	和	这	马戏团	,	和	有	在	一个	非常	老的	帽子	.

可怜的托比·泰勒跟着马戏团逃跑了，他戴着一顶很旧的帽子。

[mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] .

Months	have	passed	,	and	still	you	have	not	given	him	a	new	hat	.
几个月	有	通过了	,	和	仍然	你	有	不是	给定	他	一个	新的	帽子	.

几个月过去了，你还没给他买一顶新帽子。

[ai] [θɪŋk] ['æbnə] [mait] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	think	Abner	might	cut	off	some	of	the	brim	of	his	,
我	思考	阿布纳	可能	切	离开	一些	的	这	帽檐	的	他的	,

我认为阿布纳可能会把他的帽檐剪掉一部分。

[ænd; ənd][let] [ɑːnt] ['ɒlɪv] [mend] ['toʊbiːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	Aunt	Olive	mend	Toby's	with	it	.
和	让	阿姨	橄榄	修补	托比的	和	它	.

然后让奥利弗阿姨用它来修补托比的伤口。

[bʌt; bət][æz; əz] ['æbnə] [ɪz] [sɪk] ,

But	as	Abner	is	sick	,
但	作为	阿布纳	是	生病的	,

但由于阿布纳生病了，

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sʌn] [ɒf] .

I	suppose	when	he	recovers	he	will	need	all	of	his	own	hat	to	keep	the	sun	off	.
我	认为	什么时候	他	恢复	他	将要	需要	全部	的	他的	自己的	帽子	到	保持	这	太阳	离开	.

我想等他康复后，他需要戴上自己的帽子来遮阳。

[ai] [send] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [get] ['təʊbi] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] .

I	send	a	nickel	to	get	Toby	a	new	hat	.
我	发送	一个	镍	到	得到	托比	一个	新的	帽子	.

我寄了五分钱给托比买顶新帽子。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [kɔːl] [ðem; ðəm] " ['nɪk(ə)l] ['keɪtɪ] " ?

What	if	the	boys	do	call	them	"	Nickel	Katies	"	?
什么	如果	这	男孩们	做	称呼	他们	"	镍	凯蒂	"	?

如果男孩们真的把她们叫做"镍凯蒂"呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] ['təʊbi] [weəz] [naʊ] .

It	will	be	better	than	the	thing	Toby	wears	now	.
它	将要	是	更好的	比	这	事物	托比	穿着	现在	.

肯定比托比现在穿的那件好。

[ə; eɪ]['sɪmpəθaɪzə(r)] [wɪð] ['təʊbi] ,

A	sympathizer	with	Toby	,
一个	同情者	和	托比	,

托比的同情者

['fæni] [dʒiː] .

Fannie	G	.
房利美	G	.

范妮·G

['dʒɒli]['təʊbi] ['taɪlə] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hæt] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

Jolly	Toby	Tyler	does	not	care	for	a	new	hat	,	and	so	I	will	send	your	money	,
乔利	托比	泰勒	做	不是	关心	为了	一个	新的	帽子	,	和	所以	我	将要	发送	你的	钱	,

快乐托比·泰勒并不喜欢新帽子，所以我将把您的钱寄给您。

[dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [fʌnd] .

dear	,	if	you	please	,	to	help	along	the	Young	People's	Cot	Fund	.
亲爱的	,	如果	你	请	,	到	帮助	沿着	这	年轻的	人们的	婴儿床	基金	.

亲爱的，如果您愿意，请帮助支持"青少年婴儿床基金"。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ɑːnt] ['besi] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['efi] , [bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['iːvlɪn] .
Aunt Bessie subscribed for Young People ; she always calls me Effie , but my name is Evelyn .
阿姨 贝西 已订阅 为了 年轻的 人们 ; 她 总是 呼叫 我 艾菲 , 但 我的 姓名 是 伊芙琳 .

贝西阿姨订阅了《青少年》杂志；她总是叫我艾菲，但我的名字是伊芙琳。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kɑːləʊ] .
I have a little dog ; his name is Carlo .
我 有 一个 小的 狗 ; 他的 姓名 是 卡洛 .

我有一只小狗，它的名字叫卡洛。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
He is a comical little thing , and he wants to tear everything to pieces ,
他 是 一个 滑稽 小的 事物 , 和 他 想要 到 撕 一切 到 件 ,

他是个滑稽的小家伙，他想把一切都撕成碎片。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and loves to play with me .
和 爱 到 玩 和 我 .

它很喜欢和我一起玩。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [bɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['tʃeri] .
I have a pet bird ; her name is Cherry .
我 有 一个 宠物 鸟 ; 她 姓名 是 樱桃 .

我养了一只宠物鸟，它的名字叫樱桃。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪdʒ] [keɪm] [hɑːf] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [waɪl] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [taʊn] ,
The bottom of her cage came half off the other day while papa was in the yard and mamma in town ,
这 底部 的 她 笼 来了 一半 离开 这 其他 天 尽管 爸爸 曾是 在 这 院子 和 妈妈 在 镇 ,

那天爸爸在院子里，妈妈去城里的时候，她笼子的底部掉了一半。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] .
but she did not get away .
但 她 做过 不是 得到 离开 .

但她没能逃脱。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæt] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['nɛdi] .
I have a cat whose name is Neddie .
我 有 一个 猫 谁 姓名 是 内迪 .

我有一只猫，名叫内迪。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['kɑːləʊ] .
He does not like Carlo .
他 做 不是 喜欢 卡洛 .

他不喜欢卡洛。

[wen] ['nɛdi] [spɪts] [æt; ət] ['kɑːləʊ] [aɪ] [skəʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
When Neddie spits at Carlo I scold him , but that does not do any good .
什么时候 内迪 吐痰 在 卡洛 我 骂 他 , 但 那 做 不是 做 任何 好的 .

内迪朝卡洛吐口水时，我斥责他，但这并没有什么用。

['mæmə; mə'mɑ:] [rəʊt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][du:; də][nɒt] [raɪt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

Mamma	**wrote**	**this**	**for**	**me**	**,**	**as**	**I**	**do**	**not**	**write**	**plain**	**enough**	**.**
妈妈	写道	这	为了	我	,	作为	我	做	不是	写	清楚的	足够的	.

这是我妈妈帮我写的，因为我的字迹不够清晰。

['i:vlɪn] [dʒi:] .

Evelyn	**G**	**.**
伊芙琳	G	.

伊芙琳·G.

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .

C	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] .

SOME	**FAMILIAR**	**WORDS**	**,**	**AND**	**WHERE**	**THEY**	**COME**	**FROM**	**.**
一些	熟悉的	字	,	和	在哪里	他们	来	从	.

一些熟悉的词语，以及它们的来源。

['evri] [jʌŋ] ['ri:də(r)][hæz; həz] [hɜ:d] [pʊs] [kɔ:ld] ['tæbi] ,

Every	**young**	**reader**	**has**	**heard**	**puss**	**called**	**Tabby**	**,**
每一个	年轻的	读者	有	听到	猫	称为	虎斑猫	,

每个小读者都听说过猫咪叫Tabby，

[bʌt; bət][ɔ:l][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['tæbi] [kæt][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [1] ,

but	**all**	**do**	**not**	**know**	**that**	**tabby**	**cat**	**was**	**named**	**after**	**Atab**	**,**
但	全部	做	不是	知道	那	虎斑猫	猫	曾是	命名	后	阿塔布	,

但并非所有人都知道这只虎斑猫是以阿塔布的名字命名的。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['sɪti][ɒv; əv]['bægdæd] .

a	**famous**	**street**	**in**	**the**	**old**	**city**	**of**	**Bagdad**	**.**
一个	著名的	街道	在	这	老的	城市	的	巴格达	.

巴格达老城的一条著名街道。

[ɒn] [ðɪs] [stri:t] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [səʊld][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:təd] [sɪlk] [kɔ:ld] - .

On	**this**	**street**	**the**	**merchants**	**sold**	**a**	**beautiful**	**watered**	**silk**	**called**	**atabi**	**.**
在	这	街道	这	商人	卖	一个	美丽的	浇水	丝绸	称为	-	.

这条街上的商人们出售一种名为atabi的漂亮水波纹丝绸。

[ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] [ðɪs] [sɪlk][hæz; həz] [bi:n] [staɪld] ['tæfɪtə] .

In	**modern**	**days**	**this**	**silk**	**has**	**been**	**styled**	**taffeta**	**.**
在	现代的	天	这	丝绸	有	到过	风格	塔夫绸	.

如今，这种丝绸被称为塔夫绸。

[ðə; ði]['weɪvi] ['mɑ:kiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk][wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['pʊsiz] [kəʊt][ɒv; əv]

The	**wavy**	**markings**	**of**	**the**	**silk**	**were**	**thought**	**to**	**resemble**	**pussy's**	**coat**	**of**
这	波浪状	标记	的	这	丝绸	是	想法	到	类似	猫咪的	外套	的

[fɜ:(r)] .

fur	**.**
毛皮	.

人们认为丝绸上的波浪状纹路像极了猫咪的皮毛。

[dʒet] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['lɪʃɪr] — [ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]

Jet	**derives**	**its**	**name**	**from**	**a**	**river**	**in**	**Lycia**	**—**	**the**	**Gagates**	**—**	**in**	**the**	**bed**	**of**
喷射	衍生	它是	姓名	从	一个	河	在	利西亚	—	这	盖塔	—	在	这	床	的

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [smu:ð] [blæk] [stəʊnz] [kɔ:ld] [geɪt] ,

which	**were**	**found**	**smooth**	**black**	**stones**	**called**	**gaet**	**,**
哪个	是	成立	光滑的	黑色的	石头	称为	盖特	,

煤玉的名字来源于吕西亚的一条河流——加加特河——河床上发现了一种叫做"gaet"的光滑黑色石头。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːəlri][wɒz; wəz] [meɪd] .
of **which** **jewelry** **was** **made** **.**
的 哪个 珠宝 曾是 制成 .

其中制作了珠宝。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn]['peɪpə(r)] .
A **pamphlet** **is** **a** **book** **bound** **in** **paper** **.**
一个 小册子 是 一个 书 边界 在 纸 .

小册子是用纸装订的书籍。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
A **long** **,**
一个 长的 ,

沿着,

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [griːk] ['leɪdi] [rəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['θɜːti] -
long **time** **ago** **a** **learned** **Greek** **lady** **wrote** **the** **history** **of** **the** **world** **in** **thirty** **-**
长的 时间 前 一个 学习 希腊语 女士 写道 这 历史 的 这 世界 在 三十 -
[faɪv]['lɪt(ə)l] [bʊks] ,
five **little** **books** **,**
五 小的 图书 ,

很久以前，一位博学的希腊女士用三十五本小册子写成了世界历史。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [pæm'filiːə] .
which **,** **after** **her** **,** **were** **called** **Pamphylia** **.**
哪个 , 后 她 , 是 称为 潘菲利亚 .

后来，这些地方以她的名字命名为潘菲利亚。

['hʌmbʌg] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fʌn] [eɪmd] [æt; ət] ['hæmbɜːg] , [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Humbug **is** **a** **bit** **of** **fun** **aimed** **at** **Hamburg** **,** **in** **Germany** **,**
骗子 是 一个 少量 的 乐趣 旨在 在 汉堡 , 在 德国 ,

《Humbug》是一部以德国汉堡为主题的略带戏谑的作品。

[wɪtʃ] ['sɪti] [wɒz; wəz][wʌns]['rɑːðə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt]
which **city** **was** **once** **rather** **famous** **for** **getting** **up** **sensations** **which** **turned** **out**
哪个 城市 曾是 一次 相当 著名的 为了 获得 向上 感觉 哪个 转向 出去
[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
to **be** **nothing** **very** **wonderful** **after** **all** **.**
到 是 没有什么 非常 精彩的 后 全部 .

这座城市曾经因一些令人兴奋却最终被证明没什么美好的事情而闻名。

['hæmbɜːg] [njuːz] [wɒz; wəz] ['hʌmbʌg] .
Hamburg **news** **was** **humbug** **.**
汉堡 消息 曾是 骗子 .

汉堡新闻纯属胡扯。

['dɒlə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tɑːlə] , [nemd] [frɒm; frəm] [θɑːl] , [ɪn][boʊ'hiːmjə] ,
Dollar **is** **from** **the** **German** **thaler** **,** **named** **from** **Thal** **,** **in** **Bohemia** **,**
美元 是 从 这 德语 泰勒 , 命名 从 塔尔 , 在 波西米亚 ,

美元源自德国的塔勒，塔勒的名字来源于波西米亚的塔尔。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [wɜːks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [kɔɪn] .
where **were** **located** **the** **silver** **-** **works** **which** **made** **this** **coin** **.**
在哪里 是 位于 这 银 - 作品 哪个 制成 这 硬币 .

制造这枚硬币的银器厂位于哪里?

['mʌni] ['treɪsɪs] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,
Money **traces** **its** **history** **to** **a** **remote** **period** **,**
钱 痕迹 它是 历史 到 一个 偏僻的 时期 ,

货币的历史可以追溯到遥远的过去。

[wen] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	coinage	of	the	Romans	was	struck	at	the	temple	of	the
什么时候	这	铸币	的	这	罗马书	曾是	击	在	这	寺庙	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs]['dʒuːnəʊ] - .

goddess	Juno	Monieta	.
女神	朱诺	-	.

罗马人的钱币是在朱诺·莫涅塔女神神庙铸造的。

['pænzi] . — [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Pansy	.	—	The	Postmistress	will	find	out	what	you	wish	to	know	if	she	can	.
三色堇	.	—	这	邮政局长	将要	寻找	出去	什么	你	希望	到	知道	如果	她	能	.

潘西——邮局女局长会尽力帮你打听你想知道的事情。

[pliːz] [send] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

Please	send	her	your	own	full	name	and	address	.
请	发送	她	你的	自己的	满的	姓名	和	地址	.

请将您的全名和地址发送给她。

[tuː; tə] ['pʌzlə(r)] . — ['klevə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [send] [pʌzls] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪ'nɪgməz]

To	Puzzlers	.	—	Clever	little	people	who	send	puzzles	will	please	remember	that	enigmas
到	谜题	.	—	聪明的	小的	人们	WHO	发送	谜题	将要	请	记住	那	谜团

[mʌst; məst] [raɪm] ,

must	rhyme	,
必须	韵	,

致谜题爱好者——聪明伶俐的小朋友们，请记住，谜题必须押韵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [pʌzls] .

and	that	the	answers	must	always	be	sent	with	the	puzzles	.
和	那	这	答案	必须	总是	是	发送	和	这	谜题	.

答案必须与谜题一起发送。

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ɪ'nɪgməz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] ['sɜːneɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Do	not	make	enigmas	upon	your	own	Christian	or	surname	,	or	the	name	of
做	不是	制作	谜团	之上	你的	自己的	基督教	或者	姓	,	或者	这	姓名	的

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

不要用你自己的基督教名字或姓氏，或者朋友的名字来制造谜团。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [tuː; tə] [ges] [sʌtʃ]

as	it	is	almost	impossible	for	our	great	circle	of	readers	to	guess	such
作为	它	是	几乎	不可能的	为了	我们的	伟大的	圆圈	的	读者	到	猜测	这样的

[pʌzls] .

puzzles	.
谜题	.

对于我们庞大的读者群体来说，几乎不可能猜出这样的谜题。

[gæ'zɛtə] . — ['wɪglz] , [pʌzls] , ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] , [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,

Gazetta	.	—	Wiggles	,	puzzles	,	answers	to	puzzles	,	exchanges	,
公报	.	—	扭动	,	谜题	,	答案	到	谜题	,	交易所	,

《公报》——趣味游戏、谜题、谜题答案、交流

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)]

and	all	letters	for	Our	Post	-	office	Box	should	be	sent	to	the	Editor
和	全部	信件	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	应该	是	发送	到	这	编辑

[ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	Harper's	Young	People	,
的	哈珀斯	年轻的	人们	,

所有投稿至"我们的邮政信箱"栏目的信件都应寄给《哈珀斯青少年》杂志的编辑。

['frænklɪn] [skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] .
Franklin Square , New York .
富兰克林 正方形 , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

['lɪli] [ef] . — " ['mɑ:rdʒiz] [əd'ventʃə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv]
Lily F . — " Margie's Adventure " is a very pretty story indeed for a girl of
百合 F . — " 玛吉的 冒险 " 是 一个 非常 漂亮的 故事 的确 为了 一个 女孩 的
[jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
your age to have written .
你的 年龄 到 有 书面 .

莉莉·F——《玛吉的冒险》对于你这个年纪的女孩来说，确实是一个非常优美的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ri:d]
It is rather too long for Our Post - office Box , but the Postmistress read
它 是 相当 也 长的 为了 我们的 邮政 - 办公室 盒子 , 但 这 邮政局长 读
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
it with pleasure ,
它 和 乐趣 ,

这封信对我们的邮政信箱来说有点太长了，但邮局女局长读得很开心。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and thanks you for sending it .
和 谢谢 你 为了 发送 它 .

谢谢你发来。

[wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] . [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə] "
We would call the attention of the C . Y . P . R . U . this week to "
我们 会 称呼 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 这 星期 到 "
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tri:z] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
Historical Trees of Mexico ,
历史 树木 的 墨西哥 ,

本周，我们提请塞浦路斯人权组织（CYPRU）注意"墨西哥的历史古树"。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['kɒnənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] " [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['haɪəd] [aʊt] ,
" by Mrs . Helen S . Conant , and to " How a Boy was Hired Out ,
" 经过 太太 . 海伦 S . 康南特 , 和 到 " 如何 一个 男生 曾是 雇用 出去 ,

"作者：海伦·S·康南特夫人，以及"一个男孩是如何被雇佣的"，

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['gæri] ['ɛgəlˌstən] .
and What Came of It , " by Mr . George Gary Eggleston .
和 什么 来 的 它 , " 经过 先生 . 乔治 加里 埃格尔斯顿 .

以及乔治·加里·埃格尔斯顿先生所著的《结果如何》。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [si:] . ['dʌblju:] . ['fɪʃərz] [də'rekʃ(ə)nz] " [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]
The boys will be interested in Mr . C . W . Fisher's directions " How to Make
这 男孩们 将要 是 感兴趣的 在 先生 . C . W . 渔夫的 方向 " 如何 到 制作
[ə; eɪ] [tɔɪ] [kə'nu:] .
a Toy Canoe .
一个 玩具 独木舟 .

男孩们会对 CW Fisher 先生的《如何制作玩具独木舟》的指导感兴趣。

" [kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] " [dʒæn] . [ju:] . ['eərɪ] , "
" Correct answers to puzzles have been received from " Jan . U . Ary , "
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 一月 . U . 艾莉 , "
['hɑ:tli] ['bɪʃəp] ,
Hartley Bishop ,
哈特利 主教 ,

"已收到 Jan. U. Ary 和 Hartley Bishop 提供的谜题正确答案，

['elsi] [greɪ] , [dʒeɪ] . [hæns] - , ['efi] ['dʌbljuː] . [raɪnd] , ['emə] [ænd; ənd] ['ændruː] ['kæmb(ə)l] ,
Elsie Grey , J . Hanse Gebley , Effie W . Rhind , Emma and Andrew Campbell ,
艾尔西 灰色的 , J . 汉斯 - , 艾菲 W . 莱茵德 , 艾玛 和 安德鲁 坎贝尔 ,
['hæri] ['dʒɑːnztən] ,
Harry Johnston ,
哈里 约翰斯顿 ,

Elsie Grey、J. Hanse Gebley、Effie W. Rhind、Emma 和 Andrew Campbell、Harry Johnston

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['wɪli] [lɔɪd] , ['edgə(r)] ['siːmən] , ['edwəd] [ænd; ənd] ['gʊstɑːf] [mes] , ['fæni] [graɪmz]
Charlie and Willie Lloyd , Edgar Seeman , Edward and Gustav Metz , Fannie Grimes
查理 和 威利 劳埃德 , 埃德加 西曼 , 爱德华 和 古斯塔夫 梅茨 , 房利美 格莱姆斯
, [em] . - ,
, M . Portener ,
, M . - ,

查理和威利·劳埃德、埃德加·西曼、爱德华和古斯塔夫·梅茨、范妮·格莱姆斯、M·波特纳

['ælɪs] ['bɑːtlɪt] , [dʒɒn] [tɒd] , [fræŋk] [grəʊvz] , " [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] , " ['deɪzi] [diːn] , ['luːi]
Alice Bartlett , John Todd , Frank Groves , " Fuss and Feathers , " Daisy Dean , Lewie
爱丽丝 巴特利特 , 约翰 托德 , 坦率 格罗夫斯 , " 大惊小怪 和 羽毛 , " 雏菊 院长 , 路易
['ændruːz] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,

爱丽丝·巴特利特、约翰·托德、弗兰克·格罗夫斯、《大惊小怪》、黛西·迪恩、路易·安德鲁斯

[ɔː'gʌstə] [ʃʊlts] , ['eθəl] ['reɪmənd] , " [juˈriːkə] , " ['rəʊzə][em] . ['benɪˌdɪkt] , " [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [ə; eɪ] .
Augusta Schultz , Ethel Raymond , " Eureka , " Rosa M . Benedict , " North Star , " A .
奥古斯塔 舒尔茨 , 埃塞尔 雷蒙德 , " 尤里卡 , " 罗莎 M . 本尼迪克特 , " 北 星星 , " 一个 .
[iː] . [θɔːp] ,
E . Thorp ,
E . 索普 ,

奥古斯塔·舒尔茨，埃塞尔·雷蒙德，《尤里卡》，罗莎·M·本尼迪克特，《北极星》，AE·索普，

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , " [biː] . [biː] . [ə; eɪ] . , ['meəri][em] . ['lɪvɪŋstən] , ['rɒbɪn] [daɪks] , ['hɜːrmən]
" Jack and Jill , " B . B . A . , Mary M . Livingston , Robin Dykes , Hermann
" 杰克 和 吉尔 , " B . B . 一个 . , 玛丽 M . 利文斯顿 , 罗宾 堤坝 , 赫尔曼
['mɪlə(r)] ,
Miller ,
磨坊主 ,

《杰克和吉尔》，BBA，玛丽·M·利文斯顿，罗宾·戴克斯，赫尔曼·米勒，

['luːsi] ['kæmb(ə)l] , ['luːɪs] [dʒiː] . , [fred] [ˌgʊdɪ'nʌf] , ['sɪdni] ['haɪnəmən] , " [əʊld] ['pʊtnəmz] [pet] ,
Lucy Campbell , Louise G . , Fred Goodenough , Sydney Heinemann , " Old Putnam's Pet ,
露西 坎贝尔 , 路易丝 G . , 弗雷德 足够好 , 悉尼 海涅曼 , " 老的 普特南 宠物 ,
" ['rəʊzə] [dɛfɑː] ,
" Rosa Deffaa ,
" 罗莎 德法 ,

Lucy Campbell、Louise G.、Fred Goodenough、Sydney Heinemann、《老普特南的宠物》、Rosa Deffaa

['emə] [roʊm] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ælən] [aɪvz] .
Emma Roehm , and Frank Allan Ives .
艾玛 罗姆 , 和 坦率 艾伦 艾夫斯 .

艾玛·罗姆和弗兰克·艾伦·艾夫斯。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[fɔː(r)] ['daɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR DIAMONDS . 1 . — 1 .
四 钻石 . 1 . — 1 .

四颗钻石.1.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . [θriː] .
A human being . 3 .
一个 人类 存在 . 3 .

一个人。3.

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . [fɔːr] .
Something for the table . 4 .
某物 为了 这 桌子 . 4 .

餐桌上的东西。4.

[ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] . [faɪv] .
A light sleep . 5 .
一个 光 睡觉 . 5 .

浅睡眠。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
A letter . 2 . — 1 .
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .
An animal . 3 .
一个 动物 . 3 .

3. 一只动物。

[ə; eɪ] ['wepən] . [fɔːr] .
A weapon . 4 .
一个 武器 . 4 .

一件武器。4.

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] . [faɪv] .
Part of the head . 5 .
部分 的 这 头 . 5 .

头部的一部分。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [θriː] . — [wʌn] .
A letter . 3 . — 1 .
一个 信 . 3 . — 1 .

一封信。3.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[ˌtuː'tuː] . ['veri] ['æŋgri] . [θriː] .
2 . Very angry . 3 .
2 . 非常 生气的 . 3 .

2. 非常生气。3.

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] . [fɔːr] .

A	title	given	to	a	lady	.	4	.
一个	标题	给定	到	一个	女士	.	4	.

4. 授予女士的头衔。

[æn; ən] [əb'strʌkʃn] . [faɪv] .

An	obstruction	.	5	.
一个	梗阻	.	5	.

5. 障碍物。

[ə; eɪ]['letə(r)] . [fɔːr] . — [wʌn] .

A	letter	.	4	.	—	1	.
一个	信	.	4	.	—	1	.

一封信。4.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['fluːɪd] . [θriː] .

A	fluid	.	3	.
一个	体液	.	3	.

一种液体。3.

[ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [kən'tempt] .

A	sign	of	contempt	.
一个	符号	的	鄙视	.

这是蔑视的表现。

[fɔːr] . [vjuː] . [faɪv] .

4	.	View	.	5	.
4	.	看法	.	5	.

4. 视图。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[kaʊnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .

Count	No	Account	.
数数	不	帐户	.

不计入任何账户。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['ænəgræm] .

ANAGRAM	.
字谜	.

字谜。

[jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ][help]['pɜːs(ə)n] .

Your	page	help	person	.
你的	页	帮助	人	.

您的页面帮助人员。

['edgə(r)] ['siːmən] .

Edgar	Seeman	.
埃德加	西曼	.

埃德加·西曼。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [skweə(r)] . — ([tuː; tə] ['beni] ['fɪʃəl]) . [wʌn] .
A **HALF** - **SQUARE** . **—** **(** **To** **Benny** **Fishel** **)** . **1** .
一个 一半 - 正方形 . — (到 本尼 菲舍尔) . 1 .

半平方。（致本尼·菲舍尔）1.

[ðə; ði] ['mʌlbəri] . [ˌtuː'tuː] .
The **mulberry** . **2** .
这 桑 . 2 .

桑树。2.

[ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [tɜːm] . [θriː] .
A **nautical** **term** . **3** .
一个 航海 学期 . 3 .

航海术语。3.

[ə; eɪ] [mɑːk] [meɪd] [baɪ]['fəʊldɪŋ] . [fɔːr] .
A **mark** **made** **by** **folding** . **4** .
一个 标记 制成 经过 折叠式的 . 4 .

折叠留下的痕迹。4.

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] . [faɪv] .
To **accommodate** . **5** .
到 容纳 . 5 .

为了容纳.5.

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [ɔː(r)] [biːtʃ] . [sɪks] .
The **fruit** **of** **the** **oak** **or** **beech** . **6** .
这 水果 的 这 橡木 或者 山毛榉 . 6 .

橡树或山毛榉的果实。6.

[rɪ'zentmənt] . ['sɛvən] .
Resentment . **7** .
怨恨 . 7 .

怨恨。7.

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] . [eit] .
An **abbreviation** . **8** .
一个 缩写 . 8 .

缩写。8.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[ai] . - .
I . **Scycle** .
我 . - .

I. 循环。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ɪn'vɜːtɪd] ['pɪrəmɪd] .
INVERTED **PYRAMID** .
倒 金字塔 .

倒金字塔。

[ə'krɒs] . — [wʌn] .
Across . **—** **1** .
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] . [ˌtuː'tuː] .
A **white** **stone** . **2** .
一个 白色的 石头 . 2 .

一块白色的石头。2.

[nɑːr'kɑːtɪks] . [θriː] .
Narcotics . **3** .
毒品 . 3 .

麻醉品。3.

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɪəz] . [fɔːr] .
Furnished **with** **ears** . **4** .
提供 和 耳朵 . 4 .

有耳朵。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .
An **animal** . **5** .
一个 动物 . 5 .

一只动物。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down . **—** **1** .
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] . [θriː] .
An **interjection** . **3** .
一个 欹 . 3 .

感叹词。3.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
An **animal** .
一个 动物 .

动物。

[fɔːr] . [ˌɪnklɪ'neɪʃn] . [faɪv] .
4 . **Inclination** . **5** .
4 . 倾角 . 5 .

4. 倾斜度。5.

[ə; eɪ] [mænz] [neɪm] . [sɪks] .
A **man's** **name** . **6** .
一个 男人的 姓名 . 6 .

一个男人的名字。6.

[kən'fjuːʒn] . ['sɛvən] .
Confusion . **7** .
困惑 . 7 .

混乱。7.

[tuː; tə] [spred] [əˈbrɔːd] [njuː] - [məʊn] [grɑːs] . [eit] .

To	spread	abroad	new	-	mown	grass	.	8	.
到	传播	国外	新的	-	修剪过的	草	.	8	.

8. 将新割的草撒播到各地。

[æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] . [naɪn] .

An	abbreviation	.	9	.
一个	缩写	.	9	.

缩写。9.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ai] . - .

I	.	Scycle	.
我	.	-	.

I. 循环。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[frɒm; frəm] [ðæt] [hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] , [mɪs] , [teɪk] [naɪn] ,

From	that	half	-	dozen	,	miss	,	take	nine	,
从	那	一半	-	打	,	错过	,	拿	九	,

从那六个球里，错失第九个，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [naɪn] [teɪk] [hɑːf][ɒv; əv] [ˈtwenti] .

And	from	that	nine	take	half	of	twenty	.
和	从	那	九	拿	一半	的	二十	.

从这九中减去二十的一半。

- [tɪz] [ˈiːzi] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ]

'	Tis	easy	done	so	far	;	but	now
-	的	简单的	完毕	所以	远的	;	但	现在

到目前为止都很容易做到；但现在

[juː; jʊ][mʌst; məst][frɒm; frəm] [ˈfɔːti] [ˈbɒrəʊ] [ˈfɪfti] ,

You	must	from	forty	borrow	fifty	,
你	必须	从	四十	借	五十	,

你必须从四十人中借五十人，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn]

Then	you	will	see	it	is	quite	plain
然后	你	将要	看	它	是	相当	清楚的

然后你会发现这很简单。

[dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪn] .

Just	half	a	dozen	still	remain	.
只是	一半	一个	打	仍然	保持	.

只剩下六个了。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[wɜːd] [skweə(r)] . [wʌn] .

WORD	SQUARE	.	1	.
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Part	of	the	body	.
部分	的	这	身体	.

身体的一部分。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

2	.	To	come	in	.
2	.	到	来	在	.

2. 进来。

[θriː] . [tuː; tə] ['rekənsaɪl] . [fɔːr] .

3	.	To	reconcile	.	4	.
3	.	到	调和	.	4	.

3. 和解。4.

[gæps] . [faɪv] .

Gaps	.	5	.
差距	.	5	.

差距.5.

[ə; eɪ] ['rɪŋlət] .

A	ringlet	.
一个	环状物	.

一圈卷发。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	142	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 142 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

Michael	Angelo	.
迈克尔	安杰洛	.

米开朗基罗。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[el] [siː]

L	C
L	C

液相色谱

[siː] [əʊ] [tiː] [diː] [əʊ] [tiː]

C	O	T	D	O	T
C	哦	T	D	哦	T

科罗拉多州交通部

[el][əʊ][viː][iː][ɑː(r)][siː][əʊ][viː][iː][ɑː(r)]

L	O	V	E	R	C	O	V	E	R
L	哦	V	E	拉	C	哦	V	E	拉

恋人封面

[tiː][iː][ə; eɪ][tiː][iː][en]

T	E	A	T	E	N
T	E	一个	T	E	N

被咬伤

[ɑː(r)][ɑː(r)]

R	R
拉	拉

RR

[siː][es][tiː]

C	S	T
C	S	T

中部标准时间

[siː][juː][piː][en][iː][tiː][el][iː][dʒiː]

C	U	P	N	E	T	L	E	G
C	U	P	N	E	T	L	E	G

杯腿

[siː][juː][piː][ai][diː][es][iː][viː][iː][en][tiː][iː][eks][ə; eɪ][es]

C	U	P	I	D	S	E	V	E	N	T	E	X	A	S
C	U	P	我	D	S	E	V	E	N	T	E	X	一个	S

CUPIDSEVENTEXAS

[piː][ai][iː][tiː][iː][en][dʒiː][ə; eɪ][piː]

P	I	E	T	E	N	G	A	P
P	我	E	T	E	N	G	一个	P

皮滕加普

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[di:][en][es]
D **N** **S**
D N S

DNS

[nəʊ] . - .
No . **31** .
不 . - .

第31号。

[dʒi:] - [əʊld] .
G - **old** .
G - 老的 .

金子。

[si:] - [əʊt] .
C - **oat** .
C - 燕麦 .

外套。

[si:] - [ʌp] .
C - **up** .
C - 向上 .

杯子。

[es] - [ɪn] .
S - **in** .
S - 在 .

罪。

[pi:] - [ɪŋk] .
P - **ink** .
P - 墨水 .

粉色的。

[eɪtʃ] - [ænd; ənd] .
H - **and** .
H - 和 .

手。

[ef] - [red] - [red] - [ed] .
F - **red** - **red** - **ed** .
F - 红色的 - 红色的 - 编辑 .

F-red-red-ed。

[ˌtuːˈtuː] . [si:] - [ɔː(r)] .
2 . **C** - **ore** .
2 . C - 矿石 .

2. C-ore。

[es] - ['hɒvl] .
S - **hovel** .
S - 茅屋 .

铲。

[waɪ] - [ɪə(r)] .

Y	-	ear	.
是	-	耳朵	.

年。

[es] - [tɪk] .

S	-	tick	.
S	-	打钩	.

戳。

[es] - [həʊ] .

S	-	hoe	.
S	-	锄	.

鞋。

[es] - [puːl] .

S	-	pool	.
S	-	水池	.

S-pool。

[tiː] - [rɪk] .

T	-	rick	.
T	-	里克	.

诡计。

[diː] - [rʌg] .

D	-	rug	.
D	-	小地毯	.

药品。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ɜːθ] ,

A	dreary	place	would	be	this	earth	,
一个	凄凉	地方	会	是	这	地球	,

地球本该是个荒凉的地方。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Were	there	no	little	people	in	it	;
是	那里	不	小的	人们	在	它	;

里面没有小矮人吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [luːz] [ɪts] [mɜːθ] ,

The	song	of	life	would	lose	its	mirth	,
这	歌曲	的	生活	会	失去	它是	欢笑	,

生命的乐章将失去欢愉，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Were	there	no	children	to	begin	it	.
是	那里	不	孩子们	到	开始	它	.

如果没有孩子，这一切就不会开始了。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl] .

A	NEW	SERIAL	.
一个	新的	序列号	.

全新剧集。

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] ,
" THE CRUISE OF THE CANOE CLUB ,
" 这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 ,

“独木舟俱乐部巡游”

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" By W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , "
Author of " The Moral Pirates , "
作者 的 " 这 道德 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Cruise of the ' Ghost , ' " etc .
" 巡航 的 这 - 鬼 , - " ETC .

“”幽灵号’巡游”等等。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
In the next number of Young People our readers will have a chance to
在 这 下一个 数字 的 年轻的 人们 我们的 读者 将要 有 一个 机会 到
[rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [lædz] [huːz] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [səʊ] ['iːgəli]
renew the acquaintance of the four lads whose adventures they followed so eagerly
更新 这 熟人 的 这 四 小伙子们 谁 冒险 他们 随后 所以 急切地
[ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɔːldənz] ['fɔːmə(r)] ['stɔːriz] .
in Mr . Alden's former stories .
在 先生 . 奥尔登的 以前的 故事 .

在下一期《青少年》杂志中，我们的读者将有机会再次认识这四个男孩，他们曾在奥尔登先生之前的故事中热切地追随过他们的冒险经历。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə] [ɒv; əv][fɔː(r)] [kə'nuːz] ,
This time the boys have become the fortunate possessors of four canoes ,
这 时间 这 男孩们 有 变得 这 幸运 拥有者 的 四 独木舟 ,

这一次，男孩们幸运地拥有了四艘独木舟。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv]
in which they make a cruise through some of the rivers and lakes of
在 哪个 他们 制作 一个 巡航 通过 一些 的 这 河流 和 湖泊 的
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

他们将乘船游览加拿大的一些河流和湖泊。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nuː] [ik'selz] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt][ɪn][ɪts] ['iːzi]
Just in proportion as a canoe excels a row - boat or a sail - boat in its easy
只是 在 部分 作为 一个 独木舟 卓越 一个 排 - 船 或者 一个 帆 - 船 在 它是 简单的
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

就像独木舟在航行轻松性方面优于划艇或帆船一样，

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][ɪts][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][kæp'saɪz] ,
its delightful swiftness , and its liability to capsize ,
它是 愉快 速度 , 和 它是 责任 到 倾覆 ,

它令人愉悦的速度，以及它容易倾覆的特点，

[səʊ][duː; də][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðɪs] [kruːz] [ɪk'siːd] [ðəʊz]

so	do	the	experiences	and	adventures	of	the	boys	on	this	cruise	exceed	those
所以	做	这	经历	和	冒险	的	这	男孩们	在	这	巡航	超过	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzɪz] [ðæt] [hæv; həv][priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	the	cruises	that	have	preceded	it	in	excitement	,
的	这	游轮	那	有	之前	它	在	激动	,

那么，男孩们这次游轮之旅的经历和冒险是否比以往的游轮之旅更加精彩刺激呢?

[ˌpiktʃə'resknis] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

picturesqueness	,	and	general	interest	.
风景如画	,	和	一般的	兴趣	.

风景如画，引人入胜。

['mɪstə(r)] . ['ɔːldənz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl][wɪt][ænd; ənd]

Mr	.	Alden's	stories	for	young	readers	are	full	of	the	genial	wit	and
先生	.	奥尔登的	故事	为了	年轻的	读者	是	满的	的	这	和蔼可亲	有	和

['klevə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

clever	handling	of	amusing	situations	that	have	won	him	such	a	brilliant
聪明的	处理	的	有趣	情况	那	有	韩元	他	这样的	一个	杰出的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

reputation	as	a	humorist	.
名声	作为	一个	幽默家	.

奥尔登先生为年轻读者创作的故事充满了亲切的智慧和对有趣情境的巧妙处理，这些都为他赢得了作为幽默作家的辉煌声誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	656	]
[	页	-	]

[第656页]

[wɒt] [faɪv] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ?

WHAT	FIVE	INSECTS	ARE	REPRESENTED	IN	THIS	PICTURE	?
什么	五	昆虫	是	代表	在	这	图片	?

这张图片中展示了哪五种昆虫?

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

A	HORSE	WHICH	MADE	A	SENSATION	.
一个	马	哪个	制成	一个	感觉	.

一匹引起轰动的马。

[tə'hiːti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ]['aɪləndz] , [ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ,

Tahiti	is	one	of	the	Society	Islands	,	a	small	group	in	the	Southern	Pacific	,
塔希提岛	是	一	的	这	社会	岛屿	,	一个	小的	团体	在	这	南方	太平洋	,

塔希提岛是社会群岛之一，社会群岛是南太平洋的一个小群岛。

['laɪɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['meɪnlənd] .

lying	many	hundreds	of	miles	away	from	any	mainland	.
说谎	许多	数百	的	英里	离开	从	任何	大陆	.

位于距离任何大陆数百英里之外的地方。

[ðə; ði] ['spænjədz] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][fɜːst] ,

The	Spaniards	claim	to	have	discovered	them	first	,
这	西班牙人	宣称	到	有	发现	他们	第一的	,

西班牙人声称他们最先发现了它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪməs] ['kæptɪn] [kʊk] [huː] [ɪk'splɔːrd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ,

but	it	was	famous	Captain	Cook	who	explored	them	thoroughly	,
但	它	曾是	著名的	队长	厨师	WHO	探索	他们	彻底	,

但正是著名的库克船长对这些地区进行了彻底的探索。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['trɒpɪk(ə)l] [fru:ts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'hæbətənt]

and	carried	the	story	of	their	wonderful	tropical	fruits	and	strange	inhabitants
和	携带	这	故事	的	他们的	精彩的	热带	水果	和	奇怪的	居民

[bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

back	to	England	.
后退	到	英格兰	.

并将这些奇妙的热带水果和奇特居民的故事带回了英国。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [send] ['miʃənəriz] [tu:; tə]

Some	years	after	,	the	good	people	of	England	began	to	send	missionaries	to
一些	年	后	,	这	好的	人们	的	英格兰	开始	到	发送	传教士	到

[ðə; ði]['aɪləndz] .

the	islands	.
这	岛屿	.

几年后，善良的英国人开始向这些岛屿派遣传教士。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [kən'və:t] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [poʊ'mɛri] .

They	were	well	received	,	and	among	their	converts	was	King	Pomare	.
他们	是	出色地	已收到	,	和	之中	他们的	转换	曾是	国王	波马雷	.

他们受到了热烈欢迎，他们的信徒中甚至包括波马雷国王。

[naʊ] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [poʊ'mɛri][nɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

Now	neither	King	Pomare	nor	any	of	his	subjects	had	ever	seen	a	horse	,
现在	两者都不	国王	波马雷	也不	任何	的	他的	主题	有	曾经	已见	一个	马	,

波马雷国王和他的臣民们此前从未见过马。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

and	as	they	were	curious	to	know	something	about	an	animal	which
和	作为	他们	是	好奇的	到	知道	某物	关于	一个	动物	哪个

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ,

the	English	people	described	as	so	noble	and	willing	and	useful	,
这	英语	人们	描述	作为	所以	高贵	和	愿意的	和	有用	,

他们很好奇想了解这种被英国人描述为如此高贵、温顺和有用的动物，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

it	was	finally	decided	that	one	should	be	sent	him	as	a	present	.
它	曾是	最后	决定	那	一	应该	是	发送	他	作为	一个	展示	.

最终决定送他一个作为礼物。

[səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][sent][tu:; tə][tə'hi:ti][frɒm; frəm] [nju:] [saʊθ] [weɪlz]

So	among	the	cargo	of	a	vessel	sent	to	Tahiti	from	New	South	Wales
所以	之中	这	货物	的	一个	血管	发送	到	塔希提岛	从	新的	南	威尔士

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [hɔ:s] ,

was	a	splendid	horse	,
曾是	一个	灿烂	马	,

因此，从新南威尔士州运往塔希提岛的一艘船上的货物中，有一匹非常漂亮的马。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlki] [kəʊt][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [poʊ'mɛri] .

with	a	silky	coat	and	flowing	mane	and	tail	,	for	King	Pomare	.
和	一个	丝滑	外套	和	流动	鬃毛	和	尾巴	,	为了	国王	波马雷	.

拥有丝滑的皮毛和飘逸的鬃毛和尾巴，献给波马雷国王。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	originally	intended	that	the	horse	should	be	taken	ashore	from	the
它	曾是	起初	故意的	那	这	马	应该	是	已采取	岸上	从	这

['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

vessel	in	which	he	had	made	his	voyage	,
血管	在	哪个	他	有	制成	他的	航程	,

最初的计划是将这匹马从它航行所乘坐的船上带上岸。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə,lɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

in	a	large	canoe	which	had	been	sent	alongside	for	the	purpose	,
在	一个	大的	独木舟	哪个	有	到过	发送	旁边	为了	这	目的	,

在一艘为此目的而特意安排在旁边的大独木舟里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [geɪv] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

but	the	slings	in	which	he	was	fastened	gave	way	as	he	was	being
但	这	吊索	在	哪个	他	曾是	系紧	给予	方式	作为	他	曾是	存在

['loʊərd; 'laʊərd] ,

lowered	,
降低	,

但是，在他被缓缓放下时，固定他的吊索断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	the	poor	animal	fell	into	the	sea	.
和	这	贫穷的	动物	跌倒	进入	这	海	.

这只可怜的动物掉进了海里。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [strʌk] ['bəʊldli][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ;

He	at	once	struck	boldly	out	for	the	land	;
他	在	一次	击	大胆地	出去	为了	这	土地	;

他立即大胆地向这片土地进发；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

but	the	natives	no	sooner	saw	him	than	they	plunged	into	the	waves	and
但	这	本地人	不	很快	锯	他	比	他们	暴跌	进入	这	波浪	和

[swæm]['ɑːftə(r)][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] ;

swam	after	him	like	a	shoal	of	porpoises	;
游泳	后	他	喜欢	一个	浅滩	的	鼠海豚	;

但土著人一见到他就跳入海浪中，像一群海豚一样追着他游去；

[ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['pʊld] [hɪm]['ʌndə(r)] .

they	seized	his	tail	and	his	mane	,	and	nearly	pulled	him	under	.
他们	查获	他的	尾巴	和	他的	鬃毛	,	和	几乎	拉	他	在下面	.

他们抓住他的尾巴和鬃毛，几乎把他拖入水中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ,

The	King	shouted	and	the	Captain	screamed	at	them	in	vain	,
这	国王	喊叫	和	这	队长	尖叫	在	他们	在	徒劳	,

国王大声喊叫，队长也徒劳地朝他们咆哮。

[waɪl] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [hɔːs] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

while	the	terrified	horse	struggled	as	hard	as	he	could	.
尽管	这	恐惧	马	挣扎	作为	难的	作为	他	可以	.

而那匹惊恐万分的马拼命挣扎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [fled][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]

As	soon	as	he	reached	the	land	the	crowd	there	fled	for	their	lives	in
作为	很快	作为	他	达到	这	土地	这	人群	那里	逃亡	为了	他们的	生活	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他一到达目的地，那里的人群就四散奔逃，拼命求生。

['klaɪmɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] .

climbing	rocks	and	trees	,	and	hiding	behind	bushes	.
攀登	岩石	和	树木	,	和	隐藏	在后面	灌木丛	.

爬上岩石和树木，躲在灌木丛后。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

One	by	one	,	however	,
一	经过	一	,	然而	,

然而，一个接一个地，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][slɪp][ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kri:tʃərz]
they **returned** **when** **they** **saw** **a** **sailor** **slip** **a** **halter** **around** **the** **creature's**
他们 返回 什么时候 他们 锯 一个 水手 滑 一个 缰绳 大约 这 生物的
[nek] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
neck **and** **lead** **him** **along** **.**
脖子 和 带领 他 沿着 .

他们看到一个水手把缰绳套在怪物的脖子上，牵着它往前走，就返回了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['neɪtɪvz] ,
Next **morning** **,** **in** **the** **presence** **of** **a** **great** **number** **of** **admiring** **natives** **,**
下一个 早晨 , 在 这 在场 的 一个 伟大的 数字 的 钦佩 本地人 ,

第二天早上，在众多仰慕的当地人的见证下，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] ,
the **Captain** **put** **a** **saddle** **on** **the** **horse** **,**
这 队长 放 一个 鞍 在 这 马 ,

船长给马套上了马鞍。

[ænd; ənd][rəʊd][hɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [tent] .
and **rode** **him** **up** **and** **down** **before** **the** **King's** **tent** **.**
和 骑 他 向上 和 向下 前 这 国王学院 帐篷 .

他骑着他，在国王的帐篷前来回巡视。

[æz; əz][hi:; hi] ['kæntə] , ['gæləp] , [ænd; ənd] [trɔt] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
As **he** **cantered** **,** **galloped** **,** **and** **trotted** **,** **obedient** **to** **the** **rein** **,** **the** **people**
作为 他 慢跑 , 疾驰 , 和 小跑 , 听话 到 这 缰绳 , 这 人们
['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,
shouted **and** **danced** **,**
喊叫 和 跳舞 ,

当他听从缰绳，时而慢跑，时而疾驰，时而小跑时，人们欢呼雀跃，载歌载舞。

['kraɪɪŋ] [bju:ɑ] - ['hɔ:rə] - ['fɛnə] [ænd; ənd][bju:ɑ] - - - ['tɑ:tɑ:] ([lænd] - ['rʌnɪŋ] [pɪg] , [ænd; ənd][mæn] -
crying **Buaa** **-** **hora** **-** **fenna** **and** **Buaa** **-** **afai** **-** **taata** **(** **land** **-** **running** **pig** **,** **and** **man** **-**
哭泣 BUAA - 霍拉 - 芬那 和 BUAA - - - 塔塔 (土地 - 跑步 猪 , 和 男人 -
['kæriɪŋ] [pɪg]) .
carrying **pig** **)** **.**
携带 猪) .

哭着 Buaa-hora-fenna 和 Buaa-afai-taata（走地的猪和载人的猪）。

['pɑ:lə(r)] ['mædʒɪk] .
PARLOR **MAGIC** **.**
客厅 魔法 .

客厅魔术。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] .
THE **MYSTERIOUS** **BOX** **.**
这 神秘 盒子 .

神秘盒子。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **use** **of** **this** **box** **is** **as** **follows** **:**
这 使用 的 这 盒子 是 作为 跟随 :

此框的用途如下：

[hænd][ðə; ði][bɒks] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [daɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
Hand **the** **box** **round** **for** **examination** **,** **and** **allow** **a** **marked** **dime** **to** **be**
手 这 盒子 圆形的 为了 考试 , 和 允许 一个 标记 一角硬币 到 是
[pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
put **into** **it** **.**
放 进入 它 .

将盒子递给众人检查，并允许将一枚做了标记的硬币放入其中。

[let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] ,

Let	one	of	the	company	lock	the	box	and	keep	the	key	,
让	一	的	这	公司	锁	这	盒子	和	保持	这	钥匙	,

让公司里的某个人把箱子锁上，并保管好钥匙。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['leŋθweɪz] [ænd; ənd] ['krɒsweɪz] , [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]

and	also	tie	a	string	round	it	lengthways	and	crossways	,	lay	it	on	the
和	还	领带	一个	细绳	圆形的	它	纵向	和	十字路口	,	躺	它	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

然后用绳子纵向和横向缠绕起来，放在桌子上。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][wɒnd] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [daɪm] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [pɑ:s]

touch	it	with	your	wand	,	and	command	the	dime	to	vanish	and	pass
触碰	它	和	你的	魔杖	,	和	命令	这	一角硬币	到	消失	和	经过

['ɪntu:][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] ,

into	a	tumbler	,
进入	一个	不倒翁	,

用魔杖触碰它，命令这枚硬币消失并进入一个玻璃杯中。

[hæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

hat	,	etc	.
帽子	,	ETC	.

帽子等等。

[tel] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [lɒkt] [ðə; ði][bɒks][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd]

Tell	the	person	who	locked	the	box	to	open	it	and	see	if	he	can	find
告诉	这	人	WHO	已锁定	这	盒子	到	打开	它	和	看	如果	他	能	寻找

[ðə; ði] [daɪm] [wɪ'ðɪn] ,

the	dime	within	,
这	一角硬币	之内	,

告诉锁盒子的人打开盒子，看看能不能在里面找到那枚硬币。

[wen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd]

when	,	to	the	astonishment	of	all	,	it	will	be	found	to	have	vanished
什么时候	,	到	这	惊讶	的	全部	,	它	将要	是	成立	到	有	消失了

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,

from	the	box	,
从	这	盒子	,

令所有人惊讶的是，它竟然从盒子里消失了。

[ænd; ənd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

and	be	found	in	the	place	you	indicated	.
和	是	成立	在	这	地方	你	表明的	.

并会在您指定的地方找到。

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	secret	of	this	box	is	as	follows	:
这	秘密	的	这	盒子	是	作为	跟随	:

这个盒子的秘密如下：

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['pænəlz] ,

The	bottom	is	divided	into	three	or	four	panels	,
这	底部	是	分割	进入	三	或者	四	面板	,

底部分为三到四个部分，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][end][wʌnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

one	of	the	end	ones	of	which	is	on	a	swivel	exactly	in	the	centre	,
一	的	这	结尾	一个	的	哪个	是	在	一个	旋转	确切地	在	这	中心	,

其中一根末端的杆子正好位于中心位置，可以旋转。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][neɪl][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	fixed	in	its	place	by	a	nail	at	each	side	,
和	固定的	在	它是	地方	经过	一个	指甲	在	每个	边	,

并用两侧的钉子固定在原位。

[ðə; ði][bɒks] ['biːɪŋ] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [neɪlz] .

the	box	being	put	together	with	driving	nails	.
这	盒子	存在	放	一起	和	驾驶	指甲	.

用钉子把箱子组装起来。

[ðə; ði][neɪlz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ə'laɪk] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

The	nails	being	all	alike	,	there	is	no	likelihood	of	the	secret	being	discovered	.
这	指甲	存在	全部	同样	,	那里	是	不	可能性	的	这	秘密	存在	发现	.

由于所有钉子都一样，秘密不可能被发现。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pə'fɔːmd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wen] [ðə; ði][bɒks][hæz; həz] [biːn] [taɪd][ænd; ənd] [lɒkt] ,

The	trick	is	performed	as	follows	:	When	the	box	has	been	tied	and	locked	,
这	诡计	是	执行	作为	跟随	:	什么时候	这	盒子	有	到过	系	和	已锁定	,

这个魔术的表演方法如下：当盒子被绑好并锁好后，

[həʊld][ðə; ði][bɒks][ɒn][ə; eɪ][sləʊp][tuː; tə][ðə; ði]['swɪv(ə)l][end] ,

hold	the	box	on	a	slope	to	the	swivel	end	,
抓住	这	盒子	在	一个	坡	到	这	旋转	结尾	,

将箱子放在倾斜的平台上，使之朝向旋转端。

[slɪp][aʊt][ðə; ði] [tuː] [neɪlz][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

slip	out	the	two	nails	just	far	enough	to	allow	the	panel	to	move	,
滑	出去	这	二	指甲	只是	远的	足够的	到	允许	这	控制板	到	移动	,

将两颗钉子拔出，拔出的长度刚好能让面板移动。

[pʊʃ] [ʌp][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪm] [wɪl] [fɔːl] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

push	up	one	end	,	and	the	dime	will	fall	out	at	the	other	into	your	hand	.
推	向上	一	结尾	,	和	这	一角硬币	将要	落下	出去	在	这	其他	进入	你的	手	.

向上推一端，硬币就会从另一端掉到你手里。

[ʃʌt] [ðə; ði][slaɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][neɪlz]['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] ,

Shut	the	slide	,	and	put	the	nails	into	their	places	again	,
关闭	这	滑动	,	和	放	这	指甲	进入	他们的	地方	再次	,

关闭滑轨，并将钉子重新钉回原位。

[leɪ] [ðə; ði][bɒks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][wɒnd] ,

lay	the	box	down	on	the	table	,	go	for	your	magic	wand	,
躺	这	盒子	向下	在	这	桌子	,	去	为了	你的	魔法	魔杖	,

把盒子放在桌子上，去拿你的魔法棒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [daɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

and	take	that	opportunity	of	putting	the	dime	into	the	hat	or	elsewhere	.
和	拿	那	机会	的	推杆	这	一角硬币	进入	这	帽子	或者	别处	.

并借此机会把那枚硬币放进帽子里或其他地方。

[ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [kɑːst] .

A	MOST	SUCCESSFUL	CAST	.
一个	最多	成功的	投掷	.

演员阵容堪称完美。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神